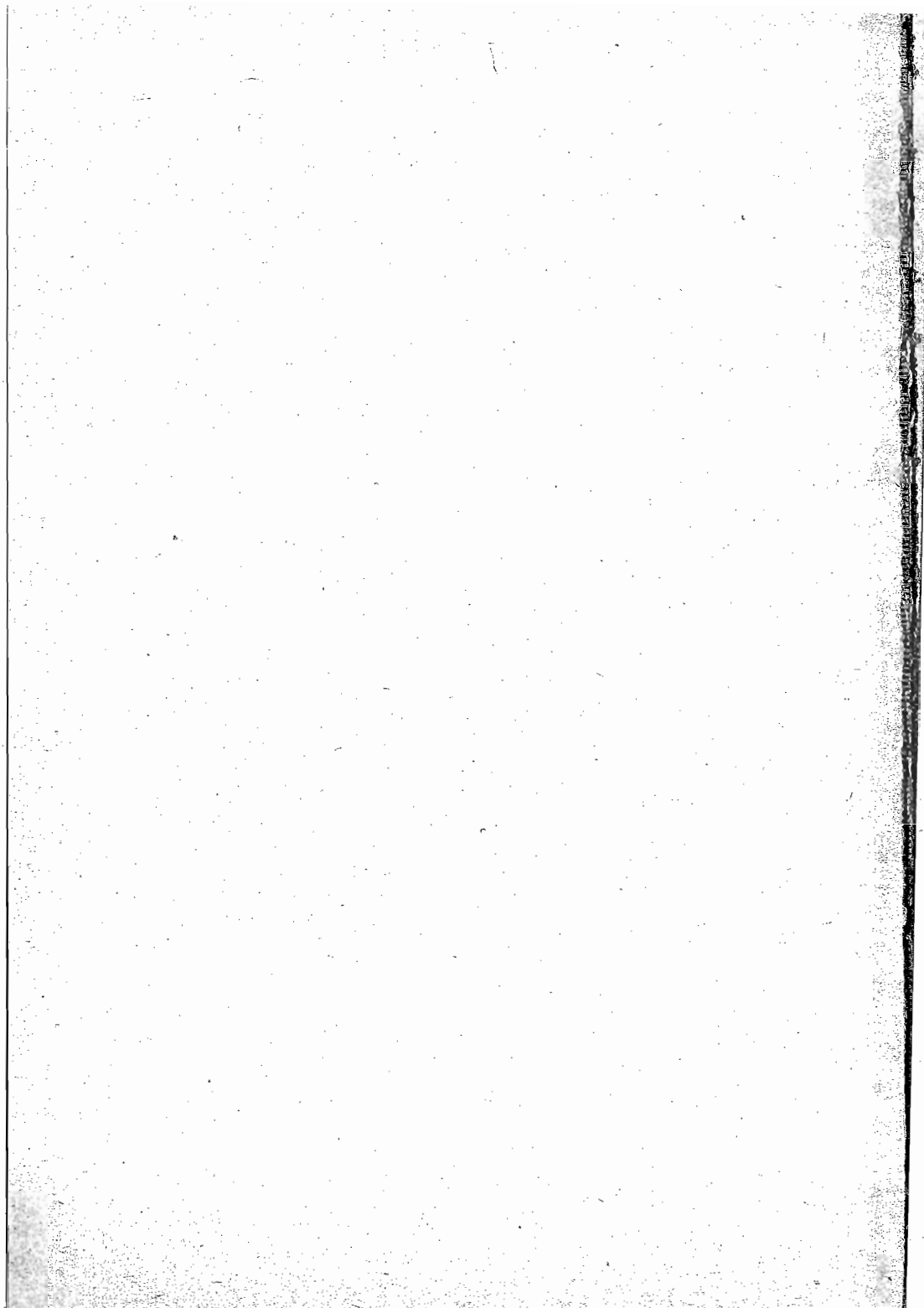


КАРУЛИН Ю. А., ЧЕРДАНЦЕВА Т. З.

# САМОУЧИТЕЛЬ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

(НАЧАЛЬНЫЙ КУРС)

ИЗДАТЕЛЬСТВО ПРОГРЕСС  
Москва 1964



## ПРЕДИСЛОВИЕ

По самоучителю можно изучать итальянский язык самостоятельно или с преподавателем. Он позволяет овладеть основами грамматики и научиться переводить со словарем тексты средней трудности. Самоучитель дает также возможность усвоить необходимые слова и выражения для того, чтобы объясняться на бытовые темы по-итальянски.

Самоучитель состоит из 8 уроков вводного и 21 урока основного курса. Каждый из уроков рассчитан на одну-две недели при условии, что изучающий будет заниматься регулярно: ежедневно по 1—1 1/2 часа или через день не менее чем по 2 часа.

Во вводном курсе излагаются элементарные сведения по итальянскому произношению, правила чтения и некоторые начальные сведения по грамматике.

Грамматический материал основного курса излагается, за немногими исключениями, систематически. Самоучитель, разумеется, не исчерпывает всего объема грамматики, он содержит лишь важнейшие сведения о грамматическом строе итальянского языка.

Тексты уроков 11—21 основного курса взяты из произведений современных итальянских писателей. Эти тексты не адаптированы, но несколько сокращены. Остальные тексты составлены авторами самоучителя.

Самоучитель содержит ключ к наиболее трудным упражнениям, список широко употребительных нестандартных глаголов и словарь (составленный Т. Н. Турбиной).

Авторы благодарят Массимо Пиккианти и Л. И. Грейзбард, которые просмотрели итальянскую часть учебника и сделали ряд ценных замечаний.

## ВВОДНЫЙ КУРС

Вводный курс — восемь первых уроков самоучителя — направлен на то, чтобы научить произношению и правилам чтения. Использование русских букв для передачи звучания итальянских слов призвано облегчить усвоение произношения. При выборе способа транскрибирования авторами подобраны сочетания, наиболее близкие к соответствующим итальянским звукам, при этом достигается известное сходство, но, разумеется, не тождество.

Слова и сведения по грамматике, вошедшие во вводный курс, обеспечивают минимум знаний, позволяющий начать основной курс с систематического изложения грамматики и использования связного текста уже в начальных уроках.

Объем самоучителя невелик, он содержит минимум упражнений на закрепление пройденного материала, поэтому целесообразно проделывать одни и те же упражнения по нескольку раз, выучивать слова очень твердо и добиваться полного усвоения предлагаемого во вводном курсе материала.

При переходе к основному курсу следует, кроме контрольных упражнений VIII урока, повторить для самоконтроля выборочно переводы с русского из трех-четырех пройденных уроков.

## ОСНОВНОЙ КУРС

Уроки основного курса построены следующим образом: грамматический материал, упражнения на проверку усвоения и частичное закрепление материала, текст, слова и пояснения к нему, диалог и, наконец, задания, содержащие упражнения на закрепление лексики и грамматики пройденного урока.

При работе над уроками основного курса необходимо внимательно прочитать изложенный грамматический материал, уяснить его и затем проделать упражнения. Если упражнения вызовут затруднения, необходимо вновь вернуться к объяснениям.

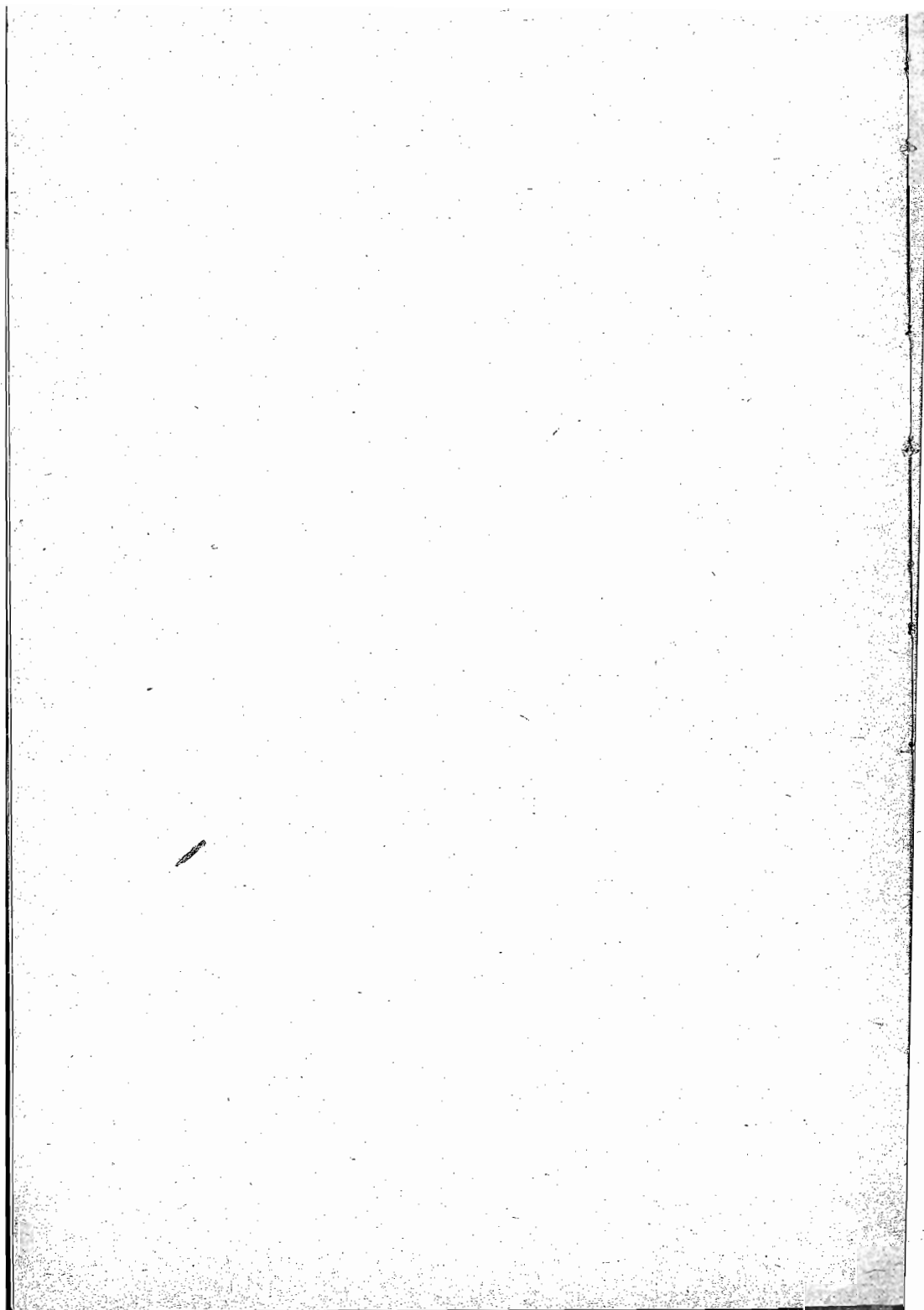
Следует заметить, что некоторые упражнения первых уроков содержат незнакомые слова, однако цель таких упражнений — контроль усвоения той или иной грамматической формы (формы артикля, окончания глагола и т. п.), изучение же необходимого для таких упражнений количества слов слишком затруднило бы обучение. Желаящие могут найти перевод этих слов в словаре. После грамматических упражнений следует фонетическое упражнение, содержащее наиболее трудные для произношения слова, с которыми придется встретиться в тексте. Рекомендуется прочитать эти слова несколько раз, обращая особое внимание на правильное произношение.

К чтению текста нужно переходить лишь после того, как грамматический материал понят и более или менее закреплен. Тексты, особенно на начальном этапе обучения, следует проходить по частям, очень тщательно отрабатывая произношение отдельных слов, добиваясь беглости чтения. Рекомендуется, прочитав текст один раз, ознакомиться со словарем к тексту, в особенности с пояснениями, затем вновь вернуться к чтению текста. Вслух текст необходимо прочитать не менее четырех-пяти раз. После отработки чтения текста следует его перевести на русский язык, добиваясь полного понимания всех грамматических и лексических явлений. Затем, после перевода, текст нужно прочитать еще раз. В дальнейшем следует выполнять задания к тексту в том порядке, в котором они предложены. После того, как урок пройден, рекомендуется периодически возвращаться к словам урока и проверять, не забыты ли они. Разумеется, при изучении итальянского языка по самоучителю нельзя ограничиться только теми текстами, которые имеются в нем. Рекомендуется после 12—13 уроков привлекать дополнительный материал, например, тексты для чтения из книги «Итальянский язык» Т. Б. Алисовой и Т. З. Черданцевой (Издательство МГУ, 1962), некоторые статьи из итальянской газеты «Unità» и другие материалы, пользуясь при этом имеющимися словарями.

*Авторы*



В В О Д Н Ы Й   К У Р С



# ИТАЛЬЯНСКИЙ АЛФАВИТ

Буквы алфавита	Название буквы	Приблизительное соответствие русскому звуку	Буквы алфавита	Название буквы	Приблизительное соответствие русскому звуку
<b>A a</b>	a [а]	а	<b>N n</b>	enne [эnnэ]	н
<b>B b</b>	bi [би]	б	<b>O o</b>	o [о]	о
<b>C c</b>	ci [чи]	к, ч	<b>P p</b>	pi [пи]	п
<b>D d</b>	di [ди]	д	<b>Q q</b>	qu [ку]	к
<b>E e</b>	e [э]	э	<b>R r</b>	erre [эррэ]	р
<b>F f</b>	effe [эффэ]	ф	<b>S s</b>	esse [эссэ]	с, з
<b>G g</b>	gi [джи]	г, дж	<b>T t</b>	ti [ти]	т
<b>H h</b>	acca [акка]	—	<b>U u</b>	u [у]	у
<b>I i</b>	i [и]	и	<b>V v</b>	vu [ву]	в
<b>L l</b>	elle [элле]	ль	<b>Z z</b>	zeta [дзэта]	ц, дз
<b>M m</b>	emme [эммэ]	м			

Примечание: Буква **h** — немая, она не читается. Используется как графический знак.

В словах иностранного происхождения встречаются также следующие буквы:

<b>J j</b>	i lungo [и лунго]	и
<b>K k</b>	sappa [каппа]	к
<b>W w</b>	doppio vu [дoppiо ву]	в
<b>X x</b>	ics [икс]	кс
<b>Y y</b>	ipsilon [ипсилон]	и

## Произношение

Большинство звуков итальянского языка находит свое приблизительное соответствие в русском языке. Однако, в отличие от русских, итальянские гласные никогда не редуцируются, т. е. не теряют четкости звучания в безударных слогах. Возможно открытое и закрытое, а также долгое (в открытом слоге под ударением) и краткое произношение гласных.

Итальянские согласные звуки никогда не смягчаются перед гласными [э], [и]. Двойные согласные произносятся очень четко. Все итальянские звуки произносятся с большим напряжением, чем русские.

Звуков в итальянском языке больше, чем букв в алфавите, поэтому некоторые звуки обозначаются при помощи буквосочетаний.

Большинство итальянских слов оканчивается на гласную; на согласную оканчиваются некоторые служебные слова и слова иностранного происхождения.

## Ударение

Ударение в итальянских словах обычно падает на предпоследний слог: *cifra* [чйфра], *libro* [либро]; часто — на третий слог от конца: *lettera* [лёттэра], *scrivere* [скрйвэрэ]; иногда — на последний слог: *città* [читтá], *caffè* [каффэ]; изредка — на четвертый от конца слог: *capitano* [капитано].

Ударение обозначается знаком ':

а) в том случае, когда оно падает на конечную гласную: *città*;

б) в некоторых односложных словах для различения одинаково звучащих слов:

*è* [э] есть\*

*dà* [да] дает

*tè* [тэ] чай

*e* [э] и (союз)

*da* [да] от; из; к (предлог)

*te* [тэ] тебя (местоимение)

Примечание: В Самоучителе для указания места ударения условно используется в ряде случаев знак (^).

В итальянском языке существуют слова (артикли, предлоги, местоимения), которые не имеют собственного ударения и при произношении примыкают к следующему слову, образуя с ним в звуковом отношении единое целое:

*la luna* [лялюна] луна

*lo vedo* [лёвэдо\*\*] я его вижу

\* 3-е л. ед. числа от глагола *essere* *быть*.

\*\* Используемый при транскрипции знак [é] — безударный.

## Изменение звуков в слове

В словах, составляющих синтаксическую группу, могут происходить различные звуковые изменения. Важнейшими из них являются элизия, усечение, удвоение согласного.

Элизией называется выпадение конечного гласного слова перед начальным гласным последующего. Элизия всегда обозначается знаком ' (апостроф):

l'álbero	дерево	(вместо lo álbero)
l'amíca	подруга	( " la amíca)
bell'álbero	прекрасное дерево	( " bello álbero)
quell'amíca	та подруга	( " quélla amíca)

Усечение выражается в утрате словами, оканчивающимися на l, n, r + гласный o или e, этого конечного гласного перед начальным согласным следующего слова:

qué l libro	та книга	(вместо qué llo libro)
buón lavóro	хорошая работа	( " buóno lavóro)

После односложных и двусложных слов (союзов, предлогов, наречий) следующее слово произносится с удвоенным начальным согласным:

a casa	[акка́за]	дома
da noi	[данно́й]	у нас
che cosa	[кэ́кко́за]	что
dove vai?	[довэ́вва́й]	куда ты идешь?

## УРОК 1

### Согласные

Буква		обозначает	звук, соответствующий	русскому	
B	b				[б]
"	D d	"	"	"	[д]
"	F f	"	"	"	[ф]
"	M m	"	"	"	[м]
"	N n	"	"	"	[н]
"	P p	"	"	"	[п]
"	R r	"	"	"	[р]
"	T t	"	"	"	[т]
"	V v	"	"	"	[в]
"	L l	"	"	"	[ль]

Звук **L, l** произносится тверже, чем русское [ль] и мягче, чем [л]. При произнесении **L, l** язык упирается не в передние зубы, а приблизительно в середину нёба.

### Гласные

**A a** произносится как русское [а]  
**U u** " " " [y]

**O, o** имеет открытое и закрытое произношение. **O, o** под ударением обычно произносится открыто, как русское [о] в слове «тот». В безударном положении **O, o** обычно произносится закрыто, как русское [o], приближающееся к [y]. Однако в связи с тем, что в современном итальянском языке различие в произношении открытых и закрытых звуков присуще лишь некоторым провинциям Италии, в Самоучителе оно не отражено.

### Упражнение в чтении

a	fa	Anna [áнна]
da	va	ha [а]
Ada [áда]	ma	la [ля]
una [úна]	tu	ho [о]
un	vu	otto [óтто]

ora [óra]  
do [до]  
uno [уно]

lavoro [лявóро]  
molto [мóльто]  
oliva [оли́ва]  
hanno [áнно]  
fanno [фáнно]

tavola [та́воля]  
pomodoro [помодóро]  
parola [парóля]

### Запомните слова

dà дает  
fa делает  
va идет  
ma но  
ha имеет (у него,  
у нее есть)  
una одна  
un, uno один  
tu ты  
ho имею (у меня есть)  
do даю

otto восемь  
óra час  
lavoro работа, труд  
molto много  
tavola стол  
pomodoro помидор  
hanno имеют  
fanno делают  
tre три  
oliva маслина  
parola слово

## ГРАММАТИКА

### Артикль (*Articolo*)

Существительному в итальянском языке предшествует служебное слово — артикль, который указывает на род и число существительного. В итальянском языке имеется два вида артикля — неопределенный (*indeterminativo*) и определенный (*determinativo*).

#### Формы неопределенного артикля

**Un** — употребляется перед большей частью имен существительных мужского рода единственного числа:

un lavoro

**Una** — употребляется перед именами существительными женского рода единственного числа:

una tavola

**Un'** — употребляется перед именами существительными женского рода, начинающимися с гласных:

un'ora un'oliva

В итальянском языке нет формы неопределенного артикля множественного числа. Показателем неопределенности в этом

случае является отсутствие артикля или особые формы сочетания определенного артикля с предлогом *dì* (см. стр. 83).

Anna ha una matita e una penna. У Анны есть карандаш и ручка.  
Anna ha matite e penne. У Анны есть карандаши и ручки.

### Некоторые значения предлогов *a, da*

Предлоги *a, da* употребляются для выражения:

*a* — назначения: Anna dà a Nana un lavoro.

Анна дает Нане работу.

*da* — движения к кому-либо: Anna va da Ada.

Анна идет к Аде.

### Задания

#### 1. Прочтите следующие предложения:

Anna fa un lavoro. Ada va da Anna. Anna dà un lavoro a Nana.  
Ada fa un lavoro. Anna ha un pomodoro. Ada dà un pomodoro a Nana. Anna dà un'oliva a Nana.

#### 2. Переведите на итальянский язык:

Анна делает работу. Ада идет к Анне. Анна дает работу Нане. Ада делает работу. У Анны есть помидор. Ада дает помидор Нане. Анна дает маслину Нане.



## УРОК 2

### Гласные

**I, i** — произносится как русское [и]. (В отличие от русского языка согласные перед **i** никогда не смягчаются!)

**E, e** — имеет открытое и закрытое произношение. **E, e** под ударением произносится обычно открыто, как русское [э] в слове «этот». В безударном положении **E, e** обычно произносится закрыто, как русское [э] в слове «эти».

В Самоучителе не отмечается различие между открытым и закрытым произношением этих звуков по соображениям, изложенным в отношении [o] (см. стр. 10).

### Упражнение в чтении

bi	libro [ли́бро]	Marina [ма́рина]
di	matita [матита́]	Nina [ни́на]
è [э]	bene [бе́нэ]	tempo [те́мпо]
tè [тэ]	avete [авэ́тэ]	penna [пе́нна]
venti [вэ́нти]	tre [трэ́]	lettera [ле́ттэра]
e [э]	grande [гра́ндэ]	pane [па́нэ]
due [дýэ]	padre [па́дрэ]	verde [ве́рдэ]
nove [но́вэ]	madre [ма́дрэ]	male [ма́ле]
		nero [не́ро]
		libero [либе́ро]

### ГРАММАТИКА

#### Имя существительное (*Il nóme*)

Существительные в итальянском языке могут быть мужского рода (*genere maschile*) и женского (*genere femminile*)\*. Большинство существительных мужского рода оканчивается на -о. Большая часть существительных женского рода имеет окончание -а. Существительные, оканчивающиеся на -е, могут быть как мужского, так и женского рода:

libro *m* книга  
tavola *f* стол  
padre *m* отец  
madre *f* мать

\* Род и число существительных обозначается следующими пометами: *m* — мужской род, *f* — женский род, *sg.* — единственное число, *pl.* — множественное число.

Большинство существительных мужского рода, оканчивающихся в единственном числе на -о и -е, во множественном числе принимают окончание -i:

libro — libri  
padre — padri

Существительные женского рода, оканчивающиеся в единственном числе на -е, во множественном числе принимают окончание -i:

madre — madri

Большинство существительных женского рода, оканчивающихся в единственном числе на -а, во множественном числе принимают окончание -e:

tavola — tavole

### Имя прилагательное (*Aggettivo*)

Прилагательные мужского рода оканчиваются на -о и -е: *nero* черный, *verde* зеленый; прилагательные женского рода имеют окончания -а, -е: *nera* черная, *verde* зеленая.

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на -о, -а, согласуются с именем существительным в роде и числе, принимая соответственно окончания -i, -e:

un libro nero	черная книга
tre libri neri	три черные книги
una tavola nera	черный стол
tre tavole nere	три черных стола

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на -е, согласуются с именем существительным только в числе:

un libro verde	зеленая книга
tre libri verdi	три зеленые книги
una tavola verde	зеленый стол
tre tavole verdi	три зеленых стола

Примечание: Прилагательные, обозначающие цвет, стоят после существительного.

### Запомните слова

libro <i>m</i> книга	tè <i>m</i> чай
matita <i>f</i> карандаш	vénti двадцать
penna <i>f</i> ручка	avéte (вы) имеете, у вас есть
è есть (форма 3-го л. ед. числа глагола-связки <i>essere</i> <i>быть</i> )	témpo <i>m</i> время
е и (союз)	léttera <i>f</i> письмо
	dúe два
	nóve девять

gránde большой  
pádre *m* отец  
mádre *f* мать  
páne *m* хлеб

mále плохо  
vérde зеленый  
néro черный  
líbero свободный

### Задания

1. Прочтите и переведите словосочетания:

Un libro verde; una matita verde; una tavola nera; pane nero;  
libro grande; tè verde; tempo libero.

Libri vèrdi; matite nere; tavole nere; libri grandi; matite verdi;  
tavole grandi.

2. Прочтите и переведите предложения:

Marina dà due lettere a Nina. Nina ha tre matite. Marina e Nina hanno venti libri e tre matite. Nina e Marina vanno da Anna. Lina e Marina fanno un grande lavoro. Lina e Anna hanno una matita verde. Anna ha otto matite verdi. Anna dà otto matite verdi a Nina. Marina ha tempo. Avete tre penne nere.

3. Поставьте перед следующими существительными неопределенный артикль:

libro, lavoro, tempo, matita, tavola, ora, padre, madre

4. Переведите на итальянский язык словосочетания:

зеленый карандаш, большая книга, большой стол, черная книга, три большие книги, три зеленых карандаша, три черных карандаша, девять ручек большое письмо

5. Переведите на итальянский язык предложения:

У Марины двадцать книг (Марина имеет двадцать книг). У Нины три карандаша. У Марины и Нины двадцать книг и три карандаша. Лина и Марина делают большую работу. У Лины и Анны зеленый карандаш. У Анны восемь зеленых карандашей. Анна дает восемь книг Нине. Марина идет к Лине.

6. Прочтите и переведите предложения:

Nina dà un libro a Lina. Lina dà due matite verdi a Marina. Anna e Marina hanno tre matite nere e due libri verdi. Marina va da Lina. Lina dà a Marina un libro. Marina dà a Lina tre matite verdi. Marina ha tempo. Lina dà a Marina e Anna una lettera.

7. Переведите на итальянский язык:

У Марины две книги. У Марины две большие книги. Марина дает одну большую книгу Лине. У Анны три зеленых карандаша. Анна дает два зеленых карандаша Нине. Нина дает один зеленый карандаш Марине. У Нины есть время. У Лины две черные ручки.

## УРОК 3

### Согласная Q, q

Буква Q, q всегда встречается в сочетании с u — (qu); читается как русское [ку]:

quaderno [куадэрно]

### Дифтонги

Сочетание двух гласных звуков в одном слове называется дифтонгом.

Ударение в дифтонгах может падать или на второй звук (восходящие дифтонги), или на первый (нисходящие дифтонги).

#### Восходящие дифтонги

ie	напоминает русское [йе́]	в слове <i>ель</i>
io	" "	[йе́] " " <i>ёлка</i>
ia	" "	[йя́] " " <i>яма</i>
iu	" "	[йю́] " " <i>Юра</i>
ue	" "	[уэ́] " " <i>Суэц</i>
uo	" "	[уо́] " " <i>виртуозный</i>
ua	" "	[уа́] " " <i>гуашь</i>
ui	" "	[уй́] " " <i>руины</i>

#### Нисходящие дифтонги

au	напоминает сочетание [ау́]	в слове <i>фауна</i>
eu	" "	[эу́]
ai	" "	[ай́] в слове <i>дайте</i>
ei	" "	[эй́] в междометии <i>эй!</i>
oi	" "	[ой́] в слове <i>стойкий</i>
ui	" "	[уй́] " " <i>струйка</i>

Прочтите, делая ударение на втором элементе дифтонга:

ie	io	ia	iu	ue	uo	ua	ui
----	----	----	----	----	----	----	----

### Упражнение в чтении

ieri [йе́ри]	fiore [фйе́рэ]	quadro [куа́дро]	più [пйю́]
piatto [пйя́тто]	fiume [фйю́мэ]	quattro [куа́ттро]	nuovo [нуо́во]
quaderno [куадэ́рно]	qui [куй́]	questo [куэ́сто]	

Прочтите, делая ударение на первом элементе дифтонга:

au	eu	ai	ei	oi	ui
----	----	----	----	----	----

### Упражнение в чтении

hai [ай]    poi [ной]    lui [люй]    neutro [нэутро]  
 dai [дай]    voi [вой]    lei [лей]    aula [ауля]  
 auroa [аурора]

### Раздельное произношение гласных

Если сочетание двух гласных не образует дифтонга\*, гласные произносятся раздельно, например:

aereo [аэрео]  
 poeta [поэта]  
 europeo [эуропео]  
 raia [раи́а]

### Трифтонги

Сочетание трех гласных звуков в одном слове называется трифтонгом.

В итальянском языке различаются трифтонги:

aio [а́йе]  
 aia [а́йя]  
 uoi [уо́й]  
 iei [и́ей]

### Упражнение в чтении

oregaio [опэра́йе]    puoi [пуо́й]  
 oregaia [опэра́йя]    miei [ми́ей]

### Запомните слова

hai [а́й] имеешь  
 dai [а́й] даешь  
 noi [а́й] мы  
 voi [а́й] вы  
 lui [а́й] он

lei [а́й] она  
 aula [а́й] аудитория  
 auroa [а́й] заря  
 ieri [а́й] вчера  
 io [а́й] я

\* Сочетание двух гласных звуков не всегда образует дифтонг, поэтому при чтении новых слов обращайтесь внимание на транскрипцию.

piátto *m* тарелка, блюдо  
 fiúme *m* река  
 fióre *m* цветок  
 quándo когда  
 quánto сколько  
 quádro *m* картина  
 quí здесь  
 quáttro четыре  
 quadérno *m* тетрадь

abbiamo имеем  
 nuóvo новый  
 operáio *m* рабочий  
 operáia *f* работница  
 lavoráre работать  
 parláre говорить  
 dáre давать  
 andáre идти

## ГРАММАТИКА

### Глагол (*Vérbo*)

В зависимости от окончания в неопределенной форме (*infinito*) глаголы в итальянском языке делятся на три группы (спряжения).

#### Спряжение глаголов I группы

##### (*Presénte*. Настоящее время)

Глаголы I группы оканчиваются в неопределенной форме на **-are**:

**lavoráre** работать; **parláre** говорить

В настоящем времени глаголы I группы спрягаются следующим образом:

#### **lavoráre** работать

lavoro [лявóро] работаю  
 lavori [лявóри] работаешь  
 lavora [лявóра] работает

lavoriamo [лявориáмо] работаем  
 lavorate [ляворáтэ] работаете  
 lavorano [лявóрано] работают

В итальянском языке существуют также так называемые нестандартные глаголы, спряжение которых характеризуется рядом особенностей сравнительно со спряжением глаголов I, II и III групп.

#### Спряжение нестандартных глаголов **dare** и **andare** (в настоящем времени)

##### **dáre** давать

do [до] даю  
 dai [дай] даешь  
 dà [да] дает

diamo [диáмо] даем  
 date [дáтэ] даете  
 danno [дáнно] дают

## andáre иџти

vado [вáдо] иџу	andiamo [андиáмо] иџем
vai [вай] иџешь	andate [андáтэ] иџете
va [ва] иџет	vanno [вáнно] иџут

Заучивая формы спряжения, не забывайте обращать внимание на место ударения.

## Задания

### 1. Прочтите и переведите:

Io ho un libro. Maria ha due libri. Tu hai un quaderno verde. Io do una matita a Nina. Noi abbiamo quattro matite nuove. Anna va da Nina. Voi avete tre quaderni nuovi. Paolo dà tre quaderni nuovi a Nina. Marina ha un quadro. Anna e Nina hanno due libri nuovi.

### 2. Переведите на итальянский язык:

У Марины и Лины две книги (Марина и Лина имеют две книги). Ты даешь книгу Нине. У нас есть четыре новые тетради. Мы даем четыре новые тетради Анне. У вас есть два новых карандаша и одна ручка. Мы идем к Марине.

### 3. Прочтите и переведите:

Io vado da Maria. Tu vai da Lina. Marina e Nina vanno da Lidia. Noi diamo un libro nuovo a Lidia. Marina e Nina danno tre matite a Lina. Noi andiamo da Marina.

### 4. Переведите на итальянский язык:

Мы даем три карандаша Марине. Мы идем к Марине. Ты идешь к Лине. Ты даешь новую книгу Нине. Нина идет к Марине. Вы даете книгу Лидии. Мы работаем. Вы работаете. Марина и Нина работают. Я работаю. У Анны есть письмо.

### 5. Прочтите по-итальянски:

1, 2, 3, 4, 8, 9.

## УРОК 4

### Согласная S, s

Буква S, s обозначает два звука — глухой и звонкий. S, s произносится как русское [с] (глухое произношение) в следующих случаях:

- 1) в начале слова перед гласными:  
soldato [сольдáто]
- 2) перед глухими согласными:  
sport [спорт]
- 3) при удвоении:  
rosso [рóссо]  
studentessa [студэнтéсса]
- 4) после приставок ri-, re-:  
risanare [рисанáрэ]

S, s произносится как русское [з] (звонкое произношение) в следующих случаях:

- 1) перед звонкими согласными b, d, g, l, m, n, r, v:  
patriotismo [патриотíзмo]
- 2) обычно между двумя гласными:  
rosa [рóза]

### Упражнение в чтении

si [си]  
soldato [сольдáто]  
sport [спорт]  
scolaro [сколяро]  
essere [эссерэ]  
questo [куэсто]  
testo [тэсто]

rosso [рóссо]  
solido [солидо]  
studente [студэнтэ]  
studentessa [студэнтéсса]  
sei [сэй]  
sette [сэттэ]  
sono [соно]

base [бáзэ]  
frase [фрáзэ]  
analisi [анáлизи]  
rosa [рóза]  
riso [рíзо]  
pausa [пáуза]

### Согласная Z, z

Буква Z, z также обозначает два звука — глухой и звонкий.

Z, z произносится как русское [ц] или как звук, напоминающий произносимые слитно согласные [дз] в русских словах *дзот*, *дзынь*. Двойное *zz* произносится соответственно как [цц] или [ддз].

Точных правил произношения этой согласной в разных сочетаниях нет. Запомните, что z в сочетании *-zibne* в конце слова произносится как [ц].



## Упражнение в чтении

milizia [мили́циа]	ragazzo [рага́ццо]
nazionale [национа́ле]	ragazza [рага́цца]
lezione [лецио́нэ]	zoo [дзо́о]
zio [цйо́]	zona [дзо́на]
	orizzonte [ориддзо́нтэ]

## Запомните слова

sì да	séi шесть
soldáto <i>m</i> солдат	sétte семь
sport <i>m</i> спорт	rósa <i>f</i> роза
scoláro <i>m</i> школьник	riso <i>m</i> рис
rósso красный	páusa <i>f</i> пауза, перерыв
sólido прочный	aéreo <i>m</i> самолет
studénte <i>m</i> студент	poéta <i>m</i> поэт
studentéssa <i>f</i> студентка	interessánte интересный
báse <i>f</i> база	lezióne <i>f</i> урок
fráse <i>f</i> фраза, предложение	zio <i>m</i> дядя
éssere быть	zia <i>f</i> тетя
quésto это; этот	zoo <i>m</i> зоопарк
tésto <i>m</i> текст	éssi они (м. р.)
orizzónte <i>m</i> горизонт	ésse они (ж. р.)
ragázzo <i>m</i> мальчик; юноша	brávo хороший, умелый
ragázza <i>f</i> девочка; девушка	

## ГРАММАТИКА

### Глагол *essere*

Глагол *éssere* *быть* относится к группе нестандартных глаголов.

Запомните спряжение этого глагола в настоящем времени:

Ед. число		Мн. число
1 л.	sono [со́но]	siamo [сиа́мо]
2 л.	sei [сэ́й]	siete [сйе́тэ]
3 л.	è [э́]	sono [со́но]

Глагол *essere* употребляется в качестве глагольной связки, которая в итальянском языке, в отличие от русского, никогда не опускается:

Anna è studentessa.      Анна студентка.

После глагольной связки *essere* существительное (именная часть сказуемого) употребляется без артикля (если оно обозначает род занятий, профессию) или с неопределенным артиклем:

Alessandro è operaio.      Александр рабочий.  
Questo è un libro.      Это книга.

Употребление неопределенного артикля обязательно, если при именной части сказуемого есть определение:

Questo è un bravo operaio.      Это умелый рабочий.

### Форма неопределенного артикля *uno*

Перед именами существительными мужского рода единственного числа, начинающимися с *s* + согласный или с *z*, употребляется форма неопределенного артикля *uno*:

uno studente студент    uno zio дядя

### Указательное прилагательное и местоимение *questo*

Указательное прилагательное *questo* всегда стоит перед именем существительным, согласуется с ним в роде и числе; при этом артикль перед *questo* не употребляется:

Questo quaderno.      Эта тетрадь.  
Questi quaderni.      Эти тетради.  
Questa matita.      Этот карандаш.  
Queste matite.      Эти карандаши.

Указательные местоимения *questo*, *questa*, *questi*, *queste* замещают соответственно существительные мужского и женского рода единственного и множественного числа. Они употребляются самостоятельно:

Questo è Alessandro.      Это Александр.  
Questa è Anna.      Это Анна.  
Questi sono Alessandro e Pietro.      Это Александр и Петр.  
Queste sono Anna e Lina.      Это Анна и Лина.

### Союз *e* и предлог *a* перед существительным, начинающимся с гласного

Союз *e* и предлог *a* перед существительным, начинающимся с гласного, употребляются часто в форме *ed* и *ad*:

Anna **ed** Elena.      Анна и Елена.  
Io do un libro **ad** Alessandro.      Я даю книгу Александру.

## Особенности образования множественного числа существительных на *-io*, *-ia*

Существительные мужского рода, оканчивающиеся на *-io* (i безударное), имеют во множественном числе окончание *-i*:

operaio — operái

Существительные мужского рода, оканчивающиеся на *-io* (i ударное), имеют во множественном числе окончание *-ii*:

zio — zii

Существительные женского рода, оканчивающиеся на *-ia*, имеют во множественном числе окончание *-ie*:

operaia — operáie

Обратите внимание на то, что род существительных в итальянском и русском языках может не совпадать:

quaderno — мужской род    тетрадь    — женский род  
matita    — женский род    карандаш — мужской род

### Задания

1. Прочтите следующие слова; поставьте их во множественном числе:

un soldato, un operaio, un'operaia, una rosa, una pausa, una studentessa, uno studente, uno scolaro, un aereo, una matita, un lavoro, uno zio, un orizzonte

2. Переведите на итальянский язык следующие слова и напишите их с неопределенным артиклем:

солдат, работница, школьник, рабочий, роза, студент, студентка, самолет, перерыв, работа, карандаш, дядя, тетя, горизонт

3. Прочтите следующие предложения:

Questo è Alessandro. Alessandro è operaio. Questa è Anna. Anna è studentessa. Pietro ed Alessandro sono soldati. Tu sei studente. Questa tavola è solida. Noi siamo studenti. Voi siete studentesse. Essi sono soldati. Lina va da zio Paolo. Questo è orizzonte. Io sono operaia. Questa lezione è interessante. Questa è zia Anna.

4. Переведите на итальянский язык:

Это Петр. Он студент. Ты рабочий. Анна студентка. Александр солдат. Мы студенты. Вы студентки. Павел школьник. Они солдаты. Этот стол прочный. Этот урок интересный. Это тетя Анна. Этот карандаш зеленый.

5. Прочтите следующие предложения:

Questo è un libro. Questo libro è interessante. Anna dà un libro interessante ad Alessandro. Anna ed Alessandro vanno da zia Nina.

Essi hanno un libro. Essi danno questo libro a zia Nina. Noi andiamo da Maria. Maria è studentessa. Io vado da Lina. Lina è operaia. Lina ha un libro interessante. Questa lezione è interessante. E una matita rossa. E un libro interessante. Essi sono operai. Esse sono operaie. Essi vanno da zio Alessandro.

6. Переведите на итальянский язык:

Это книга. Это карандаш. Это рабочий. Это студент. Это школьник. Это интересная книга. Анна дает книгу Александру. Анна и Александр идут к Нине. Они дают эту книгу Нине. Мы идем к Марии. Мария студентка. Я иду к Лине. Лина работница. У Лины интересная книга. Красный карандаш. Интересная книга. Они рабочие. Они работницы. Они идут к Александру. Этот урок интересный. Они идут к дяде Александру.

## УРОК 5

### Согласная С, с

Буква С, с перед гласными а, о, и и перед всеми согласными читается как русское [к]. Двойное сс перед а, о, и читается как [кк]:

casa [káза], amico [амíко], piccolo [пíкколё], асса [áкка]

С, с перед е, і читается как русское [ч]. Двойное сс перед е, і читается как [чч]:

расе [пáче], dacci [дáччи], dóссе [дóчче]

### Упражнение в чтении

amica [амíка]	città [читтá]
bianco [бйя́нко]	расе [пáче]
banco [ба́нко]	amico [амíко]
cifra [чйфра]	stanco [ста́нко]
cinque [чй́нкуэ]	nemico [не́мíко]
cupola [ку́поля]	ессо [э́кко]
suore [куо́рэ]	piccolo [пíкколё]
casa [káза]	dieci [дйе́чи]
carta [ка́рта]	

С, с читается как [к] перед е, і, если за с следует h (акка) — немая буква, являющаяся графическим знаком:

che [кэ], masshè [маккэ́], chi [ки]

С, с читается как [ч] перед а, о, и, если между с и этими гласными стоит буква і, которая обычно не произносится:

ciao [чя́о], ciò [чѐ], ciuffo [чю́ффо]

### Упражнение в чтении

comincio [комíнчѐ]	amiche [амíкэ]
comincia [комíнчя]	bianche [бйя́нкэ]
faccio [фа́ччѐ]	poche [пóкэ]
ciò [чѐ]	anche [а́нкэ]
ciuffo [чю́ффо]	chi [ки]
faccia [фа́ччя]	che [кэ]
camicia [камíчя]	
ciao [чя́о]	

## Запомните слова

amíca *f* подруга

amíco *m* друг

biáncó белый

báncó *m* парта

stáncó усталый

cífra *f* цифра

città *f* город

cínque пять

diéci десять

ráce *f* мир

comíncio начинаю

comíncia начинает; начинается

camícia *f* рубашка

cása *f* дом

piccolo маленький

ciò что (это)

ciáo! *разг.* привет!, пока!

fiaccia *f* лицо

anche тоже, также

che что; какой, который

chi кто

nemíco *m* враг

fare делать

## ГРАММАТИКА

### Предлог *di*

Предлог *di* употребляется для обозначения:

1. Отношений принадлежности и других, обычно передаваемых в русском языке при помощи родительного падежа:

una lezione *di* fisica урок физики

un libro *di* Maria книга Марии

2. Вещества или материала, из которых сделан предмет (в этом случае предлог *di* образует с существительным сочетание, соответствующие относительным прилагательным в русском языке):

una tavola *di* marmo мраморный стол

Предлог *di* перед существительным, начинающимся с гласного, может апострофироваться:

una lezione *d'*italiano урок итальянского языка

### Множественное число существительных, оканчивающихся на *-ico*, *-co*, *-ca*

Имена существительные мужского рода, оканчивающиеся на *-ico*, принимают во множественном числе окончание *-ici*:

amíco друг    amíci друзья

nemíco враг    nemíci враги

Имена существительные мужского рода, оканчивающиеся на *-co*, принимают во множественном числе окончание *-chi*:

cáscó каска    cásci каски

Имена существительные женского рода, оканчивающиеся на -са, принимают во множественном числе окончание -che:

amíca подруга amíche подруги

**Множественное число существительных женского рода, оканчивающихся на -cia, cía**

Существительные женского рода, оканчивающиеся на -cia, -cía, имеют во множественном числе окончания -ce, -cie:

fáccia	лицо	fácece	лица
camícia	рубашка	camíce	рубашки
farmacia	аптека	farmacie	аптеки

**Множественное число прилагательных, оканчивающихся на -co, -ca**

Прилагательные, оканчивающиеся на -co, -ca, во множественном числе принимают окончания -chi, -che:

stáncó	—	stánchi	biáncó	—	biánchi
stánca	—	stánche	biánca	—	biánche

**Спряжение нестандартных глаголов *fare* и *dire* (в настоящем времени):**

	<i>fare</i> <i>делать</i>	<i>dire</i> <i>сказать, говорить</i>
Ед. ч. 1 л.	faccio [фáччэ]	dico [дýко]
2 л.	fai [фáи]	dici [дýчи]
3 л.	fa [фа]	dice [дýче]
Мн. ч. 1 л.	facciamo [фаччиáмо]	diciamo [дичиáмо]
2 л.	fate [фáтэ]	dite [дýтэ]
3 л.	fanno [фáнно]	dicono [дýконо]

Запомните выражение: *fare lezione вести урок.*

**Задания**

**1. Прочтите следующие предложения:**

Io comincio un lavoro. Questo lavoro è interessante. Paolo è un amico di Anna. Noi siamo amici di Lidia. Anna e Nina sono amiche. Anna è un'amica di Pietro. Essi sono amici. Questo è un banco. Questo banco è nero. Questa è una tavola. Questa tavola è di

marmo. Questi banchi sono neri. Questi banchi sono bianchi. Lidia è stanca. Lidia e Nina sono stanche. Alessandro e Pietro sono stanchi. Questa matita è bianca. Queste penne sono bianche. Nina dà queste matite bianche di Marina ad Alessandro. Noi facciamo un lavoro di Anna. Anna va da Marina. Nina dà un libro di Marina a Paolo.

**2. Переведите на итальянский язык:**

Я делаю работу Анны. Эта работа интересная. Павел друг Анны. Анна подруга Павла. Павел и Петр друзья. Нина и Анна подруги Лидии. Это парта. Эти парты черные. Эти парты белые. Лидия устала. Лидия и Нина устали. Петр и Павел устали. Это мраморный стол. Марина дает Нине интересную книгу Александра. Мы идем к Нине. Нина дает Анне карандаш Марины. Петр дает Нине письмо Павла.

**3. Образуйте множественное число следующих существительных:**

tavola, lavoro, libro, lezione, padre, matita, madre, amica, amico, faccia, camicia, nemico, nemica, cifra, banco, casco, studente, studentessa.

**4. Образуйте множественное число следующих прилагательных:**

grande, nero, verde, piccolo, stanco, bianco, rosso, stanca, bianca, rossa, nera, interessante

**5. Прочтите следующие предложения:**

Io faccio un lavoro interessante. Nina fa lezione. Questa lezione è interessante. Noi facciamo questo lavoro. Questo è uno zio di Pietro. Nina dice: «Questa città è grande». Anna va da Alessandro. Questa lezione comincia. Essi dicono: «Pietro è operaio». Noi diciamo: «Anche Paolo è operaio». Pietro e Paolo sono amici.



## У Р О К 6

### Согласная G, g

Буква G, g обозначает два звука.

G, g читается как русское [г] перед всеми согласными и перед гласными а, о, и. Двойное gg перед а, о, и читается как [гг]:

gara [гáра]  
gola [гóля]  
leggo [лéгго]

G, g перед гласными е, i напоминает произнесенные слитно согласные [дж] в словах *джигит*, *джемпер*. Двойное gg перед е, i читается как [ддж]:

Gina [джíна]  
Angela [áнджеля]  
oggi [óдджи]

G, g перед гласными е, i читается как [г], если за g следует немая буква h:

laghi [ля́ги]  
paghe [па́гэ]

G, g перед гласными а, о, и читается как [дж], если за g следует непронизносимая буква i:

giacca [джя́кка]  
giorno [джё́рно]  
Giulia [джю́лия]  
soggiorno [содджё́рно]

### Упражнение в чтении

gara [гáра]	lungo [лю́нго]	auguri [аугу́ри]
paga [пáга]	mago [ма́го]	legumi [легу́ми]
	prego [пре́го]	leggo [лéгго]
Gina [джíна]	Angela [áнджеля]	oggi [óдджи]
giro [джи́ро]	Genova [дженóва]	oggetto [одджéтто]
agire [аджирэ]	Germania [джерма́ния]	leggi [лédджи]
bugia [буджиа]	Peruggia [пэрудджа]	soggiorno [содджё́рно]
analogia [аналéджиа]	giacca [джя́кка]	giorno [джё́рно]
	giuba [джю́ба]	maggio [ма́дджé]
laghi [ля́ги]	paghe [па́гэ]	
aghi [а́ги]	righe [ри́гэ]	
maghi [ма́ги]	lunghe [лю́нгэ]	

## Запомните слова

pága *f* плата  
lúngo длинный  
prégo пожалуйста  
lágo *m* озеро  
legúmi *m pl.* овощи  
gára *f* соревнование  
Génova *f* Генуя  
Germánia *f* Германия  
bugía *f* ложь, неправда  
giácса *f* пиджак, куртка

óggi сегодня  
oggétto *m* предмет  
rígа *f* линейка  
soggiórno *m* пребывание  
giórno *m* день  
mággio *m* май  
crédere верить  
leggere читать  
vincere побеждать; выигрывать  
mèttère класть; ставить

## ГРАММАТИКА

### Множественное число существительных, оканчивающихся на -go, -ga

Существительные мужского рода, оканчивающиеся на -go, принимают во множественном числе окончание -ghi:

ágo игла ághi

Существительные женского рода, оканчивающиеся на -ga, принимают во множественном числе окончание -ghe:

pága плата pághe

### Множественное число существительных женского рода, оканчивающихся на -gia

Существительные женского рода, оканчивающиеся на -gia (ударное), имеют во множественном числе окончание -gie:

bugía ложь, неправда bugie  
analogía аналогия analogie

### Множественное число прилагательных, оканчивающихся на -go, -ga

Прилагательные, оканчивающиеся на -go, -ga, принимают во множественном числе окончание -ghi, -ghe:

vágo неясный vághi  
vága неясная vághe

## Спряжение глаголов II группы (*Presente*. Настоящее время)

Глаголы II группы в неопределенной форме оканчиваются на **-ere**.

В настоящем времени глаголы II группы спрягаются следующим образом:

*credere* *верить*

	Ед. число		Мн. число
1 л.	credo [крэдо]		crediamo [крэдиáмо]
2 л.	credi [крэди]		credete [крэдэтэ]
3 л.	crede [крэдэ]		credono [крэдоно]

Глаголы II группы, оканчивающиеся на **-cere** и **-gere**, во всех лицах, кроме 1-го лица единственного числа и 3-го лица множественного числа, сохраняют звуки [ч] и [дж]:

*leggere* *читать*

*vincere* *побеждать,*  
*выигрывать*

Ед. ч.	1 л.	leggo [лэгго]	vinco [вínко]
	2 л.	leggi [лэдджи]	vinci [вínчи]
	3 л.	legge [лэддже]	vince [вínче]
Мн. ч.	1 л.	leggiamo [ледджиáмо]	vinciamo [винчиáмо]
	2 л.	leggete [ледджэтэ]	vincete [винчэтэ]
	3 л.	leggono [лэггоно]	vincono [вínконо]

Примечание: Обратите внимание на то, что в формах *leggiamo*, *vinciamo* буква *i* произносится.

### Задания

#### 1. Прочтите следующие предложения:

Questi laghi sono grandi. Gina e Giulia sono amiche. Gina e Angela vanno da Giorgio. Questi legumi sono verdi. E un giorno di maggio. Noi leggiamo. Pietro legge un libro. Questo libro di Maria è interessante. E un libro di Paolo. Pietro e Paolo leggono un libro. Leggete una lettera. Giorgio comincia una lezione. Questi banchi sono neri. Giulia è stanca. Giuseppe e Giorgio sono stanchi. Anche Maria e Gina sono stanche. Queste tavole sono bianche. Ciao, Gina. Maria crede a Nina. Noi crediamo a Giovanni. Voi credete a Maria. Nina e Gina credono a Giorgio. Maria vince questa gara. Noi vinciamo questa gara. Essi vincono questa gara. Pietro vince Paolo.

#### 2. Переведите на итальянский язык:

Я верю Нине. Мария верит Джорджо. Мы верим Марии. Я читаю интересную книгу. Они читают книгу. Анна дает эту интересную книгу Петру. Ты читаешь книгу. Мы читаем книгу.

Петр читает интересную книгу. Вы читаете книгу. Нина выигрывает соревнование. Анна побеждает Марину.

3. Переведите на итальянский язык:

Это озеро большое. Эти озера большие. Джина и Джулия подруги. Джина и Андже́ла идут к Джорджо. Эти овощи зеленые. Мы читаем книгу. Эта книга интересная. Это книга Ни́ны. Начинается урок. Этот урок интересный. Александр и Джина устали. Мария и Анна тоже устали.

4. Образуйте множественное число существительных:

lago, paga, giacca, bugia, analogia, ago, riga, amico, amica, gara, lezione, legume

## УРОК 7

### Правила чтения буквосочетаний *sc, gn, gli*

#### sc

Буквосочетание *sc* перед гласными *a, o, u* и перед согласными читается как [ск]:

*scuola* [скуо́ля]

Буквосочетание *sc* перед гласными *e, i* читается как русское [шь]:

*sci* [ши]

*scena* [ше́на]

*Sc* перед гласными *a, o, u* читается как [шь], если за *sc* следует произносимая буква *i*:

*sciabola* [шы́боля]

*prosciutto* [прошю́тто]

*uscio* [у́ше]

*Sc* перед гласными *e, i* читается как [ск], если за *sc* следует немая буква *h*:

*schema* [скéма]

*schì* [ски]

#### Упражнение в чтении

*sci* [ши]

*scena* [ше́на]

*esci* [э́ши]

*esce* [э́ше]

*uscite* [уши́тэ]

*usciamo* [ушиа́мо]

*sciare* [шы́рэ]

*sciabola* [шы́боля]

*sciarpa* [шы́рпа]

*prosciutto* [прошю́тто]

*uscio* [у́ше]

*schì* [ски]

*schema* [скéма]

#### gn

Буквосочетание *gn* читается как русское [ннь]:

*Spagna* [спáння]

*ingegnere* [индженне́рэ]

#### Упражнение в чтении

*Spagna* [спáння]

*bagno* [ба́нне]

*ogni* [о́нни]

*compagno* [компа́нне]

*ingegnere* [индженне́рэ]

*ingegno* [индже́нне]

*legno* [ле́нне]

*compagna* [компа́ння]

Буквосочетание **gli** читается как [ल्ली] (при произнесении этого звука язык должен быть напряжен, спинка его должна касаться неба, а кончик упираться в нижние резцы):

gli [ल्ली]  
agli [ल्ली]

**Gli** в начале слова и в сочетании **ngli** читается как [гли]\*:

glicerina [глицерина]  
Anglia [англиа]

### Упражнение в чтении

agli [ल्ली]	vogliamo [вольямо]	figlio [фильё]	foglio [фолльё]
egli [ल्ली]	vogliono [вольёно]	figlia [филья]	fogli [фолльи]
voglio [вольё]	moglie [моллье]	figli [фильи]	

### Запомните слова

scéna <i>f</i> сцена	égli он
prosciutto <i>m</i> ветчина	voglio хочу
sci <i>m</i> лыжа	vogliamo хотим
schí, schí <i>m pl.</i> лыжи	vogliono хотят
sciáre ходить на лыжах	moglie <i>f</i> жена
sciárpa <i>f</i> шарф	figlio <i>m</i> сын; <i>pl.</i> figli сыновья; де-ти
Spáña <i>f</i> Испания	figlia <i>f</i> дочь; <i>pl.</i> figlie дочери
ingegnere <i>m</i> инженер	foglio <i>m</i> лист
ógni каждый	avere иметь
compagno <i>m</i> товарищ	partire уезжать, отправляться
compagna <i>f</i> товарищ (о женщине)	finire заканчивать, кончать
legno <i>m</i> дерево (материал)	

### ГРАММАТИКА

#### Личные местоимения (*Pronómi personáli*)

Личные местоимения итальянского языка, употребляемые в роли подлежащего, следующие:

\* Сочетание **ngli** в итальянских словах встречается редко.

	Ед. число	Мн. число
1 л.	io я	noi мы
2 л.	tu ты	voi вы
3 л.	<div> <div> egli он  ella* она </div> <div> } для лиц </div> </div> <div> <div> esso он  essa она </div> <div> } для лиц, животных, предметов </div> </div>	<div> <div> esse они (м. р.)  essi они (ж. р.) </div> <div> } для лиц, животных, предметов </div> </div>

### Спряжение нестандартного глагола *avere* (*Presente*)

Глагол *avere* *иметь* является нестандартным глаголом. В настоящем времени он спрягается следующим образом:

Ед. число	Мн. число
io ho [о]	noi abbiamo [аббиáмо]
tu hai [ай]	voi avete [авéтэ]
egli, ella } ha [а] esso, essa }	essi, esse hanno [áнно]

### Спряжение глаголов III группы (*Presente*. Настоящее время)

Глаголы III группы в неопределенной форме оканчиваются на *-ire*.

В настоящем времени глаголы III группы спрягаются следующим образом:

*partire* уезжать, отправляться

Ед. число	Мн. число
io parto [пáрто]	noi partiamo [партиáмо]
tu parti [пáрти]	voi partite [парти́тэ]
egli, ella } parte [пáртэ] esso, essa }	essi, esse partono [пáртоно]

\* Форма *ella* употребляется редко.

Многие глаголы III группы в 1-м, 2-м, 3-м лице единственного числа и в 3-м лице множественного числа приобретают суффикс -isc-, например:

*finire кончать, заканчивать*

Ед. число		Мн. число	
io	finisco [финиско]	noi	finiamo [финиáмо]
tu	finisci [фини́ши]	voi	finite [фини́тэ]
egli, ella	} finisce [фини́ше]	essi, esse finiscono [фини́сконо].	
esso, essa			

Примечание: Обратите внимание на произношение буквосочетания sc в формах 1-го, 2-го, 3-го лица ед. числа и 3-го лица мн. числа.

## Задания

### 1. Прочтите и переведите следующие предложения:

#### I

Giorgio parte. Anna e Nina partono. Noi partiamo oggi. Voi partite.

Questi sci sono di Giorgio. Questa scena è interessante. Questo è prosciutto. Questa è una sciarpa verde. Queste scarpe sono verdi.

#### II

Giorgio è ingegnere. Questo ingegnere va da Pietro. Questi ingegneri vanno da Alessandro. Questa tavola di legno è nera. Questa tavola di marmo è bianca. Queste tavole di legno sono verdi. Noi finiamo una lezione. Anna finisce un lavoro. Giorgio e Nina finiscono questa lezione.

#### III

Giorgio ha moglie e figli. Giorgio ha due figli e una figlia. Questo è un figlio di Anna. Egli ha un libro interessante. Noi leggiamo questo libro. Noi vogliamo una pace solida.

#### IV

Noi siamo studenti. Egli è ingegnere. Essa è operaia. Noi abbiamo una lezione interessante. Questa lezione è interessante. Noi leggiamo libri italiani. Essi leggono un libro. Voi andate da Pietro. Pietro ha figli. Questa figlia di Anna è piccola.

### 2. Переведите на итальянский язык:

Он инженер. У нас интересный урок. Мы кончаем этот урок. Мы читаем итальянские книги. Они читают книгу. Мария говорит: «У Петра есть дети». Эта дочь Анны маленькая. Они говорят: «Анна уезжает». Мария и Анна уезжают сегодня. Вы уезжаете. Лидия кончает урок.



## У Р О К 8

### Вопросы и упражнения на повторение пройденного грамматического материала

1. Назовите формы неопределенного артикля.

Поставьте соответствующую форму неопределенного артикля перед существительными:

libro, lavoro, matita, ora, tavola, pomodoro, tempo, pane, padre, madre, aurora, aula, fiore, fiume, quadro, quaderno, operaio, operaia, aereo, amica, amico, banco, casa, nemico, nemica, paga, oggetto, scena, zio, zia, milizia, scuola, scolaro, sciarpa, ingegnere, moglie, figlio, figlia, studente, studentessa, lettera, penna

2. Как образуется множественное число большинства существительных в итальянском языке?

Образуйте множественное число существительных:

libro, lavoro, matita, ora, tavola, pomodoro, tempo, pane, padre, madre, aurora, aula, fiore, fiume, quadro, quaderno, aereo, casa, oggetto, scena, zio, zia, milizia, studente, studentessa, ingegnere, parola

3. Как образуется множественное число существительных, оканчивающихся в единственном числе на *-ico, -co, -go, -ca, -ga*?

Образуйте множественное число существительных:

amico, amica, nemico, nemica, paga, casco, ago

4. Как образуется множественное число прилагательных?

Образуйте множественное число прилагательных:

nero, verde, rosso, nera, rossa, bianco, bianca, stanco, stanca, vago, vaga, grande, interessante, lungo

Напишите во множественном числе:

tavola nera, matita verde, libro interessante, scena lunga, libro verde, tavola bianca, studente stanco, studentessa stanca

5. Проспрягайте глаголы *parlare, credere, partire, finire* в настоящем времени.

6. Проспрягайте глаголы *leggere, vincere*.

7. Проспрягайте нестандартные глаголы *andare, dare, fare, dire, essere, avere*.

8. Сосчитайте по-итальянски от 1 до 10.

## Упражнения в чтении

capéllo	óccchio	frónte
capélli	ócchi	frónti

cóllo	orécchio	dén-te
cólli	orécchi	dén-ti

náso	guância	spáll-a
nási	guance	spálle

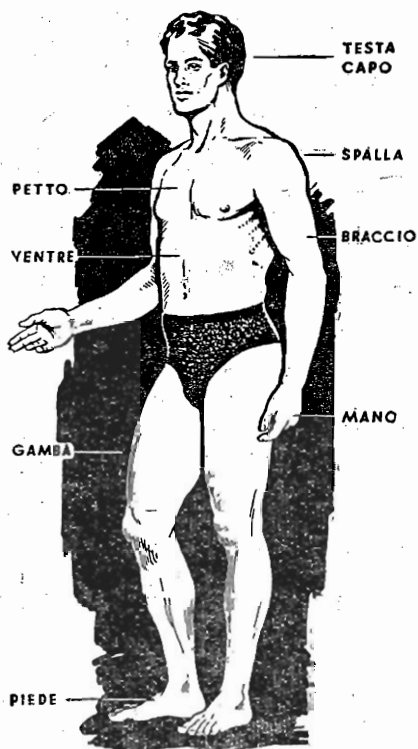


bócca	bráccio	máno
bócche	bráccia	máni

véntre	piéde
véntri	piédi

gám-ba	láb-bro
gám-be	láb-bra

### Запомните слова



córpo (*m*) и máno человеческое тело

capélli *m pl* волосы

frónte *f* лоб

víso *m* }  
fáccia *f* } лицо

óccchio *m (pl. ócchi)* глаз

orécchio *m (pl. orécchi)* ухо

náso *m* нос

bócca *f* рот

dén-te *m* зуб

láb-bro *m (pl. f lábbra)* губа

guância *f (pl. guance)* щека

ménto *m* подбородок

cóllo *m* шея

tésta *f* }  
cápo *m* } голова

*spalla* *f* плечо  
*braccio* *m* (*pl. f* *braccia*) рука (вся)  
*mano* *f* (*pl. mani*) рука, кисть  
руки

*petto* *m* грудь  
*ventre* *m* живот  
*gamba* *f* нога (вся)  
*piède* *m* нога, ступня

Примечание: Некоторые существительные в итальянском языке имеют две формы множественного числа, например:

*braccio* *m* рука; рукав реки

*labbro* *m* губа; край

*braccia* *f pl.*

*bracci* *m pl.*

*labbra* *f pl.*

*labbri* *m pl.*

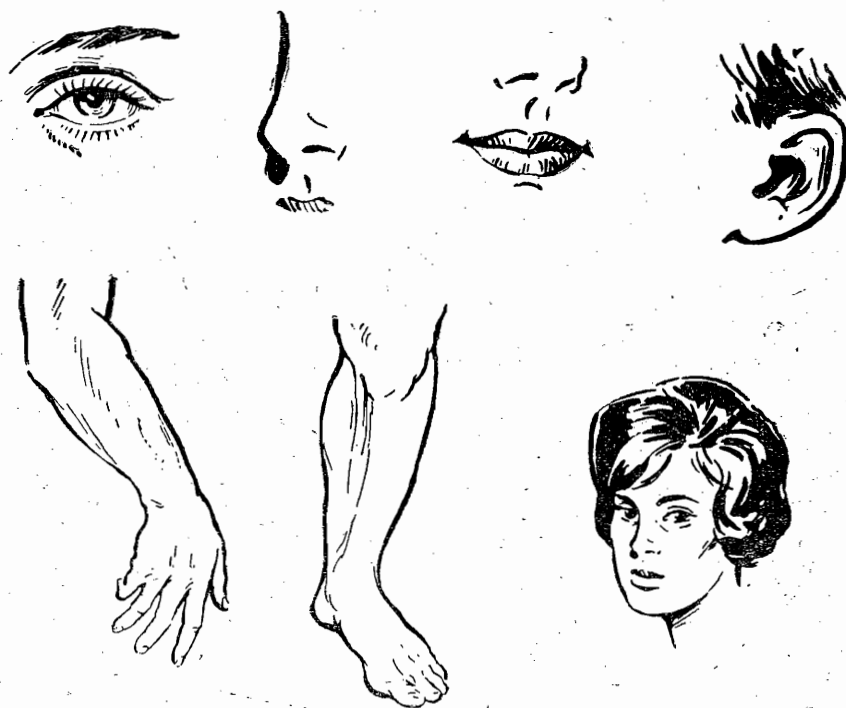
руки

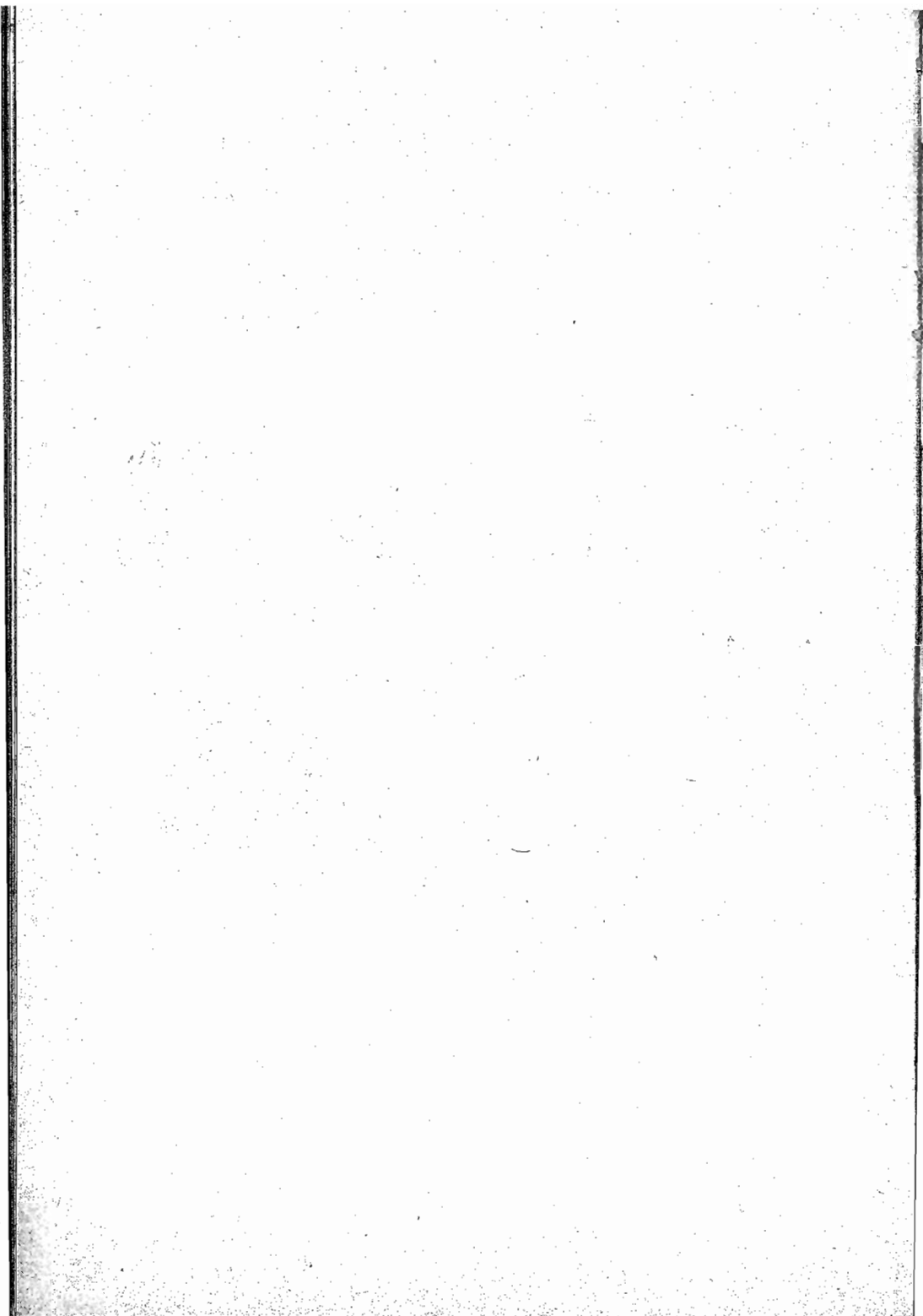
рукава реки

губы

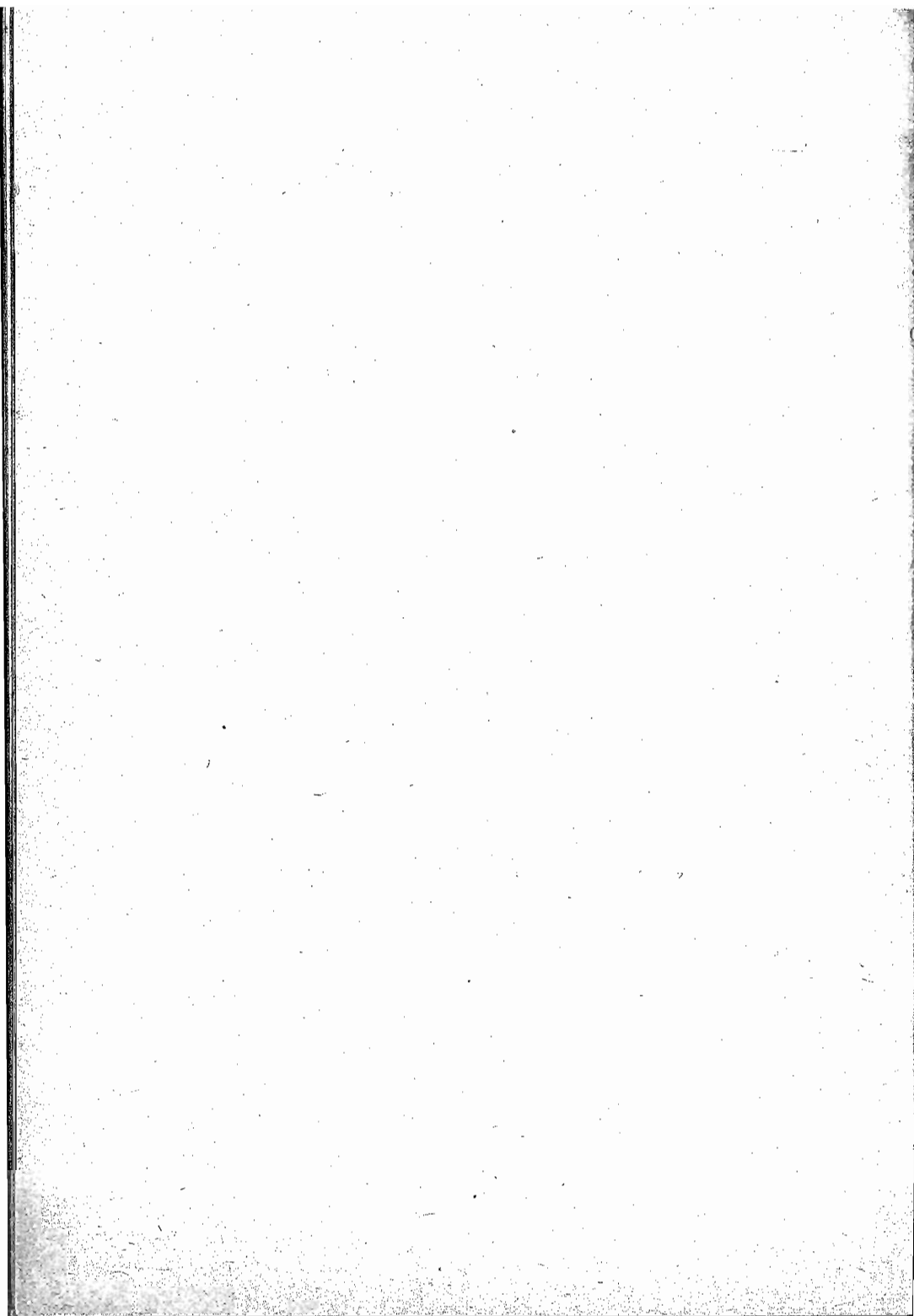
края (раны)

Что изображено на рисунках?





# ОСНОВНОЙ КУРС



## УРОК 1

### I. ГРАММАТИКА

#### ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ

##### ФОРМЫ ОПРЕДЕЛЕННОГО АРТИКЛЯ

##### Определенный артикль мужского рода

Ед. число (Singolare)

Мн. число (Plurale)

**il** — перед существительным,  
начинающимся с согласного:

**il libro**

**i** — перед существительным,  
начинающимся с согласного:

**i libri**

**lo** — перед существительным,  
начинающимся с **z** или с **s** +  
согласный:

**lo zio, lo studente**

**gli** — перед существительным,  
начинающимся с **z**, с **s** + со-  
гласный или с гласного:

**gli zii, gli studenti, gli anni**

**l'** — перед существительным,  
начинающимся с гласного:

**l'anno**

**gl'** — перед существительным,  
начинающимся с **i**:

**gl'italiani**

##### Определенный артикль женского рода

Ед. число (Singolare)

Мн. число (Plurale)

**la** — перед существительным,  
начинающимся с согласного:

**la casa, la zia, la scuola**

Форма артикля женского ро-  
да мн. числа во всех слу-  
чаях **le**:

**le case, le zie, le studentesse,**

**le ore**

**l'** — перед существительным,  
начинающимся с гласного:

**l'ora**

Если существительному предшествует прилагательное, то фор-  
ма артикля определяется этим прилагательным:

**lo studente — il bravo studente**

**gli aerei — i grandi aerei**

**l'anno — il nuovo anno**

### Употребление артиклей

Всякое новое для данной ситуации (контекста) понятие (предмет) выражается именем существительным с неопределенным артиклем:

Ecco un libro. Вот книга.

Всякое уже известное в данной ситуации (контексте) понятие выражается существительным с определенным артиклем:

Ecco un libro. Il libro è interessante. Вот книга. Книга (эта) интересная.

Il libro di Giovanni è interessante. Книга Джованни интересная.

#### СЛУЧАИ ОПУЩЕНИЯ АРТИКЛЯ

Определенный артикль не употребляется:

1. Перед существительными в функции именной части сказуемого:

Giovanni è operaio. Джованни рабочий.

2. Перед именами собственными\*, а также перед названиями некоторых городов, стран и островов.

Pietro è studente. Петр студент.

Mosca è una bella città. Москва — прекрасный город.

#### Спряжение нестандартного глагола *prendere* (Presente)

*prendere* брать

Ед. число	Io	préndo	Мн. число	noi	prendiamo
	tu	préndi		vói	prendéte
	egli	prénde		éssi	préndonó

Запомните вопросительные слова и выражения

chi? кто?	} что?
che cosa?	
cósa?	
dóve? где?	куда?

Chi è questo?  
Chi è questa?  
Chi sono questi?

Кто это?

Chi è?  
Che cosa è questo?  
Dove è Anna?  
Dove va Pietro?

Кто такой? Кто такая?  
Что это?  
Где Анна?  
Куда идет Петр?

\* Артикль иногда употребляется перед женскими именами.



### Особенность употребления указательного наречия *esso*

Указательное наречие *esso* *вот*, выступая в предложении в качестве сказуемого, обычно употребляется без глагола:

Ессо ипа casa.      Вот дом.

### Грамматические упражнения

1. Поставьте определенный артикль перед следующими существительными мужского рода:

maéstro — il maéstro

professóre, scoláro, compágno, sbaglio [збáллъэ], scaffale [скаффáле], zaino [дзáйно], zampa [дзáмпа], straniéro, istitúto, zero [дзэ́ро], vóto, italiáno, francese [франчэзэ], gesso [джécco], esame [эзáмэ]

2. Напишите во множественном числе существительные предыдущего упражнения, поставив перед каждым соответствующую форму определенного артикля:

il maéstro — i maéstri

3. Поставьте определенный артикль перед следующими существительными женского рода:

scuóla — la scuóla

casa [káза], sala [cáля], áula, auróra, studentéssa, filosofia [филозо́фия], bibliotéca, maéstra, pórtá, matita, cárta, stória, ánima, íra

4. Напишите во множественном числе существительные предыдущего упражнения, поставив перед каждым соответствующую форму определенного артикля:

la scuóla — le scuóle

5. Напишите во множественном числе следующие существительные:

libro — libri

pénna, quadérno, cása, pádre (*m*), mádre (*f*), lámpada, távolo, finéstra, fióre (*m*), studénte (*m*), zío

6. Поставьте определенный артикль перед существительными предыдущего упражнения (в единственном и во множественном числе):

libro — il libro — i libri

7. Следующие словосочетания напишите во множественном числе:

libro interessante — libri interessanti

tavolo rotondo, madre severa, lampada chiara, finestra grande,  
fiore rosso, studente capace, parola italiana

8. Образуйте множественное число следующих прилагательных мужского рода:

attivo — attivi

capace, pigro, onesto, interessante, intelligente, fedele, sano,  
feroce, saporito, paziente [пациентэ]

9. Образуйте множественное число следующих прилагательных женского рода:

attiva — attive

capace, pigra, onesta, interessante, intelligente, fedele, sana,  
feroce, saporita, paziente

10. Напишите следующие словосочетания во множественном числе:

lo studente intelligente — gli studenti intelligenti

la ragazza studiosa, l'animale (m) feroce, la mela saporita, il  
libro interessante, l'operaió capace, il soffitto alto, la camera spa-  
ziósa, la lezione difficile

### Упражнения в чтении

buono, suono, duomo  
giorno [джерно], Giulia [джюлиа], Giorgio [джерджэ], Giovanni  
[джеванни], grazie [грациэ]

### II. TESTO



Chi è quèsta? Quèsta è  
Anna. Anna è studentessa.  
Anche Nina è studentessa.  
Anna e Nina sono amiche.  
Anna legge un libro. Il libro  
è interessante. Nina fa il còm-  
pito per casa. Essa stúdia la  
língua italiána. Essa dice: «Oggi  
ho una lezione d'italiano».

Èssa prènde un libro e dà quèsto libro ad Ànna. Che còsa è quèsto? Quèsto è un libro.

Chi sòno quèsti? Quèsti sòno Piètro ed Alessàndro. Piètro è operàio. Alessàndro è ingegnère. Èssi lavóranu insième, sòno amíci. Piètro ha dúe giornáli. Ègli dà un giornále ad Alessàndro. Alessàndro légge il giornále. Anche Piètro légge il giornále. Piètro ed Alessàndro léggono i giornáli.



#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

**cómpito** *m* задание

*cómpito per càsa* домашнее задание

**studiàre** изучать; учиться

**língua** *f* язык

**italiàno** итальянский

**italiàno** *m* итальянский язык; итальянец

**insième** вместе

**giornále** *m* газета

#### DIALOGO

- Buón giòrno, Giovánni!
- Buón giòrno, Ànna!
- Còme stái? (— Còme va?)
- Grázie, béne. E tu?
- Grázie, tútto va béne.
- Arrivedérci, Giovánni.
- Cíáo, Ànna.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

**diálogo** *m* диалог

**grázie** спасибо

**béne** хорошо

**tútto** всё

**Tútto va béne.** Все (идет) хорошо.

**Buón giòrno** [буондджёрно]. Здравст-  
вуй. Здравствуйте.

**Còme stái?** Как (твои) дела? Как ты  
поживаешь?

**Còme státe?** Как поживаете?

**Còme va?** Как дела?

**Arrivedérci** [арривэдэ́рчи]. До свидания.

**Cíáo!** (*разг.*) Пока! Привет!

## Задания

1. Выучите слова и выражения к тексту. Прочтите и переведите текст.
2. Выучите слова и выражения к диалогу. Прочтите и переведите диалог; выучите его.
3. Переведите на итальянский язык:

Анна студентка. Петр читает книгу. Книга — интересная. Петр дает Анне интересную книгу. Петр и Анна идут к Марии. Нина делает домашнее задание. Она изучает итальянский язык. Что говорит Анна? Анна говорит: «У меня урок итальянского языка». Они читают газету вместе. Это — газета Александра.

Здравствуй, Анна. Как поживаешь, Анна? Как вы поживаете? Спасибо, все идет хорошо. До свидания, Анна.
4. Составьте новый диалог, используя знакомые вам слова.
5. Сосчитайте по-итальянски до десяти.
6. Расскажите по-итальянски, что изображено на рисунках к тексту.

## У Р О К - 2

### 1. ГРАММАТИКА

#### Простое предложение

В составе простого предложения различают: главные члены предложения (подлежащее и сказуемое) и второстепенные члены.

Подлежащее в простом предложении выражается личным местоимением, именем существительным или другими частями речи. Личное местоимение в роли подлежащего может опускаться.

Anna lavora.	Анна работает.
Noi leggiamo.	Мы читаем.
Vado.	Я иду.

Сказуемое в простом предложении может быть глагольным и именным.

Простое глагольное сказуемое выражается глаголом в личной форме: Anna lavora. *Анна работает.* Составное глагольное сказуемое выражается с помощью глагола в личной форме и инфинитива: Anna vuole lavorare. *Анна хочет работать.*

Именное сказуемое состоит из глагола-связки (essere) в личной форме и именной части, выраженной существительным или другой частью речи: Pietro è ingegnere. *Петр инженер.*

#### Прилагательное в роли именной части сказуемого

Если именная часть сказуемого выражена прилагательным она согласуется в роде и числе с подлежащим:

Anna è stanca.	Анна устала.
Pietro è stanco.	Петр устал.
Anna e Maria sono stanche.	Анна и Мария устали.
Pietro e Paolo sono stanchi.	Петр и Павел устали.
Angela e Giorgio sono stanchi.	Анджела и Георгий устали.
Anna è contenta.	Анна довольна.

Pietro è contento.

Петр доволен.

Anna e Pietro sono contenti.

Анна и Петр довольны.

Примечание: Если прилагательное относится к нескольким существительным мужского и женского рода, то оно ставится в форме мужского рода множественного числа:

Il libro e la matita sono rossi.  
No un libro e una matita rossi.

Книга и карандаш красные.  
У меня есть красная книга и красный карандаш.

### Вопросительное предложение

Вопрос может быть выражен, так же как и по-русски, с помощью одной только интонации или интонации и изменения порядка слов (сказуемое предшествует подлежащему):

Anna lavora?  
Lavora Anna?

Анна работает?  
Работает ли Анна?

Для вопросительного предложения характерно ясно ошутимое повышение тона на том слове, к которому относится вопрос.

При наличии вопросительного слова глагол следует непосредственно за ним:

Chi è questo?

Кто это?

Dove lavora Anna?

Где работает Анна?

Perchè fai questo?

Зачем (почему) ты это делаешь?

После вопросительного слова *che? что за...?, какой?* следует имя существительное без артикля и только затем глагол:

Che libro è questo?

Что это за книга?

Che libro legge Anna?

Какую книгу читает Анна?

Запомните вопросительные слова *quanto, quale*

quánto? сколько?

Quanto — прилагательное: оно ставится перед существительным и согласуется с ним в роде и числе:

Quanto tempo avete?

Сколько у вас времени?

Quanti libri hai?

Сколько у тебя книг?

Quanta carta avete?

Сколько у вас бумаги?

Quante matite hai?

Сколько у тебя карандашей?

**quále? какой?**

**Quale** согласуется в числе с именем существительным, к которому относится:

<b>Quale libro avete?</b>	Какая у вас книга?
<b>Quali libri avete?</b>	Какие у вас книги?
<b>Quale matita avete?</b>	Какой у вас карандаш?
<b>Quali matite avete?</b>	Какие у вас карандаши?
<b>Quali sono questi giornali?</b>	Какие это газеты?

**Вежливая форма на voi**

В итальянском языке, так же как и в русском, для выражения вежливой формы (при обращении к одному или нескольким лицам) используется форма 2-го лица множественного числа:

<b>Voi finite il lavoro.</b>	Вы заканчиваете работу.
<b>Dove andate?</b>	Куда вы идете?

**Отрицательное предложение**

Отрицательное предложение характеризуется наличием отрицания **non**, которое всегда предшествует глаголу:

<b>Anna non lavora.</b>	Анна не работает.
-------------------------	-------------------

Слово **no** употребляется для усиления отрицания; оно предшествует главным членам предложения и отделяется от них запятой:

<b>No, Anna non lavora.</b>	Нет, Анна не работает.
-----------------------------	------------------------

Порядок слов вопросительного предложения в отрицательной форме не изменяется:

<b>Anna non lavora?</b>	Анна не работает?
<b>Voi non finite la lezione?</b>	Вы не кончаете урока?

**Запомните счет:**

11 — undici	[ýндичи]	14 — quattordici	[куаттóрдичи]
12 — dodici	[дóдичи]	15 — quindici	[куйндичи]
13 — tredici	[трéдичи]	16 — sedici	[сéдичи]

## Грамматические упражнения

### 1. Проспрягайте словосочетания:

lavorare bene	хорошо работать
finire il lavoro	кончать работу
credere ad Anna	верить Анне

### 2. Преобразуйте следующие утвердительные предложения в отрицательные:

Io lavoro. — Non lavoro.

Noi lavoriamo. Tu credi ad Anna. Voi credete ad Anna. Egli finisce il lavoro. Essi finiscono il lavoro.

### 3. Прочтите с вопросительной интонацией:

Anna lavora?	Chi legge?
Voi finite il lavoro?	Chi lavora?
Giovanni crede ad Anna?	

### 4. Переведите на русский язык:

Lavora Anna? Finisce la lezione Giovanni? Crede ad Anna Giovanni?

Anna non lavora. No, Giovanni non finisce la lezione. Giovanni non crede ad Anna.

### 5. Переведите на итальянский язык:

Я работаю; мы работаем; Мария работает; ты работаешь; вы работаете; Петр и Мария работают.

Мы кончаем урок. Вы не кончаете урока. Они не верят Анне. Я не кончаю урока. Ты кончаешь урок. Вы кончаете урок? Мы кончаем урок? Они кончают урок? Ты работаешь? Он работает? Они работают?

## Упражнения в чтении

### 1. Прочтите следующие слова; не смягчая согласных:

studiare, stúdio, stúdi, studente, stúdiano,  
studiámo, studiáte, studentéssa,  
abitare, ábito, ábitano, abitazióne,  
abitiámo, ábiti, ábita

### 2. Прочтите следующие слова; обращая внимание на произношение двойных согласных:

Anna, Giovanni [джёвáнни], studentéssa, corrispondézza [кор-  
риспóндэнца], éssa, éssi, ánno, éssó, ánni, studentéssé





## II. TESTO

Giovánni ed Ánna vívono a Mósca. Mósca è una bélla città. Mósca è la capitále soviética. Giovánni lavóra. Ánna stúdia. Giovánni è operáio. Ánna è studentéssa. Anche Giovánni stúdia. Egli stúdia per corrispondénza. Giovánni ed Ánna stúdiano all'Università<sup>1</sup> di Mósca. Ánna fa il térho áppo. Giovánni fa il secóndo áppo.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

vívere жить, проживать

a в, на

Mósca / Москва

bélla красивый

capitále / столица

soviético советский

per corrispondénza заочно

Università / университет

térzo [térzo] третий

secóndo второй

áppo *n* год

fáre il térho (secóndo) áppo учиться на третьем (втором) курсе

## ПРИМЕЧАНИЕ

1. all'Università — предлог *a* в, на сливается с определенным артиклем женского рода *l'*, *la*, образуя формы *all'*, *alla*: all'Università в университете.

## DIALOGO

- Studiáte all'Università?
- No, io non stúdio all'Università.
- Lavoráte?
- Sì, lavóro.
- Dóve lavoráte?
- Lavóro in fábrica.
- Siéte operáio? — No, sóno ingegnére.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

по нет	fábrica / завод
поп не (приглагольное отрицание)	in fábrica на заводе
sì да	

## Задания

1. Прочтите слова к тексту.
2. Выпишите из текста глаголы и проспрягайте их.
3. Выпишите из текста предложения, содержащие именное сказуемое.
4. Прочтите и переведите текст.
5. Ответьте на вопросы к тексту:
  - Dove vivono Anna e Giovanni?
  - Giovanni studia? Anna lavora?
  - Chi è Giovanni? E studente Giovanni?
  - Chi è Anna? Dove studia Anna?
  - Dove studia Giovanni?
6. Выучите наизусть текст и диалог.
7. Ответьте на вопросы (отрицательно и утвердительно):
  - Siete operaio? Studiate all'Università? Lavorate? Siete studenti?
  - Sei operaia? E ingegnere Anna? E studentessa Anna? Sono studenti Anna e Giovanni?
8. Расскажите по-итальянски, что изображено на рисунке к тексту.
9. Замените неопределенную форму соответствующей личной формой глагола в настоящем времени (*Presente*):

Anna (lavorare) in fabbrica. — Anna lavora in fabbrica.

Noi (studiare) all'Università. Tu non (avere) tempo. Voi (vivere) a Mosca. Anna e Giovanni (lavorare). Egli (essere) ingegnere. Essi

(essere) operai. Io (studiare). Essi (lavorare). Anna e Giovanni (finire) il lavoro. Io (finire) il testo. Il professore (finire) la lezione. Io (vivere) a Leningrado. Tu (lavorare). Egli (studiare). Io (essere) studentessa. Tu (studiare) per corrispondenza. Voi (essere) ingegneri. L'ingegnere (lavorare).

10. Поставьте определенный артикль перед существительными:

lavoro — il lavoro

ingegnere (m), studio, anno, studente, studentessa, operaio, operaia, corrispondenza, Università, fabbrica

11. Напишите существительные предыдущего задания во множественном числе с соответствующей формой артикля:

il lavoro — i lavori

12. Переведите на итальянский язык:

Я учусь. Ты работаешь. Мы живем в Москве. Они живут в Ленинграде (Leningrado). Мы работаем. Вы инженер. Она работница. Они студенты. Мы рабочие. Где вы работаете? Вы инженер? Нет, я не инженер, я рабочий. Где вы живете?

13. Переведите на итальянский язык:

- Ты учишься в университете?
- Да, я учусь в университете.
- Ты работаешь?
- Да, я работаю на заводе.
- Ты учишься заочно?
- Да, я учусь заочно.

14. Переведите на итальянский язык:

Анна и Джованни живут в Москве. Они учатся в университете. Джованни работает и учится. Он учится заочно. Анна студентка. Она учится на третьем курсе. Джованни учится на втором курсе.

15. Сосчитайте от 1 до 16.

## УРОК 3

### I. ГРАММАТИКА

#### Особые случаи образования множественного числа существительных

Имена существительные греческого происхождения, оканчивающиеся на -o (la rádio радио; радиоприемник, la dinámo динамо-машина), во множественном числе не изменяются: le radio, le dinamo.

No due piúve radio. У меня есть два новых радиоприемника.

Имена существительные с ударением на последнем слоге (parole tronche — усеченные слова) во множественном числе не изменяются:

l'Università университет	— le Università
la tribù племя	— le tribù
la libertà свобода	— le libertà

#### Спряжение нестандартного глагола *volere* (Presente)

*volére хотеть*

Io <b>voglio</b> [вóльѣ]	poi <b>vogliamo</b> [волля́мо]
tu <b>vuoi</b> [вубѣ]	voi <b>volete</b> [волéтэ]
egli, ella } <b>vuole</b> [вубле]	essi, esse } <b>vogliono</b> [вóльѣно]
esso, essa }	

Глагол *volere* перед неопределенной формой другого глагола теряет конечное -e: Egli **vuol** leggere. Voler leggere.

#### Запомните счет:

17 — diciassette [дичяссéттэ]	19 — diciannove [дичянно́вэ]
18 — diciotto [дичéтто]	20 — venti [вэ́нти]

#### Запомните вопросительное слово *perchè*

perchè? почему? отчего? зачем?
--------------------------------

Perchè sei stanco? Почему ты устал?

### Запомните оборот *c'è (ci sono)*

Сообщая о наличии чего-либо, по-итальянски следует употребить оборот *c'è... (ci sono...)* *есть, имеется (имеются)*, состоящий из наречной частицы *ci* *здесь, тут* и глагола *essere* в 3-м лице единственного или множественного числа. При этом, если речь идет об одном предмете, употребляется форма *c'è...: C'è un libro. Имеется (есть) книга.* Если же речь идет о многих предметах, используется форма *ci sono...: Ci sono libri. Имеются (есть) книги.*

### Грамматические упражнения

1. Поставьте неопределенный артикль перед существительными:

studénte — uno studénte

operáio, ingegnére, giòrno, scuóla, cása, bibliotéca, studentéssa, operáia, zámra, zía, zío, scoláro, professóre, maéstro, líbro, léttera, stória, quadérno, cássa, báncro

2. Поставьте определенный и неопределенный артикль перед существительными:

séra — la séra — una séra

seráta, giòrno, léttera, studénte, stúdio, líbro, létto, sónno, státuto, státua, rádio, amíco

3. Напишите следующие существительные во множественном числе с соответствующей формой артикля:

la voce — le voci

lo zeffiro [дзэффиро], l'attácco, la lámpada, il lágo, il líbro, il giòrno, l'ánnro, l'ária, l'ágo, l'álbero, la zía, la studentéssa, l'ánima, l'auróra, l'amíca, l'amíco

4. Напишите существительные предыдущего упражнения с неопределенным артиклем.  
5. Напишите во множественном числе следующие словосочетания:

una ragázza stánca — ragázze stánche

uno studénte stáncro, un líbro biáncro, una távola biánca, un fiúme lárgo, una fíglia gránde, una rádio bélla, una lezióne interesánte.

6. Напишите во множественном числе:

Questo studente è stanco. Questa studentessa è stanca. La tavola è bianca. Il fiume è largo. La figlia è grande. La radio è bella. La lezione è interessante.

7. Напишите несколько предложений с глаголом *andare*.

8. Проспрягайте следующие словосочетания (*Presente*):

vivere a Mosca	жить в Москве	prendere una doccia	принимать душ
ascoltare la radio	слушать радио		
leggere un libro	читать книгу	accendere la radio	включать радио
scrivere una lettera	писать письмо		
		andare a scuola	идти в школу

9. Проспрягайте глагол *volere* (*Presente*).

10. Проспрягайте сочетание *voler leggere* (*Presente*).

11. Переведите на итальянский язык следующие существительные, употребляя их с определенным и неопределенным артиклем:

студент, университет, день, работа, завод, стол, дом, друг, подруга, студентка

12. Образуйте множественное число существительных:

l'Università — le Università

la gioventù, la realtà, la libertà, la città

13. Образуйте форму множественного числа существительных с соответствующей формой определенного артикля:

occhio, orecchio, mano, faccia, guancia, braccio, spalla, piede, ventre, fronte, capello, gamba, petto

14. Составьте предложения, используя оборот *c'è...*, *ci sono...* и указанные ниже существительные:

C'è un libro. — Ci sono libri.

quaderno, quaderni, operai, operai, ingegnere, ingegneri, lezione, lezioni, tavolo, tavoli, finestra, finestre, foglio, fogli, giornale, giornali, amico, amici, compito per casa, compiti per casa

### Упражнения в чтении

a) stanco, stanchi [стáнки], stanca, stanche [стáнкэ], banco, banchi [бáнки], banca, banche [бáнкэ]

б) Прочтите следующие слова, не смягчая согласных:

ti, di, cena [чэна], voce [вóче], notte, notti, doccia [дóччя], dolce, accendo, accendi, accendiamo, accendete, accendono

## II. TESTO

María ed Anna vívono a Mó-sca. Esse sónno moscovíte. María è ingegnère. Anna è médico.

Oggi María ed Anna hánno una seráta líbera. Anna légge un líbro. Il líbro è interessánte. María scríve una léttera a un amíco. María térmína la léttera e préga<sup>1</sup> Anna di léggere il líbro ad álta vóce. Anna légge. La seráta pássa présto. Anna e María vánno a létto.



## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

moscovíta *f* москвичка  
médico *m* врач  
seráta *f* вечер, вечернее время  
scrivere писать  
termináre кончать, заканчивать  
pregáre просить  
álto высокий

vóce *f* голос  
ad álta vóce вслух  
passáre проходить (зд. о времени)  
présto быстро, скоро  
létto *m* кровать, постель  
andáre a létto ложиться спать

## ПРИМЕЧАНИЕ

1. Глагол **pregáre** *просить* — переходный:

pregare Anna *просить Анну*

В сочетании глагола **pregare** с инфинитивом употребляется предлог **di** (см. стр. 62):

pregare di leggere *просить почитать*

## DIALOGO

— Háì mólto sónno, Anna?

— No, vóglío accéndere la rádio e ascoltáre il giornále rádio (le últime notízie). E tu?

— Io préndo\* una dóccia cálda e vádo\* súbito a létto. Sónno mólto stánca.

— Buóna nótte, María.

— Buóna nótte, Anna.

\* В итальянской разговорной речи настоящее время может употребляться вместо будущего.

## Слова и выражения

avér* molto sonno очень хотеть спать	último последний
volére хотеть	notizia / известие
accéndere зажечь (огонь, свет); вклю- чить (радио, свет)	dóccia / душ
rádio / радио	préndere una dóccia принять душ
giornale rádio последние известия (по радио)	cáldo горячий, теплый
ascoltare слушать	súbito тотчас
	ésser* stáncо быть усталым
	Buóna nótte. Спокойной ночи.

## Задания

1. Выучите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Ответьте на следующие вопросы по тексту:

Che cosa fa Anna? Che cosa fa Maria? E interessante il libro che legge Anna? Che cosa prega Maria? Anna legge ad alta voce? Passa presto la serata? Vanno a letto Maria e Anna?

4. Перескажите текст.
5. Прочтите и переведите диалог.
6. Поставьте вопросы к диалогу.
7. Выучите диалог наизусть.
8. Ответьте на следующие вопросы:

Siete studente? Siete operaio? Siete ingegnere? Lavorate? Dove studiate? Dove studiano Anna e Giovanni? Dove vivete? Come state? Come va? Avete sonno? Andate a letto? Leggete? Scrivete?

9. Замените инфинитив соответствующей личной формой:

Anna (leggere) un libro. — Anna **legge** un libro.

Maria (scrivere) una lettera. Io (leggere) un libro interessante. Tu (leggere) molto. Essi (scrivere). Noi (leggere). Io (finire) il lavoro. Noi (prendere) il libro. Maria (prendere) una doccia calda. Egli (accendere) la radio. Tu (accendere) la luce. Anna (leggere) queste parole italiane.

10. Переведите на русский язык:

1. — Voglio leggere un libro interessante. Hai un libro interessante? — No, io non ho libri. 2. — Sei stanco? — No, io non sono stanco, ma ho sonno. Vado subito a letto. 3. — Vuoi prendere una doccia calda? — No, grazie.

\* Об усечении конечного гласного см. стр. 9.



**11. Переведите на итальянский язык:**

Я хочу спать. Он читает интересную книгу. Ты включаешь радио. Вы устали? Она устала. Вы рабочий? Вы студентка? Ты инженер?

— Вы работаете? — Нет, я студентка, я учусь в университете на третьем курсе.

— Вы учитесь? — Нет, я работаю. Я инженер.

— Вы живете в Москве? — Да, я живу в Москве.

— Вы учитесь заочно? — Да, я учусь заочно.

**12. Переведите на итальянский язык:**

Мария читает книгу. Книга интересная. Анна просит Марию почитать вслух. Мария читает вслух. Вечер проходит быстро. Анна и Мария устали. Мария хочет принять душ. Анна ложится спать. Спокойной ночи.

**13. Переведите на итальянский язык:**

— Здравствуй, Анна, как ты живешь?

— Спасибо, Мария, хорошо.

— Ты работаешь?

— Да, я работаю и учусь заочно.

— Где ты учишься?

— Я учусь в университете.

— На каком курсе ты учишься?

— Я учусь на втором курсе, а ты?

— Я работаю на заводе, хочу тоже учиться в университете.

— Ты хочешь учиться заочно?

— Нет.

— До свидания, Анна.

— До свидания.

**14. Расскажите по-итальянски, что изображено на рисунке к тексту.**

**15. Сосчитайте по-итальянски от 1 до 20.**

## УРОК 4

### I. ГРАММАТИКА

Предлоги *di, a, da, in, su, con, per*

#### di

1. Предлог *di* служит для обозначения:

а) принадлежности:

un libro *di* Anna      книга Анны

б) происхождения:

un ragazzo *di* Mósca      юноша из Москвы  
E *di* Nápoli.      Он из Неаполя.

в) материала:

una távola *di* légno      деревянный стол  
una státua *di* mármo      мраморная статуя

г) признака:

cása *di* cínque piáni      пятиэтажный дом

д) количества:

un bicchiére *d'acqua*      стакан воды  
un chílo *di* páne      килограмм хлеба

2. С некоторыми глаголами предлог *di* может обозначать удаление от места:

uscíre *di* cása      выходить из дому

3. Предлог *di* употребляется также:

а) при инфинитиве-дополнении некоторых глаголов:

finíre *di* parláre      кончить говорить  
pregáre *di* léggere      просить читать

б) при дополнении прилагательного (при существительном или глаголе):

piéno *di* líbri      полный книг  
capáce *di* fáre      способный сделать (что-либо)

#### a

1. Предлог *a* служит для обозначения:

а) направления движения:

vádo *a* cása      иду домой  
arriváre *a* Róma      приезжать в Рим

б) нахождения в каком-либо месте:

vivere a Mósca	жить в Москве
stáre a cása	быть дома

в) назначения:

письмо моему отцу	una lèttera a mío pádre
телеграмма Анне	un telegrámma ad Ánna

г) времени:

Il tréno arríva a óre diéci (alle diéci).	Поезд приходит в 10 ча- сов.
Tu viéni a témpo.	Ты приходишь вовремя.

2. Предлог **a** употребляется также при инфинитиве-дополнении некоторых глаголов:

andáre a fáre	идти делать (что-либо)
cominciáre a studiáre	начать учиться

3. Предлог **a** входит в состав некоторых устойчивых сочетаний:

a piédi	пешком
a cavállo	верхом

**da**

Предлог **da** служит для обозначения:

а) направления движения от места или от лица:

véngo da Róma	я еду из Рима
véngo da Ánna	я иду от Анны

б) направления движения к лицу, пребывания у какого-либо лица:

vádo da María	я иду к Марии
sóno da María	я у Марии

в) пригодности, назначения:

un libro da léggere	книга, которую можно (нужно) прочесть
un libro da ragázzí	детская книга

г) характерного признака:

una ragázza daí capélli bióndi	девушка со светлыми волосами
--------------------------------	------------------------------

**in**

Предлог **in** служит для обозначения:

а) нахождения в каком-либо месте:

éssere <b>in</b> Itália	быть, находиться в Италии
restáre <b>in</b> cása	оставаться дома

б) времени:

<b>in</b> un óra	в течение часа
<b>in</b> giornáta	в течение дня

**su**

1. Предлог **su** служит для обозначения нахождения на поверхности чего-либо:

il libro è **su** quéstá távola      книга на этом столе

2. Предлог **su** вводит дополнение, указывающее на предмет, тему речи:

Parliámo **su** quéstó lavóro.      Мы говорим об этой работе.

**con**

Предлог **con** служит для обозначения:

а) совместности:

Lavoriámo **con** Nína.      Мы работаем с Ниной.

б) орудия, инструмента действия:

tagliáre <b>con</b> le fórbici	резать ножницами
Scriviámo <b>con</b> una matíta.	Мы пишем карандашом.

**per**

Предлог **per** служит для обозначения:

а) места действия:

passeggiáre **per** la città      гулять по городу

б) назначения, цели:

un líbro <b>per</b> María	книга для Марии
Lottiámo <b>per</b> la páce.	Мы боремся за мир.

в) времени:

Partiámo per tre giòrni.

Мы уезжаем на три дня.

г) средства действия:

Mandiámo quèsta lèttera per pósta.

Мы посылаем это письмо почтой (по почте).

**Сочетание предлогов с определенным артиклем  
(*preposizioni articolate*)**

Предлоги **di, a, da, in, su** сливаются с предшествующим определенным артиклем, образуя следующие формы:

Предлог	Артикль	Сочетание предлога с артиклем	Примеры	Число	Род
di +	il lo l'	del dello dell'	del libro dello studente dell' álbero	Ед.	Мужск.
	i gli	déi degli	déi líbri degli studenti	Мн.	
	la l'	délla dell'	délla cása dell'amica	Ед.	Женск.
	le	délle	délle cáse	Мн.	
a +	il lo l'	al állo all'	al libro állo studente all'álbero	Ед.	Мужск.
	i gli	ái ágli	ai líbri ágli studenti	Мн.	
	la l'	álla all'	álla cása all'amica	Ед.	Женск.
	le	álle	álle cáse	Мн.	

Предлог	Артикль	Сочетание предлога с артиклем	Примеры	Число	Род
da +	il lo l'	dal dallo dall'	dal libro dallo studente dall'albero	Ед.	Мужск.
	i gli	dai dagli	dai libri dagli studenti	Мн.	
	la l'	dalla dall'	dalla casa dall'amica	Ед.	Женск.
	le	dalle	dalle case	Мн.	
in +	il lo l'	nel nello nell'	nel libro nello studente nell'albero	Ед.	Мужск.
	i gli	nei negli	nei libri negli studenti	Мн.	
	la l'	nella nell'	nella casa nell'amica	Ед.	Женск.
	le	nelle	nelle case	Мн.	
su +	il lo l'	sul sullo sull'	sul libro sullo studente sull'albero	Ед.	Мужск.
	i gli	sui sugli	sui libri sugli studenti	Мн.	
	la l'	sulla sull'	sulla casa sull'amica	Ед.	Женск.
	le	sulle	sulle case	Мн.	

В некоторых случаях подобные сочетания могут образовывать также предлоги *con* и *per*:

*con + il — col*      возможен вариант *con il*  
*con + i — coi*      "      "      *con i*

Примеры: *col libro, con il libro*  
*coi libri, con i libri*

*per + il — pel*      возможен вариант *per il*  
*per + i — péi*      "      "      *per i*

Примеры: *pel libro, per il libro*  
*péi libri, per i libri*

### Спряжение нестандартного глагола *venire (Presente)*

*venire* *приходить, приезжать*

Ед. число (Singolare)		Мн. число (Plurale)	
Io	<b>vengo</b> [вэнго]	noi	<b>veniamo</b> [вэниáмо]
tu	<b>vieni</b> [вйэни]	voi	<b>venite</b> [вэни́тэ]
egli, ella } esso, essa }	<b>viene</b> [вйэ́нэ]	essi } esse }	<b>vengono</b> [вэнгоно]

### Особенности употребления артикля

1. При перечислении артикль может опускаться:

*No libro, quaderno, matita.* У меня есть книга, тетрадь, карандаш.

2. Имя существительное с предшествующим прилагательным **tutto** *весь* употребляется всегда с определенным артиклем:

<b>tutto il giorno</b>	весь день
<b>tutta la casa</b>	весь дом
<b>tutti gli amici</b>	все друзья
<b>tutte le amiche</b>	все подруги

3. В предложениях с глаголом **avere** в отрицательной форме артикль опускается:

*Non ho carta.* У меня нет бумаги.

### Второстепенные члены предложения

**Определение** выражается прилагательным, а также существительным с предлогом **di** (иногда **da**, а и др.). При этом существительное, выступающее в роли определения, употребляется без артикля:

Anna ha un libro interessante. У Анны есть интересная книга.  
Ecco una casa di legno. Вот деревянный дом.

Определение следует в большинстве случаев за определяемым словом и лишь иногда может ему предшествовать. Определения, обозначающие цвет, возраст, происхождение, национальность, никогда не предшествуют определяемому слову:

una matita verde	зеленый карандаш
un ragazzo settenne (di sette anni)	семилетний мальчик
un ragazzo russo	русский мальчик

Прямое дополнение выражается существительным без предлога:

Leggo un libro.	Я читаю книгу.
Scrivo una lettera.	Я пишу письмо.

Косвенное дополнение выражается существительным с предлогом:

Parliamo del libro.	Мы говорим о книге.
Andiamo dal medico.	Мы идем к врачу.

Обычное место прямого и косвенного дополнения — после сказуемого.

Обстоятельства выражаются наречиями, а также существительными с предлогами. Перед существительными с предлогами, выступающими в функции обстоятельства, артикль не употребляется:

Oggi abbiamo una serata libera.	Сегодня у нас свободный вечер.
Andiamo a casa.	Мы идем домой.
Pietro studia bene.	Петр хорошо учится.
Egli impara a memoria una poesia.	Он учит стихотворение наизусть.

Обстоятельства времени и места могут предшествовать главным членам, все другие обстоятельства следуют, как правило, за сказуемым предложения.

Запомните вопросительное слово *cóme*

<i>cóme?</i> каков? какой? как?
---------------------------------

Come sono le stanze?	Какие эти комнаты?
Com'è l'indirizzo di...	Какой адрес у...
Come va?	Как дела?



## Грамматические упражнения

1. Напишите предлоги в сочетании с артиклем:

di + il = del
---------------

a+il	da+il	in+il	su+il	
a+lo	da+lo	in+lo	su+lo	di+lo
a+la	da+la	in+la	su+la	di+la
a+le	da+le	in+le	su+le	di+lē
a+i	da+i	in+i	su+i	di+i
a+gli	da+gli	in+gli	su+gli	di+gli

2. Поставьте перед следующими существительными: 1) неопределенный артикль; 2) предлоги *di, a* в сочетании с определенным артиклем:

ago — un ago	ago — dell'ago — all'ago
--------------	--------------------------

álbero, scoláro, studénti, amíci, cámere, stánze, studentésse, zío, amíco, amíca, armádio, guardaróba, létto, sédia

3. Поставьте перед следующими существительными предлоги *in, su* в сочетании с определенным артиклем:

operáio — nell'operáio — sull'operáio
---------------------------------------

operáia, operáie, operái, lavóro, lavóri, ingegnère, ingegnéri, armádio, armádi, távolo, távoli, appartaménto, appartaménti

4. Поставьте перед следующими существительными предлоги *da, con, per* в сочетании с определенным артиклем:

cása — dálla cása — con la cása — per la cása
---

cáse, comodità (*f pl*), caseggiáto [касeджáто], caseggiati, amíca, amíche, negózio, negózi, poltróna, poltróne, anticámara, finéstre, córso, indirízso, indirízzi

5. Вместо точек поставьте предлог *di* в сочетании с определенным артиклем:

il libro ... studente — il libro dello studente
---

il quaderno ... studentessa  
la stanza ... operaio  
l'appartamento ... operaia  
il libro ... amico  
la lettera ... ingegnere

6. Вместо точек поставьте предлог *a* в сочетании с определенным артиклем:

scrivo ... amico — scrivo **all'**amico

scrivo ... zio                      scrivo ... ingegnere  
scrivo ... studente              scrivo ... operaio

7. Вместо точек поставьте предлог *da* в сочетании с определенным артиклем:

vieni ... Università — vieni **dall'**Università

vengo ... città                  viene ... negozio  
venite ... zio?                  veniamo ... scuola  
vengono ... amico

8. Вместо точек поставьте предлог *in* в сочетании с определенным артиклем:

Il libro è ... scaffale. — Il libro è **nello** scaffale.

L'operaio è ... fabbrica.  
Lo studente è ... Università.  
Gli amici sono ... stanza di soggiorno.

9. Вместо точек поставьте предлог *con* в сочетании с определенным артиклем:

Venite da Kiev ... zio. — Venite da Kiev **con lo** zio.

Scrivo a Pietro ... matita.  
Andiamo a teatro ... amici.

10. Вместо точек поставьте предлог *sui* в сочетании с определенным артиклем:

Il libro è ... tavolo. — Il libro è **sul** tavolo.

Parliamo ... libro.  
Il giornale è ... sedia.

11. Проспрягайте в *Presente*:

Io voglio leggere un libro.

12. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола:

Io (andare) stasera da Anna. — Io **vado** stasera da Anna.

Voi (dare) il giornale a Maria. Essi (prendere) il libro dalla tavola. Noi (andare) a casa. Tu (andare) all'Università. Egli (volere) scrivere ad Anna. Tu (andare) oggi da Giovanni.

13. Составьте предложения, используя обороты *c'è...*, *ci sono...*, наречие *qui* и указанные ниже существительные в единственном и множественном числе:

Qui c'è un libro. — Qui ci sono libri.

quadérno, pénna, giornále, léttera, rádio, dóccia, notízia, mé-  
dico, ingegnére, létto, cása, fóglio

### Упражнения в чтении

oggi [ódджи], giorno [джёрно], già [джя], caseggiato [касэ-  
джято], negozio [негóцио], negozi [негóци], voglio [вóлльê], vuoi,  
vogliamo [волльямо], vogliono [вóлльëно], móbili, nóbili, távolo,  
létto, mólto, appartaménto, moménto, ménto, tútti, tútte, cucina  
[кучина], béne, béni, súbito, bíbita, è, e, modérno odiérno, métto,  
mètti, mètte, mettiamo, mettéte, métono

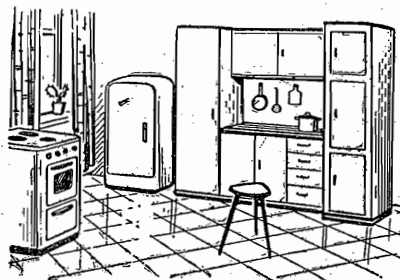
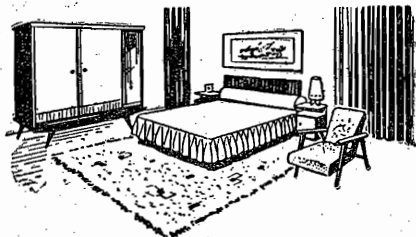
## II. TESTO

### ANNA CÀMBIA CÀSA

Óggi è un gránde giòrno per Ánna. Éssa cámbia cása; va ad  
abitáre in úno dei caseggiáti nuóvi con tútte le comodità modérne:  
gas, ácqua cálda, riscaldaménto centrále.

Il caseggiáto è di ótto piáni. E situáto in úno dei nuóvi quartiéri  
della città. Il nuóvo appartaménto di Ánna sta al tézzo piáno. Non  
è gránde ma è móltol cómodo. Ha dúe cámere, cucína ed anticá-  
mera. Ánna è mólto conténta. Vuól compráre un létto ed un  
armádio per la cámara da létto, un távolo, ótto sédie, un diváno,





due poltrone e uno scaffale per la stanza di soggiorno, e qualche cosa anche per la cucina. I negozi sono pieni di gente. Molti oggi nell'Unione Sovietica ricevono appartamenti nuovi e tutti<sup>2</sup> vogliono avere mobili<sup>3</sup> moderni.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

**cambiare** менять  
**cambiare casa** переезжать на новую квартиру  
**abitare** жить, проживать  
**va ad abitare** переезжает, будет жить  
**in uno di...** в одном из...  
**caseggiato** *m* дом, здание  
**tutto** весь  
**comodità** *f pl.* удобства  
**moderno** современный  
**gas** *m* газ  
**acqua** *f* вода  
**caldo** горячий  
**riscaldamento (m)** *centrale* центральное отопление  
**piano** *m* этаж  
**stare al ... piano** находиться на ... этаже  
**sta al terzo piano** находится на третьем этаже  
**è situato** расположен  
**quartiere** *m* район  
**appartamento** *m* квартира  
**comodo** удобный

**camera** *f* комната  
**cucina** *f* кухня  
**anticamera** *f* передняя  
**contento** довольный  
**essere contento di...** быть довольным (чем-либо)  
**comprare** купить, покупать  
**armadio** *m* шкаф  
**camera da letto** спальня  
**sedia** *f* стул  
**divano** *m* диван  
**poltrona** *f* кресло  
**scaffale** *m* книжный шкаф  
**stanza (f) di soggiorno** жилая комната, общая комната (гостиная и столовая)  
**qualche cosa** кое-что  
**negozio** *m (pl. negozi)* магазин  
**pieno** полный  
**gente** *f (sg.)* народ, люди  
**molti** многие  
**Unione Sovietica** Советский Союз  
**ricevere** получать  
**oggi** сегодня; *ad.* теперь  
**mobili** *m pl.* мебель

#### ПРИМЕЧАНИЯ

1. Русскому наречию «много» в итальянском языке соответствуют два совпадающих по форме слова: прилагательное **molto** и наречие **molto**.

Прилагательное **molto** употребляется с существительным и согласуется с ним в роде и числе: *molte libri много книг, molta carta много бумаги*. Перед существительным, которое определяется прилагательным **molto**, артикль отсутствует.

Наречие **molto** определяет глагол или прилагательное: *lavora molto он много работает, molto contento очень доволен*.

**Molto** (molti, molte) может также выступать в качестве местоимений «многое, многие»: molti di noi *многие из нас (мужчин)*; molte di noi *многие из нас (женщин)*.

2. Слово **tutto** может выступать также и как местоимение «все, все»:

Tutto è in ordine.      Всё в порядке.  
Tutti vanno a casa.      Все идут домой.

3. Существительное мужского рода **móbili** *мебель* употребляется только во множественном числе.

### DIALOGO

- Anna, è grande il tuo appartamento?  
— No, il mio appartamento non è grande, è di due camere: una di quattordici, l'altra di diciotto metri quadrati. La cucina è di nove metri. C'è anche una piccola anticamera ed una stanza da bagno.  
— E dove danno le finestre?  
— Tutte le finestre danno sul<sup>1</sup> corso Lenin, sólo la finestra della cucina dà sul cortile.  
— Bello! Sei contenta?  
— Molto. Vuoi venire<sup>2</sup> da noi stasera?  
— Certo, ma non ho il nuovo indirizzo.  
— Ecco: Corso Lenin centoventi (120), interno 16.  
— Grazie, ciao!  
— A stasera.

### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

tuo твой	cortile <i>м</i> двор
mio мой	bello <i>зд.</i> замечательно, великолепно
uno... l'altro один... другой	vuoi venire <i>придешь</i>
métro quadrato квадратный метр	stasera сегодня вечером
stanza ( <i>f</i> ) da bagno ванная	certo конечно
finestra <i>f</i> окно	indirizzo <i>м</i> адрес
corso <i>м</i> проспект	interno <i>м</i> квартира (только при указании адреса)
corso Lenin Ленинский проспект	
sólo только	

### ПРИМЕЧАНИЯ

1. le finestre danno su... окна выходят в... (на...)  
2. Глаголы venire в русском языке соответствуют глаголы «приходить», а также «идти (из..., от...)»:
- |                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| Vengo all'Università oggi. | Я приду в университет сегодня. |
| Vengo dall'Università.     | Я иду из университета.         |

### Задания

1. Прочтите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Ответьте на вопросы:

Perchè Anna è contenta oggi? Dove va ad abitare Anna? Ci sono delle comodità nell'appartamento nuovo di Anna? Perchè Anna va

nei negozi? Che cosa vuol comprare Anna? Quante sedie vuol comprare Anna? Sono pieni di gente i negozi? Perchè i negozi sono pieni di gente?

**4. Перескажите текст.**

**5. Прочтите диалог несколько раз вслух, выучите его наизусть и ответьте на вопросы:**

E grande l'appartamento nuovo di Anna? Come sono le stanze? E grande la cucina? E grande l'anticamera? E contenta Anna? Dove danno le finestre delle camere dell'appartamento di Anna? Dove dà la finestra della cucina? Chi viene da Anna stasera? Com'è l'indirizzo di Anna?

**6. Ответьте на вопросы:**

Dove abitate? Avete un appartamento grande? Quante camere avete? Sono grandi? Di quanti metri quadrati sono le camere? Dove danno le finestre dell'appartamento? Siete contento dell'appartamento?

**7. Переведите на русский язык следующий текст. Расскажите его по-итальянски:**

Giovanni è ingegnere. Lavora in fabbrica. Abita in uno dei caseggiati nuovi con tutte le comodità moderne: gas, telefono, acqua calda, riscaldamento centrale. Ha due camere: camera da letto e stanza di soggiorno. Ha tutti i mobili: letti, guardaroba, tavolo, sedie, ecc. Egli vuol comprare due poltrone nuove. Nei negozi c'è molta gente. Tutti vogliono avere mobili moderni. Giovanni compra due poltrone. È contento.

**8. Опишите вашу квартиру.**

**9. Переведите вопросы и ответьте на них:**

У вас есть радио? У вас квартира с удобствами? У вас большая квартира? Сколько у вас комнат? Куда выходят окна спальни?

**10. Переведите, употребляя выражение *c'è, ci sono*:**

В комнате три стула. В библиотеке много книг. В спальне три кровати. В кухне стол и четыре стула. В городе много новых домов. В комнате два новых кресла. В квартире есть горячая вода.

**11. Переведите на итальянский язык:**

Сегодня у Анны большой день: она получает новую квартиру. Она идет покупать мебель. Она хочет купить две кровати и шкаф для спальни, стол, шесть стульев для гостиной и что-нибудь для кухни. Новая квартира Анны находится на Ленинском проспекте 20, квартира шестнадцать. Квартира большая и хорошая: две комнаты, одна 14 кв. м., другая 18 кв. м. и кухня 9 кв. м. Все окна выходят на Ленинский проспект. Анна очень довольна.

## УРОК 5

### I. ГРАММАТИКА

#### Возвратная форма глагола (*Forma riflessiva del verbo*)

Возвратная форма глагола образуется при помощи возвратных местоимений:

Ед. число (Singolare)			Мн. число (Plurale)		
1 лицо	2 лицо	3 лицо	1 лицо	2 лицо	3 лицо
<b>mi</b>	<b>ti</b>	<b>si</b>	<b>ci</b>	<b>vi</b>	<b>si</b>

Возвратные местоимения предшествуют глаголу, если он употребляется в личной форме, и следуют за ним, если он употребляется в неличной (неспрягаемой) форме. В последнем случае возвратные местоимения пишутся слитно с глаголами:

io **mi** lavo    я умываюсь  
lavarsi    умываться

#### СПРЯЖЕНИЕ ВОЗВРАТНЫХ ГЛАГОЛОВ

##### (*Presente*)

	I группа	II группа	III группа	
	<b>lavarsi</b> умываться	<b>rádersi</b> бриться	<b>vestirsi</b> одеваться	<b>pulirsi</b> чистить(ся)
Io	<b>mi lávo</b>	<b>mi rádo</b>	<b>mi vésto</b>	<b>mi pulísco</b>
tu	<b>ti lávi</b>	<b>ti rádi</b>	<b>ti vésti</b>	<b>ti pulísci</b>
egli	<b>si láva</b>	<b>si ráde</b>	<b>si véste</b>	<b>si pulísce</b>
noi	<b>ci laviámo</b>	<b>ci radiámo</b>	<b>ci vestiámo</b>	<b>ci puliámo</b>
voi	<b>vi laváte</b>	<b>vi radéte</b>	<b>vi vestíte</b>	<b>vi pulíte</b>
essi	<b>si lávano</b>	<b>si rádono</b>	<b>si véstono</b>	<b>si pulíscono</b>

Русским возвратным глаголам могут соответствовать невозвратные глаголы в итальянском языке и наоборот:

возвращаться	tornáre
оставаться	restáre, rimanére
засыпать	addorméntarsi

Io torno a casa.	Я возвращаюсь домой.
Nina resta a casa.	Нина остается дома.
Pietro s'addormenta presto.	Петр быстро засыпает.

Русским конструкциям типа «любить друг друга», «уважать друг друга» и т. п. в итальянском языке соответствует глагол в возвратной форме:

Мы любим друг друга.	Noi ci amiamo.
Они смотрят друг на друга.	Essi si guardano.

Русским конструкциям типа «меня зовут Анна», «его зовут Петр» и т. п. в итальянском языке соответствует конструкция с глаголом **chiamarsi**:

io mi chiamo Anna	меня зовут Анной
tu ti chiami Anna	тебя зовут Анной
egli si chiama Pietro	его зовут Петром

и т. д.

### Спряжение и употребление глаголов *rimanere* и *lasciare* (*Presente*)

<i>rimanere</i> оставаться	<i>lasciare</i> оставлять
----------------------------	---------------------------

Io	rimángo	lascio
tu	rimáni	lasci
egli	rimáne	lascia
noi	rimaniámo	lasciámo
voi	rimanéte	lasciáte
essi	rimángono	lasciano

Глагол **rimanere** соответствует русскому возвратному глаголу «оставаться»: *rimango a casa* я остаюсь дома; *rimaniamo in biblioteca* мы остаемся в библиотеке.

Глагол **lasciare** соответствует русскому глаголу «оставлять (не взять)»: *lascio i libri sul tavolo* я оставляю книги на столе; *essi lasciano i libri a casa* они оставляют книги дома.

### Спряжение нестандартного глагола *stare* (*Presente*)

*stare* быть, находиться

Io	sto	noi	stiamo
tu	stai	voi	state
egli	sta	essi	stanno

Come sta?      Как Вы поживаете?  
Come state?    Как вы поживаете?



### Вежливая форма обращения

В итальянском языке существуют две формы обращения на «вы»: форма на **voi** и форма на **Lei**, **Loro** (**lei**, **loro** — личные местоимения 3-го лица). Форма на **Lei** считается более вежливой и, в то же время, менее официальной.

Форма на **voi** используется как при обращении к одному лицу, так и ко многим лицам; глагол ставится всегда во 2-м лице множественного числа:

- |                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| — <b>Andate</b> a casa?      | — Вы идете домой?    |
| — <b>Sì, vado</b> a casa.    | — Да, я иду домой.   |
| — <b>Andate</b> a casa?      | — Вы идете домой?    |
| — <b>Sì, andiamo</b> a casa. | — Да, мы идем домой. |

Форма на **Lei** используется при обращении к одному лицу. При этом глагол ставится в 3-м лице единственного числа:

- |                                   |                             |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| — <b>Anna, Lei va</b> a casa?     | — Анна, Вы идете домой?     |
| — <b>Sì, vado</b> a casa.         | — Да, я иду домой.          |
| — <b>Giovanni, Lei va</b> a casa? | — Джованни, Вы идете домой? |
| — <b>Sì, vado</b> a casa.         | — Да, я иду домой.          |

**Loro** используется при обращении ко многим лицам; глагол ставится в 3-м лице множественного числа:

- |                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| — <b>Loro vanno</b> a casa?  | — Вы идете домой?    |
| — <b>Sì, andiamo</b> a casa. | — Да, мы идем домой. |

Местоимения **Lei**, **Loro** в этом случае пишутся с заглавной буквы; в отличие от других личных местоимений они, как правило, не опускаются.

Запомните:

Прилагательное, входящее в состав сказуемого при подлежащем **voi**, соотносится с реальным лицом или лицами, поэтому прилагательное приобретает соответственно род и число того имени, на которое указывает местоимение **voi**:

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| — <b>Voi, Maria siete stanca?</b>               | — Вы, Мария, устали?           |
| — <b>Sì, sono stanca.</b>                       | — Да, я устала.                |
| — <b>Voi, Pietro siete stanco?</b>              | — Вы, Петр, устали?            |
| — <b>No, non sono stanco.</b>                   | — Нет, я не устал.             |
| — <b>Voi, Anna e Maria, siete stanche?</b>      | — Вы, Анна и Мария, устали?    |
| — <b>Voi, Giovanni e Pietro, siete stanchi?</b> | — Вы, Джованни и Петр, устали? |
| — <b>Voi, Maria e Pietro, siete stanchi?</b>    | — Вы, Мария и Петр, устали?    |

Запомните вопросительное слово *quando*

Quándo? Когда?

Quándo partite? Когда вы уезжаете?  
Quándo torní? Когда ты вернешься (возвращаешься)?

Грамматические упражнения

1. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола:

Io (lavarsi). — Io mi lavo.

tu (lavarsi); Giovanni (radersi); Anna (lavarsi); Maria (vestirsi);  
essi (radersi); tu (radersi); io (vestirsi); voi (lavarsi); essi (lavarsi);  
tu (vestirsi); essi (vestirsi); noi (radersi); io (radersi); noi (vestirsi);  
voi (radersi); noi (lavarsi)

2. Замените вежливую форму на *voi* формами на *Lei, Loro* и наоборот:

Come state, Anna? Che cosa fa Lei? Dove vanno Loro? Lei ha un libro italiano? Come si chiama Lei? A chi voi date la matita? Loro hanno tempo? Anna, dove lavorate? Anna e Maria, dove studiate? Lei è ingegnere? Voi siete studentessa? Loro sono operai? Voi siete operaie? Maria, tornate a casa? Loro tornano a casa?

3. Напишите во множественном числе следующие словосочетания, поставив перед существительным предлог *di* в сочетании с определенным артиклем:

una camera bella — della camera bella

uno studente sovietico, un libro bianco, un giornale d'oggi, una tavola grande, uno spettacolo interessante, un albero verde, una storia interessante, un operaio di Mosca, un'operaia capace, un vestito lungo, una lezione utile, una parola italiana

4. Переведите на итальянский язык:

Я умываюсь; он бреется; мы одеваемся; ты умываешься; вы бреетесь; они одеваются; я одеваюсь; он одевается; мы бреемся; он умывается; я бреюсь; мы умываемся; ты бреешься; ты одеваешься; вы одеваетесь; вы умываетесь; я возвращаюсь; он не возвращается; мы остаемся; они остаются.

Упражнения в чтении

1. Прочтите, обращая внимание на произношение согласной перед гласной и дифтонгов:

mi lávo, ti lávi, mi vésto, ti vésti, mi péttino, ti péttini, guárdo, guárdi, guárda, guardáte, guárdano, vengo [vénro], viéni, veníte, vén-

gono, veniámo, lunedì, martedì, mercoledì, giovedì [джэвэди], venerdì, sábado, doménica, láurea, gita [джита], dipingere [дипинджерэ]

2. Прочтите, обращая внимание на правильное произношение s:

statúra, sportivo, prèsto, lavársi, rádersi, alzarsi [альцáрси], riposarsi [рипозáрси], mensa [мэнса], sera [сэра], colazione [коляциóнэ], pranzare [прандзáрэ], mezzanotte [мэджанóттэ], naso [náзо]

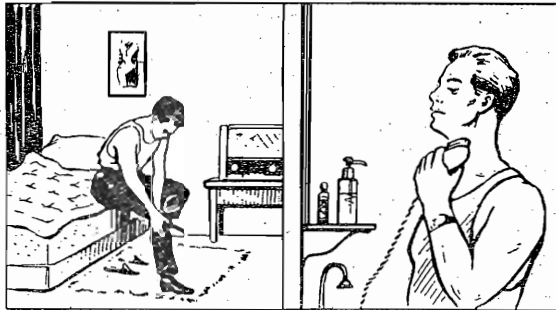
## II. TESTO

### PIÉTRO RACCÓNTA...

Pietro è un giovane di álta statúra<sup>1</sup>, ha ócchi celésti e capelli castáni, náso diritto e frónte álta. Piétro ha una figúra sportiva, ha gámbe e bráccia fórti e spálle lárghhe. Égli raccónta: Io sóno operáio e allo stéssu témpu stúdio al politécnico. Vóglío préndere la láurea e diventáre ingegnère. Lavóro móltu. Di sólito mi álzo la mattina prèsto, mi lávo, mi rádo, mi vésto e vádo in fábrica. Faccio colazione e pránzo alla ménsa dello stabiliménto. Il lunedì<sup>2</sup>, il mercoledì e il venerdì séra<sup>3</sup> frequénto le lezióni al politécnico.

Il martedì e il giovedì stúdio in bibliotéca.

Sábato séra mi riposo. Vádo a vedére un film o uno spettacolo, ascólto la música o vádo a balláre al círculo. La domé-



nica con gli amíci fáccio di sólito delle gíte in campáña. Se résto a càsa guárdo<sup>4</sup> la TV (televisióne), léggio o dipíngo. A mezzanótte vádo a létto.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

raccontáre рассказывать

gióvane *m* юноша

álto высокий

statúra *f* рост

figúra *f* фигура

sportivo спортивный

fórtе сильный

lárго широкий

stéssо тот же

állo stéssо témpo в то же время

politécnico *m* политехнический институт

préndere la láurea получить диплом,

закончить высшее учебное заведение

diventáre становиться, стать

di sólito обычно

alzársi вставать, подниматься

mattína *f* утро

présto рано

la mattína présto рано утром

lavársi умываться

rádersi бриться

vestírsi одеваться

colazióne *f* завтрак

far colazióne завтракать

pranzáre обедать

ménsa *f* столовая (общественная)

stabiliménto *m* предприятие; эд. завод

séra *f* вечер

frequentáre посещать (регулярно);

учиться (в учебном заведении)

lezióne *f* эд. лекция, занятие

bibliotéca *f* библиотека

riposársi отдыхать

vedére видеть, смотреть

film *m* фильм

spettácolo *m* спектакль

música *f* музыка

balláre танцевать

círcolo *m* эд. клуб

campáña *f* деревня (обычно — в про-

тивоположность городу)

gíta *f* поездка, прогулка

gíta in campáña поездка за город

se если

restáre оставаться

guardáre смотреть

TV (televisióne) *f* телевидение; теле-

визор

dipíngere рисовать (карандашом); пи-

сать (красками)

mezzanótte *f* полночь

a mezzanótte в полночь

#### Дни недели. *I giorni della settimana*

lunedì	понедельник
martedì	вторник
mercoledì	среда
giovedì	четверг
venerdì	пятница
sábado	суббота
doménica	воскресенье

## ПРИМЕЧАНИЯ

1. di alta statura      высокого роста  
di statura media      среднего роста  
basso di statura      низкого роста

2. Названия дней недели обычно употребляются без артикля:

Oggi è lunedì.      Сегодня понедельник.  
Vengo da Anna lunedì.      Я приду к Анне в понедельник.

Наличие определенного артикля перед названием дня недели означает, что действие, о котором идет речь, повторяется каждую неделю: *il lunedì* каждый понедельник, по понедельникам. Наличие неопределенного артикля означает, что действие совершается в указанный день какой-либо недели: *un lunedì* в какой-нибудь понедельник, однажды в понедельник, как-нибудь в понедельник.

3. Русским наречиям «утром», «вечером» и т. д. в итальянском языке соответствуют существительные без предлога — *la mattina*, *la sera* или с предлогом *di*: *di sera*; в некоторых случаях, если словам *matina*, *sera* предшествует название дня недели, артикль может опускаться: *sabato sera* в субботу вечером.

4. Глагол *guardare* смотреть — переходный, присоединяет дополнение без предлога:

Guardo un quadro.      Я смотрю на картину.  
Guardo un film.      Я смотрю фильм.

## DIALOGO

- Buón giòrno, Giuliano!  
— Buón giòrno, Luigi!  
— Come stái?  
— Béne, grázie.  
— Come stánno la móglie e i figli?  
— Mólto béne. Sóno in campágn, dalla zía.  
— Dóve vái?  
— Vádo a pranzáre alla ménsa.  
— Andíamo<sup>1</sup> insiéme.  
— Béne. Che cósa fái la séra?  
— Vóglio riposármí. Résto a cása. E tu?  
— Io vádo al círculo a vedére un nuóvo film italiáno.

## ПРИМЕЧАНИЕ

1. Andíamo insiéme.      Пойдем вместе.

Andiamo — форма повелительного наклонения 1-го лица множественного числа, совпадает с изъявительным наклонением.

## Задания

1. Прочтите слова и выражения к тексту, выучите их.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Выпишите из текста возвратные глаголы, проспрягайте их.

4. Ответьте на вопросы по тексту:

Chi è Pietro? Dove studia Pietro? Perché vuole prendere la laurea? Quando si alza Pietro? Che cosa fa? Dove fa colazione? Dove pranza? Che cosa fa il lunedì, il mercoledì e il venerdì sera? Dove studia il martedì e il giovedì? Quando si riposa? Che cosa fa sabato sera? Che cosa fa domenica? Che cosa fa se resta a casa domenica sera? Quando va a letto?

5. Перескажите текст.

6. Прочтите диалог и выучите его наизусть.

7. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола:

Egli (fare) colazione alla mensa. — Egli fa colazione alla mensa.

Come tu (chiamarsi)? Io (chiamarsi) Anna. Come tu (chiamarsi)? Io (chiamarsi) Pietro. Tu (venire) a casa oggi? Io (venire) a casa la sera. Noi (vestirsi). Egli (radersi). Essi (alzarsi) presto. Noi (radersi). Noi (alzarsi) presto. Voi (vestirsi) bene.

8. Проспрягайте словосочетания (в *Presente*):

far colazione, vestirsi presto

9. Переведите на итальянский язык:

Я оставляю карандаш на столе. Он остается дома. Они остаются в библиотеке. Мы оставляем тетради на столе. Кто остается в университете? Анна остается в университете. Кто оставляет книги на столе? Джованни и Анна оставляют книги на столе.

10. Переведите на итальянский язык вопросы и ответы:

1. — Где вы обедаете? — Я обедаю в столовой университета.
2. — Где вы работаете? — Я работаю на заводе. 3. — Вы рабочий? — Нет, я инженер. 4. — Вы учитесь? — Нет, я не учусь.
5. — Вы ходите в библиотеку? — Да, я хожу в библиотеку каждый вторник.

11. Переведите на итальянский язык:

Я работаю и в то же время учусь в университете. Я изучаю итальянский язык. Я работаю много. Обычно я встаю рано утром, умываюсь, одеваюсь, завтракаю и иду на работу. В понедельник, среду и пятницу я посещаю лекции в университете. Во вторник и четверг вечером работаю в библиотеке. В субботу я отдыхаю, иду посмотреть новый фильм или спектакль. В воскресенье утром я с друзьями уезжаю за город. Вечером я смотрю телевизор, читаю или рисую, слушаю последние известия и в полночь ложусь спать.

12. Опишите свой рабочий день.

13. Расскажите по-итальянски, что изображено на рисунках к тексту.

## УРОК 6

### I. ГРАММАТИКА

#### Выражение неопределенной множественности

Для выражения неопределенной множественности в итальянском языке используется сочетание предлога **di** с формами множественного числа определенного артикля: **dei, degli, delle**:

un libro — **dei libri**  
uno studente — **degli studenti**  
una studentessa — **delle studentesse**

Неопределенная множественность может быть выражена также отсутствием артикля:

**dei libri — libri**

Употребление **dei, degli, delle** строго обязательно при наличии определения:

Nella stanza ci sono **delle** sedie comode. В комнате удобные стулья.

Ho **dei libri** interessanti. У меня есть интересные книги.

Предлог **di** в сочетании с артиклем перед существительными со значением неопределенной множественности обычно опускается, если перед существительным имеется какой-либо другой предлог:

Parlo **con studenti sconosciuti**. Я разговариваю с незнакомыми студентами.

#### Особенности форм прилагательных

**buono, bello, grande**

**buóno** хороший, добрый

1. Когда прилагательное **buono** предшествует существительному мужского рода единственного числа, начинающемуся с **s** + согласный или с **z**, то оно сохраняет свою форму:

un **buóno** studente  
un **buóno** zio

2. Когда прилагательное **buono** предшествует имени существительному мужского рода единственного числа, начинающемуся с гласного или с согласного (кроме **s + согласный** и **z**), то оно утрачивает конечное **-o**:

un **buón** amico  
un **buón** padre

3. Предшествуя существительному женского рода единственного числа, начинающемуся с согласного, прилагательное **buono** не меняет своей формы:

una **buóna** madre

4. Перед существительным женского рода единственного числа, начинающимся с гласного, прилагательное **buono** апострофируется:

una **buón'** amica

<b>bello</b> прекрасный, красивый
-----------------------------------

1. Когда прилагательное **bello** предшествует существительному мужского рода единственного числа, начинающемуся с **s + согласный** или с **z**, то оно сохраняет свою форму:

**bello** studente  
**bello** zio

2. Когда прилагательное **bello** предшествует существительному мужского рода единственного числа, начинающемуся с согласного (кроме **s + согласный** и **z**), то оно принимает форму **bel**:

un **bel** libro

3. Предшествуя существительному мужского или женского рода единственного числа, начинающемуся с гласного, прилагательное **bello** (**bella**) апострофируется:

**bell'** amico  
**bell'** amica

4. Предшествуя существительному мужского рода множественного числа, начинающемуся с согласного (кроме **s + согласный** и **z**), прилагательное **bello** принимает форму **béi**:

**béi** libri



5. Предшествуя существительному мужского рода множественного числа, начинающемуся с гласного, **s + согласный** или **z**, прилагательное **bello** принимает форму **bégli**:

bégli amíci  
bégli studénti  
bégli zii

gránde большой, великий

1. Прилагательное **grande**, предшествуя существительному мужского или женского рода, начинающемуся с гласного, апострофируется:

un grand'amíco, una grand'amíca

2. Перед существительным, начинающимся с согласного, прилагательное **grande** теряет последний слог:

un gran líbro, una gran cósa

3. Перед существительным, начинающимся с **s + согласный** или с **z**, прилагательное **grande** не изменяет своей формы:

gránde scópo, gránde scála, gránde zío, gránde zía

4. Во множественном числе прилагательное **grande** имеет форму **grándi**:

grándi amíci, grándi scuóle

**Множественное число имен существительных мужского рода на -a**

Существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-a**, во множественном числе принимают окончание **-i**:

l'artista артист	gli artisti
il téma тема	i témi
il probléma проблема	i problémi
il telegrámma телеграмма	i telegrámmi

**Существительные, не изменяющиеся во множественном числе**

Не изменяются во множественном числе:

1. Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **-i** (эти существительные всегда женского рода):

l'análisi анализ	le análisi
la crísi кризис	le crísi

2. Односложные существительные (всегда мужского рода):

il tè чай      i tè

3. Существительные, оканчивающиеся на согласный (всегда мужского рода):

il tram трамвай	i tram
il film фильм	i film
il referéndum референдум	i referéndum

4. Некоторые сложные существительные (состоящие из глагола и существительного во множественном числе):

il portalettere* почтальон	i portalettere
il portafógli портфель	i portafógli

### Грамматические упражнения

1. Поставьте определенный артикль перед существительными мужского рода:

artista, socialista, comunista, marxista, téma, schéma, probléma, telegrámma, panoráma, drámma

2. Напишите во множественном числе следующие существительные (с определенным артиклем):

l'análisi [анализи], la crisi [кризи], il tram, il film, il tè, il comunista, lo schéma, l'artista, il socialista, il marxista, il probléma, il telegrámma, il panoráma, il drámma, il poéta, il paltò

3. Поставьте соответствующую форму определенного и неопределенного артикля:

ánno — un ánno, l'ánno

ánno, ária, zía, zío, studente, scolaro, stúdio, scuóla, stória, zéro, zóna [дзона], tram, probléma, panoráma, drámma, socialista, referéndum, comunista, crisi, análisi, operáio, operáia, lavoratóre, insegnánte, ingegnére, idéa, áula, aéreo, telegrámma, film, tè, città, università, paltò (*m*)

4. Напишите во множественном числе следующие словосочетания:

un telegramma lungo — dei telegrammi lunghi

un tema interessante, una crisi profonda, un dramma interessante, un tram rosso, un problema difficile.

\* portáre носить, нести

5. Вместо точек поставьте предлог *di* в сочетании с соответствующей формой артикля:

Nella camera ci sono ... sedie. — Nella camera ci sono delle sedie.

Nella strada ci sono ... ragazzi. Nell'aula ci sono ... studentesse. All'Università studiano ... bravi studenti. In questa città ci sono ... case nuove. In fabbrica lavorano ... operai qualificati. In questa fabbrica lavorano ... operaie qualificate. Maria legge ... libri interessanti. Noi scriviamo ... lettere. Egli ha ... amici. Noi abbiamo ... buone amiche. Maria ha ... zii a Leningrado.

6. Ответьте на вопросы утвердительно и отрицательно:

Avete dei libri interessanti? Scrivete delle lettere al padre? Nella camera ci sono dei mobili? Nell'aula ci sono dei quadri? Hai dei quaderni? Guardate dei film nuovi? Avete delle matite verdi? Comprate dei quaderni e delle matite? Avete degli amici a Leningrado? Ci sono dei libri sul tavolo? Ci sono delle matite sul tavolo? In questa fabbrica lavorano degli ingegneri? In questa fabbrica lavorano degli operai qualificati?

7. Переведите на итальянский язык:

В комнате имеются стулья. В аудитории находятся студенты. В этой комнате находятся студентки. В этом городе есть новые дома. У него есть друзья. У нее есть подруги. Мы читаем интересные книги. Они пишут письма.

8. Вместо точек поставьте соответствующую форму прилагательного *bello*:

E un ... ragazzo. — E un bel ragazzo.

E un ... albero. Ecco una ... casa. E un ... scolaro. Sono dei ... operai. Sono dei ... scolari. Sono delle ... studentesse. Sono delle ... operaie.

9. Вместо точек поставьте соответствующую форму прилагательного *buono*:

E un ... libro. — E un buon libro.

E un ... uomo. E una ... ragazza. E una ... lezione. E una ... madre. E una ... operaia. E un ... ingegnere. Sono dei ... amici. Sono dei ... ragazzi.

10. Вместо точек поставьте соответствующую форму прилагательного *grande*:

E un ... uomo. — E un **grand'uomo**.

E un ... medico. E un ... marxista. E un ... ingegnere.  
Un ... letto. Un ... divano. Una ... finestra. Una ... stanza.

### Упражнения в чтении

Un bell'amico, un bel giovane, un buon uomo, una gran fabbrica, un buon medico, un bel giorno, una bella amica, una buona donna.

Mezzogiorno [мэджоджёрно], mezzanotte [мэджаноттэ], palazzo [палляццо], soggiorno, giornata, mangiare [манджярэ], un'ora, un'ora e mezzo [мэджзо], sei ore, famiglia [фамилля]

### II. TESTO

#### UN AMICO DI MARÍA

L'amico di María si chiama Andréa. E un ragazzo di statura media, bruno, ha gli occhi neri e il naso camuso. Andréa è di Leningrado, ama molto questa bella città. A Leningrado ci sono molti bei monumenti storici e palazzi antichi. La famiglia di Andréa abita in corso Nevski, in una vecchia casa di cinque piani.

Andréa è molto simpatico e intelligente. Egli è medico, lavora in un grande ospedale di Mosca e si occupa di alcuni problemi di medicina moderna. Andréa è entusiasta<sup>1</sup> della carriera di medico. La sera spesso va in biblioteca, legge dei libri e delle riviste di medicina in lingue estere.

Stasera María e Andréa vanno a teatro a vedere un nuovo balletto di un giovane compositore sovietico. Essi hanno fretta, perchè prima vogliono ancora spedire un telegramma a Leningrado.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

bruno <i>m</i> брюнет	simpatico симпатичный
camuso курносый	intelligente умный
amare любить	ospedale <i>m</i> больница
monumento <i>m</i> памятник	occuparsi (di...) заниматься (чем-либо)
storico исторический	alcuno некоторый; несколько
palazzo <i>m</i> дворец	problema <i>m</i> проблема
antico старинный	medicina <i>f</i> медицина
famiglia <i>f</i> семья	spesso часто
abitare in corso... (in via...) жить на проспекте... (на улице...)	rivista <i>f</i> журнал
vecchio старый	estero иностранный
	teatro <i>m</i> театр

ballétto *m* балет  
gióvane молодой  
compositóre *m* композитор  
avér fréttà торопиться

príma прежде, до  
ancóra еще  
spedíre посылать  
telegrámma *m* телеграмма

#### ПРИМЕЧАНИЕ

1. E entusiásta délla carriéra di médico. *Ему очень нравится профессия врача.*

#### DIALOGO

- Buóna séra, Luígi, che giòrno è óggi?  
— Buóna séra, Giovánni, óggi è doménica.  
— Che óra è?  
— Sóno le diéci e mézzo.  
— E già tárdi. Vái a létto?  
— Vádo a létto fra una mezzóra.  
— Quánte óre al giòrno dórmí?  
— Dórmo ótto óre al giòrno.  
— A che óra mángi di sólito?  
— Fáccio colazióne alle sétte, pránzo a mezzogiórno, alle quát-  
tro o alle cinque préndo<sup>1</sup> il caffè o il tè e céno alle ótto.  
— E dománi quándo ti álzi?  
— Dománi mi álzo préstò: alle séi e un quárto.  
— Allóra, buóna nótte.  
— Buóna nótte.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Buóna séra. Добрый вечер.  
Che giòrno è óggi? Какой сегодня  
день?  
mézzo *m* половина  
tárdi поздно  
fra через  
mezzóra *f* полчаса

al giòrno в день; зд. в сутки  
dormíre спать  
mangiáre есть  
cenáre ужинать  
dománi завтра  
quárto *m* четверть  
allóra в таком случае, тогда

#### ПРИМЕЧАНИЕ

1. Глагол **préndere** в значении «пить» обычно употребляется с существительными, обозначающими горячие напитки; с существительными, обозначающими холодные напитки, употребляется глагол **bére (bévere)**:

Io bévo dell'acqua.

Я пью воду.

Prendéte del tè o del caffè?

Вы пьете чай или кофе?

## Обозначение времени суток

### Который час?

1 час дня  
2 часа 05 м.  
2 часа 10 м.  
2 часа 15 м.  
2 часа 30 м.  
2 часа 45 м.  
  
2 часа 55 м. (без пяти три)  
3 часа 00 м.  
полдень  
полночь

### Che óra è, che óre sónò?

è il tòcco, è l'úna  
sónò le dúe e cínque  
sónò le dúe e diéci  
sónò le dúe e un quártò  
sónò le dúe e mézzo  
sónò le dúe e tre quárti,  
sónò le tre méno un quártò  
sónò le tre méno cínque  
sónò le tre précise (in púnto)  
è mezzogiórno  
è mezzanótte

### В котором часу?

во второй половине дня  
утром  
от трех до четырех  
между тремя и четырьмя  
в три часа  
в половине третьего  
в 9 часов утра  
в 2 часа дня  
в 8 часов вечера  
через час  
через полчаса  
час спустя  
в течение 3 часов  
час тому назад

### A che óra?

il pomeriggio  
di mattina, la mattina  
dallé tre alle quáttro  
fra le tre e le quáttro  
alle tre  
alle dúe e mézzo  
alle nóve di mattina  
alle dúe di pomeriggio  
alle ótto di séra  
fra un'óra  
fra una mezzóra  
un'óra dópo  
duránte tre óre, per tre óre  
un'óra fa

В ответе на вопросы *che óra è?* и *a che óra?* слово *ora* не повторяется, вместо него употребляется определенный артикль, который замещает существительное:

— Che óra è?      — Sónò le tre.  
— A che óra?     — Alle tre.

## Задания

1. Прочтите слова к тексту, выучите их.
2. Прочтите текст несколько раз вслух и переведите его.

3. Ответьте на вопросы:

Come si chiama l'amico di Maria? Chi è l'amico di Maria? Si occupa di problemi di medicina moderna? E entusiasta della carriera di medico? Dove vanno stasera Maria e Andrea? Che spettacolo vanno a vedere? Quando comincia lo spettacolo?

4. Перескажите текст.

5. Прочтите вслух диалог; переведите его.

6. Выучите диалог наизусть.

7. Ответьте на вопросы:

Come va? Che ore sono? Che giorno è oggi? A che ora vi alzate? A che ora fate colazione? A che ora pranzate? A che ora andate in biblioteca?

8. Ответьте на вопросы:

E un bel giovane Sergio? E una bella ragazza Maria? Ci sono delle sedie in questa camera? Ci sono dei bravi studenti in questo gruppo? Ci sono degli specialisti in questa fabbrica? Quali mobili ci sono in questa camera? E un buon lavoro questo? E un gran lavoro questo?

9. Переведите на итальянский язык:

Друга Марии зовут Андреем. Андрей — красивый молодой человек. Он врач. Он работает в большой московской больнице и занимается некоторыми проблемами современной медицины. Мария студентка, она учится в университете.

10. Ответьте на вопросы:

Che ora è? A che ora andate a teatro? A che ora tornate? Come vi chiamate? Come si chiamano questi ragazzi?

11. Поставьте перед существительными соответствующую форму прилагательных *grande, bello, buono*:

Questo è un ... teatro. Ecco una ... casa. Maria è una ... ragazza. Giorgio è un ... ragazzo. Anna è una ... studentessa. Questo è un ... edificio. Questa è una ... scuola. Queste sono delle ... operaie. Questi sono dei ... operai. Questi sono dei ... specialisti.

12. Переведите вопросы на итальянский язык и ответьте на них:

Который час? В котором часу вы встаете? В котором часу вы завтракаете, обедаете, ужинаете? В котором часу идете на работу? В котором часу приходите домой?

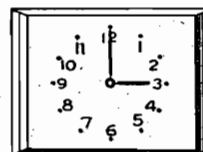
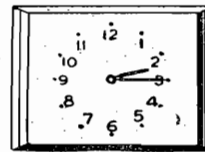
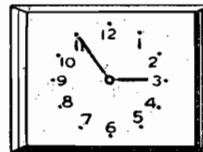
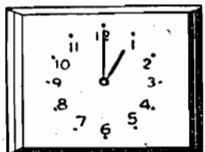
13. Переведите на итальянский язык:

Во второй половине дня; в полночь; ровно три; половина шестого; три четверти восьмого; без пяти восемь; четверть десятого; час; ровно девять.

14. Переведите на итальянский язык:

Они завтракают в 9 часов утра. Мы обедаем в 2 часа. В каком часу вы идете в библиотеку? Я иду в библиотеку в 11 часов. Когда вы идете в театр? Я иду в театр завтра в половине седьмого. Сколько часов в сутки вы спите? Я сплю 7 часов в сутки.

15. Che ora è?





## УРОК 7

### I. ГРАММАТИКА

Притяжательные прилагательные и местоимения  
ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ (*AGGETTIVI POSSESSIVI*)

Singolare		Plurale	
<i>m</i>	<i>f</i>	<i>m</i>	<i>f</i>
<b>mío</b> мой	<b>mía</b>	<b>miéi</b> [мйэи]	<b>míe</b>
<b>túo</b> твой	<b>túa</b>	<b>tuói</b> [туói]	<b>túe</b>
<b>súo</b> его (свой)	<b>súa</b>	<b>suói</b> [суói]	<b>súe</b>
<b>nóstro</b> наш	<b>nóstra</b>	<b>nóstri</b>	<b>nóstre</b>
<b>vóstro</b> ваш	<b>vóstra</b>	<b>vóstri</b>	<b>vóstre</b>
<b>lóro</b> их	<b>lóro</b>	<b>lóro</b>	<b>lóro</b>

1. Притяжательные прилагательные предшествуют существительному и употребляются, как правило, с артиклем:

**la nostra casa**

2. Притяжательные прилагательные, кроме **loro**:

а) согласуются в роде и числе с существительным, обозначающим предмет обладания:

<b>il mio libro</b>	моя книга
<b>la mia tavola</b>	мой стол
<b>i miei amici</b>	мои друзья
<b>le mie amiche</b>	мои подруги

б) изменяют свою форму в зависимости от отношения к 1-му, 2-му или 3-му лицу единственного и множественного числа:

<b>io prendo i miei libri</b>	я беру свои книги
<b>tu prendi i tuoi libri</b>	ты берешь свои книги
<b>egli prende i suoi libri</b>	он берет свои книги
<b>noi prendiamo i nostri libri</b>	мы берем свои книги
<b>voi prendete i vostri libri</b>	вы берете свои книги
<b>essi prendono i loro libri</b>	они берут свои книги

Обратите внимание на то, что, в отличие от итальянского языка, по-русски мы обычно говорим: я беру **свои** книги, ты берешь **свои** книги и т. д.

3. Притяжательное прилагательное *loro* не изменяется ни по родам, ни по числам:

*la loro casa*  
*le loro case*

Особенности употребления артикля с притяжательными прилагательными

1. Если притяжательное прилагательное выполняет функцию именной части сказуемого, оно употребляется без артикля:

*Questo libro è mio.*      Эта книга моя  
*Questa penna è tua.*      Это перо твое.

2. Артикль опускается перед притяжательными прилагательными, предшествующими существительным *padre отец* и *madre мать* в единственном числе, за исключением случая, когда этим словам предшествует притяжательное прилагательное *loro*:

<i>mia madre</i>	моя мать
<i>suo padre</i>	его отец
<i>tua madre</i>	твоя мать
<i>nostro padre</i>	наш отец
<i>nostra madre</i>	наша мать

Но: *il loro padre их отец, la loro madre их мать*

Артикль может отсутствовать перед притяжательным прилагательным, предшествующим существительному в единственном числе, обозначающему близкие родственные отношения:

<i>mio figlio</i>	или <i>il mio figlio</i>	мой сын
<i>tua sorella</i>	или <i>la tua sorella</i>	твоя сестра
<i>suo fratello</i>	или <i>il suo fratello</i>	его брат
<i>nostro zio</i>	или <i>il nostro zio</i>	наш дядя

Однако употребление артикля обязательно:

а) если эти существительные стоят во множественном числе:

<i>i nostri padri</i>	наши отцы
<i>le nostre madri</i>	наши матери
<i>le nostre sorelle</i>	наши сестры
<i>i tuoi fratelli</i>	твои братья

- б) если эти существительные имеют суффиксы субъективной оценки (ласкательные, уменьшительные и т. п.):

*la mia sorellina* моя сестренка

Примечание: Существительные *babbo* папа и *mamma* мама также всегда употребляются с артиклем:

*il mio babbo* мой папа  
*la mia mamma* моя мама

- в) когда этим существительным предшествует притяжательное прилагательное *loro*:

*il loro padre* их отец  
*la loro madre* их мать

- г) когда этим существительным предшествуют еще и другие прилагательные:

*la mia cara madre* моя дорогая мать  
*il mio caro padre* мой дорогой отец

#### ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ (PRONÓMI POSSESSÍVI)

Притяжательные местоимения по форме совпадают с притяжательными прилагательными; они замещают существительное и употребляются самостоятельно. Им всегда предшествует определенный артикль:

*Ecco il mio libro e il suo.*

Вот моя книга и его.

*Aspetto i miei.*

Я жду своих (родных и близких).

#### Спряжение нестандартных глаголов *potere, dovere, sapere* (*Presente*)

	<i>potére</i> мочь	<i>dovére</i> долженствовать	<i>sapére</i> уметь, знать
io	<i>póss</i> о я могу	<i>débbo</i> ( <i>dévo</i> ) я должен	<i>so</i> я умею, знаю
tu	<i>puó</i> i	<i>dévi</i>	<i>sái</i>
egli	<i>può</i>	<i>déve</i>	<i>sa</i>
noi	<i>possí</i> amo	<i>dobbí</i> amo	<i>sappí</i> amo
voi	<i>potéte</i>	<i>dovéte</i>	<i>sapéte</i>
essi	<i>póss</i> ono	<i>débbono</i> ( <i>dévono</i> )	<i>sánno</i>

## Спряжение глагола *conoscere* (Presente)

*conoscere* *знать, быть знакомым*

io	conosco	noi	conosciamo
tu	conosci	voi	conoscete
egli	conosce	essi	conoscono

### Запомните:

Союз *e* переводится на русский язык союзами «и», «а»:

- Il mio libro è interessante *e* il tuo. Моя книга интересна *и* твоя (тоже).  
Il mio libro è interessante *e* il tuo. Моя книга интересна, а твоя нет.  
tuo no.

### Грамматические упражнения

#### 1. Заполните пропуски:

Io leggo il mio libro, tu leggi il tuo libro, egli legge il suo libro.

Io saluto la mia amica, tu ..., noi ..., voi ..., egli ...,  
essa ....

Gina spedisce un telegramma al suo fratello. Io ..., tu ...,  
voi ... essi ....

#### 2. Заполните пропуски соответствующей формой притяжательного прилагательного с артиклем или без него, заменяя, там где это необходимо, простые предлоги сочетаниями предлогов с артиклями:

Questa è ... penna. — Questa è la mia penna.

Anna dà il libro a ... fratello. Maria scrive una lettera a ...  
madre. Questa è ... cara sorella. Noi abbiamo ... libri. Io insegno  
la lingua italiana a ... studenti. Voi prendete ... matita. Essi fan-  
no ... compiti. Anna va con ... padre. Maria porta il libro a ...  
babbo. Ada va da ... piccola sorellina.

#### 3. Переведите на русский язык:

Io do il mio libro a Giovanni. Tu dai il mio libro a Giovanni.  
Noi diamo i vostri libri a Marisa. Essi danno i loro libri a Marisa.  
Egli dà i tuoi libri a Maria. Essa dà i suoi libri a Giovanni.

#### 4. Переведите на итальянский язык:

Это мой отец. Я вижу своего отца. Он дает книгу своему  
брату. Ты идешь к своей сестре. Моя книга интересная, а твоя  
нет. Это наши товарищи. Наши рабочие учатся. Твой отец посы-  
лает телеграмму своему брату. Моя мать читает книгу. Это мой  
дорогой брат.

5. Замените инфинитив глагола соответствующей личной формой:

Io (dovere) leggere. — Io **devo** leggere.

Giuseppe (potere) studiare. Anna non (potere) lavorare. Essi (volere) studiare. Noi (dovere) studiare. Io (dovere) scrivere una lettera a mia madre. Voi (potere) leggere questo libro. Tu (volere) essere operaio? Sì, io (volere) essere operaio. Essi (potere) venire solo molto tardi. Tu (potere) dire questo a Gina. Gina (dovere) venire da Giovanni.

6. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола:

Egli (sapere) leggere. — Egli **sa** leggere.

Tu (fare) bene il lavoro. Essi (fare) i loro compiti. Noi (andare) da Pietro. Tu (andare) al lavoro. Maria (dare) la lettera a Pietro. Noi (dare) i libri a Maria. Come (stare) la madre di Gina? Essa (stare) bene. Tu (andare) all'Università? No, io (andare) a casa.

7. Замените точки соответствующим предлогом или сочетанием предлога с артиклем:

I libri sono ... tavola. — I libri sono **sulla** tavola.

Io abito ... via Kirov. Voi andate ... teatro. Gina scrive una lettera ... Nina. Io do il libro ... Maria. Egli va ... Giovanni. Tu vai ... medico. Essi comprano i libri ... Giovanni.

8. Переведите на итальянский язык:

Я иду к врачу. Он идет из университета. Мы пишем письмо своему (=нашему) другу. Он живет в Москве. Он живет на улице Кирова. Мы даем книги Марии. Вы идете к Марии. Вы одеваетесь. Ее зовут Мария. Как вас зовут? Как его зовут? Вас зовут Джулия? Куда вы идете? Мы идем в университет. К кому (da chi) вы идете? Мы идем к учительнице. Откуда (da dove) вы идете? Мы идем из университета.

### Упражнения в чтении

Прочтите несколько раз следующие слова, не смягчая согласных перед гласными, не редуцируя гласных:

pranzo [прандзо], pranzi, pranza; romanzo [романдзо], romanzi; zia [цзя], zio; abbastanza [аббастанца], stanza [станца], pietanza [пйетанца], speranza [сперанца]; famiglia [фамйльля], officina [оф-

фичина], vecchio [вэ́ккйѐ], partigiano [партиджя́но], compagno [компáньѐ], maggióre [маджѐ́рэ], cantiere, periferia, moglie [мóлье], maestra, ingegnere [индженнѐрэ], insegnare [инсэннѐрэ], mióre, Nitti, mólti, amici [амѝчи], studenti, sovietici [совѝѐтичи], casalinga [казали́нґа], fidanzato [фиданца́то]



## II. TESTO

### LA FAMIGLIA NITTI

La famiglia Nitti ábita a Róma in vía Nomentána, in un modésto appartamento di tre váni. La famiglia è abbastánza numerosa. Il capofamiglia, António Nitti, un uómo súi cinquánta<sup>1</sup>, lavóra in un'officina meccánica. António è un operáio qualificáto ed è ánche un véccchio compágno, un ex partigiáno. Súa móglie Giúlia è casalinga. I lóro figli sóno già adúlti. Il figlio maggióre dei Nitti<sup>2</sup>, Stéfano, lavóra in un cantiere alla periferia della città. Égli è muratóre. Stéfano è sposáto. Súa móglie Luigína fa la maestra<sup>3</sup>. Inségna in una scuóla elementáre. María, la figlia dei Nitti e la sorélla di

Stéfano, ha 20 anni<sup>1</sup>. Essa è un'operáia téssile. Il fíglío minóre dei Nítti, Giuséppe, dell'età<sup>1</sup> di 26 anni, víve a Mósca. Egli è scápolo. Stúdia all' Università di Mósca. Párla<sup>4</sup> già abbastánza béne il rússó ed ha mólti amíci tra gli studénti soviétici e straniéri. Giuséppe scríve spésso ai suói genitóri.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Róma <i>f</i> Рим	perifería <i>f</i> окраина
vía <i>f</i> улица	muratóre <i>m</i> каменщик
modésto скромный	sposáto женатый
váno <i>m</i> комната, помещение	essere sposáto быть женатым
abbastánza достаточно, довольно	insegnáre преподавать
numeróso многочисленный, зд. большой	scuóla <i>f</i> школа
capofamíglia <i>m</i> глава семьи	scuóla elementáre начальная школа
uómo <i>m</i> (pl. uómini) человек	sorélla <i>f</i> сестра
officína <i>f</i> небольшой завод, фабрика	téssile текстильный
meccánico 1) <i>m</i> механик; 2) механи- ческий	operáia téssile текстильщица
qualificáto квалифицированный	minóre младший
compágnó <i>m</i> 1) товарищ; 2) коммунист	età <i>f</i> возраст
partigiáno <i>m</i> партизан	scápolo <i>m</i> холостяк; холостой, неже- натый
ex partigiáno бывший партизан	parláre говорить
casalinga <i>f</i> домашняя хозяйка	rússó 1) русский; 2) <i>m</i> русский язык
già уже	tra (fra) среди
adúlto взрослый	straniéro 1) иностранный; 2) <i>m</i> ино- странец
maggióre старший	genitóri <i>m</i> pl. родители
cantiére <i>m</i> стройка; верфь	

#### ПРИМЕЧАНИЯ

1. При указании на возраст используется:

а) глагол *avere*:

— Quanti anni avete? — Сколько вам лет?  
— Ho venti anni. — Мне 20 лет

б) существительное *età* *возраст* с предлогом *di*:

— Di che età è Pietro? — Сколько лет Петру? (Каков  
возраст Петра? Какого возрас-  
та Петр?)  
— E della età di venti anni. — Ему 20 лет.

Для указания приблизительного возраста употребляется предлог *sui*:

E sui cinquanta (anni). Ему лет пятьдесят.  
Un ragazzo sui quindici (anni). Мальчик лет пятнадцати.

2. I Nitti... *семья Nitti* (наличие определенного артикля множественного числа перед фамилией указывает на то, что речь идет о всей семье).

3. Essa fa la maestra. Она учительница.

Глагол *fare* в данном случае выступает в роли связки, при этом существительное в функции именной части употребляется с определенным артиклем.

4. После глагола *parlare* *говорить* употребляется предлог *di*:

*Parlare di politica.* Говорить о политике.

Предлог отсутствует в выражениях типа:

<i>parlare (il) russo</i>	говорить по-русски
<i>parlare (l') italiano</i>	говорить по-итальянски
<i>parlare (il) francese</i>	говорить по-французски
<i>parlare (l') inglese</i>	говорить по-английски

Запомните:

Русскому глаголу «говорить» в итальянском языке соответствуют глаголы: *parlare* и *dire*. При этом *dire* употребляется только с прямым дополнением:

*Egli dice la verità.* Он говорит правду.

Глагол *parlare* обычно присоединяет дополнение при помощи предлога *di*:

*Egli parla di politica.* Он говорит о политике.

## DIALOGO

- Buon giórno, mámma.
- Buon giórno, Stéfano.
- Cóme va?
- Non c'è mále.
- Cósà c'è di nuóvo?
- Óggi abbíamo óspiti: la zía Giúlia con i suói nipóti e il fidanzáto di Maríá.
- Che piacére! Viéne ánche lo zío Giácomo?
- No, lo zío Giácomo non viéne. Conósci il fidanzáto di Maríá?
- Sì, è un ragázzo simpático, sóno conténto: viéne da nói staséra.
- Cóme stánno le túe bambíne?
- Grázie, mámma, tútte e dúe<sup>1</sup> stánno beníssimo. Sóno fuóri tútta la giornáta!
- Háí fáme, Stéfano?
- Sì, ho una fáme da lúpo!

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

*mámma* *f* мама  
*non c'è mále* неплохо  
*cósà c'è di nuóvo?* что нового?  
*óspite m, f* гость, гостя  
*nipóte m, f* 1) внук, внучка; 2) племянник, племянница  
*fidanzáto m* жених  
*che piacére!* как хорошо! как приятно!  
*bambína f* девочка

*beníssimo* очень хорошо, превосходно  
*ésser fuóri* 1) гулять; 2) выйти; *è fuóri* он вышел, его нет  
*fáme f* голод  
*avér fáme* быть голодным, хотеть есть  
*ho una fáme da lúpo* я голоден как волк



## ПРИМЕЧАНИЕ

### 1. tutti e due; tutte e due *оба, обе*

Подобные словосочетания могут быть образованы и с другими числительными:

tutti e tre	все трое
tutti e quattro	все четверо

При этом прилагательное *tutto* согласуется в роде с тем существительным, к которому относится.

## Задания

1. Прочтите и переведите текст письменно на русский язык.

2. Сделайте обратный перевод текста (с русского на итальянский).

3. Ответьте на следующие вопросы:

1. Dove abita la famiglia Nitti? 2. E grande l'appartamento dei Nitti? Di quanti vani è? 3. E numerosa la famiglia Nitti? 4. Come si chiama il capofamiglia? 5. Quanti anni ha? 6. Chi è Antonio Nitti? 7. Dove lavora il figlio maggiore dei Nitti? 8. Chi è Stefano Nitti? 9. E sposato Stefano? 10. Che cosa fa sua moglie? 11. Ha sorelle Stefano? 12. Che cosa fa la sorella di Stefano? 13. Quanti anni ha Maria? 14. Dove vive il figlio minore di Nitti? 15. E sposato Giuseppe? 16. Dove studia Giuseppe? 17. Che lingue straniere parla Giuseppe? 18. Ha molti amici Giuseppe? Chi sono gli amici di Giuseppe?

4. Перескажите содержание текста (на итальянском языке).

5. Составьте краткий рассказ о своей семье, пользуясь словами и выражениями из этого текста.

6. Прочтите несколько раз диалог; заучите выражения с глаголом *avere*.

7. Переведите на русский язык:

Io vivo a Mosca, in via Puskin. Egli abita in via Gorki. Mia sorella abita in una casa nuova. Essi vivono bene.

8. Переведите на итальянский язык:

Я живу в Москве. Мой друг живет в Риме на улице Венеции (Veneto). Мой брат живет в новом доме. Мы живем хорошо.

9. Переведите на русский язык и поставьте вопросы к рассказу:

#### LA MIA FAMIGLIA

Io sono studente dell'Università. Vivo a Mosca in via Kirov. Il nostro appartamento è abbastanza grande. E di quattro vani. Mia madre e mio padre non sono vecchi. Tutti e due lavorano. Mia madre è medico. Mio padre è ingegnere. Ho due sorelle e un fratello. Le mie sorelle frequentano la scuola media. Il fratello maggiore lavora in fabbrica. E un operaio qualificato. Egli è sposato ed ha una figlia di tre anni. La moglie di mio fratello non lavora. Essa è casalinga.

10. Переведите на итальянский язык:

Мои родители живут на улице Горького. Мы живем вместе с моими родителями. Мой старый отец всегда дома. У нас трое детей. Дети ходят в школу. Дочь хочет стать врачом, младший сын — инженером. Старший сын хочет работать на стройке. Моя жена учительница. Она преподает русский язык в средней школе. Моя младшая сестра живет в Ленинграде. Она молодая. Ей двадцать лет.

# I. ГРАММАТИКА

## Частичный артикль (*Articolo partitivo*)

Частичный артикль образуется сочетанием предлога *di* с определенным артиклем единственного числа: *del, dello, della*.

Частичный артикль употребляется перед так называемыми неисчисляемыми существительными, т. е. существительными, обозначающими вещество, количество которого в полном объеме сосчитать невозможно: хлеб, сахар, мясо, железо и др. Взятые в своем общем значении, эти существительные употребляются с определенным артиклем: *ecco il pane* *вот хлеб*, но когда речь идет о части данного вещества, существительное употребляется с частичным артиклем:

*Maria deve comprare del pane.*      *Мария должна купить хлеба.*

По-русски «частичность» выражается с помощью родительного падежа.

Сравните:

Я покупаю хлеб, а не сахар.      *Compro il pane e non lo zucchero.*  
Мне нужно купить хлеба, сахара, мяса.      *Devo comprare del pane, dello zucchero, della carne.*

Частичный артикль не употребляется:

- 1) в вопросительных предложениях: *Compri pane?* *Ты покупаешь хлеб?*;
- 2) в отрицательных предложениях: *Non ho carta.* *У меня нет бумаги;*
- 3) в том случае, когда существительному предшествует предлог: *Prendo del tè con lo zucchero* (или *con zucchero*). *Я пью чай с сахаром.*

Неисчисляемые существительные с предшествующим неопределенным артиклем или, во множественном числе, с определенным артиклем обозначают конкретные предметы, а не вещество:

<i>un pane</i>	буханка хлеба	<i>il ferro</i>	железо
<i>i pani</i>	хлебы, буханки хлеба	<i>i ferri</i>	подковы; щипцы

### *Imperativo.* Повелительное наклонение

Формы *Imperativo* стандартных глаголов образуются от основы 1-го лица настоящего времени при помощи следующих окончаний:

Число	Лицо	I группа	II группа	III группа
<i>Sing.</i>	2.	-a	-i	-i
	3.	-i	-a	-a
<i>Pl.</i>	1.	-iamo	-iamo	-iamo
	2.	-ate	-ete	-ite
	3.	-ino	-ano	-ano

Примечание: В таблице выделены окончания, совпадающие с окончаниями настоящего времени.

Обратите внимание на перевод форм *Imperativo*:

guárda	смотри
guárdi	посмотрите (Вы); пусть смотрит
guardíamo	(давайте) посмотрим
guardáte	смотрите
guárdino	посмотрите (Вы); пусть смотрят

Глаголы III группы, имеющие в настоящем времени суффикс *-sc-* (*finíre* и др.), сохраняют его в *Imperativo*.

### *Imperativo* стандартных глаголов

		laváre	crédere	sentíre	finíre
<i>Sing.</i>	2.	láva	crédi	sénti	finísci
	3.	lávi	crêda	sénta	finísca
<i>Pl.</i>	1.	laviámo	crediámo	sentiámo	finiámo
	2.	laváte	credéte	séntíte	finíte
	3.	lávino	crédano	séntano	finíscono

# *Imperativo* вспомогательных глаголов

		avére	éssere
<i>Sing.</i>	2.	ábbi	síi
	3.	ábbia	sía
<i>Pl.</i>	1.	abbiámo	siámo
	2.	abbiáte	siáte
	3.	abbiano	siano

## *Imperativo* некоторых нестандартных глаголов

		andáre	dáre	fáre	stáre
<i>Sing.</i>	2.	va'	da'	fa'	sta'
	3.	váda	día	fáccia	stía
<i>Pl.</i>	1.	andiámo	diámo	facciámo	stiámo
	2.	andáte	dáte	fáte	státe
	3.	vádano	díano	fácciano	stíano

Отрицательная форма *Imperativo* образуется при помощи отрицания *non*, которое ставится перед глаголом.

При наличии отрицания *non* форма 2-го лица единственного числа изменяется и совпадает с неопределенной формой глагола (инфинитивом):

fa' il lavóro	делай работу
non fáre il lavóro	не делай работы

Остальные формы сохраняются:

fáte il lavóro	делайте работу
non fáte il lavóro	не делайте работы

## *Imperativo* возвратных глаголов

Возвратные местоимения в 3-ем лице единственного и множественного числа предшествуют глаголу. Во всех остальных лицах они следуют за глаголом и пишутся слитно с ним:

		lavársi	méttersi	vestírsi	unírsi
		умываться	надевать	одеваться	присоединяться
<i>Sing.</i>	2.	lávati	méttiti	véstiti	unísciti
	3.	si lávi	si métta	si vésta	si unísca
<i>Pl.</i>	1.	laviámoci	mettiámoci	vestiámoci	uniámoci
	2.	lavátevi	mettétévi	vestítevi	unítevi
	3.	si lávino	si méttano	si véstino	si uníscano

Особенности указательных прилагательных  
*questo* и *quello*

*Quésto* *этот* указывает на лицо или предмет, находящийся вблизи от говорящего; *quéllo* *тот* — на предмет относительно удаленный от говорящего.

Существительное с предшествующим указательным прилагательным *questo* или *quello* употребляется без артикля:

*Questa matita è rossa.*  
*Quella matita è verde.*

Этот карандаш красный.  
Тот карандаш зеленый.

Перед существительными мужского рода, начинающимися с согласного, *quello* принимает форму *quel*: *quel tavolo*, *quel libro*.

Перед существительными мужского и женского рода, начинающимися с гласного, прилагательное *quello* апострофируется: *quell'albero*, *quell'anima*.

Во множественном числе перед существительными мужского рода, начинающимися с согласного, *quello* принимает форму *quei*: *quei tavoli*, а перед существительными, начинающимися с гласного, *z* или *s* + согласный — *quegli*: *quegli alberi*, *quegli zii*, *quegli studenti*.

*Questa tavola è grande.*  
*Queste tavole sono grandi.*

*Quel libro è interessante.*  
*Quei libri sono interessanti.*

*Quella casa è grande.*  
*Quelle case sono grandi.*

*Quello studente è intelligente.*  
*Quei studenti sono intelligenti.*

Спряжение нестандартного глагола *uscire*  
(*Presente*)

*uscire* *выходить*

Io	ésco	noi	usciamo
tu	ésci	voi	uscíte
egli	ésce	essi	éscono

Запомните: *uscire di casa* *выходить из дому*

## Грамматические упражнения

1. Поставьте частичный артикль перед существительными:

pane — del pane

búrro, formággio, cárne, zúcchero, tè, caffè, látte, bírra, férro, prosciútto

2. В следующих словосочетаниях поставьте глаголы в *Imperativo*:

andare a casa { va' a casa, andiamo a casa  
vada a casa, andate a casa

lavársi il víso, non compráre zúcchero, vestírsi béne, pulírsi i dénti

3. Переведите на итальянский язык:

вставай, идите обедать, идите домой, умойся, умывайтесь, пусть они моются, одевайся, одевайтесь, оденемся, пойдем домой, пусть они идут домой

4. Напишите в отрицательной форме и переведите на русский язык следующие предложения:

Mangiate questo salame e bevete questa birra. — Non mangiate questo salame e non bevete questa birra.

Prenda questa carne. Lavati il viso e le mani. Pettinati. Guardi questo libro? Porta questo libro a Giovanni. Mangi questa frutta. Prendi del caffè? Da' il libro a Nina. Porti il quaderno al maestro?

5. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола:

alzarsi — si alza

Ogni giorno egli (alzarsi) presto, (lavarsi), (radersi) e (uscire) di casa. Alle 9 egli (venire) al lavoro. Io (andare) al lavoro alle 8. Io (venire) al lavoro alle otto e mezzo. Noi (andare) a pranzare alle tre. Essi (tornare) a casa alle 6. Paolo (mettersi) il paltò.

6. Вместо точек поставьте соответствующий предлог или сочетание предлога с артиклем:

Da' il libro ... padre. — Da' il libro al padre.

Lava il pavimento ... camera. Porta la lettera ... posta. Egli va ... casa. Noi usciamo ... fabbrica. Tu vai ... medico. Io vengo ... Anna. Essi vengono ... casa. Noi portiamo i libri ... biblioteca. Egli compra dello zucchero ... negozio. Noi guardiamo il film ... cinema.

7. Вместо точек поставьте соответствующее притяжательное прилагательное и артикль, там где он нужен:

Essi vedono ... caro padre. — Essi vedono il loro caro padre.

Io vado da ... padre. Noi guardiamo il film con ... fratelli. Essi leggono ... libri. Il maestro porta ... manuale. Noi andiamo a casa con ... compagni. Essi vedono ... bimbi. La madre chiama ... figlio. Essi scrivono una lettera ... figlia.

8. Следующие существительные напишите с прилагательными *buono*, *bello*, *grande*, изменяя, если нужно, форму артикля:

il libro — il bel libro

lo zio, l'albero, la giornata, la sera, l'amica, l'aereo, il film, la tovaglia, il piatto

9. Поставьте перед существительными указательные прилагательные *questo*, *quello*:

lavoro — questo lavoro, quel lavoro

mattina, marito, moglie, amico, amica, fratelli, sorelle, aule, appartamenti, zio, zie, studenti, studentesse, operaio, operai, bimbi, cane, zucchero, pane, albero

### Упражнения в чтении

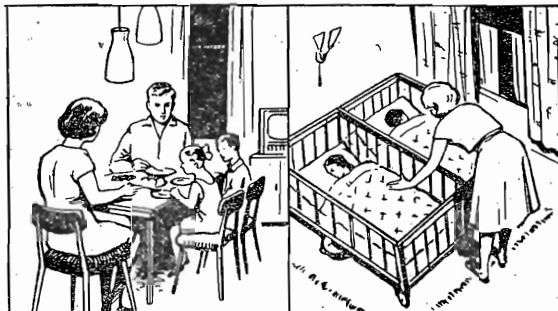
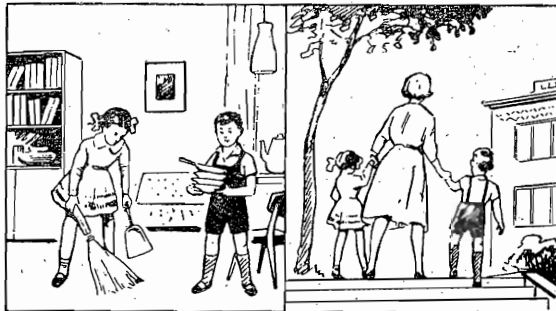
méntré, prepáro, caffè, tè, búrro, formággio, prosciúttö, tútti, píccoli, píccola, létti, piátti, cómpiti, andiámo, torniámo, portiámo, mangiámo, minéstra, selvaggína, zucchero [дзýккэро], mezzo [мéддзо], negozio [нэгóцио], ozio [óцио], zío, zía, delizióso, spiritóso



## II. TESTO

### LA NÓSTRA GIORNÁTA

Ogni<sup>1</sup> mattina pri-  
ma di<sup>2</sup> andáre al lavóro  
dobiámo far la spésa.  
Méntre mío marito va  
a compráre del páne  
fréscó, del búrro, del  
látte, del formággio,  
ío fáccio il caffè, pre-  
páro una frittáta o  
delle patáte fritte. I  
nóstri bímbsi sónó an-  
córa píccoli, ma hánno  
già i lóro cómpiti: lá-  
vano i piátti, rifánno  
i lóro létti, spólverano  
i móbili, aiútano<sup>3</sup> a  
lucidáre i paviménti.  
Alle ótto tútti usciámo  
di cása. Mío marito va  
in fábrica, ío in uffic-  
cio ed i bímbsi al giar-  
dino d'infánzia. Pranz-  
iámo tútti alla ménsa.  
Torniámo a cása di  
sólito alle séi e mézzo,  
i bímbsi réstano nel  
cortíle a giocáre, per-  
chè non hánno fáme,  
méntre ío vado alla  
rosciccería vicína per  
préndere quálche cós-  
a per la céna<sup>4</sup>: delle  
costolétte di maiále,  
delle polpétte, del  
prosciúttó, Mío marito  
apparécchia la távola:  
dispóne piátti, forchétte,  
coltéli, cucchiái e láva la frúttá<sup>5</sup>.  
Ci mettiámo a távola vérsó le sétte e mézzo,  
accendiámo la rádío o la  
televisióne, dópo la céna prendiámo del tè e del  
caffè. Alle nóve  
precíse i bímbsi vánno a létto. Nói usciámo per fáre una passeg-  
giáta o andiámo al cínema. Alle úndici o a mezzanótte andiámo a  
létto ánche nói.



## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<b>spésa</b> <i>f</i> покупка	<b>uscíre</b> (di..., da...) выходить, уходить (из...)
<b>far la spésa</b> идти (ходить) за покупками	<b>ufficcio</b> <i>m</i> контора, учреждение
<b>méntré</b> в то время, как...	<b>giardino</b> <i>m</i> сад
<b>maríto</b> <i>m</i> муж	<b>giardino d'infánzia</b> детский сад
<b>fréscó</b> свежий	<b>giocáre</b> играть
<b>bútto</b> <i>m</i> масло (сливочное)	<b>rosticcería</b> <i>f</i> кулинария (магазин)
<b>látte</b> <i>m</i> молоко	<b>vicíno</b> соседний, ближайший
<b>formággio</b> <i>m</i> сыр	<b>costolétta</b> <i>f</i> (di maíale) отбивная котлета (свинная)
<b>fare il caffè</b> варить кофе	<b>polpétta</b> <i>f</i> котлета
<b>preparáre</b> готовить	<b>apparecchiáre la távola</b> накрывать на стол
<b>frittáta</b> <i>f</i> яичница	<b>dispórre</b> раскладывать, класть
<b>patáta</b> <i>f</i> картофель	<b>forchéttá</b> <i>f</i> вилка
<b>patáte fritte</b> жареный картофель	<b>coltéllo</b> <i>m</i> нож
<b>bímbo</b> <i>m</i> } ребенок	<b>cucchiáio</b> <i>m</i> ложка
<b>bímba</b> <i>f</i> }	<b>frúttá</b> <i>f</i> (pl.) фрукты
<b>cómpito</b> <i>m</i> ад. обязанность	<b>méttersi a távola</b> сесть за стол
<b>laváre</b> мыть	<b>vérso</b> около
<b>laváre i piátti</b> мыть посуду	<b>dópo</b> после
<b>rifáre il létto</b> стелить кровать	<b>dópo céna</b> после ужина
<b>spolveráre (i móbili)</b> вытирать пыль (с мебели)	<b>passeggiáta</b> <i>f</i> прогулка
<b>aiutáre</b> помогать	<b>fare una passeggiáta</b> прогуляться, гулять
<b>lucidáre</b> натирать (пол)	<b>cínema</b> <i>m</i> кино
<b>pavíménto</b> <i>m</i> пол	

## ПРИМЕЧАНИЯ

1. **ogni** *каждый* — неопределенное прилагательное, не изменяется по родам, употребляется только в единственном числе:

<b>ogni</b> anno	каждый год
<b>ogni</b> sera	каждый вечер

2. **prima di...** до того, как..., прежде чем...

3. Глагол **aiutáre** *помогать* требует прямого дополнения: **aiutare la madre** *помогать матери*. Перед инфинитивом-дополнением глагола **aiutare** всегда употребляется предлог **a**: **aiutare a fare qualche cosa** *помочь сделать что-либо*.

4. **Préndere quálche cosa per la céna**. Купить что-нибудь на ужин (к ужину).

**per la céna** на ужин, к ужину (аналогично: **per colazione** на завтрак, к завтраку, **per pranzo** на обед, к обеду)

**a céna** за ужином (аналогично: **a colazione** за завтраком, **a pranzo** за обедом).

5. Существительное **frútto** имеет две формы множественного числа:

<b>i frutti</b>	плоды
<b>le frutta</b>	фрукты

Существительное **frúttá** *f* (sg.) употребляется в собирательном значении «фрукты».

## DIALOGO

- Alzati presto, Nina, e tu, Piétro, rifá' il túo létto.
- Mámma, ho sónno.
- Alzati, se no, facciámo tárdi, lavátevi alla svélta e veníte a távola.
- Piétro, préndi quésta fétta di páne spalmáta di búrro e mángia.
- Grázie, mámma, non ho più appetíto. Pósso préndere il caffè?
- Sì, cértó. Ecco la tázza. Atténto a non sporcáre la továglia!
- E lo zúcchero?
- Prégo.
- Grázie.
- Alzátevi, bímbi, vestítevi e andáte súbito all'asílo.
- Cíáo, mámma.
- Arrivedérci.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

fáre tárdi	опаздывать	avér appetíto	хотеть есть
alla svélta	быстро	atténto a...	внимание, осторожно
fétta <i>f</i>	кусок	sporcáre	пачкать
spalmáto di búrro	намазанный маслом	továglia <i>f</i>	скатерть
più	больше	zúcchero <i>m</i>	сахар
tázza <i>f</i>	чашка	asílo <i>m</i>	детский сад

## Задания

1. Переведите текст, пользуясь словарем и примечаниями к тексту.
2. Составьте вопросы к тексту и ответьте на них.
3. Перескажите текст.
4. Переведите на итальянский язык:

Когда вы выходите из дому? Я выхожу из дому в 8 часов (утра). Когда ваш сын выходит из дому? Сын выходит из дому в 9 часов (утра). Когда ваш муж и сын выходят из дому? Они выходят из дому в 9 часов (утра). Мы выходим из дому в половине десятого.

5. Составьте фразы, используя выражения:

andare (tornare) a casa	идти (возвращаться) домой
stare a casa	быть дома
uscire di casa	выходить из дому

6. Переведите на итальянский язык:

Мы садимся за стол в 3 часа. Когда они садятся за стол? Они садятся за стол в 7 часов вечера. Ты садишься за стол? Да, я сажусь за стол.

7. Ответьте на вопросы:

1. Quando vi levate? 2. Chi prepara la colazione? 3. A che ora vi mettete a tavola? 4. Che cosa mangiate di solito a colazione? 5. A che ora uscite di casa? 6. Chi fa la spesa? 7. Quando fate la spesa? 8. Dove pranzate? A che ora pranzate? 9. A che ora tornate a casa? 10. Chi prepara la cena? 11. Che cosa mangiate a cena? 12. Chi apparecchia la tavola? 13. Chi lava i piatti? 14. Che cosa fate la sera? 15. Quando andate a dormire? 16. Come apparecchiate la tavola? 17. Che cosa comprate nel negozio per colazione? per pranzo? per la cena?

8. Прочтите вслух диалог, переведите его на русский язык.

9. Ответьте на вопросы:

1. Che cosa dice la madre a Nina? 2. Che cosa dice la madre a Pietro? 3. Perché Nina non si leva subito? 4. Che cosa fanno i bimbi prima di mettersi a tavola? 5. Che cosa beve Pietro? 6. Che cosa mangia? 7. Prende il caffè con lo zucchero? 8. Che cosa fanno i bimbi dopo la colazione? 9. Dove vanno i bimbi? 10. Che cosa dicono alla madre prima di uscire?

10. Составьте предложения со следующими сочетаниями: *aver fame, esser stanco, fare tardi.*

11. Опишите свой день.

12. Переведите на итальянский язык:

Каждое утро я хожу за покупками: покупаю хлеб, молоко, сыр, ветчину к завтраку, мясо и овощи к обеду, готовлю завтрак. Дети садятся за стол. После завтрака дети моют посуду, а я убираю постели, вытираю пыль с мебели. В 8 часов 30 минут мы выходим из дому. Я иду на работу, а дети — в школу. Муж уходит на работу очень рано. Мы обедаем в столовой. Вечером мы возвращаемся домой без четверти семь, готовим ужин, накрываем на стол. После ужина мы отдыхаем. Дети идут гулять, а мы смотрим телевизор или читаем газеты и книги. В 10 ч. 30 м. мы включаем радио, слушаем последние известия, умываемся и ложимся спать.

13. Расскажите, что изображено на рисунках к тексту.

## УРОК 9

### I. ГРАММАТИКА

#### *Futuro semplice.* Будущее простое время

*Futuro semplice* стандартных глаголов образуется от неопределенной формы (инфинитива); при этом конечное *-e* отбрасывается и прибавляются окончания:

Singolare			Plurale		
1 л.	2 л.	3 л.	1 л.	2 л.	3 л.
-ò	-ai	-à	-emo	-ete	-anno

У глаголов I группы, кроме того, характерный гласный основы *-a-* (в окончании инфинитива *-are*) меняется на *-e*.

#### *Futuro semplice* стандартных глаголов

	laváre	crédere	sentíre	finíre
Io	laverò	crederò	sentirò	finirò
tu	laverái	crederái	sentirái	finirái
egli	laverà	crederà	sentirà	finirà
noi	laverémo	crederémo	sentirémo	finirémo
voi	laveréte	crederéte	sentiréte	finiréte
essi	laveránno	crederánno	sentiránno	finiránno

#### *Futuro semplice* возвратных глаголов

	alzársi	rádersi	vestírsi
Io	mi alzerò	mi raderò	mi vestirò
tu	ti alzerái	ti raderái	ti vestirái
egli	si alzerà	si raderà	si vestirà
noi	ci alzerémo	ci raderémo	ci vestirémo
voi	vi alzeréte	vi raderéte	vi vestiréte
essi	si alzeránno	si raderánno	si vestiránno

*Futuro semplice* вспомогательных глаголов

	avére	éssere
Io	avrò	sarò
tu	avràí	saràí
egli	avrà	sarà
noi	avrémo	sarémo
voi	avréte	saréte
essi	avránno	saránno

*Futuro semplice* некоторых нестандартных глаголов

	andáre	veníre	vedére
Io	andrò	verrò	vedrò
tu	andràí	verràí	vedràí
egli	andrà	verrà	vedrà
noi	andrémo	verrémo	vedrémo
voi	andréte	verréte	vedréte
essi	andránno	verránno	vedránno
	potére	volére	dovére
Io	potrò	vorrò	dovrò
tu	potràí	vorràí	dovràí
egli	potrà	vorrà	dovrà
noi	potrémo	vorrémo	dovrémo
voi	potréte	vorréte	dovréte
essi	potránno	vorránno	dovránno

*Futuro semplice* употребляется для обозначения действия, которое должно совершиться в будущем:

*Domani partiremo per Leningrado.* Завтра мы уедем в Ленинград.

Степени сравнения прилагательных  
(*Grádi di comparazióne*)

Качественные прилагательные в итальянском языке имеют три степени сравнения: положительную (*positivo*), сравнительную (*comparativo*) и превосходную (*superlativo*), которая имеет две формы: относительную (*superlativo relativo*) и абсолютную (*superlativo assoluto*).

Сравнительная степень прилагательных образуется при помощи наречий *più* более и *meno* менее.

Наречие *più* используется для выражения более высокой степени качества, наречие *meno* — для выражения более низкой степени качества. Объект сравнения вводится предлогом *di* или союзным словом *che*:

Questa poltrona è più comoda      Это кресло удобнее стула.  
della sedia.

Maria è più bella di (или che)      Мария красивее Розы.  
Rosa.

Questa sedia è meno comoda      Этот стул менее удобен, чем  
della poltrona.      кресло.

Rosa è meno bella di (или che)      Роза менее красива, чем Мария.  
Maria.

Наречия *tanto... come* и *così... come* так же... как применяются для выражения одинаковой степени качества:

Questo libro è tanto interessante      Эта книга так же интересна,  
come istruttivo.      как и поучительна.

Questo giovane è così intelligente      Этот молодой человек так же  
come modesto.      умен, как и скромн.

Относительная превосходная степень образуется путем прибавления к сравнительной степени прилагательного определенного артикля:

Questo libro è il più interessante      Это самая интересная из всех  
di tutti.      книг.

Questo libro è il meno interessante      Эта книга наименее интересная  
di tutti.      из всех.

Абсолютная превосходная степень образуется прибавлением к основе прилагательного суффикса *-issimo (-a)*:

Questo libro è interessantissimo.      Эта книга—интереснейшая (очень интересная).

При образовании абсолютной превосходной степени прилагательных, оканчивающихся на *-so*, *-go* (*-sa*, *-ga*), перед суффиксом *-issimo* ставится немая буква *h*:

*largo* широкий      *larghissimo* широчайший, самый широкий, очень широкий.

Некоторые прилагательные образуют абсолютную превосходную степень с помощью суффикса *-érrimo\**:

*ácido* кислый      *acérrimo*  
*célebre* знаменитый      *celibérrimo*

#### ОСОБЫЕ ФОРМЫ СТЕПЕНЕЙ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ *buono, cattivo, grande, piccolo, alto, basso*

Прилагательные *buono* хороший, добрый, *cattivo* плохой, злой, *grande* большой, великий, *piccolo* маленький, *alto* высокий, *basso* низкий, помимо степеней сравнения, образуемых как было сказано

\* При этом в основе могут быть изменения.

выше, сохранили еще и особые формы степеней сравнения латинского происхождения, очень употребительные в современном языке:

Positivo Comparativo Superlativo assoluto

buóno	miglióre	óttimo
cattívo	peggióre	péssimo
gránde	maggióre	mássimo
piccolo	minóre	mínimo
álto	superióre	suprémo, sómmo
báссо	inferióre	ínfimo

Примечание: Некоторые из особых форм прилагательных в сравнительной и превосходной степени приобрели самостоятельное значение:

maggióre	старший (наряду с больший)
minóre	младший (наряду с меньший)
superióre	старший по званию, должности; начальник (наряду с высший)

#### Опущение артикля после слов, обозначающих количество, меру

После слов, обозначающих меру и количество, артикль, как правило, опускается:

un paio di guanti	пара перчаток
un chilo di carne	килограмм мяса
un litro di latte	литр молока
una tazza di caffè	чашка кофе
un gruppo di studenti	группа студентов

#### Грамматические упражнения

1. Замените инфинитив соответствующей формой глагола в *Futuro semplice*:

Domani io (alzarsi) molto presto. — Domani io mi alzerò molto presto.

Domani io (fare colazione) e (andare) al lavoro. Giovanni (studiare) all'Università. Maria (lavorare) in fabbrica. Noi (andare) a casa alle 6 di sera. Quando tu (venire) da noi? Io (venire) da voi domani. Egli (andare) al negozio a comprare del pane, del burro e del formaggio. La sera io non (mangiare), non (aver fame). Essi non (venire) da Giovanni. Essi (essere stanchi). Tu (prendere) questo libro a casa mia.

2. Образуйте степени сравнения прилагательных:

bello — più bello, bellissimo

buono, grande, vecchio, giovane, dolce, verde, intelligente, interessante, comodo, largo, nuovo, lungo



3. Образуйте сравнительную степень прилагательных, построив предложения по данному образцу:

Questa casa è ... vecchia (la casa bianca). — Questa casa è tanto vecchia come la casa bianca. Questa casa è meno vecchia della casa bianca. Questa casa è più vecchia della casa bianca.

Questo studente è ... intelligente (la studentessa N.). Mio figlio è ... serio (tua figlia). Questo vestito è ... bianco (la neve). Nina è ... bella (Maria). Questa sedia è ... comoda (una poltrona).

4. Образуйте абсолютную превосходную степень:

Il libro è interessante. — Il libro è interessantissimo.

La ragazza è bella. Il pane è fresco. L'operaio è intelligente. La donna è vecchia. La casa è bianca. L'ingegnere N. è buono. Il medico X. è simpatico. La bambina è graziosa.

5. Переведите на итальянский язык:

Эта книга интересная. Эта книга интереснее вашей. Эта книга самая интересная. Вот красивая девушка. Она красивее Марии. Она самая красивая. Наша семья большая (numerosa), ваша семья меньше. У вас большая квартира. Наша квартира меньше. Это интереснейшая книга! Это умнейший человек! Это прекрасный дом!

6. Замените точки соответствующим предлогом или сочетанием предлога с артиклем:

Io andrò oggi ... medico. — Io andrò oggi dal medico.

Giovanni comprerà della carne ... tutti. Noi andremo ... Leningrado. Essi verranno ... Maria domani. Nina va ... Università. Noi lavoriamo ... fabbrica. Mio padre fa una passeggiata ... giardino.

7. Замените инфинитив соответствующей формой глагола в *Futuro* и в *Imperativo*:

Giovanni (portare) il libro a Nina. — Giovanni porterà il libro a Nina. Giovanni, porta il libro a Nina.

Maria (comprare) del pane e del latte per colazione. Giulia (scrivere) una lettera a suo padre. Maria (parlare) con Lidia, Nina

(andare) dal medico. Maria (venire) dal suo fratello. Maria (lavarsi) con acqua fredda. Giuseppe (vestirsi) presto. Lidia (dire) questo a Maria.

8. Переведите на итальянский язык:

Мы напишем письмо вашей матери. Приходите к Марии. Вы идете к врачу? Нет, я не иду к врачу. Вы читаете эту книгу? Я буду читать эту книгу завтра. Она очень интересная. Мое платье (vestito) очень красивое, но ваше еще красивее. Я буду каждый день ходить в университет. Московский университет очень большой. Московский университет больше ленинградского университета. Что вы будете покупать в магазине? Мы купим хлеба, мяса, сахару. Вы вернетесь домой поздно? Нет, мы вернемся домой очень рано.

9. Переведите на итальянский язык следующие словосочетания:

пара перчаток, группа студентов, чашка чаю, чашка кофе. литр молока, литр воды, килограмм кофе, килограмм сахара

### Упражнения в чтении

passerò, passerái, passerà, partirò, partirái, partirà, scenderò (шендэрó), scenderái, scenderà, recheremo [рэкэрэмо], recheréte, recheránnо, manifestazione [манифэстациóнэ], rivoluzione [риволюциóнэ], stazione, palazzo [паляццо], piazza [пйяцца], spazio [спáцио], corazzata [кораццáта], brónzo [брóндзо], fuoco [фуюóко], cuoco [кубóко], róсо, fuóchi, rochi [пóки], róche [пóкэ]

## II. TESTO

### UN VIÁGGIO DI ANDRÉA A LENINGRÁDO

#### I



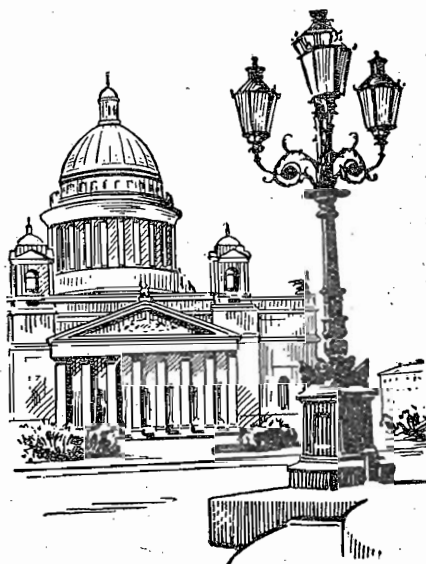
Quest'anno passerò la festa della Gránde Rivoluzióne Socialísta d'Ottóbre a Leningrádo. Partirò per Leningrádo<sup>1</sup> alla vigília del 7 novémbre col rápido (tréno rápido) delle óre 20.00<sup>2</sup>, prenderò il vagóne létto<sup>1</sup>. Fórze andrò col TU-104<sup>1</sup>, perchè è móltó piú rápido del tréno. Scenderò all'albérgo Octiábrskaia. Non è il piú bell'albérgo di Leningrádo. ma è assái cómodo e si tróva a dúe pássi dalla stazione ferroviária. Sóno già un po'<sup>3</sup> práctico della città, perciò visiterò sólo i luóghi piú interessánti.

La mattina del sètte novèmbre andrò in piázza Dvorzóvaia per assistere alla sfiláta dei lavoratóri di Leningrádo. La sèra mi recherò per il córso Névski al Lungonéva per ammiráre i bellissimi fuóchi artificiáli, le návi da guèrra illumináte e la gloriósa corazzáta «Auróra». Il giòrno seguènte<sup>4</sup> andrò a trováre<sup>5</sup> i miéi amíci che ábitano in città.

## II

### A' LENINGRADO

Il tréno arríva alla stazióne di Leningrádo. Fa bel témpo. Sta-mattina tútti hánnno frétta: fra dúe óre comíncia<sup>6</sup> la sfiláta dei lavoratóri. I manifestánti sóno móltto allégri, schézzano, cántano canzóni rivoluzionárie e popolári. Vérsò le tre la manifesta-zióné finísce<sup>6</sup>. Io ammiro il bellís-simo Palázso d'invéрно, il Ca-valiére di brónzo, monuménto a Piétro il Gránde, la basílica di Isaácco. Dópo pránzo vádo a tro-váre<sup>4</sup> Vittório che è un mío véc-chio compágno di Università. Ègli m'invíta al concérto che avrá luógo al Teátro di Ópera lírica e di ballétto. Sóno móltto conténto. Ci mettiámo d'ac-córdò con Vittório che dománi farémo una passeggiáta per le stráde di Leningrádo, visiterémo il palázso «Smólny» e pói ammi-rerémo i quartiéri nuóvi della città. Tornerò a Mósca in aéreo.



### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

#### I

quest'áño в этом году  
passáre проводить (время)  
fèsta *f* праздник  
la Gránde Rivoluzióné Socialísta d'Ottó-bre Великая Октябрьская социали-  
стическая революция  
álla vigília накануне  
novèmbre *m* ноябрь  
tréno *m* поезд  
tréno rápido скорый поезд

rápido 1) скорый; 2) *m* скорый поезд  
vagóne *m* вагон  
vagóne lètto мягкий вагон  
fórse может быть  
scéndere выходить (из вагона), спу-  
скаться  
scéndere all'albérgo остановиться в  
гостинице  
albérgo *m* гостиница  
assái довольно, достаточно  
cómodo удобный  
trovársi находиться

pássò *m* шаг  
 a due pássi da... в двух шагах от...  
 stazione *f* (ferroviária) вокзал (железнодорожный)  
 ésser práctico di... знать (что-либо), иметь представление (о чем-либо)  
 perciò поэтому  
 visitáre посещать (что-либо), побывать (где-либо)  
 luógo *m* место  
 avér luógo иметь место, состояться  
 piázza *f* площадь  
 per чтобы, для  
 assistere присутствовать  
 sfiláta *f* } демонстрация  
 manifestazióne *f* }  
 lavoratóre *m* трудящийся  
 recársi направиться, пойти  
 Lungonéva *m* набережная Невы  
 ammiráre любоваться (чем-либо), смотреть (что-либо, на что-либо)  
 fuóco *m* огонь  
 fuóchi artificiáli салют  
 náve *f* корабль, судно  
 náve da guérre военный корабль  
 guérre *f* война  
 illumináto украшенный; освещенный

glorióso славный  
 corazzáta *f* крейсер  
 seguénte следующий

## II

arriváre прибывать  
 fa bel témpo стоит хорошая погода  
 stamattína сегодня утром  
 comincíare начинать; начинаться  
 manifestánte *m* участник демонстрации  
 allégro веселый  
 scherzáre шутить  
 cantáre петь  
 canzóne *f* песня  
 rivoluzionário революционный  
 popoláre народный  
 finíre кончать; кончаться  
 Palázso d'invérho Зимний дворец  
 Cavaliére di brónzo Медный всадник  
 basílica *f* храм, собор  
 invitáre приглашать  
 concérto *m* концерт  
 Teátro di Ópera lírica e di ballétto  
 Театр оперы и балета  
 méttersi d'accórho условиться, договориться  
 stráda *f* улица

## ПРИМЕЧАНИЯ

1. *partire per Leningrado* уехать (ехать, выехать) в Ленинград. — Предлог *per* при глаголе *partire* показывает направление движения;  
*partire col treno* ехать поездом;  
*andare in aereo* лететь самолетом; *andare col TU-104* лететь на ТУ-104;  
*prendere la metro, il tram* ехать в метро, на трамвае;  
*prendere il vagone letto* ехать в мягком вагоне

2. *delle ore 20.00* восьмичасовым поездом

При указании времени отхода поезда, начала спектакля и т. п. слово *ore* предшествует числу.

3. *un po'* (= poco) немного

4. *il giorno seguente (prossimo)* на следующий (на другой) день

5. *trovare* находить; *trovarsi* находиться. Сочетания *andare a trovare* и *venire a trovare* употребляются в значении «навесить кого-либо», «побывать у кого-л.»

6. Глаголы *cominciare* и *finire*, как и многие другие итальянские глаголы, употребляются в переходном и непереходном значении:

*Il professore comincia (finisce) la lezione.* Преподаватель начинает (заканчивает) урок.

*La lezione comincia (finisce) alle nove.* Урок начинается (кончается) в девять часов.

## Задания

1. Прочтите и переведите I часть текста.

2. Ответьте на вопросы:

Dove passerà Andrea quest'anno la festa della Grande Rivoluzione Socialista d'Ottobre? Quando arriverà a Leningrado? Che treno prenderà? In che albergo scenderà? E lontano dalla stazione l'albergo Octiabrskaja? Andrea è pratico della città? Quali luoghi visiterà? Dove andrà la mattina del sette novembre? Dove si recherà la sera del sette novembre? Perché andrà al Lungoneva? Da chi andrà la sera?

3. Перескажите I часть текста.

4. Прочтите и переведите II часть текста.

5. Составьте вопросы ко II части текста и ответьте на них письменно.

6. Перескажите II часть текста.

7. Переведите на итальянский язык:

Он поедет в Ленинград поездом. Мы полетим в Москву самолетом. Поедем в метро. Поедем на трамвае.

8. Переведите на итальянский язык:

Он уедет из Москвы завтра. Он поедет в Ленинград сегодня. Мария едет в Москву. Мы едем в Киев.

9. Замените точки соответствующей формой глагола *scendere* в *Futuro*.

Noi ... all'albergo Mosca. Essi ... dal tram. Maria ... dal treno alla stazione X.

10. Переведите на итальянский язык:

Мы навестим Марию завтра. Пойдем навестим Анну. Мы навещаем своих друзей.

11. Переведите на итальянский язык:

В этом году я проведу праздник Великой Октябрьской социалистической революции в Киеве. Я выеду накануне скорым поездом и на следующий день буду уже (*arrivare*) в столице Украины (*capitale dell'Ucraina*). Я остановлюсь в гостинице. В Киеве у меня много друзей. Я навещу своих друзей вечером. Я посмотрю демонстрацию, погуляю по прекрасным улицам и площадям Киева, вечером пойду на набережную Днепра (*Lungodniépr*) смотреть салют. На другой день мы с друзьями пойдем в оперный театр и познакомимся с достопримечательностями (*curiosità*) Киева.

## I. ГРАММАТИКА

## Именные формы глагола

К именным или неличным формам глагола в итальянском языке относятся:

infinito	инфинитив
gerúndio	герундий
participio presente	причастие настоящего времени
participio passato	причастие прошедшего времени

Gerundio образуется путем прибавления к основе инфинитива\* окончаний:

I группа	II группа	III группа
-ando	-endo	-endo

lavor-are — lavorando  
cred-ere — credendo  
fin-ire — finendo  
lav-arsi — lavandosi\*\*

Participio presente образуется путем прибавления к основе инфинитива окончаний:

I группа	II группа	III группа
-ante	-ente	-ente

lavor-are — lavorante  
cred-ere — credente  
fin-ire — finente

\* Под основой инфинитива подразумевается та часть инфинитива, которая остается за вычетом окончаний: -are, -ere, -ire (parl-are, cred-ere, dorm-ire).

\*\* Возвратная частица -si с gerundio пишется слитно (см. стр. 75).

**Participio passato** образуется путем прибавления к основе инфинитива окончаний:

I группа	II группа	III группа
-ato	-uto	-ito

lavor-are — lavorato

cred-ere — creduto

fin-ire — finito

lav-arsi — lavatosi

**Примечание:** 1. Participio passato большинства нестандартных глаголов образуется не по общей схеме.

2. Если participio passato выступает как составная часть глагольного сказуемого, то частица -si к нему не присоединяется.

#### ЗНАЧЕНИЕ ИМЕННЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА

**Infinito** на русский язык обычно переводится неопределенной формой:

lavorare работать

**Gerundio** на русский язык обычно переводится деепричастием настоящего времени:

lavorando работая

**Participio presente** на русский язык обычно переводится причастием настоящего времени или отглагольным прилагательным:

lavorante работающий

**Примечание:** Многие причастия настоящего времени в современном итальянском языке стали прилагательными:

potente	мощный
presente	присутствующий
assente	отсутствующий

Подобно прилагательным они могут выступать в предложении в качестве именной части составного сказуемого:

Non tutti gli studenti sono presenti. Присутствуют не все студенты.  
Due studentesse sono assenti. Две студентки отсутствуют.

**Participio passato** на русский язык обычно переводится причастием прошедшего времени:

lavorato сработанный

Кроме того, participio passato выступает в качестве составного элемента сложных глагольных времен.

*Participio passato* вспомогательных глаголов

avére — avúto  
éssere — státo

*Participio passato* некоторых нестандартных глаголов

andáre	— andáto	díre	— détto	scrivere	— scríto
accéndere	— accéso	fáre	— fáto	stáre	— státo
apríre*	— apérto	léggere	— létto	uscíre	— uscíto
bére	— bevúto	méttere	— méssó	vedére	— vísto
chiúdere**	— chiúso	préndere	— présó	veníre	— venúto
dáre	— dáto	rispóndere	— rispósto		

*Passato prossimo*. Прошедшее (ближайшее) время.

*Passáto próssimo* служит для выражения действия прошедшего, законченного к моменту речи, но связанного так или иначе с настоящим. Это время образуется из *Presente* вспомогательного глагола *avere* или *essere* и *participio passato* спрягаемого глагола:

	laváre	crédere	finíre
Io	ho lavato	ho creduto	ho finito
tu	hai lavato	hai creduto	hai finito
egli	ha lavato	ha creduto	ha finito
noi	abbiamo lavato	abbiamo creduto	abbiamo finito
voi	avete lavato	avete creduto	avete finito
essi	hanno lavato	hanno creduto	hanno finito

avére

Io	ho avuto	noi	abbiamo avuto
tu	hai avuto	voi	avete avuto
egli	ha avuto	essi	hanno avuto

éssere

Io	sono stato	noi	siamo stati
tu	sei stato	voi	siete stati
egli	è stato	essi	sono stati

Со вспомогательным глаголом *avere* спрягается большинство глаголов и, прежде всего, глаголы переходные:

Maria *ha lavato* i piatti. Мария вымыла посуду.

\* открывать  
\*\* закрывать



С этим же глаголом спрягаются некоторые непереходные глаголы, обозначающие физическое или психическое состояние или чувство:

No dormito bene. Я хорошо спал.

Со вспомогательным глаголом *essere* спрягается большинство непереходных глаголов (глаголов, имеющих значение движения, становления, перехода в новое состояние) и все возвратные глаголы:

Maria è uscita.	Мария вышла.
Egli è andato a casa.	Он пошел домой.
Essi si sono lavati.	Они умылись.

Отрицание *non* и возвратные частицы местоименных глаголов всегда предшествуют вспомогательному глаголу:

non ho lavato  
non hai lavato и т. д.

mi sono lavato	non mi sono lavato
ti sei lavato	non ti sei lavato и т. д.

Participio passato глаголов, спрягаемых в сложных временах со вспомогательным глаголом *essere*, согласуется в роде и числе с подлежащим:

Maria è uscita.	Мария вышла.
Maria ed Anna sono uscite.	Мария и Анна вышли.
Giovanni è uscito.	Джованни вышел.
Giovanni e Pietro sono usciti.	Джованни и Пьетро вышли.

Если participio passato относится к нескольким существительным разных родов, то оно ставится в форме мужского рода множественного числа: Maria e Giovanni sono usciti.

### Неопределенное прилагательное *qualche*

После неопределенного прилагательного *qualche* несколько существительное употребляется всегда в единственном числе и без артикля:

No comprato qualche libro.	Я купил несколько книг.
Mi aspettava qualche amico.	Меня ждали несколько друзей.

Если прилагательное *qualche* определяет подлежащее, то сказуемое всегда стоит в форме единственного числа:

Qualche amico viene da me stasera.	Сегодня вечером ко мне придут (придет) несколько друзей.
------------------------------------	--

### Запомните:

Для обозначения отрезка времени используются предлоги *da, per, fra*:

Non ho visto Giovanni da due giorni.	Я не видел Джованни уже два дня.
Aspetto Anna da un'ora.	Я уже час жду Анну.
Maria è partita per tre giorni.	Мария уехала на три дня.
Vado via per due giorni.	Я уезжаю на два дня.
Ritorno fra una settimana.	Я вернусь через неделю.

### Грамматические упражнения

1. Образуйте *participio passato* и *gerundio* от следующих глаголов:

comprare, lavorare, studiare, portare, mangiare, sedere, credere, avere, essere, vestire, uscire

2. Проспрягайте во всех лицах:

Ho letto il libro. Ho fatto il lavoro. Sono andato dal medico.

3. Проспрягайте в *Passato prossimo* следующие глагольные словосочетания:

avere molto lavoro, essere stanco, aver fame, parlare piano, finire il lavoro, terminare la lezione, venire a casa, andare a teatro

4. Переведите на русский язык:

Maria studia da tre ore. Essi lavorano da sei ore. Essi scrivono da un'ora. Maria aspetta Anna da mezz'ora. Anna è uscita da un'ora. Giovanni porterà ad Anna questo libro fra due giorni. Noi finiremo la traduzione fra una settimana.

5. Переведите на итальянский язык:

Анна занимается (уже) два часа. Мы ждем Марию (уже) час. Кто занимается три часа? Нина занимается три часа. Кто работает 7 часов? Мы работаем 7 часов. Мы приедем через два дня. Они сделают этот перевод через неделю. Мы занимаемся два часа.

6. Допишите окончания причастий глаголов:

Maria è uscit... dalla stanza. Pietro e Giovanni sono andat... a teatro. Rina ed Anna sono arrivat... . Noi siamo partit... per Roma. Essi sono uscit... . Voi siete andat... a casa.

7. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола в *Passato prossimo*:

Io (leggere) questo libro. — Io ho letto questo libro.

Tu (lavorare) in fabbrica. Noi (vestirsi) presto. Noi (venire) a teatro. Essi (raccontare) questa storia a Maria. Voi (uscire) di casa presto. Io (parlare) a Giovanni. Noi (dormire) bene. Tu (venire) da Giovanni presto. Io (andare) all'Università. Essi (scrivere) questa lettera. Voi (studiare) bene l'italiano. Tu (rispondere) bene alla domanda. Lui (dare) gli esami. Noi (lavarsi) le mani e il viso. Noi (vedere) questo film. Io (fare conoscenza) con Anna. Essi (partire) per Leningrado. Il treno (arrivare) alla stazione. Voi (portare) questo libro alla biblioteca. Essi non (avere) tempo.

8. Ответьте на вопросы:

Avete letto questo libro? Anna è partita per Roma? Maria e Pietro sono andati a teatro? Avete scritto la lettera a vostra madre? Siete stati a teatro? Avete visitato questo museo? Ti sei lavato oggi? A che ora ti sei alzato oggi? Quando Maria è uscita di casa? Sono arrivati i tuoi genitori? Avete visto questo film?

9. Переведите на итальянский язык:

Он прочел эту книгу. Мы купили новую тетрадь. Вы работали на заводе. Мария и Анна уехали в Ленинград. Петр и Джованни пошли в театр. Ты прочел письмо от родителей? Они приехали. Я пошел в университет. Он умылся. Ты видел этот фильм? Они написали письмо сестре. Нина и Анна были в театре. Они навестили друга.

### Упражнения в чтении

iéri, ricevere [ричэвэрэ], vivace [виваче], gente [джэнтэ], sovietico, sovietica, occhio [ókkió], occhi, lungo [люнго], orecchio [орéккио], orecchi, becco, civetta, naso, vaso, raso, tutti, tipo, sinistra

## II. TESTO

### IL MÍO AMÍCO ENRÍCO

Iéri ho ricevúto una lèttèra móltò interessánte da un mío amíco, un italiáno. Si chiáma Enríco. Enríco è náto a Róma, è un giovánótto móltò simpático, viváce e allégro. Óra víve a Toríno, lavóra alla FIAT<sup>1</sup>. Enríco ha visitáto l'Unióne Soviética con una delegazióne di giòvani comunísti un ánno fa<sup>2</sup> e nói abbíamo fáttò conoscénza<sup>3</sup> alla Cása dell'Amicizia. Abbíamo passáto una seráta móltò alléggra ballándo e cantándo insiéme. Enríco mi<sup>4</sup> scríve che ha fáttò mólti comízi sull'Unióne Soviética<sup>5</sup> e ha parláto di tútto ciò che ha vísto<sup>6</sup>: dell'indústria e dell'agricoltúra del nóstro paése, del Bolshói, della metropolitána e sópra tútto della gènte soviética. Égli scríve che in Itália mólti maniféstano un interésse e simpatia vérsò l'Unióne Soviética.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

iéri вчера	indústria <i>f</i> промышленность
náscere ( <i>part. pass.</i> nato) родиться	agricoltúra <i>f</i> сельское хозяйство
è nato родился	paése <i>f</i> страна
giovanoóto <i>m</i> молодой человек	metropolitána <i>f</i> метрополитен, метро
viváce живой	sópra tútto особенно
óra эд. сейчас	génte soviética советские люди
delegazióne <i>f</i> делегация	manifestáre проявлять (интерес, симпатию)
far conoscéntza познакомиться	interése <i>m</i> интерес
la Cása dell'Amicizia Дом дружбы	simpatia <i>f</i> симпатия
comizio <i>m</i> митинг, собрание	vérsio по отношению к ...
fáre comizio выступать на собрании, проводить собрание	

## ПРИМЕЧАНИЯ

1. FIAT = Fábbriche Italiáne Automóbili Torino. Автомобильные заводы Турина
2. un anno fa год (тому) назад; un mese fa месяц (тому) назад; una settimana fa неделю назад; due giorni fa два дня назад  
fa — 3-е лицо единственного числа глагола fare; в подобных словосочетаниях переводится как наречие «назад (тому назад)»; fa стоит всегда после существительного со значением времени.
3. far conoscenza con qd.\* познакомиться с кем-либо; prender conoscenza di qc.\*\* познакомиться (ознакомиться) с чем-либо
4. mi scrive мне пишет
5. ha fatto molti comizi sull'Unione Sovietica много раз выступал с докладами о Советском Союзе
6. ha parlato di tutto ciò che ha visto говорил обо всем, что видел

## DIALOGO

### AL NEGÓZIO UNIVERSÁLE

- Quésto è il più bel negózio della nóstra città.
- Oh, cóme sóno bélle le vetríne!
- (Che) cósa vuói compráre?
- Dei regáli, ma dei regáli per tútti.
- Quésto è il repárto dei vestíti confezionáti, écco un vestíto da uómo con giacca a un pétto e calzóni e ánche quésto cappóto (paltò) di colór marróne non è brútto.
- Sì, ma ío non ho bisógno di quéste cóse<sup>1</sup>.
- Va béne. E non vuói scégliere un tailleur o una gónna di móda per la túa móglie?
- Ah, no, non sóno capáce di soddisfáre il súo gústo in quéste cóse.
- Neánche úna camicétta o un golfíno di lána? Allóra fórse delle scárpe?

\* qd. = qualchedúno кто-либо

\*\* qc. = quálche cósa (или qualcósa) что-либо

— No, grázie, non conósko béne la misúra. Vóglio compráre delle cóse piú modéste: un páio di guánti, delle cálze o calzini ed ánche quálche camícia o un maglióne per me e una bélla crayátta, dei giocáttoli per i bímbi e quálche artículo casalingo per mía mádre.

— Allóra andiámo al secóndo píano, là potrai trováre tútto il necessáριο.

— Mille grázie. La próssima vólta verrò a Leningrádo con mía móglie e forse comprerémo quálche cósa per nói, ma per óggi básta e grázie per la compagnía.

### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

universále всеобщий; универсальный  
vetrina *f* витрина  
regálo *m* подарок  
repárto *m* отдел  
vestíto *m* одежда, платье; костюм  
vestiti confezionáti готовое платье  
vestíto (da uómo) (мужской) костюм  
giácca *f* пиджак, куртка  
giácca a un pétto (a dóppio pétto)  
однобортный (двубортный) пиджак  
calzóni *m pl.* брюки  
cappóto *m*, paltò *m* пальто  
colóre *m* цвет  
colór marróne коричневый цвет, ко-  
ричневого цвета  
brútto некрасивый  
non è brútto очень неплох  
scégliere (*part. pass.* scélto) выбирать  
tailleur [тайёр] *m* дамский костюм  
gónna *f* юбка  
móda *f* мода  
di móda модный  
ésser capáce быть способным  
soddisfáre удовлетворять  
gústо *m* вкус (*зд.* художественный)  
neánche также не, даже не  
camicétta *f* блузка

golfíno *m* джемпер (тонкий)  
lána *f* шерсть  
di lána шерстяной  
scárpe *f pl.* туфли, ботинки  
misúra *f* размер  
páio *m (pl. páia)* пара  
guánti *m pl.* перчатки  
cálze *f pl.* чулки  
calzini *m pl.* носки  
quálche несколько  
maglióne *m* свитер  
per me, per noi *зд.* для себя  
crayátta *f* галстук  
giocáttolo *m* игрушка  
artículo *m* товар, изделие  
artícoli casalinghi хозяйственные то-  
вары  
là там  
necessáριο необходимый  
tútto il necessáριο все необходимое  
mille (*pl. míla*) тысяча  
mille grázie большое спасибо  
vólta *f* раз  
la próssima vólta в следующий раз  
per óggi на сегодня  
básta хватит, довольно  
compagnía *f* компания

### ПРИМЕЧАНИЯ

1. non ho bisogno di queste cose мне не нужны эти вещи

Русскому глаголу «нуждаться (в чем-либо)», «быть нужным» соответствует в итальянском языке выражение *avér bisógno di quálche cosa*:

Ho bisógno di questo libro.  
Hai bisógno del libro.  
Abbiamo bisógno del libro.  
Hanno bisógno del libro.

Мне нужна эта книга.  
Тебе нужна книга.  
Нам нужна книга.  
Им нужна книга.

Безличные обороты со словом «нужно» передаются с помощью безличного итальянского глагола **bisognare**, употребляющегося только в 3-м лице единственного числа:

Bisogna lavorare molto.  
Non bisogna fumare.

Нужно много работать.  
Не надо курить.

### Задания

1. Прочтите и переведите текст.
2. Поставьте вопросы к тексту.
3. Перескажите текст.
4. Найдите в тексте глаголы в *Passato prossimo*, проспрягайте их в известных вам временах.
5. Прочтите и переведите диалог.
6. Ответьте на вопросы:

1. Che cosa comprate al reparto dei vestiti confezionati? 2. Che regalo fate a vostra moglie? 3. Che regalo fate a vostra madre? 4. E bello il negozio? 5. Che cosa comprate per i vostri bimbi?

Ответьте на вопросы:

Quando siete tornato a casa ieri? Quando tornerete a casa oggi? Che cosa avete mangiato a pranzo? Che cosa mangerete a cena? A che ora siete alzato oggi? Siete biondo o bruno? E vecchio vostro padre? E giovane vostra sorella? Com'è la vostra amica? Com'è il vostro amico?

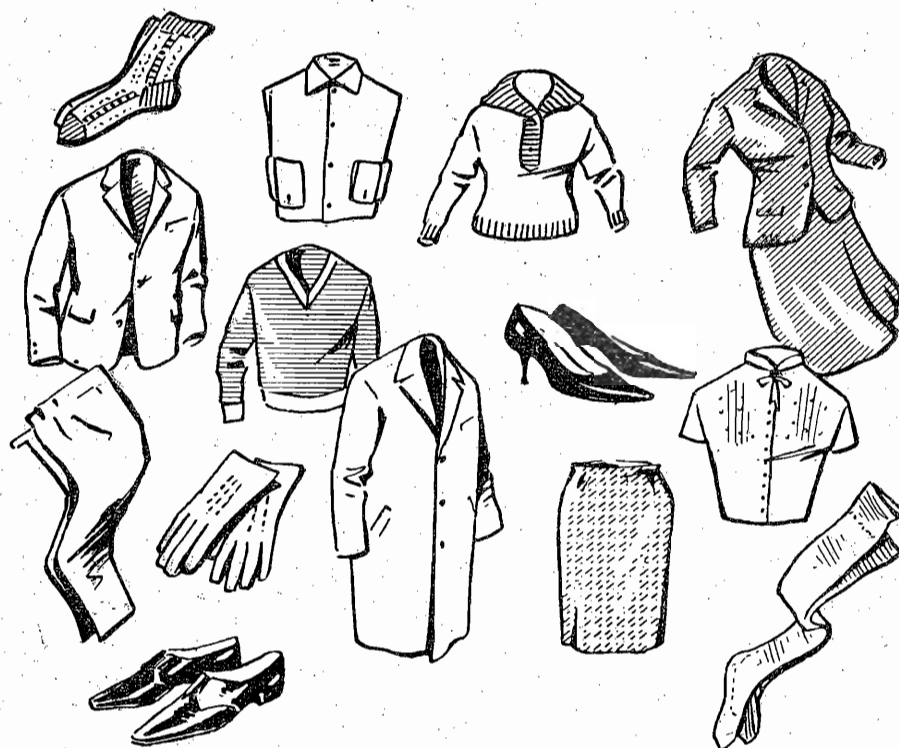
8. Переведите на итальянский язык:

Вчера я получил письмо от (одного) моего друга, итальянца. Я с ним познакомился в Москве в Доме дружбы. Он родился в Риме, но живет в Турине. Он брюнет с голубыми глазами, среднего роста, очень симпатичный. Он написал, что еще раз хочет приехать (visitare) в Советский Союз. Он хочет посетить Москву, Ленинград и Киев. Он выступал в Италии на собраниях и рассказывал (parlare di) об этих городах. В Италии многие проявляют большой интерес и симпатию к нашей стране, к советскому народу (popolo).

9. Переведите на итальянский язык:

Этот хлеб очень вкусный (=хороший). Мой костюм красивее, чем костюм Анны. Твое платье длиннее моего. Ее пальто лучше, чем пальто Павла. Какой большой дом! Это прекрасная книга. Это прекрасный ужин. Это интереснейшая книга. Я прочел это длиннейшее письмо. Ваш отец купил прекрасный костюм. Твой брат купил отличные ботинки. Нева шире Москвы-реки (Mosca). Вы самый сильный в вашей группе. Он лучший рабочий нашего завода.

10. Назовите предметы, изображенные на рисунках.



## У Р О К 11

### I. ГРАММАТИКА

#### *Imperfetto*. Прошедшее незаконченное время

*Imperfetto* стандартных глаголов образуется путем прибавления к основе инфинитива следующих окончаний:

Число	Лицо	I группа	II группа	III группа
<i>Sing.</i>	1.	-ávo	-évo	-ívo
	2.	-ávi	-évi	-ívi
	3.	-áva	-éva	-íva
<i>Pl.</i>	1.	-avámo	-evámo	-ivámo
	2.	-aváte	-eváte	-iváte
	3.	-ávano	-évano	-ívano

	laváre	crédere	sentíre	finíre
Io	lavávo	credévo	sentívo	finívo
tu	lavávi	credévi	sentívi	finívi
egli	laváva	credéva	sentíva	finíva
noi	lavavámo	credévámo	sentivámo	finivámo
voi	lavaváte	credeváte	sentiváte	finiváte
essi	lavávano	credévano	sentívano	finívano

#### *Imperfetto* ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

	avére	éssere
Io	avévo	éro
tu	avévi	éri
egli	avéva	éra
noi	avevámo	eravámo
voi	aveváte	eraváte
essi	avévano	érano



*Imperfetto* некоторых нестандартных глаголов

	dare	fare	stare	dire	bere
Io	dávo	facevo	stávo	dicévo	bevévo
tu	dávi	facevi	stávi	dicévi	bevévi
egli	dáva	faceva	stáva	dicéva	bevéva
noi	davámo	facevamo	stavámo	dicevamo	bevevamo
voi	daváte	facevate	staváte	dicevate	bevevate
essi	dávano	facevano	stávano	dicevano	bevevano

*Imperfetto* обозначает незаконченное по отношению к моменту речи действие в прошлом. Поэтому оно употребляется главным образом:

а) в описаниях, различного рода объяснениях, относящихся к прошлому:

Faceva bel tempo.	Была хорошая погода.
Faceva brutto tempo.	Была плохая погода.
I romani facevano guerre.	Римляне вели войны.

б) для выражения привычных, постоянно или часто повторявшихся действий:

Ogni giorno mi alzavo alle nove. Каждый день я вставал в 9 часов.

в) для выражения действия, одновременного с другим действием в прошлом:

Quando egli è entrato, leggevo. Когда он вошел, я читал.

**Запомните:**

При указании на дату действия, имевшего место в прошлом, а также при наличии другого обстоятельства времени, ограничивающего действие определенным стрелком времени, *Imperfetto* не употребляется. В этом случае употребляется *Passato prossimo*:

Il sette novembre abbiamo celebrato la festa della Grande Rivoluzione Socialista d'Ottobre.

Седьмого ноября мы отметили праздник Великой Октябрьской социалистической революции.

Ieri ho visto un nuovo film.

Вчера я видел новый кинофильм.

Ti ho aspettato due ore.

Я ждал тебя два часа.

Non ti ho visto da tre anni.

Я не видел тебя три года.

L'anno scorso ha frequentato l'Università.

В прошлом году он учился в университете.

## Безличные глаголы (*Vérbi impersonali*)

1. Безличные глаголы употребляются так же, как и в русском языке, только в 3-м лице единственного числа. Они обозначают:

а) атмосферные явления:

<b>piovere</b>	<b>piove</b> идет дождь
<b>nevicare</b>	<b>neve</b> идет снег
<b>tuonare</b>	<b>tuona</b> гремит гром
<b>lampeggiare</b>	<b>lampeggia</b> сверкает молния

б) долженствование, необходимость:

<b>occorrere</b>	<b>occorre</b> необходимо
<b>bisognare</b>	<b>bisogna</b> нужно

В итальянском языке много безличных выражений с глаголами **fare** и **essere**:

<b>fa caldo</b>	жарко	<b>fa bel tempo</b>	стоит хорошая погода
<b>fa freddo</b>	холодно	<b>fa brutto tempo</b>	стоит плохая погода
<b>è necessario</b>	необходимо		
<b>è bene</b>	хорошо	и т. д.	

2. В безличной форме могут употребляться личные глаголы. В этом случае безличная форма образуется путем прибавления возвратной частицы **si** к глаголу в 3-м лице единственного числа:

**Questo si scrive così.** Это пишется так.

При образовании безличной формы возвратных глаголов частице **si** предшествует частица **ci**:

**ci si lava** умываются  
**Qui ci si sente bene.** Здесь чувствуешь себя хорошо.

Переходные глаголы, сохраняющие в безличной форме прямое дополнение, согласуются с ним в числе:

**Queste parole si scrivono così.** Эти слова пишутся так.  
**Qui si leggono libri e riviste.** Здесь читают книги и журналы.

Если сказуемое безличного предложения именное, то именная часть, выраженная прилагательным или причастием, употребляется всегда во множественном числе:

<b>Quando si è giovani.</b>	{ Когда человек молод (Когда ты молод). Когда люди молоды. (Когда мы молоды).
<b>Quando si è giovani, è facile imparare delle lingue straniere.</b>	Когда человек молод, ему легко изучать иностранные языки.

## Числительные (*numeráli*)

### КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (*numeráli cardináli*)

1 — <i>úno</i>	17 — <i>diciasétte</i>	101 — <i>centúno</i>
2 — <i>dúe</i>	18 — <i>dicióttó</i>	200 — <i>duecénto</i>
3 — <i>tre</i>	19 — <i>diciannóve</i>	300 — <i>trecénto</i>
4 — <i>quáattro</i>	20 — <i>vénti</i>	400 — <i>quattrocénto</i>
5 — <i>cínque</i>	21 — <i>ventúno</i>	500 — <i>cinquécénto</i>
6 — <i>séi</i>	22 — <i>ventidúe</i>	600 — <i>seicénto</i>
7 — <i>sétte</i>	23 — <i>ventitré</i>	700 — <i>settecénto</i>
8 — <i>óttó</i>	24 — <i>ventiquáattro</i>	800 — <i>ottocénto</i>
9 — <i>nóve</i>	25 — <i>venticínque</i>	900 — <i>novécénto</i>
10 — <i>diéci</i>	30 — <i>trénta</i>	1000 — <i>mílle</i>
11 — <i>úndici</i>	40 — <i>quaránta</i>	1001 — <i>milleúno</i>
12 — <i>dódicí</i>	50 — <i>cinquánta</i>	1100 — <i>millecénto</i>
13 — <i>trédici</i>	60 — <i>sessánta</i>	1152 — <i>millecentocin-</i>
14 — <i>quattórdici</i>	70 — <i>settánta</i>	<i>quantadúe</i>
15 — <i>quíndici</i>	80 — <i>ottánta</i>	2000 — <i>duemíla</i>
16 — <i>sédici</i>	90 — <i>novánta</i>	3000 — <i>tremíla</i>
	100 — <i>cénto</i>	

1. Количественные числительные не изменяются в роде, за исключением числительного *úno* (женский род *úna*): *un libro одна книга*, *una casa один дом*.

2. Существительное, которому предшествует составное числительное на *-uno*, *-una*, употребляется в единственном числе:

21 libro — *ventun libro*      21 книга  
21 riga — *ventuna riga*      21 линейка

Если же существительное предшествует такому числительному, то оно употребляется во множественном числе:

*libri 21 (ventuno)*

3. Множественное число от *mílle тысяча* — *míla*: *mille libri 1000 книг*, *duemila libri 2000 книг*.

4. *un milíone миллион* входит в разряд существительных и употребляется с предлогом *di*: *un milione di libri миллион книг*.

5. *un centináio сотня* (*centináia сотни*), *un migliáio тысяча* (*migliáia тысячи*), *una diecína десяток* (*diecíne десятки*) входят в разряд существительных и употребляются с предлогом *di*; при этом существительные *centinaio*, *migliaio* образуют множественное число не по общему правилу, они изменяют грамматический род (мужской, в единственном числе, на женский — во множественном):

più di un centinaio di libri	более сотни книг
molte centinaia di libri	много сотен книг
più di un migliaio di persone	более тысячи людей (человек)
molte migliaia di donne	много тысяч женщин
diecine di matite	десятки карандашей
meno di una diecina di matite	меньше десятка карандашей

Количественные числительные употребляются:

- 1) для обозначения количества, числа: dodici libri;
- 2) для обозначения года: l'anno 1960 (millenovecentosessanta).

Числительному, обозначающему дату, всегда предшествует определенный артикль:

Nel 1957 gli scienziati sovietici hanno lanciato il primo Sputnik. В 1957 году советские ученые запустили первый спутник.

Примечание: При обозначении дат слово *anno* обычно опускается;

- 3) для обозначения числа месяца (кроме первого):  
il 7 (sette) novembre;
- 4) для указания часа:  
sono le 6 (le sei)

#### ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (*numerali ordinali*)

1 — primo	11 — undicesimo (décimo primo)
2 — secondo	12 — dodicesimo (décimo secondo)
3 — terzo	13 — tredicesimo (décimo terzo)
4 — quarto	14 — quattordicesimo (décimo quarto)
5 — quinto	15 — quindicesimo (décimo quinto)
6 — sesto	16 — sedicesimo (décimo sesto)
7 — settimo	17 — diciassettesimo (décimo settimo)
8 — ottavo	18 — diciottesimo (décimo ottavo)
9 — nono	19 — diciannovesimo (décimo nono)
10 — decimo	20 — ventesimo
	21 — ventunesimo и т. д.

Порядковые числительные согласуются с существительным в роде и числе:

il primo libro — i primi libri  
la prima classe — le prime classi

#### Запомните:

1. При обозначении первого числа месяца (в датах) используется не количественное, а порядковое числительное:

il primo gennaio 1 января  
il primo settembre 1 сентября

2. Для обозначения века используются как порядковые, так и количественные числительные. Порядковые числительные предшествуют существительному, количественные следуют за ним:

il ventesimo secolo — secolo venti XX век

Примечание: Для обозначения века используется также количественное числительное с артиклем, обозначающее число сотен лет:

il quattrocento	XV век
il novecento	XX век

### Дроби

Простые дроби (frazioni) образуются следующим образом:

числитель — количественное числительное

знаменатель — порядковое:

$\frac{3}{4}$  — tre quarti

Десятичные дроби (frazioni decimali):

0,1 — un decimo

0,03 — tre centesimi

### Грамматические упражнения

1. Проспрягайте в *Imperfetto* глаголы:

alzarsi, dormire, partire, credere, vedere, studiare, avere, essere, andare, venire

2. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола в *Imperfetto*:

Ogni giorno io (alzarsi) presto, (lavarsi), (vestirsi), e (fare colazione) alle 8. Egli non (volere) vedere questo film. Ieri (fare brutto tempo), (nevicare). Oggi (fare freddo) tutta la giornata. Stasera (piovere). Maria (studiare) bene e allo stesso tempo (leggere) molto. Noi (venire) a trovare Giovanni molto spesso. Egli (essere contento) del nostro arrivo. Essi (aver fame) sempre. Di sera (leggere), (ascoltare) la radio. Tu (viaggiare) molto. Essa (scrivere) delle lettere ogni giorno.

3. Образуйте *gerundio* и *participio passato* от глаголов:

viaggiare, leggere, scrivere, avere, essere, festeggiare, celebrare

4. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола в *Imperfetto* или *Passato prossimo*:

Ieri Maria (finire) il suo lavoro. Ogni sera durante due settimane Maria (frequentare) la biblioteca. Una settimana fa noi (vedere) questo film. Giovanni (uscire) sempre alla stessa ora. I giorni (passare)

presto. Durante tre anni (studiare) la lingua italiana. Nina (soggiornare) a Roma tre giorni. Noi (visitare) Milano, Roma, Venezia e (tornare) a Mosca.

5. Замените инфинитив безличной формой глагола:

In questo libro (parlare) della guerra partigiana. Questa frase (scrivere) nel quaderno. Fuori (fare) giorno. D'estate (viaggiare) molto. (Occorrere) essere attenti. All'Università (studiare) molto.

6. Переведите на русский язык:

Oggi fa bel tempo. Domani poverà. Tuona, lampeggia. Ieri è piovuto tutto il giorno. Domani nevierà. Domani farà brutto tempo. Ieri ha fatto bel tempo. Che tempo fa oggi?

7. Поставьте прилагательное *qualche* перед выделенными существительными:

Giovanni compra **dei vestiti**. — Giovanni compra **qualche vestito**.

Giovanni compra **dei vestiti**. Maria dà **dei libri** ad Anna. Anna ha **dei quaderni**. Il maestro legge **dei libri** agli alunni. Nina va a teatro **con amici**. Noi andiamo al cinema a vedere **dei film** interessanti.

8. Прочтите по-итальянски:

1941, 1924, 1936, 1942, 1945, 1953, 1957, 1958, 1960, 1965, 1970, 1975, 1898, 1892, 1874, 1792.

9. Переведите на итальянский язык:

11 января в нашем клубе будет петь Р. Более тысячи человек (persóne) пришли на этот спектакль. Он купил 2.000 листов бумаги. 5 студентов нашей группы поехали в Ленинград. Их отец приезжает в Москву 10 июля. Месяц назад я видел своего брата. Мы купили 200 граммов сыру. Они купили два килограмма сахара.

### Упражнения в чтении

ápno, girare [джирáрэ], giorno [джерно], villággio, repúbblca, basílica, muséo, Róma, Nápoli, Miláno, Firenze [фирэнцэ], Venezia [вэнэ́циа], Tiziano [тициáно], Raffaello [раффаэ́ллэ], Michelangelo [микэля́нджелэ], Gianicolo [джяни́колэ], móglie, Campidoglio [кампи́дольэ], edificio [эди́фичэ], piazza [пйя́цца], Spagna [спáння], magno [мáннэ].

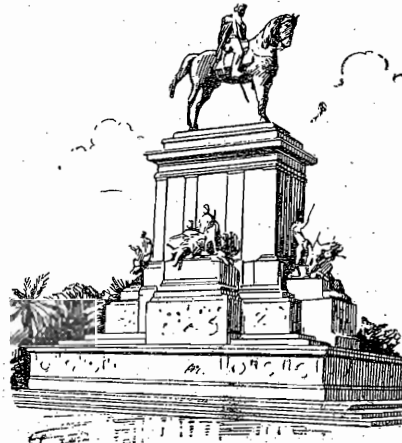
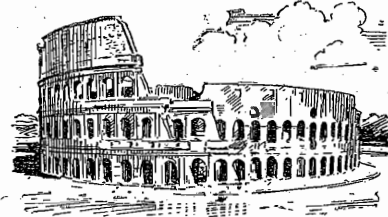
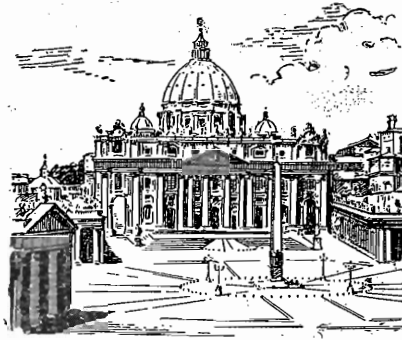
## II. TESTO

### UN VIÁGGIO IN ITÁLIA

L'anno scórso, in estate<sup>1</sup> abbiám visitato l'Italia in gita turistica. Vi abbiám passato quattordici giorni.

Facéva bel témpo. Ci alzavám alle 7 di mattina e ci coricavám all'una di notte. Non volevám perder témpo. Non ci stancavám mái<sup>2</sup>. Il nóstro itinerário éra Miláno<sup>3</sup>, Róma, Nápoli, Firénze e Venézia. Róma, la capitale della Repúbblica Italiana, è bellíssima. Abbiám visitato la basilica di San Piétro<sup>4</sup> e i muséi Vaticaní<sup>5</sup> e abbiám ammirato i capolavóri dei Grándi italiani: di Raffaélo Santi, di Michelángelo Buonarrótti di Tiziáno e di mólti álti. Siám státi ánche al Campidóglio<sup>6</sup>, dóve si tróvano alcúni dei piú antichi edifici di Róma; óra quí ha séde il município. Abbiám passeggiato tra le rovine del Colosséo<sup>7</sup> e poi siám salíti sul Gianícolo<sup>8</sup> da dóve si góde il panoráma della città. Sul Gianícolo c'è ánche un bel monuménto a Garibáldi e a súa móglie Aníta. Poi abbiám cercáto di vedére tútti i pónti sul Tèvere<sup>9</sup> e le bellissime piázze di Róma: Piázza di Spágna<sup>10</sup>, Piázza Navóna, Piázza Colónna. Abbiám ammirato la Fontána di Trévi<sup>11</sup>, la perfétta cúpola del Pánteon<sup>12</sup>, costruíta mólti sécoli fa<sup>13</sup>. Insómma abbiám cercáto di vedér tútto, ma cértó non ci siám riusciti.

Il soggiorno nelle áltre città italiáne è státo ancóra piú bréve che a Róma. Però abbiám ammirato le bellézze artístiche e i



monuménti stórici piú importánti di quése città. In quése viággio abbiámo ánche avúto l'occasione di far conoscénza con il pópulo italiáno, allégro, leále, amánte della páce e della libertà. Siámo partíti dall'Itália, serbándo un ricórdo móltó cáro di tútto ciò che avevámo vísto.

### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

scórso прошлый]	perfétto совершенный, великолепный,
l'ángo scórso в прошлом году	отличный
estáte <i>m</i> лето	cúpola <i>f</i> купол
turístico туристский	costruìre строить
vi там	costruìto построенный
quattórdici giòrni две недели	sécolo <i>m</i> век
coricársi ложиться спать	insómma в общем
pérdere терять	riuscíre удаваться
stancársi устать	siámo riuscíti нам удалось
mái никогда	bréve короткий, краткий
itineráριο <i>m</i> маршрут, путь	però однако, но все же
repúbblca <i>f</i> республика	bellézze artistiche произведения искус-
capolavóro <i>m</i> шедевр	ства
edifício <i>m</i> здание	importánte важный
séde <i>f</i> резиденция	viággio <i>m</i> путешествие, поездка
município <i>m</i> муниципалитет	occasione <i>f</i> случай
rovíne <i>f pl.</i> руины, развалины	avére l'occasione иметь случай
salíre 1) подниматься; 2) входить (в вагон)	pópulo <i>m</i> народ
godére (qc.) любоваться, наслаждаться (чем-либо)	leále доброжелательный
cercáre искать; стараться, пытаться	amánte della páce миролюбивый
pónte <i>m</i> мост	amánte della libertà свободолюбивый
	serbáre сохранить, хранить
	ricórdo <i>m</i> воспоминание

### ПРИМЕЧАНИЯ

1. estáte *m* лето — in estate или d'estate летом  
 primavéra *f* весна — in primavera весной  
 invérno *m* зима — in inverno, d'inverno зимой  
 autúnno *m* осень — in autunno осенью

2. Наречия времени **mái никогда**, **sémpre всегда** и другие в сложных временах ставятся после вспомогательного глагола перед причастием:

Non ho **mái** visitáto questo museo. Я никогда не был в этом музее.  
 Ho **sempre** studiáto molto. Я всегда много занимался.

3. Miláno Милан  
 Róma Рим  
 Nápoli Неаполь  
 Firénze Флоренция  
 Venézia Венеция



- |                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| 4. La Basílica di San Piétro | собор Св. Петра        |
| 5. Vaticanó                  | Ватикан                |
| 6. Campidóglio               | Капитолий              |
| 7. Colosséo                  | Колизей                |
| 8. Gianicolo                 | Янникульский холм      |
| 9. Tévere                    | Тибр                   |
| 10. Piázza di Spágna         | площадь Испании        |
| Piázza Navóna                | Пьяцца Навона          |
| Piazza Colónna               | Пьяцца Колонна         |
| 11. Fontána di Trévi         | фонтан Треви           |
| 12. Pánteon                  | Пантеон                |
| 13. mólti sécoli fa          | много веков тому назад |

## DIALOGHI

### LA DÁTA, IL TÉMPO E LE STAGIONI

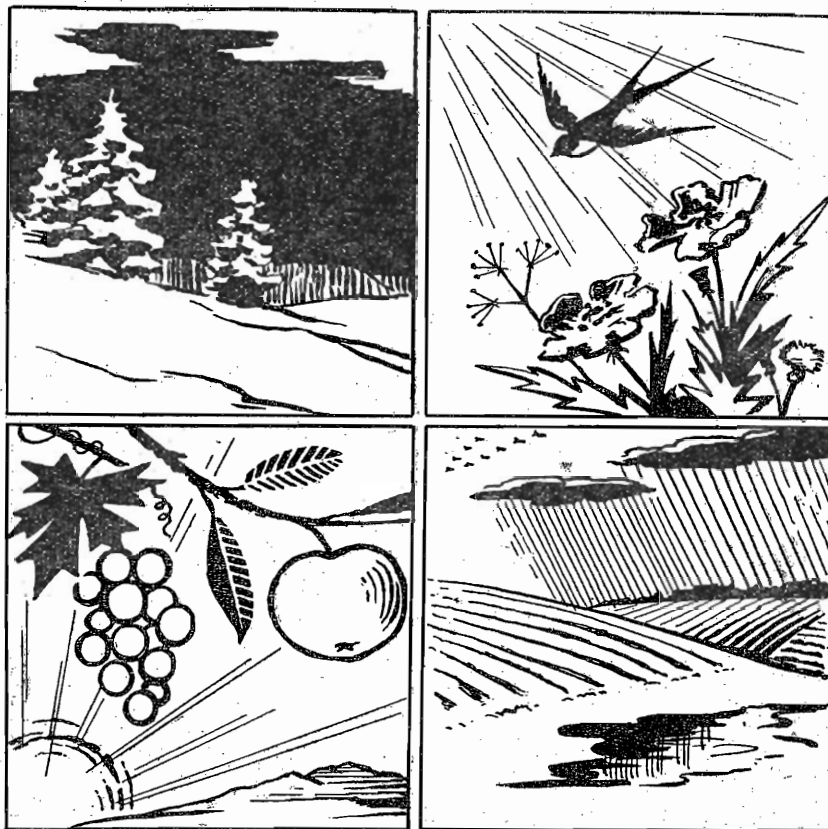
#### I,

**Óggi è il vénti novémbré 1963**

- Quánti ne abbiámo óggi (del mése)?
- Óggi è il vénti novémbré.
- E che giòrno è óggi?
- Óggi è doménica.
- Che témpo fa óggi?
- Fa brútto témpo. Il termómétro móstra (fa) dúe grádi sótto zéro. Pióve e névica insiéme.

#### II

- Quáli sóno i mési della primavéra?
- I mési primaveríli sóno: márzo, apríle e mággio.
- Quáli sóno i mési dell'estáte?
- I mési estívi sóno: giúugno, lúglio e agósto.
- Quáli sóno i mési dell'autúnno?
- I mési autunnáli sóno: settémbré, ottóbbré e novémbré.
- Quáli sóno i mési dell'invérrno?
- I mési invernáli sóno: dicémbré, gennáio e febráio.
- Quánti giòrni ha il mése di gennáio, il mése di lúglio?
- Il mése di gennáio ha trentúngiorno. Il mése di lúglio ha trénta giòrni.
- Quáli sóno i giòrni festívi dell'ánnno?
- Il prímo gennáio è il Capodánno, il 23 febráio è la Fésta dell'Esército soviético. L'8 márzo è la Giornáta internazionále delle



dónne. Il primo mággio celebriamo la Fésta della solidarietà dei lavoratóri di tútto il móndo (la Fésta del Lavóro). Il 7 novémbré è la Fésta della Gránde Rivoluzióne Socialista d'Ottóbre. Il 5 dicémbre è la Giornáta della Costituzione soviética.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

*dáta* *f* дата  
*stagióné* *f* сезон; время года  
*quánti ne abbiámo óggi?* какое сегодня  
 число?  
*mése* *m* месяц  
*mostráre* показывать  
*grádo* *m* градус  
*sótto* ниже  
*sótto zéro* ниже нуля

*primavéra* *f* весна  
*primaveríle* весенний  
*márzo* *m* март  
*apríle* *m* апрель  
*mággio* *m* май  
*estívo* летний  
*giúgno* *m* июнь  
*lúglio* *m* июль  
*agósto* *m* август

autunno *m* осень  
autunnale осенний  
settembre *m* сентябрь  
ottobre *m* октябрь  
inverno *m* зима  
invernale зимний  
dicembre *m* декабрь  
gennaio *m* январь  
febbraio *m* февраль  
festivo праздничный

Capodanno (Cápo d'anno) Новый год  
Esercito sovietico Советская армия  
Giornata internazionale delle donne  
Международный женский день  
celebrare праздновать, отмечать  
la Festa della solidarietà dei lavoratori  
di tutto il mondo праздник солидарности трудящихся всего мира  
la Giornata della Costituzione sovietica  
День Конституции СССР

## Задания

1. Прочтите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Поставьте вопросы к тексту.
4. Перескажите текст на итальянском языке.
5. Прочтите диалоги, выучите наизусть диалог I.
6. Назовите по-итальянски времена года и месяцы.
7. Ответьте на вопросы:

Quanti ne abbiamo oggi? Che giorno è oggi? Che ore sono? In che stagione siamo? Quali sono i mesi dell'anno? Quali sono i mesi invernali? Quali sono i mesi primaverili? Quali sono i mesi autunnali? Quali sono i mesi estivi? Quando siete nato? Quando è nato vostro figlio? Quanti anni avete studiato? Quando è la festa della Grande Rivoluzione Socialista d'Ottobre? In che anno è nato Lenin? Quali sono i giorni festivi dell'anno nel nostro paese? Quando celebriamo la Giornata internazionale delle donne?

8. Прочтите по-итальянски следующие даты:

1/VI 1960, 5/I 1965, 1/II 1949, 8/III 1960, 21/IV 1870, 1/V, 2/V, 20/VII, 22/VI 1941, 7/X 1917, 1/IX, 5/XII 1936, 3/VIII, 5/IX, 11/III, 10/II

9. Переведите на итальянский язык:

Стоит прекрасная погода. Завтра будет дождь. Гремит гром. Сверкает молния. Сегодня плохая погода. Завтра пойдет снег. Вчера целый день шел дождь. Завтра будет плохая погода. Какая погода будет завтра? Завтра будет хорошая погода. Какая погода была вчера? Вчера была плохая погода.

10. Переведите вопросы на итальянский язык и ответьте на них:

Какое сегодня число? Какой сегодня день? Сколько сейчас времени? Какая сегодня погода? Сегодня хорошая погода? Сегодня плохая погода? Идет дождь? Идет снег? В каком году вы родились? В каком году вы поступили (iscriversi) в школу? Где вы были? Куда вы идете? Сколько дней в июле?

11. Опишите путешествие в один из городов Советского Союза.

12. Переведите на итальянский язык:

В прошлом году нам удалось побывать (visitare) в Италии. В течение 2-х недель мы ездили (girare) по городам страны. Стояла прекрасная погода, было жарко. Мы вставали в семь часов утра, а ложились спать в час ночи. Мы не хотели терять времени. В Риме мы были (passare, soggiornare) пять дней; посетили собор Св. Петра и Ватиканский музей. Мы видели произведения великих итальянцев: Рафаэля, Микельанджело, Тициана. Мы гуляли по Колизею, поднимались на Яникульский холм и любовались панорамой города. Мы побывали в Капитолии, резиденции муниципалитета столицы. В других городах наше пребывание было еще короче (più breve), но все же мы познакомились с произведениями искусства в Милане, Венеции, Неаполе, Флоренции. Итальянский народ — веселый, доброжелательный, миролюбивый.

## I. ГРАММАТИКА

*Passato remoto.* Прошедшее законченное время.

*Passato remoto* стандартных глаголов образуется путем прибавления к основе инфинитива окончаний:

Число	Лицо	I группа	II группа	III группа
<i>Sing.</i>	1.	-ai	-ei (-etti)	-ii
	2.	-asti	-esti	-isti
	3.	-ò	-è (-ette)	-ì
<i>Pl.</i>	1.	-ammo	-emmo	-immo
	2.	-aste	-este	-iste
	3.	-arono	-erono (-ettero)	-irono

	lavare	credere	sentire	finire
Io	lavai	credéi (credétti)	sentii	finii
tu	lavasti	credésti	sentisti	finisti
egli	lavò	credè (credétte)	sentì	finì
noi	lavammo	credémmo	sentimmo	finimmo
voi	lavaste	credéste	sentiste	finiste
essi	lararono	credérono (credéttero)	sentirono	finirono

*Passato remoto* вспомогательных глаголов

	avere	essere
Io	ébbi	fui
tu	avésti	fósti
egli	ebbe	fu
noi	avémmo	fúmmo
voi	avéste	fóste
essi	ebbero	fúrono

*Passato remoto* некоторых нестандартных глаголов

	dáre	fáre	stáre	díre	veníre
Io	diédi	féci	stétti	díssi	vénni
tu	désti	facésti	stésti	dicésti	venísti
egli	diéde	féce	stétte	dísse	vénné
noi	démmo	facémmo	stémmo	dicémmo	venímmo
voi	déste	facéste	stéste	dicéste	veníste
essi	diédero	fécero	stéttero	díssero	vénnero

	vedére	volére	leggere	scrivere	mettere
Io	vídi	vólli	léssi	scríssi	mísi
tu	vedésti	volésti	leggésti	scrivésti	mettésti
egli	víde	vólle	lésse	scrísse	míse
noi	vedémmo	volémmo	legémmo	scrivémmo	mettémmo
voi	vedéste	voléste	leggéste	scrivéste	mettéste
essi	vídero	vóllero	léssero	scríssero	mísero

	rispóndere	rispós	náscere	násc	moríre	morí
Io	rispósi	náscui	moríi			
tu	rispondésti	nascésti	morísti			
egli	rispóse	náscue	morì			
noi	rispondémmo	nascémmo	morímmo			
voi	rispondéste	nascéste	moríste			
essi	rispósero	náscuero	morírono			

*Passato remoto* обозначает законченное действие в прошлом, не имеющее непосредственного отношения к настоящему. Употребляется главным образом в письменной речи (при описании различного рода событий, происходивших в прошлом), но может употребляться и в разговорной речи.

*Trapassato prossimo.* Предпрошедшее время

*Trapassato prossimo* образуется из *Imperfetto* вспомогательного глагола *avere* или *essere* и *participio passato* спрягаемого глагола:

	lavare	andare
Io	avevo lavato	ero andato
tu	avevi lavato	eri andato
egli	aveva lavato	era andato
noi	avevamo lavato	eravamo andati
voi	avevate lavato	eravate andati
essi	avevano lavato	erano andati

Trapassato prossimo обозначает законченное действие в прошлом, предшествующее другому прошедшему действию. Кроме того, Trapassato prossimo может обозначать самостоятельное прошедшее действие, законченное к моменту речи, но связанное с настоящим, то есть использоваться как Passato prossimo.

**Trapassato remoto.** Предпрошедшее непосредственное время

Trapassato remoto образуется из Passato remoto вспомогательных глаголов *avere* или *essere* и *participio passato* спрягаемого глагола:

	lavare	andare
Io	ebbi lavato	fui andato
tu	avesti lavato	fosti andato
egli	ebbe lavato	fu andato
noi	avemmo lavato	fummo andati
voi	aveste lavato	foste andati
essi	ebbero lavato	furono andati

Trapassato remoto служит для обозначения законченного действия в прошлом, непосредственно предшествующего другому прошедшему действию, обозначенному глаголом в Passato remoto. Употребляется исключительно в письменной речи.

Participio passato глаголов, спрягающихся со вспомогательным глаголом *essere*, согласуется с подлежащим в роде и числе.

**Указательные местоимения (*Pronómi dimostrativi*)**

quésto, codésto, quéllo

Singolare		Plurale	
<i>m</i>	<i>f</i>	<i>m</i>	<i>f</i>
quésto	quésta	quésti	quéste
quéllo	quélle	quélle	quélle
codésto	codésta	codésti	codéste

Местоимение *quésto* *этот* обозначает лицо или вещь, ближайšie к говорящему.

Местоимение *quéllo* *тот* обозначает лицо или вещь, ближайšie к собеседнику, или упоминавшиея в речи последними.

Местоимение *codésto* *этот* употребляется в разговорном языке и имеет пренебрежительный оттенок.

**quésti, costúì, colúì, quégli**

Singolare		Plurale
m	f	m и f
quésti		
quégli		
costúì	costéi	costóro
colúì	coléi	colóro

Местоимения **quésti, quégli, costúì, colúì** относятся только к лицу и означают: **quésti** *этот, он*; **quégli** *он, тот*; **costúì, colúì** *тот, он* (**costéi, coléi** *та, она*; **costóro, colóro** *те, которые*).

Ho comprato un libro italiano e un libro francese. Ho letto subito **quello** e non ho letto ancora **questo**. Я купил одну итальянскую и одну французскую книги. Ты я прочел сразу, а эту еще не читал.

La madre ha chiamato Pietro: **questi** è venuto subito. Мать позвала Пьетро, тот (он) сразу пришел.

Noi abbiamo parlato con Giovanni e Pietro, **quégli** ha raccontato una storia interessante. Мы разговаривали с Джованни и Пьетро. Он (тот) рассказал нам интересную историю.

La madre ha chiamato Giovanni e Pietro. **Questi** vennero subito. Мать позвала Джованни и Пьетро. Они тотчас пришли.

Dico **questo** a coloro che non hanno ascoltato la conferenza. Я говорю это тем, кто не слышал лекции.

**lo stésso, il medésimo**

Указательные местоимения **lo stésso, il medésimo** соответствуют русским «такой же, тот же самый, то же самое»:

Ha detto **lo stesso**. Он сказал то же самое.

Примечание: Прилагательные **stesso, medesimo** всегда стоят перед существительным и согласуются с ним в роде и числе (в этих случаях существительные обычно употребляются с определенным артиклем):

Ha pronunciato le **stesse** parole. Он произнес те же слова.

Tu hai portato a Giovanni il **medesimo** libro. Ты принес Джованни ту же книгу.

**tále e quále**

Местоимение **tále e quále** означает «точно такой же»; во множественном числе имеет форму **táli e quáli**:



Mia madre comprò a Giovanni un capotto tale e quale il mio.      Мать купила Джованни точно такое же пальто, как у меня.

ciò

Местоимение *ciò* это — собирательное, множественного числа не имеет:

Cosa significa *ciò*?

Что это значит?

*Ciò* è molto strano.

Это очень странно.

### Грамматические упражнения

1. Проспрягайте в *Passato remoto* словосочетания:

parlare italiano, lavare i piatti, presentare il lavoro, credere alle parole, partire per Mosca, finire la lezione

2. Проспрягайте в *Passato remoto* словосочетания с нестандартными глаголами:

leggere un libro interessante, scrivere la lettera, mettere il libro sul tavolo, venire a casa tardi, volere lavorare, fare un lavoro, dare il libro all'amico

3. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола в *Passato remoto*:

Due anni fa io (terminare) l'Università e (andare) a lavorare in Siberia. Subito (capire) come poco avevo imparato durante gli studi e quante cose restavano ancora da imparare. (Fare) l'ingegnere in uno dei cantieri nuovi e in un anno (diventare) specialista. (Fare) conoscenza con molta gente e (trovare) amici buoni e intelligenti. (Essere) molto felice.

4. Ответьте на вопросы, употребляя глагол в *Passato remoto*:

Che cosa faceste ieri? Dove riposaste l'estate scorsa? Quale libro lesse Giovanni? Dove andarono ieri Nina e Pietro? Dove studiò Maria? Perché faceste quel lavoro? Chi parlò di questo fatto? Dove andò Giulia? Da dove venne questo ragazzo? Ricevesti la lettera di tuo padre? Chi comprò questo vestito?

5. Замените точки соответствующей формой указательного местоимения *quello*:

Questo libro è più interessante che .... Questo vestito è più bello di .... Le mie scarpe sono più eleganti di .... Milano e Venezia sono due belle città, ma ... è più grande di questa. I tuoi vestiti sono tutti belli e ... di tua sorella no. Questa storia è molto

più interessante di .... Questi ragazzi sono più (meno) studiosi di .... Questa stanza è più grande di .... Queste sedie sono più comode di .... Questo giovane è più gentile di ....

6. Ответьте на вопросы, выразив подлежащее указательными местоимениями *questi, quegli; queste, quelle*:

Paolo lesse il vostro libro? Giovanni e Pietro verranno stasera da noi? Nina e Anna hanno fatto i loro compiti di casa? I genitori di Paolo sono arrivati? Anna ha mangiato stasera?

7. Переведите на русский язык:

La madre chiamò Andrea e Maria: quello venne subito ma questa non volle. Io scrissi al fratello ed alla sorella: questi rispose subito alla mia lettera e quella non volle rispondere. Ho letto due romanzi di Pratolini: «Crónache di póveri amánti» («Хроника бедных влюбленных») e «Metéllò» («Метелло»): quello è molto più interessante di questo.

8. Замените точки соответствующей формой прилагательного или местоимения *lo stesso*, переведите предложения на русский язык:

Ho letto ... libro che Maria. Il medico ha dato a Maria ... medicina che a Nina. Paolo scrisse ... lavoro che io. Egli racconta sempre ... . Tu hai un vestito 'di ... colore che io. Il ragazzo ha portato ... giocattolo. Noi abbiamo parlato di ... tema. Voi avete visto ... film. Noi abbiamo guardato ... quadro. Egli ha detto ....

9. Переведите на итальянский язык:

В прошлом году я путешествовал по Крыму (per la Crimea). Я проделал тот же самый путь, что и мой брат. Мы пробыли (essere) в Севастополе (Sebastópoli) три дня и несколько дней в Ялте (Iálta). Севастополь очень красив: мы любовались его панорамой, новыми дворцами, прекрасными домами. Это четырех- и пяти-этажные дома, очень удобные и красивые.

10. Переведите на итальянский язык, употребляя в главном предложении *Passato remoto*, а в придаточном *Trapassato prossimo*:

Когда все вошли, поезд отправился (partire). Когда Джованни прочитал книгу, он лег спать. Урок начался, когда пришел преподаватель. Мы вышли из дому, когда вернулся отец. Они начали работу, когда пришел инженер. Анна включила телевизор, когда начали показывать (proiettare) новый фильм. Когда Анна окончила университет, она уехала работать в Сибирь. После того, как (dopo che) Мария проработала два года в больнице, она стала хорошим врачом. Когда я прочел все эти книги на итальянском языке, я узнал (imparare) много новых слов.

## Упражнения в чтении

Прочтите следующие слова, обращая особое внимание на правильное произношение двойных согласных:

affrontáre, aspétto, concittadíno, sètte, battágliа, quáltro, tappéto, promóssо; intervállo, interrogáre, interrogáto, áнно, ánni, ócchio, ócchi, ragázзо, ragázза, ragázzi

Прочтите следующие слова, обращая особое внимание на правильное произношение буквосочетания *gli* [лльи]:

battaglia [баттáллья], battaglione [батталльéнэ], figlio, figlia, figliuolo [филльюóлë], figliuóla, moglie [мóллье], máglia

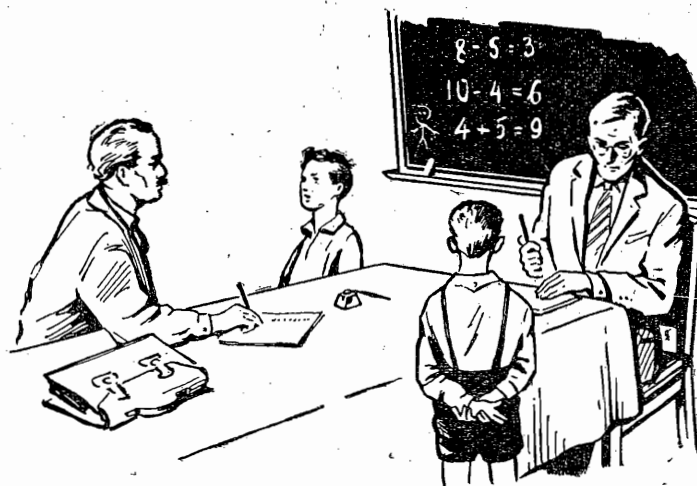
## II. TESTO

### MOMÉNTI SOLÉNNI

Edmóndo De Amícis\*.

Desiderávo di vedér<sup>1</sup> con che ánimo e con che aspétto i miéi concittadíni di sètte ánni affrontávano la prima próva di fuóco sul cámpo di battágliа della sciénza<sup>2</sup>.

Salíto al primo piáno<sup>3</sup>, entrái in una stánza ariósa e chiára, dóve quáttro maéstri e dúe maéstre sedévano intórno a una gránde távola copérta d'un tappéto vérdе, ciascuño rivólto vérsо un piccolo alúnno, che gli stáva accánto, in piédi<sup>4</sup>.



\* Де Амичис Эдмондо (1846 — 1908) — итальянский писатель. Наибольшей известностью пользуются его произведения «Суоге» (в русском переводе «Записки школьника»), «Меморие» («Мемуары»), «Sull'Oceano» («На океане») и др.

Cólsi per ária<sup>5</sup> l'última domándà che éra di stória: «Quáli sónò i colóri della bandiéra d'Itália?»

— Biáncò, rósso... — rispóse, e dópo un moménto di titubánza, — vérdè.

— Brávo — disse il maéstro.. Éra promósso.

A quéstò punto ci fu un intervállo di silénzio<sup>6</sup>, dópo il quále udíi distintaméntè la vóce gráve d'una maéstra: «Che cósa fa il búe?»

E una vóce argentína e fránca rispóse: «Il búe ci dà' il láttel». Cercái con lo sguárdo il colpévole e ló vídi chináre la frónte<sup>8</sup> sótto due ócchi fulmínei.

— Quáli sónò gli aliménti principáli dell'uómo? — domandò il maéstro.

L'interrogáto che éra figliuólo d'un operáio póvero, rispóse prontaméntè, cóme chi non ha il mínimo dúbbio<sup>9</sup>: «La polénta, le patáte, l'insaláta...»

La stéssa domándà éra rivólta quási nello stéssò témpo a un áltro alúnno, che confondéndola con un'altra domándà usuále di suóno símile<sup>10</sup>, rispóse con scioltézza: «Gli aliménti principáli dell'uómo sónò la tésta, il cóllo, le spálle...».

Ameníssimo éra i lavorío che facévano quási tútti con le díta per rispóndere alle domándè d'aritmética, richiedénti sottrazióni mentáli. Alcúni, per dignità<sup>11</sup>, facévano il cálcolo sótto le távole o diétro la schièna; áltri calcolávano con le máni sótto il náso dell'esaminatóre. Ad úno di quésti matemáticos «prestigiatóri», un moretíno di sétte ánni, il maéstro domandò, quánti ánni avrébbe avúto<sup>12</sup> fra áltri sétte ánni. Dópo avér armeggiáto<sup>13</sup> sótto la távola égli rispóse trionfalméntè: «Quarantanóvel». E, secóndo il suo módo di vedére<sup>14</sup>, égli ha calcoláto giústò: sólo che avéva multiplicáto invéce di sommáre. Un sémplíce malintésò.

— La mórte di Socráte! — La giòvane maéstra dagli ócchi sevéri ha fáttò quéstà domándà a un ragázco minúscolo, con un visíno smarríto. E che potrà mái rispóndere<sup>15</sup> quel píccolo malcapitáto, pensái. Ma l'ométto éra ben ferráto e si féce onóre. Dísse ánche la chiúsa: «Ammirábile rispósta di Socráte!» con accénto di gravità filosófica<sup>16</sup>, che féce óttimo effétto.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

moménto *m* момент, минута  
solénne торжественный  
desideráre желать, хотеть  
ánimo *m* душа; дух  
aspétto *m* вид  
concittadíni *m pl.* сограждане  
affrontáre *зд.* достойно встретить  
próva *f* испытание  
próva di fuóco боевое крещение

cámpo *m* поле  
cámpo di battágliа поле битвы  
sciénza *f* наука  
arióso просторный  
chiáro светлый  
intórno *a...* вокруг  
copérto покрытый  
tappéto *m* ковер; *зд.* сукно  
ciascúno каждый

rivolgere (*part. pass.* rivolto) обращаться; оборачиваться  
 rivolgere una domanda (rivolgersi con una domanda) а qd. обратиться с вопросом к кому-л.  
 cogliere (*pass. rem.* colsi) собирать; эд. уловить, услышать  
 bandiera *f* знамя  
 titubanza *f* колебание  
 bravo эд. молодец  
 essere promosso быть переведенным в следующий класс; эд. быть принятым (в школу)  
 punto *m* пункт; эд. момент  
 intervallo *m* интервал, перерыв  
 silenzio *m* тишина, молчание  
 udire слушать; слышать  
 distintamente четко  
 grave серьезный; эд. суровый  
 bué *m* бык  
 argentino серебристый  
 franco искренний, открытый  
 sguardo *m* взгляд  
 colpevole виноватый  
 chinare нагибать  
 fulmineo молниеносный; эд. грозный  
 alimento *m* питание  
 principale главный, основной  
 domandare спрашивать  
 interrogare спрашивать; опрашивать  
 interrogato спрошенный  
 figliuolo *m* сынишка  
 povero бедный  
 prontamente сразу, с готовностью  
 dubbio *m* сомнение  
 aver dubbio сомневаться  
 polenta *f* кукурузная каша  
 insalata *f* салат  
 quasi почти  
 confondere (*part. pass.* confuso) спутать, смешать

usuale обычный, привычный  
 suono *m* звук; эд. звучание  
 simile похожий  
 scioltezza *f* быстрота, находчивость  
 con scioltezza быстро, находчиво  
 ameno забавный  
 lavoro *m* труд, деятельность  
 dito *m* (*pl.* dita) палец  
 aritmetica *f* арифметика  
 richiedente требующий  
 sottrazione *f* вычитание; эд. вычисление  
 mentale умственный; эд. в уме  
 dignità *f* достоинство  
 fare il calcolo } считать, делать рас-  
 calcolare } четы  
 schiena *f* спина  
 esaminatore *m* экзаменатор  
 matematico *m* математик  
 prestigiatore *m* фокусник  
 moretino *m* черненький, брюнет  
 armeggiare манипулировать  
 trionfalmente победоносно, победно  
 giusto правильно  
 moltiplicare умножать  
 invece di... вместо...  
 sommare складывать  
 semplice простой  
 malinteso *m* недоразумение  
 morte *f* смерть  
 minuscolo крошечный, малюсенький  
 visino *m* личико  
 smarrito растерянный  
 malcapitato *m* бедняга  
 ométto *m* человечек, малыш  
 essere ferrato быть подкованным  
 farsi onore отличиться  
 chiusa *f* эд. заключение  
 ammirabile эд. достойный  
 risposta *f* ответ  
 gravità *f* серьезность, важность  
 far effetto произвести эффект

#### ПРИМЕЧАНИЯ

1. desideravo di vedere я хотел видеть (посмотреть)
2. ...affrontavano la prima prova di fuoco sul campo di battaglia della scienza давали первый бой на поприще науки
3. salito al primo piano поднявшись на второй этаж  
Primo — первый, но в Италии, так же, как и в других странах Европы, счет этажей начинается со второго, а первый называется pianterreno.
4. che gli stava accanto, in piedi который стоял около него
5. colsi per aria поймал на лету, здесь: услышал
6. ci fu un intervallo di silenzio наступило молчание
7. ci da нам дает; ci — безударное местоимение (см. стр. 158).
8. lo vidi chinare la fronte я увидел, как он опустил голову
9. come chi non ha il minimo dubbio как человек, не имеющий ни малейшего сомнения

10. confondendola con un'altra domanda... di suono simile *спутав его с другим вопросом, сходным по звучанию* (речь идет о словах *alimento* и *elemento*)
11. *per dignità* чтобы не уронить своего достоинства
12. ...il maestro domandò quanti anni avrebbe avuto... учитель спросил, сколько ему будет лет...
13. dopo aver armeggiato *произведя манипуляции*
14. secondo il suo modo di vedere *по его мнению*
15. ...e che potrà mai rispondere... что он сможет ответить... Наречие *mai* в данном случае усиливает вопросительное слово *che* и не переводится.
16. con accento di gravità filosofica *тоном философа*

## Задания

1. Прочтите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Подчеркните глаголы в тексте и объясните употребление времен.
4. Ответьте на вопросы:

1. Chi è l'autore del racconto «Momenti Solenni»? 2. Quando nacque De Amicis? Quando morì? 3. Che cosa descrive De Amicis nel suo racconto? 4. Che cosa ha domandato all'alunno di sette anni il maestro? 5. Che cosa ha risposto l'alunno? Come ha risposto? 6. Che cosa ha risposto un altro alunno alla domanda della maestra? Ha risposto bene? 7. Che cosa domandò il maestro al figliuolo di un operaio povero? 8. Che cosa rispose il ragazzo? Perché il ragazzo ha dato una tale risposta? 9. Quali parole ha confuso il ragazzo rispondendo alla domanda? Quali sono gli alimenti principali dell'uomo? 10. Come avevano fatto il calcolo i ragazzi? 11. Perché il ragazzo di sette anni rispose al maestro che fra altri sette anni ne avrebbe avuti quarantanove? 12. Come ha risposto l'alunno alla domanda della giovane maestra sulla morte di Socrate?

5. Переведите на итальянский язык, используя глагол *rivoltgere, rivoltgersi*:

Он обратился с вопросом к преподавателю. Ученик обратился к преподавателю: «Как ответить на вопрос?»

6. Переведите на русский язык:

Anna ha molta fretta. Maria ha fame. Essi hanno freddo. Ho caldo. Pietro e Giovanni hanno sonno.

7. Переведите на итальянский язык:

Кто голоден? Дети голодны. Кому холодно? Мне холодно. Вам жарко? Нет, мне не жарко. Вы торопитесь? Да, я очень тороплюсь. Кто хочет спать? Мы хотим спать.

8. Составьте рассказ о первом школьном дне вашего сына, брата, сестры, используя слова и выражения текста.

9. Переведите на итальянский язык:

Мне хотелось посмотреть, как мои семилетние сограждане дают первый бой на поприще науки. Я поднялся на второй этаж и вошел в светлую, просторную комнату, где четыре учительницы и два учителя сидели за большим столом.

Учитель спросил семилетнего мальчика: «Какие цвета у итальянского знамени?» Мальчик ответил: «Белый, красный, зеленый». «Молодец», — сказал учитель. Мальчик был принят в школу. Через несколько минут я услышал вопрос другого учителя: «Чем питаются люди?» Мальчик, который был сыном рабочего-бедняка, ответил: «Кукурузной кашей, картофелем, салатом». Очень забавно дети считали по пальцам. Некоторые считали под столом, но большинство (*la maggior parte*) считали по пальцам (*con le mani*) перед носом экзаменатора... У одного из этих семилетних «математиков» учитель спросил, сколько лет ему будет через 7 лет. Мальчик ответил: «Сорок девять!» И по его мнению он сосчитал правильно, только он умножил, вместо того, чтобы сложить. Простое недоразумение!

## I. ГРАММАТИКА

Личные местоимения (*Pronómi personáli*)

Личные местоимения итальянского языка по морфологическим признакам и по их синтаксическому использованию делятся на ударные и безударные. В отличие от имен существительных и прилагательных, местоимения сохранили остатки форм склонения.

## УДАРНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Ударные местоимения (*íorghe tóniche*) имеют форму именительного и косвенного падежа. Ударные местоимения в именительном падеже употребляются в качестве подлежащего, а в косвенном падеже — в роли дополнения.

Именительный падеж (*Cáso nominatívo*)

Лицо	Singolare	Plurale
1.	íó я	nói мы
2.	tu ты	vói вы
3.	<div> <div>égli он</div> <div>élla она</div> </div> } обозначают только лица	<div> <div>nói мы</div> <div>vói вы</div> </div>
	<div> <div>éssó он</div> <div>éssa она</div> </div> } обозначают предметы и лица	<div> <div>éssi они (м. род)</div> <div>ésse они (ж. род)</div> </div> } обозначают лица и предметы
	<div> <div>lúi он</div> <div>léi она</div> </div> } обозначают только лица	<div> <div>lóro они (м. и ж. род)</div> </div> обозначают только лица
	Léi Вы (форма вежливости)	Lóro Вы (форма вежливости)

Примечание: Местоимения третьего лица *lúi, léi, lóro* употребляются как подлежащее:

1) если они следуют за сказуемым:

parla lui, scrive lei



2) после наречий *anche* также, *тоже*, *neanche* даже не, *nemmeno* также не, даже не, *tanto... quanto...* как... так...:

*Anche lui parte.*

Он тоже уезжает.

*Tanto lui, quanto lei sono molto occupati.*

Как он, так и она, очень заняты.

3) в разговорной речи.

#### Косвенный падеж (*Cáso obliquo*)

Лицо	Singolare	Plurale
1.	me	noi
2.	te	vói
3.	lúi	éssi
	léi	ésse
	éssó	lóro
	Léi	

Ударные местоимения в косвенном падеже всегда следуют за глаголом:

*Il padre vede me.*

Отец видит меня.

*Io scrivo una lettera a te.*

Я пишу письмо тебе.

*Anna viene con noi.*

Анна идет с нами.

Ударные местоимения в форме косвенного падежа без предлога (винительный падеж) или с предлогами употребляются тогда, когда дополнение особо выделяется в речи. В остальных случаях употребляются безударные формы местоимений.

#### БЕЗУДАРНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Безударные местоимения (*íorgme átone*) имеют только формы косвенных падежей — винительного и дательного. Безударные местоимения в винительном падеже выступают в роли прямого дополнения, а в дательном падеже — в роли косвенного дополнения.

#### Винительный падеж (*Cáso accusattivo*)

Лицо	Singolare	Plurale
1.	mi	ci
2.	ti	vi
3.	lo, la, si	li, le, si

Прямое дополнение, выраженное безударным местоимением, всегда предшествует личной форме глагола:

Il padre <b>mi</b> vede,	Il padre <b>ci</b> vede.
Il padre <b>ti</b> vede.	Il padre <b>vi</b> vede.
Il padre <b>lo</b> vede.	Il padre <b>li</b> vede.
Il padre <b>la</b> vede.	Il padre <b>le</b> vede.
Il padre <b>si</b> vede.	

Дательный падеж (*Cáso datívo*)

Лицо	Singolare	Plurale
1.	<b>mi</b>	<b>ci</b>
2.	<b>ti</b>	<b>vi</b>
3.	<b>gli, le</b>	<b>lóro</b>

Безударные местоимения в дательном падеже соответствуют ударным местоимениям с предлогом:

**Gli** do i libri или Do i libri **a lui**.  
Do loro i libri или Do i libri **a loro**.

Косвенное дополнение, выраженное безударным местоимением, предшествует личной форме глагола. Исключение составляет местоимение **loro**, которое следует непосредственно за глаголом:

Anna <b>mi</b> scrive.	Anna <b>ci</b> scrive.
Anna <b>ti</b> scrive.	Anna <b>vi</b> scrive.
Anna <b>gli</b> scrive.	Anna scrive <b>loro</b> .
Anna <b>le</b> scrive.	

Безударные формы личных местоимений пишутся слитно:

1) с неличными формами глагола:

vedérlo	guardárló
vedéndolo	guardándolo

2) с глаголами в повелительном наклонении 2-го лица единственного и множественного числа:

párla — párlami  
parláte — parlátemi

После глаголов в повелительном наклонении 2-го лица единственного числа, состоящих из одного слога, начальная согласная безударного местоимения в написании удваивается: **dámmi, fámmi**.

Запомните:

Причастие, входящее в состав сложной временной формы глагола, спрягаемого с вспомогательным глаголом **avere**, согласуется в роде и числе с безударным местоимением.

Безударные местоимения всегда предшествуют вспомогательному глаголу в сложных временных формах (при этом формы *io* и *la* апострофируются):

Il padre ha visto me (м. род)	Il padre <b>mi</b> ha visto.
Il padre ha visto me (ж. род)	Il padre <b>mi</b> ha visto.
Il padre ha visto Giovanni.	Il padre l'ha visto.
Il padre ha visto Maria.	Il padre l'ha visto.
Il padre ha visto noi.	Il padre <b>ci</b> ha visti.
Il padre ha visto voi.	Il padre <b>vi</b> ha visti.
Il padre ha visto Giovanni e Paolo.	Il padre <b>li</b> ha visti.
Il padre ha visto Anna e Maria.	Il padre <b>le</b> ha viste.
Il padre ha visto Giovanni e Maria.	Il padre <b>li</b> ha visti.

#### Место прямого дополнения в предложении

Прямое дополнение, выраженное именем существительным, обычно следует непосредственно за глаголом:

Maria apre la finestra.	Мария открывает окно.
Giovanni chiude la porta.	Джованни закрывает дверь.

Когда на прямое дополнение падает логическое ударение, оно может предшествовать главным членам предложения. В этом случае оно обязательно повторяется перед глаголом в форме личного безударного местоимения:

La finestra l'apre Maria.	Окно открывает Мария.
La porta la chiude Giovanni.	Дверь закрывает Джованни.

#### Грамматические упражнения

1. Замените точки соответствующим личным местоимением в функции подлежащего:

... siete molto giovane. Chi dice questo? Lo dice ... . Chi viene da noi stasera? Stasera viene ... . ... è molto simpatico. ... sono vecchi. ... parlate bene italiano.

2. Вместо формы обращения *voi* поставьте форму *Lei*, изменив соответственно глагол:

Voi avete letto questo libro? Voi parlate molto bene l'inglese e il francese. Come state voi? Dove andate voi? Voi siete un buon professore. Voi andate a teatro. Voi leggete molto.

3. Вместо точек поставьте дополнение, выраженное личным местоимением:

Noi scriviamo questa lettera a ... . Maria parla con ... . Io parlo con ... . Io parto da ... . Noi compriamo un abito per ... . Io accompagno Giovanni con ... . Essi portano il libro a ... . Noi facciamo il compito per ... . Io resto da ... .

4. а) Вместо точек поставьте безударные формы личных местоимений; б) проделайте то же упражнение, поставив глаголы в *Passato prossimo*.

1. Il padre viene. Io ... vedo, ... saluto. 2. La nostra maestra ... insegna la lingua italiana. 3. Giovanni ... insegna la matematica. 4. La mamma ... lava, ... veste. 5. Essi ... invitano a casa loro. 6. Io ... invito a casa mia. 7. — Quando ... vedi? — Io ... vedo oggi. 8. — Leggi questo libro? — Sì, ... leggo. 9. — Scrivi questa lettera? — Sì, ... scrivo. 10. — Compri questi quaderni? — Sì, ... compro. 11. — Vedi questo compagno? — No, non ... vedo.

5. Вместо точек поставьте безударные формы личных местоимений:

1. — Chi ha scritto la lettera? — Io ... ho scritta. 2. — Avete chiuso la porta? — Sì, ... ho chiusa. 3. — Giovanni ha comprato questo vestito? — Sì, egli ... ha comprato. 4. — Avete letto questo libro? — No, noi non ... abbiamo letto. 5. — Essi hanno comprato i quaderni? — No, essi non ... hanno comprati. 6. — Voi avete visto le ragazze? — Sì, io ... ho viste. 7. — Chi ha chiuso la porta? — Maria ... ha chiusa. 8. — Chi ha aperto la finestra? — Giovanni ... ha aperta. 9. — Avete aperto le finestre? — Sì, ... ho aperte. 10. — Hanno chiuso le porte? — Sì, ... hanno chiuse.

6. Замените ударную форму местоимения безударной, согласуя соответственно причастие с прямым дополнением:

Giovanni ha visto te. Maria ha lavato lui. Noi abbiamo cercato loro. Essi hanno guardato me. Voi avete visitato lui. Anna ha visitato lei. Anna ha chiamato voi. La mamma ha visto te.

7. Ответьте на вопросы, используя в ответах, вместо выделенных шрифтом существительных, безударную форму личных местоимений:

Avete visto Giovanni? Avete dato il libro a Maria? Avete preso la rivista? Avete fatto il compito? Hai fatto il lavoro? Hai questo libro? Avete portato il libro alla biblioteca? Hai scritto la lettera a Maria? Avete visto questa ragazza? Avete visto questi libri? Avete aperto la porta? Hanno chiuso la finestra? Hai chiuso la porta? Hai aperto la finestra? Ha chiuso le finestre? Hai aperto le porte?

8. Ответьте на вопросы, используя в ответах безударную форму личных местоимений дательного падежа во всех лицах:

A chi date il libro? A chi scrivete la lettera? A chi parlate? A chi hai detto questo? A chi date i vostri libri?

9. Переведите на итальянский язык:

Кто видит отца? Я его вижу. Кто видит мать? Я ее вижу. Я ему пишу письмо. Я ей пишу письмо. Мы его видим каждый день. Анна его посещает. Мы их видим. Мы им пишем. Они говорят с нами. Мы делаем эту работу для них. Кто закрывает дверь? Я ее закрываю. Кто открывает окно? Я его открываю.

## Упражнения в чтении

Прочтите следующие слова:

lúi, léi, piéno, piéde, memória, stória, paziente [пациэнтэ], pa-  
ziénti, impiegáto, impiegáti, mattína, bottéga, frétta, sedétte, díssi,  
disse, dissero, colonnéllo, sólo, soldáto, licenziáre, licenziáto, impor-  
tanza [импортáнца], ébbi, ebbe, canzonatorio [канцонаторио]

## II. TESTO

### LE MEMÓRIE DI UN BARBIÈRE

Giovánni Germanétto\*

Una vólta lavorávo nei préssi di una gránde casérma in Córso Vittório Emanuéle<sup>1</sup>.

Una doménica mattína la bottéga éra piéna di paziénti: ufficiáli, quálche soldáto, impiegáti, quálche cavaliére, un monsignóre, quándo compárve<sup>2</sup> il colonnéllo. Il colonnéllo avéva frétta. Con ária di co-  
mándo disse:

— Ho bisógno di passáre présto, súbito.

Gli hánno cedúto il pósto. Éro il primo a finíre il paziénte<sup>3</sup> e dovéva toccármí... l'onóre<sup>4</sup> di servíre il signór colonnéllo.

Díssi il sacramentále:

— Chi è il primo?

Il colonnéllo si avanzò vérso la poltróna a cúi ío lavorávo.

— Fámmi la bárba béne e in frétta.

— Siéditi, — rispósi ío.

Ciò che succésse in quel moménto nel negózio non è facilménte descrivíbile. Trattáre col «tu»<sup>5</sup> un personággio di sì gránde impor-  
tánza! Il colonnéllo avrébbe volúto strozzármí<sup>6</sup>, ma avéva frétta e sedétte. Gli áltro non sapévano cósa díre. Il padróné mi fulminò con uno sguárdo. Sólo i soldáti avévano un non so che di canzonatório nel sorrísó che éra di approvazióne<sup>7</sup>.

E servíi il signór colonnéllo.

Quándo mi rivólse ancóra la paróla mi dísse successiváménte «vói» e pói «Léi». Non ébbi la mánčia abituále. Il padróné si scusò col colonnéllo.

Appéna il colonnéllo fu servíto<sup>8</sup> il padróné mi dísse:

\* Джованни Джерманетто (1886—1960) — итальянский политический дея-  
тель, писатель, журналист. Его книга «Le memorie di un barbiere» («Воспо-  
минания парикмахера») переведена на русский язык. Джерманетто — автор  
многих публицистических, литературных очерков и статей.

— Voi siéte licenziáto. Staséra vi pagherò ánche gli ótto giòrni. Ma da chi avéte imparáto l'educazióne? — ruggì il padróno.

— Dal colonnello, — rispósi.

Alla séra prési i miéi fèrri, i póchi sóldi, e me ne andái.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<b>memória</b> <i>f</i> память; <i>pl.</i> воспоминания	<b>sedére (sedersi)</b> садиться, сесть
<b>barbiére</b> <i>m</i> (мужской) парикмахер	<b>siéditi</b> садись
<b>nei prèssi di...</b> поблизости от...	<b>ciò che...</b> то, что...
<b>casérma</b> <i>f</i> казарма	<b>succédere</b> случаться, происходить
<b>bottéga</b> <i>f</i> мастерская; лавка; <i>эд.</i> парикмахерская	<b>negózio</b> <i>m</i> <i>эд.</i> парикмахерская
	<b>facilménte</b> легко
<b>paziénte</b> <i>m</i> <i>эд.</i> клиент, посетитель	<b>descrivibile</b> описуемый
<b>ufficiále</b> <i>m</i> офицер	<b>trattáre</b> обращаться
<b>impiegáto</b> <i>m</i> служащий	<b>personággio</b> <i>m</i> личность, особа
<b>cavaliére</b> <i>m</i> кавалер (ордена)	<b>si (= così)</b> так, столь
<b>monsignóre</b> <i>m</i> епископ	<b>importánza</b> <i>f</i> важность
<b>colonnello</b> <i>m</i> полковник	<b>padróno</b> <i>m</i> хозяин
<b>comparíre</b> } появляться	<b>fulmináre con uno sguardo</b> пронзить взглядом
<b>apparíre</b> }	<b>un non so che</b> нечто
<b>avér ária</b> иметь вид	<b>canzonatório</b> насмешливый
<b>con ária</b> с видом	<b>sorriso</b> <i>m</i> улыбка
<b>con ária di comándo</b> тоном приказаний	<b>approvazióne</b> <i>f</i> одобрение
<b>bisógno</b> <i>m</i> нужда, необходимость	<b>successiváménte</b> последовательно
<b>passáre</b> проходить	<b>máncia</b> <i>f</i> чаевые
<b>cedere (part. pass. ceduto)</b> уступить	<b>abituále</b> обычный
<b>pósto</b> <i>m</i> место	<b>scusársi (con qd)</b> просить извинения (у кого-либо)
<b>servíre</b> обслужить	<b>licenziáre</b> увольнять
<b>signóre</b> <i>m</i> господин	<b>pagáre</b> платить
<b>il sacramentále</b> сакраментальное	<b>imparáre</b> научиться, выучить; изучать
<b>avanzársi</b> выйти вперед, подойти	<b>educazióne</b> <i>f</i> воспитание
<b>a cuí</b> за которым, у которого, которому	<b>ruggíre</b> рычать, кричать
<b>bárba</b> <i>f</i> борода	<b>férro</b> <i>m</i> железо; <i>pl.</i> fèrri инструменты
<b>fáre la bárba</b> побрить	<b>sóldi</b> <i>m pl.</i> деньги
<b>in fréttá</b> быстро; торопливо	<b>andársene</b> уходить; <b>me ne andái</b> я ушел

#### ПРИМЕЧАНИЯ

1. Corso Vittorio Emanuele Проспект Виктора Эммануила
2. Passato remoto глагола **comparíre**:
 

io compárvi	noi comparímmo
tu comparísti	voi comparístete
egli compárve	essi compárvero
3. ero il primo a finire il paziente я кончил первым
4. doveva toccarmi l'onore мне выпала честь
5. trattare col tu (или dare del tu) обратиться на ты
6. il colonnello avrebbe voluto strozzarmi полковнику хотелось меня задушить

7. Solo i soldati avevano un non so che di canzonatorio nel sorriso che era di approvazione. *И только в насмешливых улыбках солдат сквозило одобрение.*

8. appena il colonnello fu servito (пассивная форма) *как только полковник была обслужен*

### Задания

1. а) Прочтите слова к тексту; б) Прочтите и переведите текст.

2. Найдите в тексте ударные и безударные местоимения.

3. Переведите вопросы и ответьте на них по-итальянски:

Кто написал книгу «Воспоминания парикмахера»? Когда родился Джерманетто? Когда он умер? Вы прочли отрывок (passaggio) из книги «Воспоминания парикмахера»? Эта книга интересная?

4. Ответьте на вопросы по тексту:

Dove si è svolta l'azione? Chi si trovava in bottega? Che cosa voleva fare il colonnello? Aveva fretta il colonnello? Perché il colonnello non voleva aspettare il suo turno? Chi aveva servito il colonnello? Perché il colonnello si era arrabbiato? Che cosa è avvenuto quando il barbiere ha finito di servire il colonnello? Perché il padrone aveva licenziato il barbiere?

5. Перескажите текст.

6. Ответьте на вопросы, употребляя в ответах местоимения косвенного падежа во всех лицах:

Di chi parla Maria? — Maria parla di me, di te, di lei, di lui, di noi, di voi, di loro.

1. Da chi viene Giorgio? 2. Con chi viaggi? 3. Con chi parla Anna? 4. Di chi parli? 5. Per chi è questo libro?

7. Замените выделенные шрифтом слова местоимением в косвенном падеже:

Ufficiali, soldati, impiegati hanno ceduto il posto al colonnello. Il barbiere doveva servire il colonnello. Tutti nella bottega hanno parlato del colonnello. Mi hanno raccontato di questo colonnello. Il barbiere ha dato del tu al colonnello.

8. Ответьте на вопросы, заменяя выделенные шрифтом слова местоимением в косвенном падеже:

Chi fa il lavoro? Chi studia l'italiano? Chi legge questo libro? Chi scrive questa lettera? Chi ascolta la radio? Chi dice questo?

9. Ответьте на вопросы, заменяя выделенные шрифтом слова местоимением в косвенном падеже:

Parlate a Giovanni? Raccontate la storia a Nina? Dai il libro al compagno? Scrivete la lettera ai genitori? Dite questo a Paolo?

10. Перепишите вопросы из заданий 8 и 9, употребляя глагол в *Passato prossimo*.

11. Переведите на итальянский язык:

Однажды в воскресенье в парикмахерской, на проспекте Виктора Эммануила, было много посетителей: солдаты, офицеры, служащие и даже (persino) один епископ. Вошел полковник. Полковник торопился. Он сказал: «Мне нужно побриться немедленно». Ему уступили место. Он подошел к креслу и сказал парикмахеру: «Быстро побрей меня». Парикмахер ответил: «Садись». Полковник возмутился (indignarsi), когда услышал, что парикмахер обращается к нему на ты. Однако он сел, и парикмахер побрил его. Как только полковника обслужили, хозяин сказал парикмахеру: «Вы уволены» и спросил: «Почему вы так невежливы (sgarbato), где вы воспитывались (insegnare l'educazione)?». Парикмахер ему ответил: «Я научился этому у полковника».



## I. ГРАММАТИКА

Безударное местоимение *ne*

1. Дополнение, выраженное обозначающим неодушевленные предметы существительным с предшествующим предлогом *di*, может быть заменено безударным местоимением *ne*:

Noi parliamo di questi libri.	Мы говорим об этих книгах.
Noi <i>ne</i> parliamo.	Мы о них говорим.
Ho bisogno di questi libri.	Мне нужны эти книги.
<i>Ne</i> ho bisogno.	Мне они нужны.

2. Местоимение *ne* заменяет существительное со значением неопределенной множественности, а также существительное с частичным артиклем:

Compro del pane. <i>Ne</i> compro un po'.	Я покупаю хлеб. Я покупаю немного хлеба.
Bevo del latte. <i>Ne</i> bevo un po'.	Я пью молоко. Я пью немного молока.

3. Местоимение *ne* может замещать также существительное без предлога и без артикля, если оно обозначает неопределенную множественность или вещество, взятое в неопределенном объеме:

— Quanto pane hai comprato? — <i>Ne</i> ho comprato due chili.	— Сколько хлеба ты купил? — Я купил (его) два кило.
— Hai libri? — No, non <i>ne</i> ho.	— У тебя есть книги? — У меня их нет.

Если безударное местоимение *ne* предшествует глаголу в сложной временной форме, то причастие глагола, спрягаемого с *avere*, согласуется в роде и числе с существительным, заместителем которого выступает *ne*:

Anna ha comprato dei libri. 'Anna *ne* ha comprati.  
Pietro ha scritto delle lettere. Pietro *ne* ha scritte.

— Chi ha comprato dei libri? — <i>Ne</i> ho comprati io.
— Quanti libri hai comprato? — <i>Ne</i> ho comprati due.
— Hai comprato del pane? — Sì, <i>ne</i> ho comprato.
— Hai comprato della carne? — Sì, <i>ne</i> ho comprata.
— Hai ricevuto libri? — Sì, <i>ne</i> ho ricevuti.

**Сочетания безударных личных местоимений  
(в роли прямого и косвенного дополнения)**

В том случае, когда при одном управляющем глаголе имеются дополнения: прямое, выраженное безударными местоимениями в винительном падеже (lo, la, li, le), а также местоимением *ne*, и косвенное, выраженное безударным местоимением в дательном падеже (mi, ti, gli, le, si, ci, vi), косвенное дополнение предшествует прямому, меняя конечное *-i* на *-e*. При этом образуются следующие формы:

	lo	la	li	le	ne
mi	me lo	me la	me li	me le	me ne
ti	te lo	te la	te li	te le	te ne
gli	glielo	gliela	glieli	glielle	gliene
le	glielo	gliela	glieli	glielle	gliene
si	se lo	se la	se li	se le	se ne
ci	ce lo	ce la	ce li	ce le	ce ne
vi	ve lo	ve la	ve li	ve le	ve ne
si	se lo	se la	se li	se le	se ne

Примечание: Местоимение *loro* с местоимениями *lo, la, li, le, ne* особых форм не образует:

*Io do loro il libro. — Io lo do loro.*

Maria **mi** da il libro.  
 Maria **mi** da la lettera.  
 Maria **mi** da i libri.  
 Maria **mi** da le lettere.  
 Maria **mi** da quaderni.  
 Maria **ti** da il libro.  
 Maria **gli** da il libro.  
 Maria **le** da il libro.  
 Maria **gli** da la lettera.  
 Maria **le** da la lettera.  
 Maria **gli** da quaderni.  
 Maria **ci** da i libri.  
 Maria **vi** da le lettere.  
 Maria **vi** da quaderni.

Maria **me lo** da.  
 Maria **me la** da.  
 Maria **me li** da.  
 Maria **me le** da.  
 Maria **me ne** da.  
 Maria **te lo** da.  
 Maria **glielo** da.  
 Maria **glielo** da.  
 Maria **gliela** da.  
 Maria **gliela** da.  
 Maria **gliene** da.  
 Maria **ce li** da.  
 Maria **ve le** da.  
 Maria **ve ne** da.

Ho:  
 Maria da loro i libri.  
 Maria da loro le lettere.  
 Maria da loro quaderni.

Maria **li** da loro.  
 Maria **le** da loro.  
 Maria **ne** da loro.

Это же правило распространяется и на случаи, когда при глаголе с возвратным местоимением имеется прямое дополнение, выраженное безударным личным местоимением *lo, la, li, le*:

*Io mi lavo le mani.  
Tu ti lavi il viso.  
Egli si lava i capelli.  
Noi ci laviamo i piedi.  
Voi vi lavate il collo.  
Essi si lavano le mani.*

*Io me le lavo.  
Tu te lo lavi.  
Egli se li lava.  
Noi ce li laviamo.  
Voi ve lo lavate.  
Essi se li lavano.*

Запомните:

Если косвенное дополнение в форме безударного личного местоимения следует за предлогами *su, senza, sopra, sotto, dentro, fuori*, между ними появляется предлог *di*:

*sotto di lui, sopra di lui* под ним, над ним

Безударные личные местоимения, являющиеся прямым и косвенным дополнениями неличных форм глагола (герундия, инфинитива, самостоятельного причастия), следуют за этими формами и пишутся слитно с ними:

*scrivendogli la lettera — scrivendogliela  
non parlarmi delle lettere — non parlargliene*

Обстоятельственные наречия *là, lì* и наречная частица *ne*

Обстоятельственные наречия *là, lì* имеют значение «там»:

<i>Il libro è là.</i>	Книга там.
<i>Il quaderno è lì.</i>	Тетрадь там.

Наречная частица *ne* имеет значение: «отсюда», «оттуда»:

<i>Sono a Mosca, ma ne parto domani.</i>	Я в Москве, но завтра я уезжаю отсюда.
--	--

### Сложное предложение

#### а) СЛОЖНОСОЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Сложносочиненное предложение состоит из двух или более независимых предложений, связанных по смыслу и соединенных союзами или ритмомелодическими средствами (интонация, пауза). Предложения, входящие в состав сложносочиненного предложения, произносятся как простые, с понижением голоса в конце. При этом, паузы между частями сложносочиненного предложения короче, чем между двумя самостоятельными предложениями.

Сложноподчиненное предложение состоит из главного и одного или нескольких придаточных предложений, подчиненных главному при помощи подчинительных союзов, относительных местоимений и наречий.

Интонация сложноподчиненного предложения отличается от интонации сложносочиненного. В конце главного и придаточных предложений голос слегка повышается; понижение же голоса происходит в конце всего сложноподчиненного предложения.

Так же, как и в русском языке, в итальянском языке различаются придаточные предложения определительные, дополнительные, придаточные времени, места, причины, цели, образа действия, уступительные и условные.

#### Спряжение нестандартного глагола *piacere* (*Passato remoto*)

Глагол *piacere* *нравиться* в *Passato remoto* имеет следующие формы:

Io piáqui	noi piacémmo
tu piacésti	voi piacéste
egli piácque	essi piácquero

Глагол *piacere* в третьем лице единственного числа употребляется и как безличный:

mi piace	мне нравится	ci piace	нам нравится
ti piace	тебе нравится	vi piace	вам нравится
		piace loro	им нравится

#### Грамматические упражнения

##### 1. Замените точки местоимением *ne*:

1. Sono episodi interessanti, ... parliamo spesso. 2. Ho bisogno dei libri, ... ho bisogno per gli studi. 3. Ho mandato delle lettere, ... ho mandate a tutti i miei amici. 4. Hai comprato dello zucchero? — No, non ... ho comprato. 5. — Hai comprato del pane? — Sì, ... ho comprato. — Quanto ... hai comprato? — ... ho comprato un chilo. 6. — Avete fatto dei regali a Maria? — Sì, ... abbiamo fatti. 7. — Avete avuto notizie dei vostri? — No, non ... abbiamo avute.

##### 2. Ответьте отрицательно и утвердительно на вопросы, заменяя дополнение с предлогом *di* безударным местоимением *ne*:

Parlate di questi libri? Avete bisogno delle riviste? Quando sei uscito di casa oggi?

3. Ответьте на вопросы, заменяя дополнение, выраженное существительным, местоимением *ne*:

Hai visto dei film stranieri? Quanto pane hai comprato? Studi delle lingue straniere? Quante lingue studi? Hai scritto delle lettere? Quante lettere hai scritto? Hai fatto i compiti per casa? Quanti compiti hai fatto?

4. Ответьте на вопросы, заменяя обстоятельство, выраженное существительным с предлогом, наречной частицей *ne*:

Quando partite da Mosca? Andate via da questa casa? Quando torni da Roma? Siamo lontano da Genova? Uscite di casa? Tornate presto dalla Crimea? Andrete via da Bologna?

5. Переведите на итальянский язык:

1. Мы говорим о новых фильмах. Мы о них говорим. 2. Нам нужны новые книги. Нам они нужны. 3.— Вы купили хлеба? — Да, я его купил. 4.— Вы купили мяса? — Я купил килограмм. 5.— Вы едете в Москву? — Нет, я еду оттуда. 6.— Вы видели новые фильмы? — Нет, я их не видел, я пойду смотреть их завтра. 7.— Он продает сигареты (sigarette)? — Нет, он их не продает.

6. Замените существительные в скобках соответствующими безударными местоимениями, согласуя с ними, где нужно, причастие спрягаемого глагола:

Visiterai (il teatro). Scriverà (la lettera). Vedremo (il film). Hanno ascoltato (la lezione). Hanno aperto (le porte). Ho visitato (gli amici). Ho scritto (la lettera). Ho portato (il regalo). Hai parlato (del film).

7. Замените существительные в скобках соответствующими безударными местоимениями:

Io gli do (il libro). Tu mi dici (una novità). Egli ti compra (un vestito). Voi date loro (il quaderno). Noi vi scriviamo (la lettera). Essi ci danno (i libri). Essi vi vendono (delle mele). Egli mi legge (una storia). Egli gli porta (un quaderno). Tu le dici (questo).

8. Ответьте на вопросы, заменяя выделенные шрифтом слова соответствующими безударными формами личных местоимений:

Chi ha scritto la lettera a Giovanni? Chi ha dato la rivista a Maria? Chi legge il libro ad Anna e a Giovanni? Chi compra il latte ad Anna? Chi apre la porta a Pietro? Chi prepara la colazione a Maria? Chi porta la frutta ad Ada? Chi vende i fiori a Giovanni? Chi fa lezione agli studenti?

9. Замените существительное в скобках соответствующим безударным местоимением:

Gli ho scritto (la lettera). Egli mi ha scritto (la lettera). Non le abbiamo scritto (la lettera). Voi ci avete scritto (la lettera). Essi vi hanno comprato (il vestito). Tu hai comprato loro (i vestiti). Io

ti ho comprato (il vestito). Noi gli abbiamo comprato (il vestito). Essi le hanno comprato (il vestito). Voi ci avete dato (il libro). Tu gli hai dato (libro). Essi vi hanno dato (i libri). Essi le hanno dato (i libri). Chi vi vende (i quaderni)? Chi le vende (i quaderni)? Le vende (i quaderni) Anna. Anna mi scrive (le lettere). Giovanni gli scrive (le lettere). Pietro le scrive (le lettere). Il medico gli visita (la bambina). Il medico le visita (la figlia). Il medico ci visita (la figlia). Il medico vi ha visitato (i figli).

10. Переведите на итальянский язык:

Мне нравится эта книга. Ему нравится твое платье. Нам нравилось изучать итальянский язык. Вам нравится наша квартира. Он нравится матери. Мы нравимся отцу.

11. Переведите на итальянский язык:

1. — Кто вам пишет письмо? — Я вам его пишу. — Он вам его пишет. — Она его пишет ему. 2. — Кто ему читает книги? — Мать ему их читает. — Я их читаю ему. 3. — Кто тебе купил новое платье? — Отец мне его купил. 4. — Кто ей купил его? — Мать ей его купила. 5. — Кто вам написал это письмо? — Мне его написал друг. 6. — Кто ему написал это письмо? Ему написала его мать.

## II. TESTO

### LE AVVENTURE DI PINOCCHIO

C. Collodi\*

Intanto cominciò a farsi notte<sup>1</sup>, e Pinocchio, ricordandosi che non aveva mangiato nulla, sentì un'uggiolina allo stomaco, che somigliava moltissimo all'appetito.

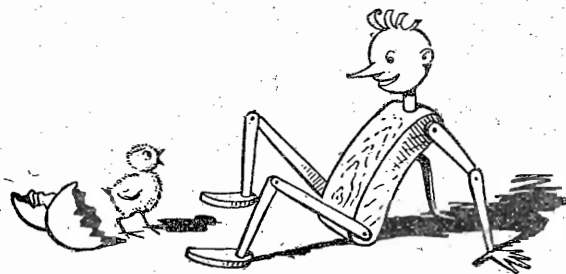
Ma l'appetito dei ragazzi cammina presto; e di fatti dopo pochi minuti l'appetito diventò fame.

Il povero Pinocchio corse subito al focolare, dove c'era una pentola che bolliva, e fece l'atto di scoperchiarla, ma la pentola era dipinta sul muro.

Allora si dette a correre<sup>2</sup> per la stanza e a frugare per tutte le cassette e per tutti i ripostigli in cerca di un po' di pane, ma non trovò proprio nulla.

\* «Le avventure di Pinocchio» («Приключения Пиноккио») К. Коллоди — один из лучших классических образцов литературы для детей. Русскому читателю эта книга известна в переложении А. Н. Толстого «Золотой ключик». Впервые книга вышла в 1883 году. В ней рассказывается о приключениях деревянной куклы, превратившейся в мальчика.

Quand'ècco gli pàrve di vedére nel mόνte della spazzatúra quálche cósà di tόνdo e di biáncο, che somigliáva tútto a un uόvo di gallína. Spiccàre un sálto e gettárvisi sópra, fu un púnto sólo<sup>3</sup>. Èra un uόvo davvéro.



La giòia del burattíno è impossíbile descríverla: bisógna sapérsela figuráre<sup>4</sup>. Si rigiráva quest'uόvo fra le mání, e lo toccáva e lo baciáva, e baciándolo dicéva:

— E óra cóme dovrò cuócerlo? Ne farò una frittáta?... No, è méglío cuócerlo nel piátto<sup>5</sup>!.

Détto fáttò<sup>6</sup>, póse un tegamíno sópra un caldáno piéno di bráce accésa: méssé nel tegamíno, invéce d'ólio o di búrro, un po' d'ácqua: e quándο l'ácqua principiò a fumáre, tacl.. spezzò il gúscio dell'uόvo, e féce l'átto di scodelláVELO déntro.

Ma invéce della chiára e del tóro, scappò fuóri un pulcino tútto allégro e complimentósο, il quále, facéndo una bélla riverénza dísse:

— Mille grázie, signór Pinócchio, d'avérmi risparmiáta la fatíca di' rómperε il gúscio! Arrivedérta, e tánti salúti a càsa<sup>8</sup>!

### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

intánto между тем  
ricordársi вспоминать  
uggiolína *f* урчание  
stómaco *m* желудок  
somiigliáre быть похожим  
moltíssimo очень, в высокой степени  
appetito *m* аппетит  
cammináre идти, шагать; эд. развивать-ся  
di fátti в самом деле  
córrere (*pass. rem. córsi*) бежать; бегать  
focoláre *m* очаг  
péntola *f* кастрюля  
bollíre 1) *vt* кипеть; 2) *vt* кипятить  
far l'átto di... хотеть сделать...  
scoperchiáre открыть крышку; вскрыть  
dipínto нарисованный  
múro *m* стена  
frugáre шарить, искать  
cassétta *f* ящик  
ripostíglío *m* уголок  
in cerca di... в поисках чего-либо  
próprio совсем, решительно  
núlla ничего  
parére (*pass. rem. párvì*) казаться

mόνte della spazzatúra куча мусора  
tόνdo круглый  
gallína *f* курица  
spiccáre появиться, вскочить  
spiccáre un sálto прыгнуть  
sálto *m* прыжок  
gettársi броситься  
sópra на, над  
gettársi sópra эд. броситься туда  
davvéro в самом деле  
giòia *f* радость  
burattíno *m* (деревянная) кукла  
impossíbile невозможный; невозможно  
descrívere описать  
rigiráre переключать, вертеть в руках  
si rigiráva вертел в (своих) руках  
toccáre трогать  
baciáre целовать  
ciócere готовить, варить  
méglío лучше  
pórre (*pass. rem. pórsi*) ставить, класть  
tegamíno *m* сковородка  
caldáno *m* жаровня  
bráce *f* уголь  
bráce accésa раскаленные угли

mettere (pass. rem. mísi) класть; зд.  
налить  
olio *m* масло (растительное)  
principiare начинать (более употреби-  
тельное — cominciare)  
fumare 1) *vi* дымить; 2) *vi* курить  
spezzare разбить, сломать  
guscio *m* скорлупа  
scodellare вылить (в тарелку)  
dentro внутрь  
chiara *f* белок (яйца)  
torlo *m* желток (яйца)

scappare уберать  
scappare fuori выскочить наружу  
pulcino *m* цыпленок  
tutto allegro очень веселый, преселый  
complimentoso любезный  
il quale который  
fare la riverenza кланяться  
bello зд. изящный  
mille grazie большое спасибо  
risparmiare la fatica di... избавить от  
труда  
rompere разбивать  
tanti saluti большой привет

#### ПРИМЕЧАНИЯ

1. farsi notte (giorno) *смеркаться (светать)*
2. darsi a qc. 1) посвятить себя чему-либо; 2) взяться за что-либо, при-  
няться что-либо делать  
si dette a correre *принялся (начал) бегать*  
si è dato allo studio *он увлекся учебой*
3. spiccare un salto e gettarvisi sopra fu un punto solo *прыгнуть и бро-  
ситься туда было делом одной минуты*
4. bisogna sapersela figurare *ее можно только вообразить себе*
5. cuocerlo nel piatto *сделать из него глазунью*
6. detto fatto *сказано — сделано*
7. d'avermi risparmiata la fatica di... *за то, что вы избавили меня от  
труда*
8. tanti saluti a casa! *привет вашим!*

#### Задания

1. Прочтите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Найдите в тексте дополнения, выраженные безударными формами личных местоимений. Выпишите глаголы в повелительном наклонении в сочетании с безударными местоимениями.
4. Поставьте вопросы к следующим предложениям:
  1. Intanto cominciò a farsi notte, e Pinocchio... sentì un'uggio-  
lina allo stomaco, che somigliava moltissimo all'appetito... .
  2. Il povero Pinocchio corse subito al focolare, dove c'era una  
pentola che bolliva, e fece l'atto di scoperchiarla, ma la pentola era  
dipinta sul muro.
  3. Gli parve di vedere... qualche cosa di tondo e di bianco,  
che somigliava tutto a un uovo di gallina... . Era un uovo davvero.
  4. Pinocchio... pose un tegamino sopra un caldano... spezzò il  
guscio dell'uovo...
  5. Ma invece della chiara e del torlo, scappò fuori un pulcino  
tutto allegro e complimentoso... .



5. Перескажите текст.

6. Проспрягайте в *Presente*, *Passato prossimo* и *Passato remoto* глагол *andarsene*.

7. Переведите на русский язык:

Non ti ho visto da due giorni. Egli vi aspetta da un'ora. Non lo vediamo da un giorno. Viene fra un'ora. Sono arrivato per tre giorni.

8. Переведите на итальянский язык:

Я вас не видел два года. Мы придем через час. Мы ждем вас три часа. Приходите к нам через 20 минут.

9. Напишите предложения с безличными глаголами: *piovvere*, *nevicare*, *piacere*.

10. Переведите на русский язык:

Io rimango a casa. Ho lasciato il mio libro da te. Egli vuol rimanere da noi, ma non possiamo lasciarlo a casa nostra.

11. Переведите на итальянский язык:

Я остаюсь дома. Он оставил дома свое пальто. Вы хотели остаться у нас, но мы не могли вас оставить у себя (a casa nostra).

12. Ответьте на вопросы, используя в ответах соответствующие формы безударных местоимений:

A chi piace lo studio? Mi parli di questo libro? Gli porti un uovo? Le dici la verità? Hai comprato delle uova? Hai chiuso la finestra? Mi hai aperto la porta? Gli hai mandato una lettera?

13. Переведите на итальянский язык:

Стало смеркаться. Пиноккио проголодался. Он побежал к очагу, где висела (= была) кастрюлька. Он хотел ее открыть, но она была нарисована. Тогда он начал искать кусочек (pezzo) хлеба, но не нашел ничего.

А между тем он был очень голоден. Вдруг (ad un tratto) Пиноккио увидел нечто белое и круглое (qualche cosa di tondo e di bianco), похожее на куриное яйцо. Невозможно описать радость деревянной куклы. Он хотел сделать яичницу. Взял сковородку, налил в нее (vi) немного воды вместо масла и хотел разбить яйцо (скорлупу яйца), но вместо белка и желтка выскочил цыпленок, очень веселый и любезный: — Благодарю вас, г-н Пиноккио, за то, что вы избавили меня от труда разбить скорлупу. До свидания привет вашим!

14. Найдите в тексте сложносочиненные и сложноподчиненные предложения.

## I. ГРАММАТИКА

Наречие (*Avverbio*)

Качественные наречия образуются путем прибавления суффикса *-mente* к качественным прилагательным женского рода единственного числа:

*cálido* теплый    *cálida* — *caldamente* тепло  
*onésto* честный    *onésta* — *onestamente* честно

Прилагательные, оканчивающиеся на *-le*, *-re*, образуют наречия с суффиксом *-mente*, теряя конечное *-e*:

*fácil* легкий    *facilmente* легко  
*singolare* необычный, своеобраз-    *singolarmente* странным образом  
ный

Некоторые качественные наречия совпадают по форме с прилагательными:

<i>fórt</i>	сильно
<i>piáno</i>	тихо
<i>álto</i>	высоко
<i>báso</i>	низко

и т. д.

## СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ НАРЕЧИЙ

Наречие, так же, как и прилагательное, имеет три степени сравнения (положительную, сравнительную и превосходную).

Степени сравнения наречий, образованных при помощи суффикса *-mente*, образуются следующим образом:

сравнительная степень — при помощи слов *più* или *meno*; превосходная степень — при помощи суффикса *-mente*, присоединяемого к соответствующему прилагательному женского рода в абсолютной превосходной степени:

Positivo	Comparativo	Superlativo
<i>brevemente</i>	<i>più brevemente</i>	<i>brevissimamente</i>
	<i>meno brevemente</i>	

Наречия, совпадающие по форме с прилагательными, имеют общие с ними формы степеней сравнения:

<i>poco</i>	—	<i>pochissimo</i>	очень мало
<i>fórt</i>	—	<i>fortissimo</i>	очень сильно
<i>piáno</i>	—	<i>pianissimo</i>	очень тихо

Наречия *béne, mále* имеют особые формы степеней сравнения:

Positivo	Comparativo	Superlativo
béne	méglio	beníssimo
mále	péggio	malíssimo

#### Употребление артикля перед географическими названиями

Названия островов, рек, озер, морей и гор употребляются, как правило, с артиклем: *la Sicília, le Alpi*.

Названия островов и гор обычно женского рода (исключение *gli Uráli* *Уральские горы*); названия рек, озер, морей — мужского рода: *il Po, il Volga, il lago di Como*.

Названия городов употребляются обычно без артикля: *Mosca, Roma* (исключение: *L'Aia Гаага, il Cáiro Каир*).

#### Наречные частицы *ci, vi*

Наречные частицы *ci* и *vi* заменяют существительное с предлогом, выполняющее в предложении роль обстоятельства места:

- *Quando siete stato a Roma?* — Когда вы были в Риме?
- *Vi sono stato l'anno scorso.* — Я был там в прошлом году.
- *Andate al cinema?* — Вы идете в кино?
- *Sì, ci vado.* — Да, я туда иду.

Наречные частицы *ci* и *vi* предшествуют безударным местоимениям *io, la, li, le, ne*, изменяя конечную гласную *-i* на *-e*:

- *Mandate la lettera a Roma?* — Вы посылаете письмо в Рим?
- *Sì, ce la mando. (Sì, ve la mando).* — Да, я его туда посылаю.

Наречные частицы *ci* и *vi* следуют за безударными местоимениями *mi, ti, si, ci, vi* (не изменяя своей формы):

- *Ti mandano a Roma?* — Тебя посылают в Рим?
- *Sì, mi ci mandano.* — Да, меня туда посылают.

Если возвратным глаголам предшествуют наречные частицы *ci* и *vi*, то в формах 3-го лица единственного числа и 1-го и 3-го лица множественного числа *ci* и *vi* стоят перед возвратными местоимениями, в остальных же лицах после них:

#### *trovarsi* находится; чувствовать себя

<i>Io mi trovo bene a Roma.</i>	<i>Mi ci trovo bene.</i>
<i>Tu ti trovi bene a Roma.</i>	<i>Ti ci trovi bene.</i>
<i>Egli si trova bene a Roma.</i>	<i>Ci si trova bene.</i>
<i>Noi ci troviamo bene a Roma.</i>	<i>Vi ci troviamo bene.</i>
<i>Voi vi trovate bene a Roma.</i>	<i>Vi ci trovate bene.</i>
<i>Essi si trovano bene a Roma.</i>	<i>Ci si trovano bene.</i>

## Страдательный залог (*Voce passiva*)

Переходные глаголы в итальянском языке могут употребляться в страдательном залоге (пассивной форме).

Страдательный залог образуется с помощью личных форм вспомогательного глагола **essere** и **participio passato** спрягаемого глагола, согласуемого с подлежащим в роде и числе.

### *Passivo* глагола *lavare*

#### Presente

Io sono lavato	noi siamo lavati
tu sei lavato	voi siete lavati
egli è lavato	essi sono lavati
essa è lavata	esse sono lavate

#### Imperfetto

Io ero lavato	noi eravamo lavati
tu eri lavato	voi eravate lavati
egli era lavato	essi erano lavati
essa era lavata	esse erano lavate

#### Passato prossimo

Io sono stato lavato	noi siamo stati lavati
tu sei stato lavato	voi siete stati lavati
egli è stato lavato	essi sono stati lavati
essa è stata lavata	esse sono state lavate

#### Futuro

Io sarò lavato	noi saremo lavati
tu sarai lavato	voi sarete lavati
egli sarà lavato	essi saranno lavati
essa sarà lavata	esse saranno lavate

#### Passato remoto

Io fui lavato	noi fummo lavati
tu fosti lavato	voi foste lavati
egli fu lavato	essi furono lavati
essa fu lavata	esse furono lavate

#### Trapassato prossimo

Io ero stato lavato	noi eravamo stati lavati
tu eri stato lavato	voi eravate stati lavati
egli era stato lavato	essi erano stati lavati
essa era stata lavata	esse erano state lavate

# Trapassato remoto

Io fui stato lavato	noi fummo stati lavati
tu fosti stato lavato	voi foste stati lavati
egli fu stato lavato	essi furono stati lavati
essa fu stata lavata	esse furono state lavate

Производитель действия, выступающий в действительном залоге в качестве подлежащего, в страдательном становится дополнением, которое вводится предлогом **da**:

Attivo	Passivo
Maria legge un libro.	Il libro è letto da Maria.

Кроме глагола **essere**, для образования страдательного залога используются также глаголы **venire** и **andare**, однако они употребляются только в простых временах.

Глагол **venire** употребляется в качестве вспомогательного для образования страдательного залога в случаях, когда подчеркивается процесс (а не результат) действия:

Il libro viene letto da Maria.	Мария читает книгу (букв.: книга читается Марией).
--------------------------------	--

Глагол **andare** употребляется в качестве вспомогательного для образования страдательного залога, когда подчеркивается необходимость совершения действия:

Il libro va letto da Maria.	Мария читает (должна читать, будет читать) книгу.
-----------------------------	---

В страдательных конструкциях может отсутствовать указание на источник или причину действия:

Sei lavato e pettinato.	Ты умыт и причесан.
Il lavoro venne fatto.	Работа была сделана.

Если источник или причина действия не указываются, страдательный залог может быть также выражен безличной формой глагола:

Senza luce non si vede niente. Без света ничего не видно.

## Грамматические упражнения

1. Проспрягайте в пассивной форме в *Presente*, *Imperfetto*, *Futuro* и *Passato prossimo*:

lavare il viso; fare il lavoro; leggere il libro; scrivere la lettera;  
dare la mela; perdere il giornale; trovare la penna

2. Переведите в пассивную форму:

Io scrivo la lettera a Giovanni. — La lettera a Giovanni è  
scritta da me.

Pietro fa questo lavoro. Gina manda la lettera. Paolo ha letto questo libro. Noi abbiamo portato il pranzo. Le mie sorelle hanno imparato l'italiano. Egli continuò la discussione. Gli studenti ascoltarono attentamente la lezione. Giovanni prese il libro. Noi imparammo la lezione. Voi inviterete Giovanni a pranzo. Paolo lesse questo romanzo.

3. Переведите на русский язык:

Il lavoro venne fatto subito. Questa passeggiata veniva fatta ogni giorno. Il libro venne studiato e imparato. La lettera venne scritta dal mio amico.

4. Переведите на итальянский язык:

Хлеб был куплен отцом, а мясо купил я. Урок был подготовлен очень хорошо. Работа будет сделана инженером. Текст был прочитан преподавателем. Письмо было написано сестрой. Фильм будет показан (proiettare) в 8 часов вечера.

5. Образуйте наречия с суффиксом *-mente* от прилагательных:

sincero, allegro, attento, facile, difficile, volontario, pronto, chiaro, lento, freddo, caldo

6. Замените следующие словосочетания наречиями с суффиксом *-mente*:

con allegria (allegro), con velocità (veloce), con facilità (facile),  
con gentilezza (gentile), con calore (caloroso), con freddezza (freddo),  
con vivacità (vivace), con eroismo (eroico), con cortesia (cortese),  
con tristezza (triste), con evidenza (evidente)

7. Образуйте сравнительную и превосходную степень следующих наречий:

bene, piano, forte, basso, alto, brevemente, attentamente, felicemente, onestamente, lungo, male, probabilmente, sinceramente

8. Ответьте на вопросы, заменяя обстоятельство места, выраженное существительным с предлогом, наречными частицами *ci*, *vi*:

Verrai anche tu in fabbrica? Dove ti troverò in fabbrica? Andate all'Università? Perché andate all'Università? Vi trovate bene

in campagna? Vi piace vivere a Mosca? Andiamo al mare? Metti il libro nello scaffale? Hai mangiato oggi alla mensa? Parti per Leningrado domani? Sei stato a Venezia? Hai messo i fiori nel vaso?

## II. TESTO

### I

#### ITALIA

La Repubblica Italiana ha una superficie di circa 300 mila km<sup>2</sup> (chilometri quadrati), e una popolazione di 50 milioni di abitanti. L'Italia è circondata per tre parti dal mare: a Est dal Mare Adriatico-



co, a Òvest dal Máre Tírréno, a Sud dal Máre Íónio. A Nord è separáta dagli áltre státi dalle Álpi.

I fiúmi principáli d'Itália són: il Po, l'Árno, il Tévere. L'Itália è divisa in regióni:

Piemónte, capitále Toríno  
 Ligúria, capitále Génova  
 Venézia Eugánea, capitále Venézia  
 Emília Romágnna, capitále Bológna  
 Toscana, capitále Firénze  
 Lázio, capitále Róma  
 Campánia, capitále Nápoli  
 Calábria, capitále Réggio Calábria  
 Sicília, capitále Palérmo  
 Sardégna, capitále Cágliari

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

superficie <i>f</i> поверхность	Est <i>m</i> восток
circa приблизительно, около	Òvest <i>m</i> запад
popolazione <i>f</i> население	Sud <i>m</i> юг
abitante <i>m</i> житель	Nord <i>m</i> север
circondare окружать	separare отделять
parte <i>f</i> часть	stato <i>m</i> государство
per tre parti с трех сторон	dividere (in) делить, разделять
mare <i>m</i> море	regione <i>f</i> область
	capitale <i>f</i> ад. главный город

#### ЗАПОМНИТЕ ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

Mare Adriático Адриатическое море	Emília Romágnna Эмилия
Mare Tírréno Тирренское море	Bológna Болонья
Mare Íónio Ионическое море	Toscána Тоскана
le Álpi Альпы	Firénze Флоренция
gli Appenníni Аппенины	Lázio Лациум
il Po река По	Campánia Кампания
l'Árno река Арно	Nápoli Неаполь
il Tévere Тибр	Calábria Калабрия
Piemónte Пьемонт	Réggio Calábria Реджо Калабрия
Toríno Турин	Sicília Сицилия
Ligúria Лигурия	Palérmo Палермо
Génova Генуя	Sardégna Сардиния
Venézia Eugánea Венецианская область	Cágliari Кальяри
Venézia Венеция	

#### Задания

1. Прочтите слова к тексту I.
2. Прочтите и переведите текст I.
3. Выпишите из текста предложения с глаголом в *passivo*.



4. Ответьте на вопросы:

- Quant'è la popolazione d'Italia?  
Quant'è la superficie della Repubblica Italiana?  
Quali sono i fiumi principali d'Italia?  
Quali sono i mari?  
Quali sono le regioni d'Italia?

5. Напишите с артиклем следующие географические названия:

Sicília, Sardégna, Álpi, Appenini, Vólga, Tévere, Arno, Po, Bale-  
ári (Балеарские острова), Uráli, lágo di Cómo, lágo Maggióre, Dniépr,  
Missisípi, Máre Néro, Máre Iónio, Máre Ligure (Лигурийское море),  
Máre Adriático.

II

GRAMSCI

Palmíro Togliátti

Con la móрте di Grámsci scompáre il primo bolscévico del movi-  
ménto operáio italiáno.

Fisicaménte non fórte, duraménte colpito dalla natúra nel súo  
organísмо, égli éra una témpra incomparábile di combatténte<sup>1</sup>. Tútta  
la súa víta éra soggétta alla súa férrea volontà. Irradiáva attórno a  
sè l'energía, la serenità, l'ottimísмо; sapéva impórre a se stésso la  
più sevéra disciplína di lavóro, ma éra capáce di godére della víta<sup>2</sup>  
in tútti i suói aspétti.

Conoscéva profondaménte la víta del pópolo italiáno e i suói co-  
stúmi, le leggénde e stórie che sóno státe creáte dal pópolo e nelle  
quáli il pópolo ha espresso in fórma ingénua, intuitíva, i suói bisó-  
gni, le súe aspirazióni, i suói sógni di libertá e di giustízia, il súo  
ódio cóntro le clássi possidénti.

Da quésto contátto íntimo col pópolo traéva eleménti inesaurí-  
bili e sémprе nuóvi di polémica e di lóttа cóntro ógni fórma di  
oppressióne delle másse<sup>3</sup>, non sólo nel cámpo económicо e políticо,  
ma nel cámpo della víta intellettuále e morále.

Avéva studiáto e conoscéva a fónдо la stória del moviménto  
operáio nei grándi paési capitalístici; éra un internazionalísta, ma  
príma di tútto, cóme déve éssere ógni internazionalísta, éra un fíglío  
véro del nóstro pópolo, al servízio del quále mettéva la própria es-  
periénza<sup>4</sup> internazionále e tútte le súe capacità di combatténte.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

scomparíre уходить, исчезать

bolscévico *m* большевик

moviménto *m* движение

moviménto operáio рабочее движение

fisicaménte физически

duraménte тяжело; трудно

colpíre наносить удар, поражать

organísмо *m* организм

témpra *f* характер, закалка  
 incomparabile несравненный  
 combattente *m* боец  
 ésser soggétto a... быть подчиненным;  
 подвергаться  
 férreo железный  
 volontà *f* воля  
 irradiare излучать  
 attórno a... вокруг  
 energia *f* энергия  
 serenità *f* спокойствие  
 ottimismo *m* оптимизм  
 imporre a se stesso la disciplina di  
 lavoro быть требовательным к своей  
 работе  
 disciplina *f* дисциплина  
 godere (di qc.) радоваться, наслаждать-  
 ся; пользоваться  
 aspetto *m* аспект, сторона  
 costume *m* обычай; привычка  
 leggenda *f* легенда  
 storia *f* *зд.* сказание  
 creare создавать  
 esprimere (*part. pass.* espresso) выражать  
 ingenuo наивный, незыскательный  
 intuitivo интуитивный  
 aspirazione *f* стремление, чаяние  
 sogno *m* мечта

giustizia *f* справедливость  
 odio *m* ненависть  
 contro против, по отношению к  
 classe *f* класс  
 possidente имущий  
 contatto *m* контакт  
 intimo близкий, тесный; интимный  
 trarre извлекать  
 elemento *m* элемент; *pl.* основы; дан-  
 ные  
 inesauribile неисчерпаемый  
 polemica *f* полемика  
 lotta *f* борьба  
 oppressione *f* угнетение  
 campo *m* поле; область, отрасль  
 economico экономический  
 politico политический  
 intellettuale духовный, умственный  
 morale нравственный, моральный  
 a fondo глубоко, основательно  
 capitalistico капиталистический  
 internazionalista *m* интернационалист  
 véro истинный, настоящий  
 servizio *m* служба  
 mettere l'esperienza использовать, при-  
 менять опыт  
 proprio собственный  
 capacità *f* способность

### ПРИМЕЧАНИЯ К ТЕКСТУ II

1. Fisicamente non forte, duramente colpito dalla natura nel suo organismo, egli era una tempra incomparabile di combattente. *Физически слабый, страдающий врожденным недугом, он обладал характером бойца, не знающего себе равных.*

2. Era capace di godere della vita. *Он умел радоваться жизни.*

Глагол *godere* имеет несколько значений:

godere della vita (или la vita)	наслаждаться жизнью, радоваться жизни
godere del panorama (или il panorama)	любоваться панорамой
godere del bel tempo (или il bel tempo)	пользоваться (воспользоваться) хорошей погодой

3. Da questo contatto intimo col popolo traeva elementi inesauribili e sempre nuovi di polemica e di lotta contro ogni forma di oppressione delle masse. *Из этого постоянного и близкого общения с народом он черпал все новые и новые данные, которые использовал в полемике и борьбе против всякого угнетения масс.*

4. mettere al servizio del popolo la propria esperienza *отдавать свой опыт на службу народу*

### Задания

1. Прочтите слова к тексту II.
2. Прочтите и переведите текст II.
3. Выпишите из текста предложения, содержащие глагол в *Passivo*.

4. Ответьте на вопросы:

1. Chi era il primo bolscevico del movimento operaio italiano?
2. Che carattere (tempra) aveva Gramsci?
3. Quali erano i suoi tratti caratteristici?
4. Come lavorava Gramsci?
5. Era capace di godere della vita?
6. Conosceva la vita del popolo italiano?
7. Da dove traeva elementi inesauribili e sempre nuovi di polemica e di lotta contro ogni forma dell'oppressione delle masse?
8. Conosceva la storia del movimento operaio nei grandi paesi capitalistici?
9. Era internazionalista?
10. Perché Togliatti chiama Gramsci un figlio vero del popolo italiano?

5. Перескажите текст II на итальянском языке.

6. Найдите в тексте несколько качественных прилагательных. Образуйте формы степеней сравнения этих прилагательных. Образуйте от них наречия с суффиксом *-mente*, напишите сравнительную и превосходную степень образованных наречий.

7. Ответьте на вопросы, используя в ответах наречные частицы *vi*, *ci*, *ne* вместо обстоятельств, выраженных существительными:

Siete state a Roma? Uscite di casa? Partite da Venezia? Andate a Reggio? Siete venuto da Bologna? Volete venire a Napoli? Siete stato a Mosca? Abitate a Leningrado?

8. Проспрягайте в *Passato remoto* следующие глагольные словосочетания:

conoscere la vita; saper imporre la propria volontà; creare le leggende; esprimere le aspirazioni del popolo

9. Переведите на итальянский язык:

Грамши был первым большевиком итальянского рабочего движения. Физически слабый и больной (*malato*), он обладал железной волей. Он был воплощением (*esempio*) энергии, спокойствия, оптимизма.

Грамши много работал, но в то же время умел радоваться жизни. Он глубоко знал жизнь итальянского народа и его обычаи, легенды и сказания, в которых народ выражал свои нужды и чаяния, мечты о свободе и справедливости.

Грамши глубоко изучил историю рабочего движения крупных капиталистических стран. Он был интернационалистом и истинным сыном своего народа, служению (*al servizio*) которому отдал все свои способности и силы (*forze*) борца.

## I. ГРАММАТИКА

*Condizionale*

## Условное наклонение

*Condizionále* (условное наклонение) означает действие возможное, зависимое от какого-либо условия. Оно имеет две формы: *Condizionale presente* (условное простое) и *Condizionale passato* (условное сложное).

*Condizionale presente* образуется путем прибавления к основе глагола в *Futuro semplice* следующих окончаний: -ei, -esti, -ebbe, -emmo, -este, -ebbero:

	<i>parláre</i>	<i>crédere</i>	<i>finíre</i>
Io	parleréi	crederéi	finiréi
tu	parlerésti	crederésti	finirésti
egli	parlerébbe	crederébbe	finirébbe
noi	parlerémmo	crederémmo	finirémmo
voi	parleréste	crederéste	finiréste
essi	parlerébbero	crederébbero	finirébbero

*Condizionale presente*

## ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

	<i>avere</i>	<i>essere</i>
Io	avréi	saréi
tu	avrésti	sarésti
egli	avrébbe	sarébbe
noi	avrémmo	sarémmo
voi	avréste	saréste
essi	avrébbero	sarébbero

*Condizionale presente*  
некоторых нестандартных глаголов

	andáre	veníre	vedére
Io	andréi	verréi	vedréi
tu	andrésti	verrésti	vedrésti
egli	andrébbe	verrébbe	vedrébbe
noi	andrémmo	verrémmo	vedrémmo
voi	andréste	verréste	vedréste
essi	andrébbero	verrébbero	vedrébbero

	potére	volére	bére	udíre
Io	potréi	vorréi	berréi	udréi
tu	potrésti	vorrésti	berrésti	udrésti
egli	potrébbe	vorrébbe	berrébbe	udrébbe
noi	potrémmo	vorrémmo	berrémmo	udrémmo
voi	potréste	vorréste	berréste	udréste
essi	potrébbero	vorrébbero	berrébbero	udrébbero

**Condizionale passato** образуется при помощи вспомогательного глагола *avére* или *éssere* в форме *Condizionale presente* и *participio passato* спрягаемого глагола:

	parláre	andáre
Io	avrei parlato	sarei andato
tu	avresti parlato	saresti andato
egli	avrebbe parlato	sarebbe andato
noi	avremmo parlato	saremmo andati
voi	avreste parlato	sareste andati
essi	avrebbero parlato	sarebbero andati

УПОТРЕБЛЕНИЕ *CONDIZIONALE PRESENTE*

*Condizionale presente* употребляется в придаточном предложении:

1) для обозначения действия в настоящем или в будущем, зависящего от какого-либо условия:

**Verrei da te, ma non ho tempo.** Я пришел бы к тебе, но у меня нет времени.

2) когда достоверность сообщаемых фактов подвергается сомнению или не утверждается категорически:

Secondo lui, questo **sarebbe** possibile. По его мнению, это возможно.

В независимом предложении *Condizionale presente* употребляется для выражения пожелания:

Come **sarebbe** bene incontrarsi stasera. Хорошо бы встретиться сегодня вечером.

#### УПОТРЕБЛЕНИЕ *CONDIZIONALE PASSATO*

*Condizionale passato* употребляется:

1) для обозначения действия в прошлом, которое могло бы совершиться при определенном условии:

**Sarei venuto da te, ma non mi fu possibile.** Я пришел бы к тебе, но это было для меня невозможно.

2) для обозначения действия в прошлом, которое подвергается сомнению или не утверждается:

Secondo lui, la maestra **avrebbe fatto** questo lavoro. Как он говорит, учительница сделала эту работу.

*Condizionale passato* используется также как временная форма *Futuro nel passato* (будущее в прошедшем) для обозначения действия, будущего не по отношению к моменту речи, а по отношению к прошедшему:

Disse che non **avrebbe mai fatto** questo lavoro. Он сказал, что никогда не сделает эту работу.

#### Согласование времен *Indicativo*

В сложноподчиненном предложении временная форма глагола-сказуемого придаточного предложения находится в тесной связи с временной формой глагола-сказуемого главного предложения:

1. Если сказуемое главного предложения выражено в *Presente* или *Futuro indicativo*, то в придаточном предложении допускается свободное употребление времен так же, как и в русском языке, в соответствии с общим смыслом предложения:

Mi meraviglio che tu sei già qui. Я удивлен, что ты уже здесь.

Mi meraviglio che tu sei già tornato. Я удивлен, что ты уже вернулся.

2. Если сказуемое главного предложения выражено в одном из прошедших времен, то согласование происходит следующим образом:

Главное предложение	Придаточное предложение, сказуемое которого выражает по отношению к сказуемому главного предложения:		
	одновременность	предшествование	следование
<b>Imperfetto</b>	<b>Imperfetto</b>	<b>Trapassato prossimo</b>	<b>Condizionale passato</b>
Io vedevo	che tu non ave- vi ragione	che tu non ave- vi avuto ra- gione	che tu non av- resti avuto ragione
<b>Passato prossimo</b>	<b>Imperfetto</b>	<b>Trapassato prossimo</b>	<b>Futuro</b>
Ho visto	che tu non ave- vi ragione	che tu non ave- vi avuto ra- gione.	che tu non av- rai ragione
<b>Passato remoto</b>	<b>Imperfetto</b>	<b>Trapassato prossimo или Trapassato remoto</b>	<b>Condizionale passato</b>
Vidi	che tu non ave- vi ragione	che tu non ave- vi avuto ra- gione (che tu non avesti avuto ragione)	che tu non av- resti avuto ragione
<b>Trapassato prossimo</b>	<b>Imperfetto</b>	<b>Trapassato prossimo</b>	<b>Condizionale passato</b>
Avevo visto	che tu non ave- vi ragione	che tu non ave- vi avuto ra- gione	che tu non av- resti avuto ragione
Я видел,	что ты не прав	что ты был не прав	что ты будешь не прав

## Суффиксы имен существительных

Суффиксы имен существительных женского рода: **-ione** (-zione, -gione, -sione), **-ura**, **-enza**, **-aggine**, **-ezza**, **-izia**, **-ità**, **-tà**, **-(t)ù**, **-(t)udine**, **-ia**:

Например: *azióne действие, seminagióne сев, incursióne налет, andatúra походка, poténza мощь, stupidággine глупость, amarézza горечь, pulizia чистота, verità правда, bontà доброта, virtù добродетель, abitudíne привычка, allegria веселье.*

Суффиксы существительных мужского рода: **-mento**, **-ore**, **-io**:

Например: *motóre мотор, abbigliamentó одежда, romzío шум, жуужжание.*

Суффиксы, служащие для образования имен, обозначающих профессию, род занятий, имеют соответственно формы мужского и женского рода:

Maschile	Femminile
<b>-ore (-tore)</b>	<b>-trice, -essa</b>
traduttóre переводчик professóre профессор, преподаватель	traduttrice переводчица professoréssa преподавательница
<b>-aio</b>	<b>-aia</b>
operáio рабочий	operáia работница
<b>-ago</b>	<b>-aga-</b>
scoláro школьник	scolára школьница
<b>-iere</b>	<b>-iera</b>
pioniére пионер	pioniéra пионерка

## Грамматические упражнения

### 1. Проспрягайте в *Condizionale presente*:

parlare ad alta voce, mettersi i guanti, portare il libro, dormire fino a tardi

### 2. Проспрягайте в *Condizionale passato*:

leggere il libro, scrivere la lettera, venire presto, andare a casa, camminare adagio

### 3. Проспрягайте в *Condizionale presente* следующие нестандартные глаголы:

andare, venire, volere, potere, vedere



4. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола в *Condizionale passato*:

1. Giovanni mi disse che domani (venire) all'Università. 2. Io promisi a Nina che un giorno (andare) con lei al cinema. 3. (Volere) scrivergli prima, ma non mi è stato possibile. 4. Hai detto a Maria che suo padre (partire) per Roma domani? 5. Mi hai portato questi manuali? Domani (essere) tardi.

5. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола в *Condizionale presente* или *Condizionale passato*:

1. — Nina, non (potere) andare nella mia camera e portarmi un altro vestito? — Io (andare), ma sono occupata. 2. — Giovanni ti ha detto che (venire) stasera, altrimenti io non (venire). 3. — Ti piace salame? — Sì, ne (mangiare) volentieri. 4. — Avete bevuto del latte? — No, ma ne (bere) volentieri. 5. — Maria ha già preso il suo caffè? — No, lo (prendere), ma non glielo hanno servito.

6. Переведите на итальянский язык:

1. Я хотел бы вас видеть. 2. — Мне бы эта комната понравилась, а вам? — Мне она нравится. 3. — Кто вам сказал, что она не придет завтра в университет? — Мне это сказала она сама. 4. Вы бы пришли ко мне завтра? — Пришел бы (= я бы к вам пришел), но я занят. 5. — Вы бы купили этот радиоприемник? — Нет, не купил бы (= я бы его не купил). 6. — Вы бы уехали так рано? — Конечно (senz'altro), уехал бы. 7. — Я бы написал вам письмо. — Хорошо, я буду его ждать.

## II. TESTO

### LÉTTERE DAL CÁRCERE

António Grámsci

António Grámsci, fondatore del Partito Comunista italiano, nacque il 12 gennaio 1891 e morì nel carcere fascista il 27 aprile 1937. Dopo la sua morte sono stati pubblicati le sue opere e studi, scritti nel carcere. «Léttere dal cárcere» è uno dei volumi pubblicati.

Cárcere di Miláno, 19 mároz 1927

Caríssima Tânia,

...La mia vita trascorre sempre ugualmente monotona. Anche lo studiare<sup>1</sup> è molto più difficile di quanto non sembrerebbe<sup>2</sup>. Ho ricevuto qualche libro e in verità leggo molto (più di un volume al



giorno, óltre i giornáli), ma non è a quésto che mi riferisco<sup>3</sup>; intén-  
do áltro... Vorréi, secóndo un piáno prestabilíto, occupármí intensa-  
ménte e sistematicaménte di quálche soggétto e cioè:

1. Una ricérca sulla formazióne dello spírito púbblico in Itália  
nel sécolo scórso, in áltre paróle, una ricérca sugli intellettuáli ita-  
liáni, le lóro orígini, i lóro raggruppaménti secóndo le corrénti della  
cultúra, i lóro divérsi módi di pensáre, ecc., ecc.

2. Uno stúdio di linguística comparáta! Nienteméno. Si tratteré-  
be, naturalménte, di trattáre sólo la páрте metodológica e puraménte  
teórica dell'argométo, che non è státa mái trattáta completaménte  
e sistematicaménte dal nuóvo púnto di vísta dei neolinguístici cóntro  
i neogrammátici<sup>4</sup>.

3. Uno stúdio sul teátro di Pirandélló<sup>5</sup> e sulla trasformazióne  
del gústo teatrále italiáno che il Pirandélló ha rappresentáto e ha  
contribuíto a determináre. Ho scríto sul Pirandélló, dal 1915 al  
1920, tánto da méttete insiéme un volumétto<sup>6</sup> di duecénto págine e  
allóra le mie affermazióni érano origináli e sénza esémpio<sup>7</sup>: il Piran-  
délló éra o sopportáto amabilménte o apertaménte deríso<sup>8</sup>.

4. Un sággio sui ... románzi d'appendíce e il gústo populáre in  
letteratúra.

Che te ne páre di tútto ciò<sup>9</sup>? In fón-do, tra quésti quáttro fargo-  
ménti esíste omogeneità: lo spírito populáre creatívo, nelle sue divér-  
se fási e grádi di svilúppo, è alla báse di éssi in misúra uguále.  
Scrívimi le túe impressióni; io hò móltá fidúcia nel túo buón sénso  
e nella fondatézza dei tuói giudízi.

Ti abbráccio, cára, vóglimi béne e scrívimi.

António

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

cárcere *m, f* тюрьма  
fondatóre *m* основатель  
partíto *m* партия  
fascísta фашистский  
pubblicáre опубликовать  
ópera *f* произведение  
stúdio *m* эд. (научная) статья, реферат  
volúme *m* том; книга  
trascórrere 1) *vi* протекать, проходить;  
2) *vt* проводить (время)  
ugualménte одинаково  
monótono монотонный  
sembráre казаться  
in veritá по правде говоря  
óltre кроме, не считая  
riferírsi (a qc.) ссылаться (на что-ли-  
бо), вспоминать (о чем-либо)  
inténdere подразумевать, иметь в виду  
secóndo согласно, по  
piáno *m* план

prestabilíto намеченный, заданный  
intensaménte интенсивно  
sistematicaménte систематически  
soggétto *m* содержание, сюжет; тема  
e cioè а именно  
ricérca *f* исследование  
formazióne *f* формирование  
spírito púbblico эд. общественное мне-  
ние  
spírito *m* дух; настроение  
púbblico публичный; общественный  
intellettúale *m* интеллигент; *pl.* интел-  
лигенция  
orígine *f* происхождение  
raggruppaménto *m* группировка  
módo di pensáre образ мыслей  
corrén-te *f* течение  
cultúra *f* культура  
divérso разный, различный  
ecc. (= eccétera) и т. д. (и так далее)

<b>linguística comparáta</b> сравнительное языкознание	<b>amabilmente</b> любезно
<b>nienteménô</b> ни больше ни меньше	<b>apertamente</b> открыто
<b>trattáre</b> разрабатывать, изучать; трактовать	<b>deridere</b> ( <i>part. pass. deriso</i> ) осмеять
<b>si tratta di...</b> речь идет о...	<b>saggio</b> <i>m</i> очерк, статья
<b>naturalmente</b> естественно	<b>appendice</b> <i>m</i> приложение; послесловие
<b>metodológico</b> методологический	<b>romanzo</b> ( <i>m</i> ) <b>d'appendice</b> роман-приложение
<b>puramente</b> чисто	<b>in fondo</b> по сути дела
<b>teórico</b> теоретический	<b>esistere</b> существовать, быть
<b>argomento</b> <i>m</i> тема	<b>omogeneità</b> <i>f</i> сходство, близость
<b>punto di vista</b> точка зрения	<b>creativo</b> созидательный; творческий
<b>neolinguistici</b> <i>m pl.</i> неологисты	<b>fase</b> <i>f</i> фаза
<b>neogrammatici</b> <i>m pl.</i> младограмматики	<b>grado</b> <i>m</i> степень; ступень
<b>trasformazione</b> <i>f</i> изменение, перемена	<b>sviluppo</b> <i>m</i> развитие
<b>rappresentáre</b> представлять, изображать	<b>báse</b> <i>f</i> основа
<b>contribuìre</b> ( <i>a qc.</i> ) вносить вклад (во что-либо); способствовать (чему-либо)	<b>misúra</b> <i>f</i> размер; мера
<b>determináre</b> определять	<b>uguále</b> одинаковый
<b>méttere insiéme</b> сложить, составить	<b>in misúra uguále</b> в равной мере
<b>volumétto</b> <i>m</i> томик ( <i>уменьш. от volume</i> )	<b>impressione</b> <i>f</i> впечатление
<b>página</b> <i>f</i> страница	<b>fidúcia</b> <i>f</i> доверие
<b>originále</b> оригинальный	<b>avér fidúcia in...</b> доверять (чему-либо)
<b>affermazióne</b> <i>f</i> утверждение	<b>buón sénso</b> здравый смысл
<b>sopporiáre</b> переносить, терпеть	<b>fondatézza</b> <i>f</i> обоснованность
	<b>giudizio</b> <i>m</i> мнение, суждение
	<b>abbracciáre</b> обнимать, целовать
	<b>volér béne</b> любить (кого-либо)

### ПРИМЕЧАНИЯ

1. **lo studiare** *учеба, занятие*
- В итальянском языке широко распространено явление субстантивации инфинитива, т. е. переход инфинитива в разряд существительных. Признаком субстантивации является наличие артикля мужского рода.
2. **...di quanto non sembrerebbe** *чем это могло бы показаться*
3. **ma non è a questo che mi riferisco** *но не об этом я хочу говорить*
4. **neogrammatici** *младограмматики* — направление в сравнительно-историческом языкознании. Наиболее крупный представитель младограмматиков в Италии — Асколи.
5. **Pirandello Luigi** (1867 — 1936) — известный итальянский писатель и драматург.
6. **tanto da mettere insieme un volumetto** *достаточно, чтобы составить небольшую книгу*
7. **originali e senza esempio** *новые, сделанные впервые*
8. **Il Pirandello era o sopportato amabilmente o apertamente deriso.** *Некоторые вежливо терпели Пиранделло, другие открыто высмеивали его.*
9. **Che te ne pare di tutto ciò?** *Что ты думаешь обо всем этом?*

### Задания

1. Прочтите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Подчеркните в тексте суффиксы существительных и наречий. Выпишите существительные с суффиксами мужского рода в один столбик; а с суффиксами женского рода — в другой.

4. Ответьте на вопросы:

Chi era Gramsci? Quando nacque Gramsci? Quando morì? Come Gramsci aveva passato il suo tempo in carcere? Su quali problemi aveva lavorato? Che studio aveva voluto fare su Pirandello? Che cosa c'è di omogeneo tra tutti i quattro argomenti, che Gramsci aveva voluto studiare?

5. Перескажите содержание текста на итальянском языке.

6. Переведите на русский язык:

Il tempo trascorre presto. Quanti giorni sono trascorsi dal nostro ritorno? Ho trascorso tre settimane al mare.

7. Переведите на русский язык:

Di che cosa si tratta in questi libri? Come ti tratta il tuo fratello? Perché tratti così male la bimba?

8. Переведите на итальянский язык:

Когда я пришел домой, мои родители уже пообедали (mangiare). Он сказал, что придет завтра в 8 часов вечера. По его мнению (secondo lui) эта книга должна быть интересной. Я бы пошел в кино, но у меня нет времени. Он мог бы сделать эту работу, но ему не хватало (bastare) книг. Я бы написал этот очерк.

9. Переведите на итальянский язык:

Антонио Грамши, создатель Коммунистической партии Италии, родился 12 января 1891 года и умер в фашистской тюрьме 27 апреля 1937 года. После его смерти были опубликованы статьи и письма, написанные им в тюрьме. В тюрьме Грамши очень много работал, читал книги и изучал жизнь своей страны. В письмах к своим родным, опубликованным в книге «Письма из тюрьмы» Грамши писал о том, какие книги он читает, какими вопросами занимается.

## I. ГРАММАТИКА

Относительные местоимения (*Pronomi relativi*)

## che

Относительное местоимение **che** *который, которая, которое, которые* не изменяется в роде и числе; оно может выступать в функции подлежащего в придаточных предложениях определительных:

Il ragazzo **che** legge.  
La ragazza **che** legge.  
I ragazzi **che** leggono.  
Le ragazze **che** leggono.

Мальчик, который читает.  
Девочка, которая читает.  
Мальчики, которые читают.  
Девочки, которые читают.

## il che

Местоимение **il che** соотносится не со словом, а со всем предшествующим ему предложением:

Egli venne da me, **il che** mi fece piacere. Он пришел ко мне, что (это) мне было очень приятно.

## cui

Относительное местоимение **cui** так же, как и **che**, не изменяется в роде и числе. Местоимение **cui** может быть в предложении косвенным дополнением и определением.

Когда **cui** является косвенным дополнением, оно употребляется с предлогом (в некоторых случаях предлог **a** может опускаться):

Il ragazzo **di cui** parlo.  
Il ragazzo **a cui** parlo.

Мальчик, о котором я говорю.  
Мальчик, которому (с которым) я говорю.

La città **da cui** vengo.  
La città **per cui** parto.  
La città **in cui** abito.

Город, из которого я еду.  
Город, в который я еду.  
Город, в котором я живу.

Когда **cui** является определением, оно всегда сопровождается определенным артиклем и означает «чей, чья, чьи»:

Il ragazzo **il cui** libro ho preso. Мальчик, чью книгу я взял.  
I ragazzi **i cui** libri ho preso. Мальчики, чьи книги я взял.

### il quále

Относительное местоимение **il quále** (*la quále, i quáli, le quáli*) употребляется вместо **che** и **cui**, когда необходимо уточнить род и число замещаемого существительного:

I ragazzi **a cui** parlo.

Le ragazze **cui** parlo.

Il libro **che** vedo.

La tavola **che** vedo.

Il ragazzo **il cui** padre è partito.

I ragazzi **ai quali** parlo.

Le ragazze **alle quali** parlo.

Il libro **il quale** vedo.

La tavola **la quale** vedo.

Il ragazzo **il padre del quale** è partito.

### chi

Относительное местоимение **chi** *кто* для лиц мужского и женского рода употребляется только в единственном числе:

**Chi** cerca trova.

Кто ищет, тот найдет.

## Синтаксис

### Придаточное предложение определительное

Придаточное предложение определительное вводится с помощью относительных местоимений **che, cui, il quále** (*la quále, i quáli, le quáli*) и с помощью наречий **dóve** *где*, **dónde** *откуда* и др.:

Ecco il libro **che** tu cerchi.

Questo è lo studente **di cui** vi ho parlato.

Ecco la città **dove** sono nato.

Вот книга, которую ты ищешь.

Это студент, о котором я вам говорил.

Вот город, где я родился.

### Придаточное предложение времени

Придаточное предложение времени вводится союзами **quando** *когда*, **finchè** *до тех пор пока*, **appena** *едва*, **mentre** (**che**) *в то время как*, **prima che** *прежде чем*, **dopo che** *после того как* и др.

Придаточное предложение времени может предшествовать главным членам предложения или следовать за ними:

Ti portai il libro, dopo che l'avevo letto.

Quando mi hai detto queste parole, ho capito tutto.

Я принес тебе книгу, после того как прочитал ее.

Когда ты сказал мне это, я все понял.

### Придаточное предложение причины

Придаточное предложение причины вводится союзами *perchè, chè, giacchè, siccome, poichè* так как, потому что:

Non vengo perchè sono occupato.

Я не приду, так как занят.

Egli è stanco siccome ha lavorato molto.

Он устал, потому что много работал.

Sono rimasto a casa poichè aspettavo te.

Я остался дома, так как ждал тебя.

### Причастные обороты

В итальянском языке имеются причастные обороты определительные и обстоятельственные.

Определительный причастный оборот следует за существительным, к которому он относится и согласуется с ним в роде и числе:

Ho ricevuto la lettera mandata da Maria. Я получил письмо от Марии.

Причастные обороты обстоятельственные являются грамматическими синонимами придаточных предложений времени или причины; они могут иметь также уступительное и условное значения.

Причастие в причастных оборотах обстоятельственных предшествует существительному и согласуется с ним в роде и числе:

Arrivato il padre, tutti si misero a tavola. Когда пришел отец, все сели за стол.

### Обороты с герундием

Герундий простой и сложный\*, вместе с относящимися к нему словами, образует обороты, которые могут выступать в функции обособленного обстоятельства или грамматических синонимов придаточных предложений времени:

\* Сложный герундий образуется при помощи герундия вспомогательного глагола (avere или essere) и participio passato смыслового глагола:

parlare — avendo parlato

andare — essendo andato

Egli s'avvicinava, gesticolando con tutte e due le mani.	Он приближался, жестикулируя обеими руками.
Essendo partito troppo tardi, non sperava di arrivare a tempo.	Выехав поздно, он не надеялся приехать вовремя.

### Обороты с инфинитивом

Обороты с инфинитивом выступают в функции придаточного предложения дополнительного или обстоятельственного:

No deciso di venire da te stasera.	Я решил прийти сегодня вечером к тебе.
No voluto venire da te per aiutarti a fare questa traduzione.	Я хотел прийти к тебе, чтобы помочь сделать перевод.

При этом инфинитив может иметь собственное подлежащее, отличное от подлежащего главного предложения.

Vedo i bimbi giocare.	Я вижу, как (что) дети играют.
Sento gli uccelli cantare.	Я слышу, как поют птицы.

### Обороты со сложным инфинитивом\*

Обороты со сложным инфинитивом также выступают в функции придаточных предложений времени и вводятся, как правило, с помощью слова **dopo**:

**Dopo aver pronunciato queste parole, se ne andò.** Произнеся эти слова, он ушел.

Примечание: Обособленные обороты с причастием, герундием и инфинитивом обычно выделяются запятыми.

### Грамматические упражнения

#### 1. Переведите предложения:

Conosco la città di cui tu parli. I musei d'Italia che tu hai visitato sono famosi. Gli scrittori i cui libri abbiamo letto sono famosi in tutto il mondo. Chi cerca trova. Venite da me chi vuole. Ho bisogno del libro che hai comprato. Egli scrisse una lettera all'amico di cui ci ha molto parlato. Hai visto il film che è proiettato al nostro cinema? Ecco i quaderni che tu cercavi.

\* Сложный инфинитив образуется из инфинитива вспомогательного глагола (avere или essere) и participio passato смыслового глагола:  
parlare — aver parlato  
andare — esser andato



2. Замените относительные местоимения *il quale, la quale, i quali, le quali* местоимениями *che, cui*:

Mi dai il libro del quale mi parlasti? Egli mi porta la lettera la quale ho già letto. Tu mi racconti la storia, la quale ho già sentito mille volte. Ecco lo scrittore il libro del quale abbiamo letto poco fa. E arrivata l'artista della quale vi ho raccontato. Fatemi vedere la casa nella quale noi abiteremo. Andiamo al villaggio, il quale è situato nella valle del Po. Ho messo il libro sul tavolo, il quale tu mi hai indicato.

3. Ответьте на вопросы, используя в ответах относительные местоимения:

— Conoscete questa città? — Sì, è la città **in cui** sono nato.

Conoscete questo libro? Vi piace il film? Trovate interessante lo spettacolo? Avete visto queste costruzioni nuove? Quale mare avete visitato quest'estate? Quali film vi piacciono? Di quale argomento avete parlato? Su quale tema avete discusso? Per quale città partite? In che città avete visto questo museo? Di quale teatro mi hai parlato? Da quale villaggio sei arrivato?

4. Переведите на русский язык:

Ecco la lettera scrittami da Giovanni. Arrivato il padre, gli andammo incontro. Dopo aver fatto il lavoro, andammo al cinema. Arrivati a casa ci siamo messi a mangiare. Abbiamo parlato di tutto passeggiando per il giardino. Visto che era già tardi, decidemmo di tornare a casa.

5. Переведите на итальянский язык:

Я принес книги, которые уже прочел. Мы приехали из города, о котором вы мне много говорили. Мы приехали в дом, в котором будем жить. Положи книгу на стол, который стоит (è vicino a) у окна. Возьми книгу, которая лежит на столе.

6. Ответьте на вопросы:

— Perché hai cominciato a studiare l'italiano? — Ho cominciato a studiare l'italiano perchè mi piace questa lingua.

Perchè vorresti visitare l'Italia? Perché parti così presto? Che pensi di fare mentre io sarò fuori casa? Dove mi aspetterai finchè non vengo? Perché non mi hai scritto da tanto tempo? Perché ti è piaciuto questo spettacolo? Perché hai finito di lavorare?

## Упражнения в чтении

organizzazione [organizadzациóнэ], pezzo [пéццо], disgrazia [диз-граси́а], azione [ациóнэ]

Прочтите вслух:

La prima vólta che vídi l'Agnése vivévo davvéro un brútto moménto.

Vénne l'Agnése.

Mi sentíi riammessa nel giro.

L'Agnése mi pórse un pézzo di cárta.

Così éra il clíma di allóra, nêlla víta partigiána, antirettóricu, antidrammático, casalingo e doméstico. In quel clíma abbíamo visúto diciannóve mesi.

## II. TESTO



### LA STÓRIA DI AGNÉSE\*

Renáta Viganò

La prima vólta che vídi l'Agnése, o quèlla che nel mío líbro pórtá il nóme di Agnese, vivévo davvéro in un brútto moménto. Éro in un paése della Bássa<sup>1</sup>, sóla col mío bambíno. Mío maríto l'avévano présu le S.S.<sup>2</sup> Nel villággio mi credévano una sfolláta della città, con la cása distrúta da un bombardaménto: a cáusa dell'arréstó di mío maríto avévo péro i contátti coi compágni, non potévo parláre con nessúno dei miéi véri dolóri.

Vénne l'Agnése un giòrno che stávo giù nel gréto del fiúme<sup>3</sup>.

\* Agnese — героиня произведения «L'Agnese va a morire» Ренаты Вигано (которое в русском издании известно под названием «Товарищ Аньезе»). Книга рассказывает о героической борьбе в партизанском отряде простой итальянской женщины.

a guardár giocáre il bambíno con la sábbia. L'Agnése mi arrivò vicíno con i suói brútti piédi scálzi nelle ciabátte.

Pói intési la súa vóce che dicéva: «E léi la Contéssa» — e allóra tútto cambiò colóre<sup>4</sup>; mái il mío nóme di battáglia mi avéva dato tánta giòia a sentírolo pronunciáre<sup>5</sup>. Mi sentíi riamméssa nel giro<sup>6</sup>; non piú «sfolláta» ma partigiána, non piú esclúsa, ma facénte páрте di una organizzazióne<sup>7</sup>, di un moviménto, di un énte vívo. Mío maríto nella cèlla delle S.S., ío líbera sui sássi desérti del fiúme: eppúre eravámo vicíni.

«Non so chi sía la Contéssa<sup>8</sup>» — díssi freddaménte per competénza cospiratíva. Ma intánto guardái la dónna gróssa, mi alzái per vedér méglío la súa fáccia perchè sóno míope, brútto difétto nella lótta clandestína.

L'Agnése mi pórse un pézzo di cárta, e quèlla éra una próva. «Mi mánda Lino» — dísse l'Agnése. — «Dice che stía tranquílla<sup>9</sup>. Se succéde una disgrázia a sáo maríto, ci sóno sémpe i compágni<sup>10</sup>».

Così éra il clíma di allóra, nella víta partigiána, antirettórico, antidrammático, casalingo e doméstico ánche se eravámo alla mácchia e la móрте giráva lì intórno. In quel clíma abbíamo vissúto diciannóve mési, e pói l'ho creáto — o tentáto di creáre — nel mío líbro. Tútto esiste: azióni ed uómini, orizzónti e paési.

### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

brútto некрасивый  
in un brútto moménto в тяжелый момент  
paése *m* 1) страна; местность; 2) деревня  
préndere *зд.* арестовать  
villággio *m* деревня  
crédere *зд.* считать  
sfolláta *f* беженка  
distrúggere (*part. pass.* distrútto) разрушать  
bombardaménto *m* бомбардировка  
a cáusa по причине  
arréstó *m* арест  
contátto *m* связь, контакт  
dolóre *m* боль; горе  
gréto *m* русло  
sábbia *f* песок  
scálzo босой, на босу ногу  
ciabátte *f pl.* ботинки на деревянной подошве  
contéssa *f* графиня  
nóme di battáglia боевая кличка  
esclúdere (*part. pass.* esclúso) исключать, выбрасывать  
far páрте (di *qc.*) входить, быть составной частью  
organizzazióne *f* организация

énte *m* учреждение, организация  
cèlla *f* камера (тюремная)  
sáссо *m* камень  
desérto пустынный  
eppúre все-таки  
freddaménte холодно  
per competénza cospiratíva из конспиративных соображений  
gróssó грузный, большой  
míope близорукий  
difétto *m* недостаток  
brútto difétto серьезный недостаток  
clandestíno подпольный  
pórte класть, ставить; протягивать  
pézzo *m* кусок  
próva *f* доказательство  
tranquílló спокойный  
disgrázia *f* несчастье  
clíma *m* 1) климат; 2) обстановка  
antirettórico без лишних слов  
antidrammático без громких фраз  
casalingo домашний; *зд.* простой  
doméstico домашний, обыденный  
mácchia кустарник  
éssere alla mácchia быть в партизанах  
giráre *зд.* бродить  
tentáre (di) пытаться (сделать что-либо)

## ПРИМЕЧАНИЯ

1. Bassa *Басса* — название местности в долине реки По.
2. le S.S. *эсэсовцы*
3. stavo nel greto del fiume *я была у реки*
4. tutto cambiò colore *все изменилось*
5. a sentirlo pronunciare *когда я его услышала*
6. mi sentii riammessa nel giro *я почувствовала себя вновь при деле*
7. facente parte di una organizzazione *член организации*
8. Non so chi sia la Contessa. *Я не знаю, кто такая графиня.*
9. Dice che stia tranquilla. *Он просит, чтобы вы не волновались.*
10. ci sono sempre i compagni *товарищи всегда с вами*

## Задания

1. Прочтите и переведите текст, пользуясь словарем.
2. Найдите в тексте относительные местоимения и союзы.
3. Проанализируйте следующие предложения и переведите их на русский язык:

1. Nel villaggio mi credevano una sfollata della città, con la casa distrutta da un bombardamento.

2. Mi sentii riammessa nel giro; non più «sfollata», ma partigiana, non più esclusa, ma facente parte di una organizzazione, di un movimento, di un ente vivo.

3. Ma intanto guardai la donna grossa, mi alzai per veder meglio la sua faccia perchè sono miope, brutto difetto nella lotta clandestina.

4. Ответьте на вопросы:

Chi è Renata Viganò? Come è intitolato il libro di Renata Viganò? Dove viveva la scrittrice? Perchè la scrittrice doveva vivere in quel villaggio della Bassa? Che cosa pensavano di lei gli abitanti del villaggio? Dove era allora il marito di Renata Viganò? Quando venne Agnese? Perchè Renata Viganò era contenta dell'arrivo di Agnese? Perchè lei si sentiva vicina al suo marito? Come era Agnese? Che cosa ha detto l'Agnese alla scrittrice? Come era il clima della Resistenza? Che cosa ha descritto Renata Viganò nel suo libro «L'Agnese va a morire»?

5. Перескажите содержание текста.

**6. Проспрягайте во всех лицах:**

Io presi il libro; tu prenderai il vestito; avevo perso i contatti con tutti; persi il tempo; venne tardi; porse un pezzo di carta a Maria; io dissi tutta la verità.

**7. Переведите на итальянский язык:**

Я их видела на заводе. Он ее видел на заводе. Ее муж был арестован фашистами. Вы нам это сказали. Они ей присылали книги.

**8. Переведите вопросы на итальянский язык и ответьте на них:**

Какое сегодня число? Какой сегодня день? Который час? Как вы живете? Вы итальянец? Сколько вам лет? Вы читали книги об итальянском сопротивлении?

**9. Переведите на итальянский язык:**

Впервые я увидела Аньезе у реки. Тогда я жила в деревне, мужа моего арестовали эсэсовцы, и я ничего о нем не знала. В деревне меня считали беженкой. Я потеряла связь с товарищами. Аньезе протянула мне кусок бумаги и спросила: «Вы графиня?». Я поняла, что Аньезе пришла от партизан. Я не чувствовала себя больше беженкой, я вновь (di nuovo) стала партизанкой, участницей (partecipante a) борьбы. Аньезе мне сказала: «Меня послали товарищи; будьте спокойны. Если с вашим мужем случится несчастье, товарищи всегда с вами».

## I. ГРАММАТИКА

*Congiuntivo*. Сослагательное наклонение

*Congiuntivo* служит преимущественно для обозначения нереального, предполагаемого или желательного действия и употребляется главным образом в придаточных предложениях и значительно реже — в предложениях независимых. *Congiuntivo* имеет две простые формы времени: *Congiuntivo presente*, *Congiuntivo imperfetto* и две сложные: *Congiuntivo passato* и *Congiuntivo trapassato*.

Времена *Congiuntivo* — относительные. Это значит, что они соотносятся не с моментом речи, а с временем глагола — сказуемого главного предложения, обозначая действие одновременное, предшествующее или последующее по отношению к нему.

*Congiuntivo presente*

*Congiuntivo presente* стандартных глаголов образуется путем прибавления к основе инфинитива следующих окончаний:

Число	Лицо	I группа	II и III группа
<i>Sing.</i>	1.	-i	-a
	2.	-i	-a
	3.	-i	-a
<i>Pl.</i>	1.	-iámo	-iámo
	2.	-iáte	-iáte
	3.	-ino	-ano

	<i>parláre</i>	<i>crédere</i>	<i>finíre</i>	<i>sentíre</i>
(che io)	<i>párli</i>	<i>créda</i>	<i>finísca</i>	<i>sénta</i>
(che tu)	<i>párli</i>	<i>créda</i>	<i>finísca</i>	<i>sénta</i>
(che egli)	<i>párli</i>	<i>créda</i>	<i>finísca</i>	<i>sénta</i>
(che noi)	<i>parliámo</i>	<i>crediámo</i>	<i>finiámo</i>	<i>sentiámo</i>
(che voi)	<i>parliáte</i>	<i>crediáte</i>	<i>finiáte</i>	<i>sentiáte</i>
(che essi)	<i>párlino</i>	<i>crédano</i>	<i>finiscáno</i>	<i>séntano</i>

Примечание: В глаголах III группы типа *finire* суффикс *-sc-* сохраняется.

### *Congiuntivo presente* вспомогательных глаголов

	<b>avere</b>	<b>essere</b>
(che io)	<b>abbia</b>	<b>sia</b>
(che tu)	<b>abbia</b>	<b>sia</b>
(che egli)	<b>abbia</b>	<b>sia</b>
(che noi)	<b>abbiamo</b>	<b>siamo</b>
(che voi)	<b>abbiate</b>	<b>siate</b>
(che essi)	<b>abbiano</b>	<b>siano</b>

*Congiuntivo presente* обозначает действие, одновременное или последующее по отношению к действию, выраженному глаголом главного предложения:

Egli crede che tu parta. Он думает, что ты уезжаешь.  
Egli ha creduto che tu parta. Он думал, что ты уедешь.

### *Congiuntivo passato*

*Congiuntivo passato* образуется при помощи вспомогательных глаголов *avere* или *essere* в форме *Congiuntivo presente* и *participio passato* спрягаемого глагола:

	<b>parlare</b>	<b>venire</b>
(che io)	abbia parlato	sia venuto
(che tu)	abbia parlato	sia venuto
(che egli)	abbia parlato	sia venuto
(che noi)	abbiamo parlato	siamo venuti
(che voi)	abbiate parlato	siate venuti
(che essi)	abbiano parlato	siano venuti

*Congiuntivo passato* обозначает прошедшее действие, предшествующее действию, выраженному глаголом главного предложения:

Io credo che tu abbia fatto questo lavoro. Я думаю, что ты сделал эту работу.  
Ho creduto che tu abbia fatto questo lavoro. Я думал, что ты сделал эту работу.

В сложных временах *Congiuntivo* причастие глаголов, спрягающихся со вспомогательным глаголом *essere*, согласуется с подлежащим в роде и числе:

Credo che loro siano arrivati. Думаю, что они пришли.

### *Congiuntivo imperfetto*

*Congiuntivo imperfetto* стандартных глаголов образуется путем прибавления к основе инфинитива следующих окончаний:

Число	Лицо	I группа	II группа	III группа
<i>Sing.</i>	1.	-ássi	-éssi	-íssi
	2.	-ássi	-éssi	-íssi
	3.	-ásse	-ésse	-ísse
<i>Pl.</i>	1.	-ássimo	-éssimo	-íssimo
	2.	-áste	-éste	-íste
	3.	-ássero	-éssero	-íssero

	<i>parlâre</i>	<i>crédere</i>	<i>finíre</i>
(che io)	<i>parlássi</i>	<i>credéssi</i>	<i>finíssi</i>
(che tu)	<i>parlássi</i>	<i>credéssi</i>	<i>finíssi</i>
(che egli)	<i>parlâsse</i>	<i>credésse</i>	<i>finísse</i>
(che noi)	<i>parlássimo</i>	<i>credéssimo</i>	<i>finíssimo</i>
(che voi)	<i>parláste</i>	<i>credéste</i>	<i>finíste</i>
(che essi)	<i>parlássero</i>	<i>credéssero</i>	<i>finíssero</i>

### *Congiuntivo imperfetto* вспомогательных глаголов

	<i>avere</i>	<i>essere</i>
(che io)	<i>avéssi</i>	<i>fóssi</i>
(che tu)	<i>avéssi</i>	<i>fóssi</i>
(che egli)	<i>avésse</i>	<i>fósse</i>
(che noi)	<i>avéssimo</i>	<i>fóssimo</i>
(che voi)	<i>avéste</i>	<i>fóste</i>
(che essi)	<i>avéssero</i>	<i>fóssero</i>

*Congiuntivo imperfetto* обозначает действие, одновременное или прошедшее по отношению к действию, выраженному глаголом главного предложения:

<i>Volevo che tu partissi oggi.</i>	Я хотел, чтобы ты уехал сегодня.
<i>Volli che tu partissi.</i>	Я хотел, чтобы ты уехал.
<i>Avevo voluto che tu partissi.</i>	Я хотел, чтобы ты уехал.
<i>No voluto che tu partissi.</i>	Я хотел, чтобы ты уехал.



### Congiuntivo trapassato

Congiuntivo trapassato образуется при помощи вспомогательных глаголов *avere* или *essere* в форме Congiuntivo imperfetto и participio passato спрягаемого глагола:

	<b>parl�re</b>	<b>veníre</b>
(che io)	avessi parlato	fossi venuto
(che tu)	avessi parlato	fossi venuto
(che egli)	avesse parlato	fosse venuto
(che noi)	avessimo parlato	fossimo venuti
(che voi)	aveste parlato	foste venuti
(che essi)	avessero parlato	fossero venuti

Congiuntivo trapassato обозначает действие, предшествующее действию, выраженному глаголом главного предложения:

**Credevo che tu fossi gi  partito.** Я думал, что ты уже уехал.  
**Volevo che egli venisse da noi.** Я хотел, чтобы он пришел к нам.

### Суффиксы эмоциональной оценки существительных и прилагательных

#### УВЕЛИЧИТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ

Увеличительные суффиксы существительных **-one, -zione:**

*libro* — *librone* огромная книга, книжища

Некоторые существительные женского рода с увеличительным суффиксом **-one** употребляются в форме мужского рода:

*la donna* — *il donnone* бабщина

Увеличительные суффиксы прилагательных **-otto, -occio:**

*grasso* — *grassotto* толстоватый — *grassoccio* — толстенный

#### УМЕНЬШИТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ

Уменьшительные суффиксы существительных и прилагательных:

**-ino, -ina:** *bello* — *bellino*; *bella* — *bellina*

**-cino, -cina:** *orto* — *orticino*; *padrona* — *padroncina*

**-iccino, -olino, -olina:** *libro* — *libriccino*; *can * — *cagnolino*, *scatola* — *scatolina*

-étto, -étta: póvero — poverétto; póvera — poverétta  
 -éllo, -élla: póvero — poveréllo; póvera — poverélla; gallína — galli-  
 nélla  
 -ellíno, -ellína: fióre — fiorellíno; monélla — monellína  
 -icélllo, -icélla: cámpo — campicélllo; cápra — capricélla  
 -erélllo, -erélla: giòco — giocherélllo

### Грамматические упражнения

1. Замените глаголы в скобках соответствующей формой *Congiuntivo presente*. Переведите предложения на русский язык:

Bisogna che io (leggere). Occorre che lui (studiare). E necessario che voi (venire) a casa. E male che tu (essere ammalato). E bene che voi (mangiare) molto. Io dubito che tu (dormire) poco. Nessuno crede che tu (imparare) bene la lingua italiana così presto. Egli non vuole che noi (rimanere) qui. Noi non possiamo credere che tu (viaggiare) tanto. Mi pare che oggi (piovere). Desidera che io (stare) oggi a casa. Non vogliamo che (partire) così presto.

2. Замените глаголы в скобках соответствующей формой *Congiuntivo imperfetto*. Переведите предложения на русский язык:

Bisognava che tu (venire) oggi da noi. Occorreva che egli ti (aiutare). Non volevo che voi mi (aspettare). Maria desiderava che voi (venire a trovare) sua madre. Mi dispiaceva che tu (ammalarsi). Non era giusto che tu (restare) a casa tutto il giorno. Mi pareva che (fare caldo). Era necessario che tu (andarsene).

3. Замените глаголы в скобках соответствующей формой *Congiuntivo passato*. Переведите предложения на русский язык:

Tutti credono che io (leggere) molto. Non credo che essa (imparare) il francese. Mi pare che voi (fare) molto lavoro. Suppongo che Maria (partire). Essi non credono che tu (vedere) questo film. Noi non crediamo che essi (arrivare). Mi dispiace che tu (stare) a teatro senza di me.

4. Замените глаголы в скобках соответствующей формой *Congiuntivo trapassato*. Переведите предложения на русский язык:

Non era possibile che tu (potere) arrivare in tempo. Non credevo che lui (venire) a casa nostra. Mi dispiaceva che voi (partire). Ci rincresceva che Maria (dovere) abbandonarci. Non credevamo che tu ci (scrivere) una lettera. Era meglio che io (partire). Si diceva che tu (laurearsi) in medicina.

5. Переведите письменно на русский язык при помощи словаря:

Volevo visitarvi, benchè avessi poco tempo. Siamo andati a fare una passeggiata, malgrado piovesse. Non mi piace, quantunque sia

bello. Questa era la più bella città che io avessi mai visto. Questo giorno era l'ultimo che ti vedessi. Era necessario che io ti accompagnassi alla stazione. Eri la migliore amica che io avessi. Non volevo che tu partissi così presto. Non credevo che essa avesse potuto commettere un simile errore.

6. Проспрягайте в *Congiuntivo presente* и *Congiuntivo passato* следующие словосочетания:

aver tempo, venire tardi, alzarsi presto, partire per Mosca, finire il lavoro

7. Проспрягайте в *Congiuntivo imperfetto* и *Congiuntivo trapassato* следующие словосочетания:

voler bene, esser in ritardo, aver fame, poter leggere, saper fare

8. Переведите на русский язык. Подчеркните сказуемое главного и сказуемое придаточного предложений, обращая внимание на времена глаголов:

Egli vuole che tu venga oggi da noi. Egli ha voluto che tu venga oggi da noi. Io non credo che tu abbia già letto tutto il libro. Egli non può credere che tu abbia già finito il tuo lavoro. Non credo che tu abbia già fatto il tuo dovere. Noi volevamo che essi partissero subito. Egli credette che il lavoro fosse già fatto. Tu non volevi che i medici ti visitassero.

## II. TESTO

### CÓNTRO LA BRIGÁTA NÉRA

«Dolfino», Adólfo Ortolán, a chi gli chiedeva l'età<sup>1</sup>, diceva sempre di avere 19 anni, e si offendeva quando l'interlocutore lo guardava perplesso, dato il suo aspetto<sup>2</sup>. In realtà non aveva che<sup>3</sup> 16 anni, ma diceva quella piccola bugia per non essere trattato da ragazzo o, peggio, per non venire escluso da qualche azione impegnativa della Brigata partigiana di cui faceva parte: la «Ermínio Ferrétto» operante in zona di Treviso<sup>4</sup>.

Chi non credeva nei 19 anni di «Dolfino» sapeva però di avere a che fare con<sup>5</sup> un ragazzo che affrontava<sup>6</sup> con la massima serietà le situazioni difficili. La guerra partigiana non è un'avventura, ma una grave necessità e Dolfino lo sapeva. Ripeteva spesso ai suoi compagni una frase che è rimasta profondamente incisa nella memoria dei partigiani della «Ferrétto»: «Chi non ha fiducia nella vittoria, chi non crede nella forza senza pari della battaglia che combattiamo, si allontani da noi. Il suo posto non è qui».

Talvolta ragionava della nuova società che doveva nascere dalla fine del fascismo e ne parlava con calore e con trasporto meravigliosi. Pensava alla dura fatica dei lavoratori, ch'egli conosceva,

perchè avéva affrontáto ógni fatica sin dalla più ténera età<sup>7</sup>; pensáva alla mámma che avéva tánto sofférto, e sognáva una società dóve le mádri non piángoно perchè i fígli háanno fáme, e dóve i bambíni non faticano nei cámpi.

Di azíone in azíone<sup>8</sup>, écco giúngere l'álba del 25 apríle 1945. «Dolfíno» éra con un gruppétto di partigiáni, in uno spárso casoláre della campágnа trevigiana<sup>9</sup>, prónto all'último decisívo combattíménto. Il luógo éra sicúro e quíndi ánche il servizio di guárdia éra méno inténso<sup>10</sup>.

Si svólse tútto in póchi istánti: il casoláre fu circondáto e fu lanciáta l'intimazióne di résa. Ma non c'éra da illúdersi<sup>11</sup>: certáménte la «brigáta néra» non avrébbe fáto dei prigioníeri.

La decisíone dei partigiáni fu rápida: tentáre la sortíta. Prése le póche ármí, si infránse una finéstra e vía di córsa<sup>12</sup>, per i cámpi, vérsó il gróssó della formazióne partigiána. «Dolfíno» fu feríto. Non vólle che i compágni restássero al súo fiáncо, o che cercássero di trasportárlо e attése il nemíco. Le nórmе di guérра vógliono che i feríti siano rispettáti; ma i fascísti non conoscévano légge umána: lo finíronо selvaggiáménte, sparáronо al véccchio padróne di cása, incendiáronо tútto.

(Da «Italia Nostra»)

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

chiédere спрашивать  
offéndersi оскорбляться  
interlocutore *m* собеседник  
perpléssо пораженный, удивленный  
impegnativo *эд.* важный  
operánte действующий  
zóna *f* зона, район  
serietà *f* серьезность  
necessità *f* необходимость  
rimanére (*part. pass.* rimásto) оставаться  
incídere (*part. pass.* incíso) вырезать; начертать  
fidúcia *f* вера, доверие  
pári равный  
sénza pári не имеющий себе равных; беспримерный  
combáttere сражаться, бороться  
allontanársi (*da*) уходить  
talvóltа иногда  
ragionáre рассуждать  
società *f* общество  
traspórtо *m* *эд.* вдохновение  
fatica *f* труд (*тяжелый*)  
soffírire (*part. pass.* sofférto) страдать  
sognáre видеть во сне; мечтать  
piángere плакать

faticáre трудиться  
giúngere (*qc.*) достигать (чего-либо); прибывать (куда-либо)  
álba *f* рассвет  
spárso *эд.* одинокий, стоящий в стороне  
casoláre *m* дом  
prónto готовый  
sicúro надежный  
quíndi следовательно, поэтому  
inténso напряженный; сильный  
svólgersi развиваться, происходить  
istánte *m* миг, мгновение  
lanciáre 1) бросать, метать; 2) объявлять  
intimazióne di résa требование о сдаче  
illúdersi обманывать себя, обольщаться  
prigioníero *m* пленный  
far prigioníeri брать пленных  
sortíta *f* вылазка  
ármа *f* (*pl. m.* ármí) оружие  
infrángere разбить  
di córsa бегом  
gróssо (*m*) главные силы  
formazióne *f* подразделение  
feríre ранить  
al fiáncо рядом

attendere (pass: rem. attési) ждать	finire эд. убить
volere эд. требовать	selvaggiamente зверски
rispettare относиться с уважением, уважать	sparare стрелять; расстреливать
	incendiare поджигать, сжигать

### ПРИМЕЧАНИЯ

1. a chi gli chiedeva età тому, кто его спрашивал о возрасте
2. dato il suo aspetto судя по его виду
3. non... che только  
Non aveva che 16 anni. Ему было только 16 лет.
4. Treviso Тревизо — название города и провинции Италии.
5. di avere a che fare con... иметь дело с...
6. affrontava... le situazioni difficili умел выходить из трудного положения
7. perchè aveva affrontato ogni fatica sin dalla più tenera età потому что ему пришлось столкнуться с трудностями с самого раннего детства  
sin da... — сложный предлог: sin da bambino с детства
8. di azione in azione от одной операции к другой  
Сочетание предлогов di... in... соответствует также русскому «из... в...»:  
di porta in porta из дома в дом  
di giorno in giorno изо дня в день
9. trevigiano — прилагательное от названия провинции Тревизо.
10. il servizio di guardia era meno intenso охрана была ослаблена
11. non c'era da illudersi не надо было обманывать себя
12. prese le pochi armi, si infranse una finestra e via di corsa... взяв оставшееся оружие, он разбил окно и пустился бегом...

### Задания

1. Прочтите и выучите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Объясните употребление *Congiuntivo* и *Condizionale* в следующих предложениях:  
Chi non ha fiducia nella vittoria, chi non crede nella forza senza pari della battaglia che combattiamo, si allontanano da noi.  
Ma non c'era da illudersi: certamente la «brigata nera» non avrebbe fatto dei prigionieri.  
Non volle che i compagni restassero al suo fianco, e che cercassero di trasportarlo e attese il nemico.  
Le norme di guerra vogliono che i feriti siano rispettati; ma i fascisti non conoscevano legge umana.
4. Найдите в тексте обособленные члены предложения и обороты, выпишите их и переведите на русский язык.
5. Найдите в тексте предложения с глаголом в *Passivo*.

6. Ответьте на вопросы:

Quale era il vero nome di «Dolfino»? Quanti anni aveva? Perché diceva di avere 19 anni? Di quale brigata partigiana faceva parte? Dove operava questa brigata? Come affrontava «Dolfino» le situazioni difficili? Era sicuro della vittoria? Che cosa diceva a questo proposito? Come ragionava della nuova società che doveva nascere dalla fine del fascismo? Conosceva la dura vita dei lavoratori in Italia? Che cosa successe all'alba del 25 aprile 1945? Come avevano risposto i partigiani all'intimazione di resa? Voleva «Dolfino» che i compagni lo trasportassero ferito? Perché non lo voleva? Come trattavano i fascisti i prigionieri di guerra? Che cosa fecero i fascisti con «Dolfino» e con altri abitanti?

7. Перескажите текст на итальянском языке.

8. Переведите на русский язык следующие предложения:

Malgrado che «Dolfino» fosse giovane, combatteva alla pari dei combattenti adulti. «Dolfino» ricorreva alla piccola bugia, dicendo di aver 19 anni purché i partigiani non lo escludessero dai combattimenti della Brigata. I fascisti avevano paura dei partigiani e l'unica cosa che cercassero era di sfuggire ai loro attacchi.

Questo era il luogo più sicuro che io avessi conosciuto. Non credevo che tu avessi parlato tanto di questo fatto. Non era giusto che tu avessi potuto dimenticare i tuoi compagni. E possibile che vengano da noi oggi.

### Дополнительный текст

#### L'ERÓICA MÓRTE DI DÁNTE DI NÁNNI

E in mággio che Torino véde l'eróica difésa, fino all'última bóm̃ba, del Gapísta\* Dánte Di Nánni. Guidáva l'attácco alla stazióne rádio di Torino. Benchè colpíto da una ráffica di mitráglia, con ótto feríte, séi alle gámbe e dúe al véntre e alla tésta, riésce a sottrársi all'ar-résto e a rifugiársi in una cása. Il mattíno dópo una squádra di fascisti ténta di sorprénderlo. All'intimazióne di apríre rispónde lanciándo una bóm̃ba: accórrono míliti e fascísti che circóndano la cása.

«Vívo non m'avréte» grída Di Nánni da un balcóne e lánzia una secónda bóm̃ba in stráda, la quále uccíde e ferísce alcúni assalitóri. Avánzano dúe cárri armáti leggéri, áprono il fuóco con cannoncino e mitragliatríci: ánc̃he i cárri sóno accólti a cólpi di bóm̃ba e si ritírano. Accórrono i pompiéri, piázzano le scále, si affácciano dall'estérno alle finéstre: «Andátevene — si séntono díre — non costrin-

\* Gapísta — membro di GAP (Gruppi di azione patriótica).

gétemi a uccidervi». I pompiéri non si fáanno ripétere l'ingiunzióne. La lóttá dúra ancóra tre óre. Quándo tútte le bómbe, tútte le munizióni sòno esauríte, Di Nánni, sanguinánte, doloránte, quási paralizáto per le feríte, si affáccia al balcóne, léva il púgno in ségno di salúto alla fólta che si éra assembráta in lontanánza, grída «Víva l'Itália líbera!» e si bútta nel vuóto.

Luígi Lóngo

(Da «Un pópulo alla mácchia»\*)

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

bómba <i>f</i> граната	ritirársi отступить
guidáre вести; руководить	pompiére <i>m</i> пожарник
ráffica <i>f</i> очередь (пулеметная)	piazzáre устанавливать
mitráglia <i>f</i>	affacciársi показываться, высовываться; <i>зд.</i> заглядывать
mitragliatrice <i>f</i> } пулемет	ingiunzióne <i>f</i> <i>зд.</i> предупреждение
riuscire удаваться, добиться	munizióni <i>f pl.</i> боеприпасы
sottrársi (a) избегнуть (чего-л.)	esauríre исчерпывать, израсходовать
squádra <i>f</i> отряд	sanguinánte истекающий кровью
sorpréndere застать врасплох	doloránte страдающий от боли
mílite <i>m</i> солдат	púgno <i>m</i> кулак
assalitóre <i>m</i> нападающий	fólta <i>f</i> толпа
cárró ( <i>m</i> ) armáto танк	assémbrarsi собираться
cannoncino <i>m</i> небольшая пушка	buttársi бросаться вниз
accógliere ( <i>part. pass. accólto</i> ) встречать	

\* В русском переводе: «Народ Италии в борьбе».

## I. ГРАММАТИКА

## Неопределенные местоимения и прилагательные

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ  
(*Pronómi indefiniti*)

qualcúno, qualcúna qualchedúno, qualchedúna certúno, certúna (certúni, certúne)	}	кто-то
ognúno, ognúna каждый		
chiúnque chicchessía	}	кто бы то ни; любой, всякий
altrúi чужой, другой		
niénte núlla	}	ничего
úno, úna (úni, úne) некто; кто-нибудь; один; áltro другой (употребляются с артиклем)		

Qualcuno ha bussato alla porta.	Кто-то постучал в дверь.
Non voglio niente.	Я не хочу ничего.
Gli uni leggono, gli altri scrivono.	Одни читают, другие пишут.

После неопределенных местоимений **chiúnque, chicchessía** глагол употребляется в *Congiuntivo*.

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ  
(*Aggettívi indefiniti*)

alcúno, alcúna (alcúni, alcúne)	некоторый; несколько
nessúno, nessúna	никакой; никто
áltro, áltra (álttri, áltre)	другой
cérto, cértta (cértti, cértte)	какой-то, некий; некоторый
póco, póca (póchi, póche)	немногочисленный; немного, не- многие
mólto, mólta (mólti, mólte) }	многочисленный; много, многие
tánto, tánta (tánti, tánte) }	
tútto, tútta (tútti, tútte)	весь, все
ciascúno, ciascúna	каждый
qualúnque	любой, всякий

Non ho nessun libro.	У меня нет никакой книги.
Egli ha pochi libri.	У него немного книг.
Ho letto molti libri.	Я прочитал много книг.
Tutti i libri.	Все книги.
Un libro qualunque.	Любая книга.



Неопределенные прилагательные могут употребляться также в качестве неопределенных местоимений:

Non è venuto nessuno.	Никто не пришел.
Sono venute poche.	Немногие (женщины) пришли.
Molti sono contenti.	Многие довольны.
Tanti sono venuti.	Многие пришли.
Ho detto tutto.	Я все сказал.
Due libri a ciascuno.	По две книги каждому.
Chiunque può venire.	Любой может прийти.

Если местоимения *nessuno*, *niente*, *nulla* и т. п. выступают в роли подлежащего и предшествуют сказуемому, употребление отрицания при глаголе-сказуемом не обязательно:

Nessuno è venuto.	} Никто не пришел.
Nessuno non è venuto.	

### *Congiuntivo presente* некоторых нестандартных глаголов

	<i>andáre</i>	<i>dáre</i>	<i>fáre</i>	<i>stáre</i>
(che io)	<i>váda</i>	<i>día</i>	<i>fáccia</i>	<i>stía</i>
(che tu)	<i>váda</i>	<i>día</i>	<i>fáccia</i>	<i>stía</i>
(che egli)	<i>váda</i>	<i>día</i>	<i>fáccia</i>	<i>stía</i>
(che noi)	<i>andiámo</i>	<i>diámo</i>	<i>facciámo</i>	<i>stiámo</i>
(che voi)	<i>andiáte</i>	<i>diáte</i>	<i>facciáte</i>	<i>stiáte</i>
(che essi)	<i>vádano</i>	<i>díano</i>	<i>fácciano</i>	<i>stíano</i>

	<i>díre</i>	<i>veníre</i>	<i>volére</i>	<i>piacére</i>
(che io)	<i>díca</i>	<i>vénga</i>	<i>vógliá</i>	<i>piáccia</i>
(che tu)	<i>díca</i>	<i>vénga</i>	<i>vógliá</i>	<i>piáccia</i>
(che egli)	<i>díca</i>	<i>vénga</i>	<i>vógliá</i>	<i>piáccia</i>
(che noi)	<i>diciámo</i>	<i>veniámo</i>	<i>vogliámo</i>	<i>piacciámo</i>
(che voi)	<i>diciáte</i>	<i>veniáte</i>	<i>vogliáte</i>	<i>piacciáte</i>
(che essi)	<i>dícano</i>	<i>véngano</i>	<i>vógliano</i>	<i>piácciano</i>

	<i>sapére</i>	<i>sedére</i>	<i>pórre</i>	<i>uscíre</i>
(che io)	<i>sáppia</i>	<i>siéda</i>	<i>póngá</i>	<i>ésca</i>
(che tu)	<i>sáppia</i>	<i>siéda</i>	<i>póngá</i>	<i>ésca</i>
(che egli)	<i>sáppia</i>	<i>siéda</i>	<i>póngá</i>	<i>ésca</i>
(che noi)	<i>sappiámo</i>	<i>sediámo</i>	<i>poniámo</i>	<i>usciámo</i>
(che voi)	<i>sappiáte</i>	<i>sediáte</i>	<i>poniáte</i>	<i>usciáte</i>
(che essi)	<i>sáppiano</i>	<i>siédano</i>	<i>póngano</i>	<i>éscano</i>

***Congiuntivo imperfetto*** некоторых нестандартных глаголов

	dáre	fáre	stáre	díre
(che io)	déssi	facéssi	stéssi	dicéssi
(che tu)	déssi	facéssi	stéssi	dicéssi
(che egli)	désse	facésse	stésse	dicésse
(che noi)	déssimo	facéssimo	stéssimo	dicéssimo
(che voi)	déste	facéste	stéste	dicéste
(che essi)	déssero	facéssero	stéssero	dicéssero

**Употребление *Congiuntivo***

**а) В НЕЗАВИСИМЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ**

В независимых предложениях *Congiuntivo* употребляется для выражения пожелания, воли:

**Vinca la pace contro la guerra!** Пусть мир победит войну!  
**Che parli!** Пусть он говорит!

**б) В ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ**

Наиболее часто *Congiuntivo* употребляется в придаточных подлежащих, дополнительных, цели, уступительных и определительных. В придаточных предложениях подлежащих и дополнительных *Congiuntivo* употребляется, если в главном предложении выражается пожелание, сомнение, предположение или какие-либо эмоции:

Sembra **che tu sia** stanco. Кажется, ты устал.  
E bene **che voi siate** venuti. Хорошо, что вы пришли.  
Egli crede **che tu stia** bene. Он думает, что ты хорошо себя чувствуешь.  
Speriamo **che voi veniate** da noi. Мы надеемся, что вы к нам придете.

Если сказуемое главного предложения выражено глаголами **parlare, dire, raccontare** и т. п., сказуемое придаточного предложения обычно выражается глаголом в *Indicativo*:

Egli **dice** **che questo film è** molto interessante. Он говорит, что этот фильм очень интересен.

Однако, если глаголы *parlare, dire, raccontare* стоят в отрицательной форме, употребление *Congiuntivo* в придаточном предложении обязательно:

Egli non dice **che** questo film sia molto interessante.

В придаточных цели, вводимых союзами *perchè чтобы; для того, чтобы; affinché с тем, чтобы* и др. употребляется всегда *Congiuntivo*:

Ti ho portato il libro perchè Я принес тебе книгу, чтобы ты  
tu studi. занимался.

В придаточных уступительных, вводимых союзами *benchè хотя, nonostante несмотря на, sebbene хотя, malgrado несмотря на*, употребляется всегда *Congiuntivo*:

Sono venuto da te, benchè Я пришел к тебе, хотя у меня  
abbia poco tempo. мало времени.

*Congiuntivo* употребляется в придаточных определительных, если они относятся к существительному, определяемому прилагательным в превосходной степени или словами *il primo первый, l'unico единственный* и т. п.:

Mosca è la più bella città, Москва — самый красивый город,  
che io abbia visto. который я когда-либо видел.

Juri Gagarin è il primo uomo Юрий Гагарин — первый чело-  
che abbia fatto un volo cosmico. век, который совершил косми-  
ческий полет.

### *Futuro anteriore. Предбудущее*

*Futuro anteriore* образуется при помощи вспомогательного глагола *avere* или *essere* в форме *Futuro semplice* и *participio passato* спрягаемого глагола:

	<i>parlâre</i>	<i>andâre</i>
io	avrò parlato	sarò andato
tu	avrai parlato	sarai andato
egli	avrà parlato	sarà andato
noi	avremo parlato	saremo andati
voi	avrete parlato	sarete andati
essi	avranno parlato	saranno andati

*Futuro anteriore* обозначает действие в будущем, предшествующее другому будущему действию. Употребляется обычно в придаточных предложениях:

Quando avrò letto il libro, te lo Когда я прочту книгу, я тебе  
darò. ее дам.

Futuro anteriore употребляется также для выражения сомнения, неуверенности, главным образом в разговорной речи:

— Dov'è Maria?

— Где Мария?

— Sarà andata in biblioteca.

— Наверное, она ушла в библиотеку.

### Грамматические упражнения

1. Проспрягайте во всех временах *Congiuntivo* следующие словосочетания:

andare all'Università; dire la verità; venire tardi; fare il lavoro; poter fare

2. Дополните следующие предложения:

Ero stanco sebbene... . Abbiamo lavorato fino a tardi benchè... .  
Ti ho aspettato quantunque... . Mi ha dato il libro perchè... . Ti  
ho aspettato affinché... . Non volevo partire malgrado...

3. Переведите на русский язык:

Qualcuno ti aspetta. Nessuno è venuto a cercarti. Chiunque venga io sono occupato. Molti vogliono vedere questo film. Pochi sono contenti di questa casa di riposo. Tutti lo aspettano. Tanti ti vogliono vedere.

4. Переведите на итальянский язык:

Все хотят тебя видеть. Сегодня никто не пришел на занятия. Кто бы ни пришел, я буду работать. Многие хотят увидеть этот спектакль. Кто-то стучит (bussare) в дверь. Одни занимаются, другие работают. Немногие пришли сегодня к нам. Сегодня в кинотеатре очень много народу. Все книги очень интересные. Дайте мне несколько книг. Какой-то человек (= кто-то) ждет тебя в комнате.

5. Переведите следующие предложения на русский язык, предварительно определив тип придаточного:

Il medico fu molto gentile, sebbene non mi conoscesse. Questo era il più bel film che io avessi visto. Non potei vederla benchè fossi venuto a casa sua. Per quanto mi occorresse vederla, non ci riuscii. Venni da te perchè tu potessi uscire e lasciare il bimbo con me.

6. Проспрягайте в *Congiuntivo imperfetto* следующие словосочетания:

dare il libro; dire una cosa; stare a casa; fare il lavoro

7. Проспрягайте в *Congiuntivo presente* и *Congiuntivo passato* следующие словосочетания:

piacere al maestro; porre il problema; venire a casa; volere discutere; andare a scuola; fare il piacere; uscire di casa; dare il quaderno

8. Замените инфинитив соответствующей формой глагола в *Congiuntivo imperfetto*:

Non ero certo che tu (essere) presente alla conferenza. Non volevo che voi (leggere) questa lettera in presenza di mia madre. Si diceva che (piovere) tutta la settimana. Non era possibile che voi lo (ingannare). Era bene che essi (venire) così presto.

9. Замените инфинитив соответствующей формой глагола в *Congiuntivo presente* и *Congiuntivo passato*:

E l'unica persona che (conoscere) così bene la geografia. Credi che io (ricevere) la tua lettera e non ti (rispondere) subito? Non dovete pensare che io (volere) offendervi. Mi pare che (fare) bel tempo. Le pare che (nevicare). E bene che tu non (essere) ammalato. Non penso che tutti (potere) crederti.

10. Замените инфинитив соответствующей формой глагола в *Futuro anteriore*:

Quando (leggere) il libro, te lo darò. Appena io (arrivare), ti scriverò. Dopo che (fare) questo lavoro, verrò da te. Quando (finire) il compito di casa, andrò al cinema a vedere il nuovo film. Dopo che io (laurearsi) andrò a lavorare nella Siberia.

11. Переведите на итальянский язык:

Когда я получу письмо от моего друга, я напишу ему. После того как я вас увижу, я смогу уехать. Как только приедете в город, (вы) зайдете ко мне. Когда вы прочтете книгу, вы дадите ее моей сестре. Когда он сделает работу, он сможет отдохнуть. Когда она вернется домой, она приготовит обед для своей семьи. После того как они пообедают в столовой, они пойдут в библиотеку.

## II. TESTO

### FELICITÀ IN VETRINA

Albérto Morávia\*

Ogni giorno verso la metà del pomeriggio<sup>1</sup> quel vecchio funzionario a riposo a nome<sup>2</sup> Milóne usciva di casa in compagnia della moglie Erminia e della figlia Giovanna.

Un giorno l'attenzione dei tre Milóne fu richiamata da un negozio nuovo. I tre camminarono fino al negozio e poi, senza dir parola<sup>3</sup>, si allinearono davanti alle vetrine.



\* Моравия Альберто (род. 1907 г.) — известный современный итальянский писатель. Автор романов и рассказов «Gli indifferenti» («Равнодушные»), «La Romana» («Римлянка»), «Racconti romani» («Римские рассказы»), «Ciociara» («Чочара») и др.

Óra la mérce la vedévano, chiaraménte: felicità. I tre Milóne, cóme tútta la génte di quéstó móndo, avévano sémpré sentíto parláre di quéstá mérce<sup>4</sup> ma non l'avévano mái vísta... lo stéssó Milóne<sup>5</sup>, con tútto che fósse<sup>6</sup> móltó vécchio non ricordáva dí avérne mái vísta.

Nelle vetríne, pói, le felicità, cóme tante uóva pasquáli, si presentávano in órdine di grandézza, per tútte le bórse<sup>7</sup>. Ce n'éranó di píccole, ce n'éranó di gigantésche. Ógni felicità avéva il súo brávo cartellíno col prézzo.

Il vécchio Milóne, espriméndo con autorità il pensiéro comúne, dísse finalménte: «Quéstá próprio non me l'aspettávo<sup>8</sup>...»

«Perchè, papà?» domandò innocenteménte la figlia.

«Eh, perchè» dísse il vécchio con stizza «dópo ánni e ánni che ci dícono che in Itália non c'è felicità, che ne manchiámo, che cósta tróppo per importárla... écco che tútto ad un trátto áprono addiritúra un negózio dóve non si vénde áltro».

«Ne avráno scopérto una miniéra<sup>9</sup>» dísse la figlia.

«Ma dóve, ma cóme?» óra il Milóne si scaldáva.

Il Paése crépa di fáme... abbiámo bisógno di gráno... nossignóre... quéi póchi dóllari che riuscíamo a racimoláre li spendiámo per compráre quéstá róba, quéstá felicità!»

«Ma ánche di felicità c'è bisógno», osservò la figlia.

«E una superfluità» rispóse il vécchio. «Príma di tútto bisógna pensáre a mangiáre... príma il páne, pói la felicità»...

La figlia avéva óra gli ócchi piéni di lácrime. La mádre dísse: «Védi cóme séi, non fái che mortificárla<sup>10</sup>. Dópo tútto non ha nùlla, nella víta, è giòvane, che c'è di stráno che la felicità le fáccia góla<sup>11</sup>?»

«Niénte... súo pádre ne ha fáttö a méno, può fárne a méno ánche léi».

Ormái éranó arriváti a Piázza Risorgiménto<sup>12</sup>. Ma, cóntro il sólito, quéstá vólta, il vécchio vólle tornáre per lo stéssó marciapiéde. Giúnto davánti al negózio, egli si fermò<sup>13</sup>, guardò a lúngo la vetrína e pói dísse:

«Sapéte cósa crédo? Che sía róba fálsa».

«Cóme sarébbe a díre<sup>14</sup>?»

«Eh, ancóra iéri leggévo nel giornále che una felicità píccola cosí<sup>15</sup> in América, díco in América, cósta parécchie centináia di dóllari... cóme è mái possíbile che la óffrano quí a quel prézzo? Sol-tánto il trasportó cósta di piú... quéstá è róba fálsa, autárchica... non c'è alcún dúbbio».

«Ma la génte la cómpéra<sup>16</sup>» arrischiò la mádre.

«Cósa non comprerébbe la génte... se ne accorgeránno a cása, tra quálche giòrno... imbroglióni!»

La passeggiáta continuò. Ma Giovánna si bevéva le lácrime e pensáva che ánche fálsa, la felicità le sarébbe piaciúta<sup>17</sup>.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<i>felicità</i> <i>f</i> счастье	<i>grano</i> <i>m</i> зерно, хлеб
<i>funzionario</i> ( <i>m</i> ) <i>a</i> <i>riposo</i> чиновник в отставке	<i>no signore</i> нет, господа
<i>nome</i> <i>m</i> имя	<i>racimolare</i> наскрести с трудом
<i>un giorno</i> однажды	<i>spendere</i> тратить
<i>attenzione</i> <i>f</i> внимание	<i>roba</i> <i>f</i> вещь
<i>richiamare l'attenzione</i> привлечь внимание	<i>superfluità</i> <i>f</i> излишество
<i>allinearsi</i> построиться, встать в ряд	<i>lacrima</i> <i>f</i> слеза
<i>merce</i> <i>f</i> товар	<i>mortificare</i> огорчать
<i>poi</i> <i>эд.</i> к тому же	<i>dopo tutto</i> к тому же
<i>uova pasquali</i> пасхальные яйца	<i>gola</i> <i>f</i> горло
<i>presentarsi</i> <i>эд.</i> быть выставленным	<i>far gola</i> ( <i>a qd.</i> ) вызывать желание, возбуждать аппетит ( <i>у кого-либо</i> )
<i>cartellino</i> <i>m</i> этикетка	<i>fare a meno</i> ( <i>di qc.</i> ) обойтись (без чего-либо)
<i>prezzo</i> <i>m</i> цена	<i>marciapiede</i> <i>m</i> тротуар
<i>con autorità</i> авторитетно	<i>a lungo</i> долго
<i>innocentemente</i> невинно	<i>roba falsa</i> фальшивая вещь, фальшивка
<i>stizza</i> [ <i>стыца</i> ] <i>f</i> раздражение, злость	<i>parécchie centinaia</i> несколько сот
<i>manicare</i> ( <i>di qc.</i> ) испытывать недостаток ( <i>в чем-либо</i> )	<i>offrire</i> предлагать, преподносить
<i>importare</i> ввозить; импортировать	<i>soltanto</i> только лишь
<i>addirittura</i> прямо-таки	<i>roba autarchica</i> заменитель, суррогат
<i>scoprire</i> ( <i>part. pass. scoperto</i> ) обнаруживать	<i>arrischiare</i> рискнуть
<i>miniera</i> <i>f</i> шахта, рудник	<i>accorgersi</i> ( <i>di qc.</i> ) заметить, спохватиться
<i>scaldarsi</i> горячиться	<i>imbrogliare</i> <i>m</i> обманщик
<i>crepare</i> умирать; <i>груб.</i> подыхать	<i>béversi le lacrime</i> глотать слезы

## ПРИМЕЧАНИЯ

1. verso la metà del pomeriggio во второй половине дня
2. Запомните выражения со словом *nome*:

<i>a nome</i>	по имени; от имени
<i>parlare a nome di qd.</i>	говорить от чьего-либо имени
<i>chiamare per nome</i>	звать по имени
<i>fare qc. in nome di...</i>	делать что-либо во имя...

3. senza dir parola не говоря ни слова
4. I tre Milone... avevano sempre sentito parlare di questa merce... Все трое Милоне часто слышали об этом товаре...
5. lo stesso Milone сам Милоне
6. con tutto che fosse хотя он был
7. per tutte le borse на все вкусы и возможности (на любой карман)
8. «Questa proprio non me l'aspettavo». «Этого я никак не ожидал». Здесь опущено слово *cosa* (*questa cosa*), с которым согласуется *questo*.
9. Ne avranno scoperto una miniera. Наверное открыли какое-нибудь его месторождение. Futuro anteriore употребляется здесь в значении предполагаемого, вероятного действия, относящегося к прошлому.
10. non fai che mortificarla ты только огорчаешь ее
11. ...che c'è di strano che la felicità le faccia gola... нет ничего странного, что ей хочется попробовать счастья
12. Risorgimento Рисорджименто, эпоха воссоединения Италии.

13. Giunto davanti al negozio egli si fermò. Дойдя до магазина, он остановился.

14. Come sarebbe a dire? Что это могло бы означать? (Что это значит?)

15. una felicità piccola così... счастье, вот такое маленькое...

16. compera = compra

17. anche falsa la felicità le sarebbe piaciuta даже на поддельное счастье она была бы согласна

## Задания

1. Прочтите и выучите слова к тексту.

2. Прочтите и переведите текст.

3. Объясните употребление *Congiuntivo* в следующих предложениях:

I tre Milone, come tutta la gente di questo mondo, avevano sempre sentito parlare di questa merce ma non l'avevano mai vista... lo stesso Milone, con tutto che fosse molto vecchio non ricordava di averne mai vista.

«Vedi come sei, non fai che mortificarla. Dopo tutto non ha nulla, nella vita, è giovane, che c'è di strano che la felicità le faccia gola?»

«Sapete cosa credo? Che sia roba falsa»...

«Eh, ancora ieri leggevo nel giornale che una felicità piccola così in America, dico in America, costa parecchie centinaia di dollari... come è mai possibile che la offrano qui a quel prezzo?»...

4. Выпишите из текста глаголы в *Condizionale* и объясните его употребление.

5. Выпишите из текста предложения, содержащие частицу *ne* и объясните ее употребление.

6. Поставьте вопросы к тексту.

7. Перескажите текст устно.

8. Ответьте на вопросы:

Siete sposato? Avete una famiglia numerosa? Quanti figli avete? Che cosa fanno i vostri figli? E da molto che vi siete sposati? Come state? Dove lavorate? Come passate il vostro tempo libero? Che cosa avete fatto oggi? Che cosa avete mangiato a pranzo oggi? Quanti pasti fate di solito? Dove prendete i vostri pasti? Come avete passato questa domenica?

9. Переведите на русский язык:

Egli chiamò per nome un suo amico. L'ho fatto in nome della nostra amicizia. Giovanni intervenne a nome del gruppo. L'ho sentito chiamare per nome. Il professore ha citato i nomi dei migliori studenti.



10. Переведите на итальянский язык:

Моя сестра назвала меня по имени. Кто выступал от имени всей группы? От имени группы выступал инженер П. Вы должны это сделать во имя нашей дружбы.

11. Напишите предложения с глаголами *spendere, offrire, accorgersi, esser stanco, mancare di* в *Congiuntivo*.

12. Переведите на итальянский язык:

Каждый день старый чиновник в отставке по фамилии Милоне выходил из дому вместе с женой и дочерью на прогулку.

Однажды внимание всех троих было привлечено новым магазином. Они остановились у витрины и увидели, что там продавалось (*vendersi*)... счастье. На каждом счастье был ярлычок, на котором была написана цена: от самой низкой до очень высокой.

Семья Милоне лишь слышала об этом товаре, но никогда его не видела. Сам Милоне, хотя и был человеком старым, никогда с ним не встречался (*incontrare*).

Старый чиновник очень возмутился (*indignarsi*) тем, что в стране, в которой не хватает хлеба, вдруг открывается магазин по продаже счастья, хотя без счастья можно обойтись, как обходился без него всю жизнь он сам. Но его жена и дочь с ним не соглашались (*essere d'accordo*).

Возвращаясь домой, Милоне снова остановился у магазина и сказал, что счастье, которое там продавалось, — фальшивое, потому что настоящее счастье стоит слишком дорого даже в Америке. А дочь его глотала слезы и думала, что ей очень бы хотелось немного счастья, пусть даже фальшивого.

## I. ГРАММАТИКА

## Устойчивые глагольные сочетания

1. Глагол **stare** + **gerundio** обозначает действие в процессе его совершения. Глагол **stare** может употребляться в *Presente* и *Imperfetto*:

Egli <b>sta leggendo</b> un libro.	Он читает книгу (сейчас, в этот момент).
Egli <b>stava leggendo</b> un libro.	Он читал книгу (тогда, в тот момент).

Аналогичное значение имеет глагол **andare** + **gerundio**. Глагол **andare** может употребляться в *Presente*, *Imperfetto* и *Passato remoto*:

Egli <b>va dicendo</b> delle bugie.	Он говорит неправду (сейчас, в этот момент).
Egli <b>andava dicendo</b> delle bugie.	Он говорил неправду (тогда, в тот момент).

2. Глагол **andare** + **participio passato** обозначает долженствование. Глагол **andare** употребляется в *Presente*, *Imperfetto* и *Futuro*:

Questo <b>va fatto</b> domani.	Это должно быть сделано завтра.
--------------------------------	---------------------------------

3. Глагольное сочетание **aver da** + **infinito** означает долженствование:

Ho <b>da parlarti</b> .	Мне нужно с тобой поговорить.
-------------------------	-------------------------------

4. Глагольное сочетание **stare per** + **infinito** означает действие, которое должно совершиться или должно было совершиться в ближайшем будущем:

Egli <b>sta per partire</b> .	Он вот-вот уедет.
Egli <b>stava per partire</b> .	Он собирался уехать.

5. Глагольные сочетания, указывающие:

а) начало действия — **mettersi a** + **infinito**:

Egli <b>si mette a lavorare</b> .	Он принимается за работу.
-----------------------------------	---------------------------

б) конец действия — **finire col** + **infinito**:

Egli <b>finì coll'acconsentire</b> .	Он кончил тем, что согласился.
--------------------------------------	--------------------------------

в) повторяемость действия — **tornare a** + **infinito**:

Egli <b>tornò a raccontarmi</b> questa storia.	Он вновь рассказывал мне эту историю.
--	---------------------------------------

## Прямая и косвенная речь

Косвенная речь выражается дополнительным придаточным предложением, вводимым союзом *che*. При переводе прямой речи в косвенную, согласование времен осуществляется по общему правилу:

### Прямая речь

Maria disse: «Verrò un giorno da voi».  
Maria disse: «Ho visto questo film».

### Косвенная речь

Maria disse *che* sarebbe venuta un giorno da noi.  
Maria disse *che* aveva visto questo film.

Повелительное наклонение в прямой речи заменяется в косвенной сослагательным наклонением:

Egli dice: «Venite subito!»      Egli dice *che* veniamo subito.

## КОСВЕННЫЙ ВОПРОС

При переводе вопросительных предложений из прямой речи в косвенную, вопросительное слово всегда сохраняется:

### Прямой вопрос

Maria domanda: «Che cosa fai, Pietro?»  
Maria domandò: «Che cosa fai Pietro?»  
Maria domandò: «Chi è arrivato?»  
Maria domandò: «Quale vestito ti piace?»

### Косвенный вопрос

Maria domanda *che* cosa fa Pietro.  
Maria domandò *che* cosa faceva Pietro.  
Maria domandò *chi* era arrivato.  
Maria domandò *quale* vestito mi piaceva.

При отсутствии вопросительного слова придаточное предложение вводится союзом *se*:

Maria domandò: «Hai visto questo film?»      Maria domandò *se* avevo visto questo film.

## Множественное число сложных слов

Сложные слова образуют множественное число следующим образом:

1) Согласно общему правилу образования множественного числа имен существительных:

il gentiluomo — дворянин, джентльмен = i gentiluomini  
la ferrovia — железная дорога      — le ferrovie

2) Изменяя обе части слова:

la mezzanótte — le mezzenótti

3) Сложные слова, состоящие из глагола и имени существительного, во множественном числе не изменяются:

il lustrascárpe чистильщик сапог — i lustrascárpe  
l'aspirapólvare пылесос — gli aspirapólvare

### Грамматические упражнения

1. Переведите на русский язык следующие предложения:

а) сочетание *stare + gerundio*:

Maria sta lavorando. Noi stiamo leggendo un libro. Io sto scrivendo una lettera. Noi stiamo discutendo un problema importante. Egli stava traducendo un testo. Io stavo facendo il compito di casa. Stavo mangiando quando mi telefonarono. Quando Maria entrò nella stanza stavo preparando la cena.

— Che cosa fate? — Sto ripetendo la lezione.

б) сочетание *andare + gerundio* и *andare + participio passato*:

Che cosa va dicendo? Va dicendo una bugia. Il tempo va migliorando? Sì, il tempo va migliorando. Il lavoro va fatto subito. Il compagno N. va chiamato oggi. Questo libro va letto da tutti.

в) сочетание *stare per + infinito*:

Giovanni sta per andarsene. Io sto per uscire. Noi stiamo per venire a casa. Loro stanno per arrivare. Il treno sta per arrivare. Essi stanno per andarsene.

г) сочетание *aver da + infinito*:

Ho da parlarti. Ho da dirti una cosa. Hai da fare? Sì, ho molto da fare. Ho da studiare a memoria tutta una pagina. Ho da raccontarti una storia interessante. Ho da comunicarvi una cosa interessante.

2. Переведите на русский язык следующие предложения (сочетания *mettersi a + infinito*, *finire col + infinito*, *tornare a + infinito*):

Maria si mise al lavoro. Io mi metto a leggere un libro interessante. Noi ci mettiamo al viaggio. Essi si mettono a fare i compiti. Tu ti metti a mangiare.

Egli finì coll'acconsentire. Noi abbiamo finito col convincerlo. Essi hanno finito col confessare tutto. Io finisco sempre col dire la verità.

Giovanni mi tornò a raccontare parecchie volte la stessa storia. Io torno a dire questo sempre. Essi tornano a ripetere la loro domanda.

3. Проспрягайте следующие глаголы в *Passato remoto* и *Futuro*:

rimandare; permettere; spiacere; dispiacere; spettinare

4. Проспрягайте следующие глаголы в *Imperfetto* и *Passato prossimo*:

canticchiare; democratizzare; passeggiare; dimenticare

5. Замените глагол в инфинитиве соответствующей личной формой:

Giovanni dice che (venire) domani da noi. Essi hanno promesso che (portare) oggi il libro. Maria disse che (scrivere) questa lettera ieri. Tu dicesti che (potere) dare l'esame. Lo zio dice che noi (venire) subito. Voi dite che egli non (aver ragione). Essi dissero che (esser stanco). Io dissi che Giovanni (aspettare) ancora una mezz'ora.

6. Замените глагол в инфинитиве соответствующей личной формой:

Io domando che cosa (fare) Anna? Anna domandò che cosa (leggere) Maria. Noi domandammo a Giovanni che compiti (fare). Essi hanno domandato a Giulia che film (vedere) stasera. Gli amici hanno domandato a Maria se il film (essere) interessante. Non so se lui (venire) da noi stasera. Chi sa se anche Giovanni (studiare) all'Università.

7. Переведите на русский язык:

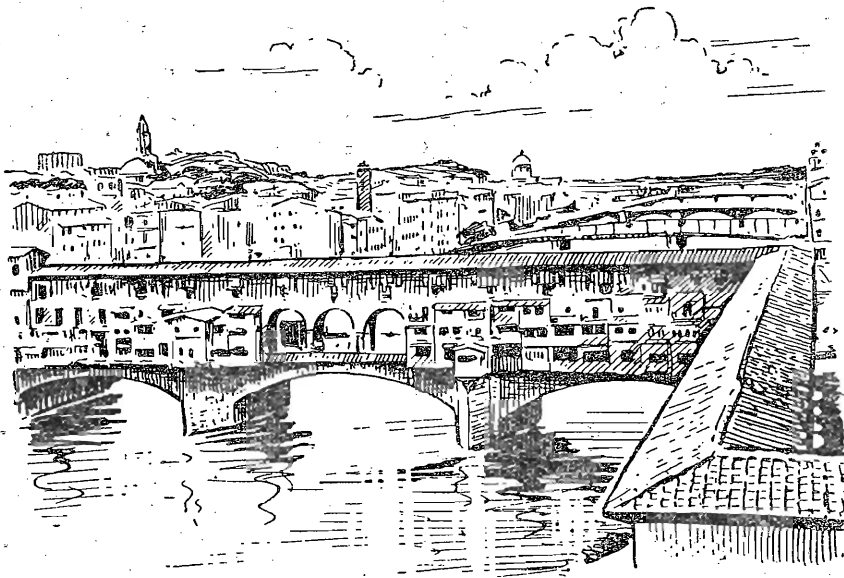
Maria mi domandò, se io avevo già visto questo film. Le ho risposto che non l'avevo ancora visto. Giovanni mi ha detto che sarebbe venuto stasera da voi. Io dissi a mio padre che ero stanco. Domandai all'amico se voleva venire a trovarmi. L'amico mi aveva risposto che sarebbe venuto volentieri. Noi domandammo al ragazzo in che città vivevano i suoi genitori. Egli rispose che non lo sapeva.

8. Переведите прямую речь в косвенную:

1) Maria domanda: «Che cosa fai, Anna?» 2) Tu dici: «Sono stanco oggi». 3) Giovanni dice: «Verrò domani da voi». 4) Egli disse: «Domani verrò da voi». 5) Essi dissero: «Ogni giorno facciamo lo stesso lavoro». 6) Voi avete detto: «Abbiamo visto questo film due volte». 7) Giulia disse: «Ho scritto questa lettera ieri». 8) Essi dicono: «Venite subito». 9) Io dissi: «Voi avete ragione». 10) Essi dissero: «Siamo stanchi». 11) Essi domandano: «Quando avete del tempo libero?». 12) Anna domandò: «Avete letto questo libro?»

9. Переведите на итальянский язык:

Они говорят, что устали. Мария сказала, что она уже видела этот фильм. Отец сказал, что придет поздно. Они ответили, что уже сделали домашнее задание. Анна написала, что будет учиться в университете. Он сказал, что видел хороший фильм. Анна спросила, читали ли мы эту книгу. Родители спросили сына, куда он идет.



## II. TESTO

### UNA STÓRIA ITALIANA

#### METÉLLO

Vásco Pratolíni

#### I

Col primo sóle Metélló entráva in Firénze, passándo sótto Pórta alla Cróce<sup>1</sup>; si spínse avánti ancóra póchi pássi e si trovò in piéno Mercáto<sup>2</sup>. Éra un ragázzo álto e quadráto per la súa età, col ciúffo néro sulla frónte, le máni grándi, un berrétto in tésta; la camícia abbottonáta ai pólsi e al cóllo, il gilè sópra, sénza giacca. Attórno a lúi dei facchíni di piázza scaricávano dai cárri le cásse della frútta, le aránce e i mandaríni. Metélló si sentíva stáncó e avéva fáme; éra cóme intontíto e di curiosità e di stanchézza e di sónno e di fáme. Una vóce lo riscósse: «Ehi, tu, séi quí coi cárri o per dáre una máno? Sótto, mi mánca génte stamattína<sup>3</sup>. Quáttro centésimi l'óra ti sta béne<sup>4</sup>?»

Lúi non rispóse, non si girò nemméno, a guardáre chi gli avéva parláto e se davvéro quélle paróle érano státe rivólte a lúi. Si avviò a úno dei cárri, presentò le spálle e si caricò di una cásca.

\* Пратолини Васко (род. 1913 г.) — известный современный итальянский писатель. Автор романов «Cronache di poveri amanti» («Хроника бедных влюбленных»), «Metello» («Метелло») и других.

Non gli févero fésta, i suoi collégghi. «Da dóve séi uscíto? Perché hái accettáto un centésimo di méno<sup>5</sup>?» gli chiésero. E siccome lúi non rispondeva, ánche perchè aveva il fiáto gróssso per vía del cáldo e della fatica, gli si veláva lo sguárdo, úno di costóro, un giováne dai grássi báffi e una verrúca sulla guáncia, che il padróne aveva chiamáto Linári, trovò il módo di urtáro e di fáro cadére lúngo distésso<sup>6</sup>. Il padróne gli voltáva le spálle, e Metéllo potè rialzàre la cásca e raccógliere i limóni che si érano sparpagliáti sul marciapiéde.

Suonò mezzogiórno, e gli févero la pága; la giornáta per lóro éra finíta. Di frónte al Mercáto c'éra un'ostería la cúi presénza, scopérta fin dal sùo arrívo<sup>7</sup>, lo aveva aiutáto a mantenérsi in piédi quélle cínque óre, e a sostenére la fatica: un piátto di pásta dipínto sulla inségna, da un láto, in mézzo una scríttta, e dall'áltro láto un fiásco di víno.

I suoi compágni di lavóro, entrárono ch'égli mangiáva la pasta-sciúttta<sup>8</sup> aiutándosi col páne; si sedéttero al sùo távolo; chiésero, per prima cósá<sup>9</sup>, il víno; lo versárono ánche a lúi che non l'aveva ordínáto. Sembrávano méno astiósi, óra; il giováne dalla verrúca<sup>11</sup> gli riempì il bicchiére.

«Quánti ánni hái?» gli chiése il cálvó.

Metéllo stáva col viso sul piátto<sup>11</sup> e masticáva.

«Di' la veritá, séi próprio di Firénze?»

«Non sappiámo nemméno cóme ti chiámi».

Metéllo intuía che sólo facéndosi amici cotésti uómini égli potéva conquistáre per sémpré la libertá incóntro alla quále aveva marciáto una nótte intéra. Lo sguárdo éra sémpré piú veláto<sup>12</sup>, vía vía che mangiáva gli sembráva di pérdere le fórze invéce di riacquistáre. Bévve d'un fiáto il sùo bicchiére di víno, e dísse —

«Ce ne ho di bisógno<sup>13</sup>. Sóno sólo al móndo. Mío pádre è mórtó in Árno».

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

##### I

avánti вперед  
spíngersi avánti эд. идти вперед  
pázzo *m* шаг  
mercáto *m* рынок  
quadráto квадратный; эд. плотный, ши-  
рокий в плечах  
ciúffo *m* чуб, вихор  
berrétto *m* фуражка  
abbottonáre застегивать  
pólso *m* запястье  
gilè *m* жилет  
facchíno *m* грузчик; носильщик  
scaricáre сгружать  
cárró *m* машина, грузовик; повозка

aráncio *m* апельсин  
intontíto оглушенный, обалдевший  
curiosità *f* любопытство  
stanchézza *f* усталость  
riscuótere (*pass. rem. riscóssi*) будить;  
приводить в чувство  
dáre una máno помочь, предложить  
услуги  
centésimo *m* центезим (1/100 лиры)  
girársi поворачиваться  
avviársi направиться  
presentáre эд. подставить  
caricársi (*di qc.*) нагрузиться (чем-либо)

## II

far fèsta (a qd.) обрадоваться (кому-либо), радушно встретить (кого-либо)  
 colléga *m* товарищ по работе  
 accettàre принимать  
 siccome так как  
 avér il fiàto gróssò запыхаться  
 per vía из-за  
 velàrsi туманиться, заволакиваться  
 báffi *m pl.* усы  
 verrúca *f* бородавка  
 trovàre il modo изловчиться, найти способ  
 urtàre толкать  
 voltàre le spàlle отвернуться  
 rialzàre вновь поднять; приподнять  
 raccógliere собрать  
 sparpagliàrsi рассыпаться  
 suonàre звонить; пробить (о часах)  
 far la pága заплатить  
 di frónte напротив  
 osteria *f* кабачок  
 scopríre (*part. pass.* scopérto) открывать  
 fin da с  
 mantenérsi in piédi держаться на ногах  
 sostenére выдерживать

pásta *f* макароны  
 inségna *f* вывеска  
 láto *m* сторона, бок  
 scrítta *f* надпись  
 fiàsco *m* бутылка  
 pastasciútta *f* макароны с маслом и сыром  
 versàre наливать  
 ordinàre заказывать  
 sembràre казаться  
 astióso злобный; завистливый  
 riempíre снова ·наполнять  
 bicchiére *m* стакан  
 calvo лысый  
 masticàre жевать  
 intuíre (qc.) догадываться (о чем-либо), угадывать, чувствовать (что-либо)  
 conquistàre овладевать; завоевывать  
 incontro а навстречу, к  
 marciàre идти  
 intéro целый  
 velàto затуманенный  
 vía vía постепенно  
 riacquistàre вновь приобретать; восстанавливать  
 d'un fiàto одним духом

## ПРИМЕЧАНИЯ

## I

1. Porta alla Croce — название городских ворот во Флоренции.
2. si trovò in pieno Mercato оказался в самом центре рынка
3. Sotto, mi manca gente stamattina. Ну давай, мне сегодня нужны люди.
4. ti sta bene? ты согласен?

## II

5. Perchè hai accettato un centesimo di meno? Почему ты согласился, чтобы тебе платили на центезим меньше?
6. trovò il modo di urtarlo e di farlo cadere lungo disteso изловчился толкнуть его так, что он растянулся
7. un' osteria, la cui presenza, scoperta fin dal suo arrivo... кабачок, который он заметил еще как только пришел сюда...
8. entrarono ch'egli mangiava la pastasciutta вошли, когда он уже ел макароны
9. per prima cosa в первую очередь, первым делом
10. il giovane dalla verruca парень с бородавкой
11. stava col viso sul piatto не отводил глаз от тарелки
12. era sempre più velato все более затуманивался
13. Ce ne ho di bisogno. Мне это необходимо.



## Задания

1. Прочтите и выучите слова к первой части текста.
2. Прочтите и переведите первую часть текста.
3. Поставьте вопросы к первой части текста.
4. Перескажите первую часть текста на итальянском языке.
5. Прочтите и выучите слова ко второй части текста.
6. Переведите вторую часть текста.

7. Ответьте на вопросы:

1) Che domande hanno fatto a Metello i suoi colleghi? 2) Perché Metello non rispondeva alle domande? 3) Quando fecero la paga a Metello? 4) Dove andò Metello dopo il lavoro? 5) Che cosa facevano all'osteria i colleghi di Metello? 6) Che conversazione ebbe luogo all'osteria tra Metello ed i suoi colleghi? 7) Perché Metello aveva bisogno di lavorare?

8. Перескажите вторую часть текста на итальянском языке.

9. Выпишите из текста предложения, содержащие прямую речь. Переведите прямую речь в косвенную.

10. Переведите на русский язык:

1. Metello stava mangiando, quando i suoi colleghi entrarono all'osteria. 2. All'alba stava per arrivare a Firenze. 3. Questo lavoro va fatto durante la giornata. 4. Metello stava per morire dalla fatica e dalla fame. 5. Alla proposta del padrone di scaricare le casse con la frutta, Metello non rispose, ma si mise subito a lavorare. 6. Alle domande tornò a rispondere: «Ce ne ho di bisogno». 7. Metello stava per finire di mangiare la pastasciutta quando i suoi colleghi entrarono all'osteria. 8. Metello tornò a dire: «Sono solo al mondo». 9. I colleghi di Metello non gli fecero festa, ma quando seppero che era solo al mondo finirono coll' offrirgli la loro compagnia. 10. Metello aveva da dire molte cose, ma non poté farlo.

## I. ГРАММАТИКА

## Придаточные предложения условные

1. Придаточные предложения условные вводятся союзами *se* *если*, *quallóra* *в случае, если*, *a condizióne che* *при условии (с условием)*, *что*, *purchè* *лишь бы* и др.

Если глагол-сказуемое главного предложения стоит в *Indicativo*, союз *se* *если* вводит придаточное условное, глагол-сказуемое которого употребляется также в *Indicativo*. После всех остальных условных союзов глагол-сказуемое придаточного предложения употребляется в *Congiuntivo*:

*Io vengo da te purchè tu stia a casa.* Я приду к тебе, лишь бы ты был дома.

*Farò questo lavoro a condizione che abbia tempo.* Я сделаю эту работу, при условии, что у меня будет время.

но:

*Vengo da te se posso.* Я приду к тебе, если смогу.

2. Если глагол-сказуемое главного предложения стоит в *Condizionale*, глагол-сказуемое придаточного условного, вводимого союзом *se* *если бы*, употребляется в *Congiuntivo*.

При этом, в зависимости от реальности или нереальности условия, необходимо помнить о следующей схеме согласования времен:

а) реальное условие: глагол-сказуемое главного предложения употребляется в *Condizionale presente*, а глагол-сказуемое придаточного — в *Congiuntivo imperfetto*:

*Verrei da te se avessi tempo.* Я бы пришел к тебе, если бы у меня было время.

б) нереальное условие: глагол-сказуемое главного предложения употребляется в *Condizionale passato*, а глагол-сказуемое придаточного — в *Congiuntivo trapassato*:

*Avrebbe imparato l'italiano se avesse studiato molto.* Он выучил бы итальянский язык, если бы много занимался.

Согласование времен *Congiuntivo*

Выбор соответствующего времени *Congiuntivo* глагола-сказуемого придаточного предложения зависит от времени глагола-сказуемого главного предложения (об относительном значении времен *Congiuntivo* см. урок 18).

Времена Congiuntivo могут обозначать действие или состояние одновременное, предшествующее или последующее по отношению к действию, о котором сообщается в главном предложении. Однако, если в главном предложении сообщается о действии, имевшем место в прошлом, а в придаточном — о действии, последующем по отношению к этому прошлому, но прошедшем по отношению к моменту речи, то глагол-сказуемое придаточного употребляется в Condizionale passato (см. урок 16).

СХЕМА СОГЛАСОВАНИЯ ВРЕМЕН CONGIUNTIVO

Глагол-сказуемое главного предложения <b>Indicativo</b>	Глагол-сказуемое придаточного предложения <b>Congiuntivo</b>		
	одновременность	предшествование	следование
<b>Presente</b> Credo Я думаю,	<b>Presente</b> che tu sia con- tento что ты дово- лен	<b>Passato</b> che tu abbia let- to questo libro что ты читал эту книгу	<b>Presente</b> che tu venga da me domani что ты завтра придешь ко мне
<b>Passato prossimo</b> Ho creduto Я думал,	<b>Presente или Imperfetto</b> che tu parta или che tu partissi что ты уезжа- ешь	<b>Passato или Trapassato</b> che tu sia par- tito или che tu fossi partito что ты уехал	<b>Presente</b> che tu parta domani что ты уезжа- ешь (уедешь) завтра
<b>Imperfetto, Passato remoto, Trapassato prossimo</b> Credevo Я думал, Pensai Я подумал, Avevo pen- sato Я думал (по- думал),	<b>Imperfetto</b>  che tu fossi a casa что ты дома	<b>Trapassato</b>  che tu fossi stato a casa что ты был дома	<b>Condizionale passato (Futuro nel Passato)</b>  che tu saresti venuto a casa что ты при- дешь домой

## Грамматические упражнения

### 1. Раскройте скобки, поставив глагол соответственно в *Imperfetto* и в *Traspassato congiuntivo*:

Credo che tu non saresti in ritardo se (andare) svelto. Non sarei partito se (sapere) che tu dovevi arrivare. Non ti avrei scritto tante lettere se (sapere) che tu eri già partito. Egli non vorrebbe disturbarvi se (potere) farne a meno. Vi avrei visitato ieri se (aver tempo). Se lo (aspettare) ti potrebbe aiutare a portare il bagaglio. Andrei a vedere questo film se (essere) interessante. Imparerei il tedesco se non (essere) occupato. Noi potremmo comprarvi del formaggio e del burro se ne (volere). Preferisti sempre che Maria non (studiare), ma (lavorare). Sarebbe bene che essi mi (portare) i biglietti. Era necessario che tu (venire). Sarebbe stato bello se egli ci (accompagnare) nel nostro viaggio.

### 2. Закончите предложения, помня о согласовании времен:

Come sarebbe bene se ... . Non posso credere che lui ... . Penso che ... . Potrà pensare che ... . Essi non avevano pensato che ... . Non vorrei che ... . Non volle che ... . Verrebbe da noi subito se ... . Avevo creduto che ... . Dissi a lui che ... . Sarebbe molto male se ... . Sarei andato volentieri al cinema se ... . Egli metterebbe il libro sul tavolo se ... . Non mi dispiacerebbe se voi ... . Mi dispiace che voi ... .

### 3. Проспрягайте следующие словосочетания в *Congiuntivo imperfetto*:

stare ad aspettare; essere stanco; andare da Maria; aver giudizio; saper fare; lasciar fare; dare una promessa

### 4. Переведите на русский язык, подчеркните сказуемое главного и придаточного предложения:

Sarà necessario che tu venga stasera alla riunione. Bisogna che egli faccia il compito ancora oggi. E male che voi non abbiate mandato la lettera oggi. Non volevo che tu venissi stasera. Non potè aspettarti, perchè non aveva tempo. Bisognava che loro partissero subito. Era necessario che ti presentassi all'ufficio ancora ieri. Sarebbe stato male se tu non avessi potuto vedermi. Se sapessi che tu sei così stanco, non ti avrei disturbato. Egli non volle che gli portassi a casa questi libri. Noi non pretendevamo che voi foste gentili con noi. Voi non crederete quanto lui sia offeso. Essi non sapevano che tu fossi venuto da loro.

### 5. Переведите на итальянский язык:

Хорошо, что вы пришли ко мне. Было бы хорошо, если бы вы пришли ко мне сегодня вечером. Было бы хорошо, если бы вы пришли ко мне вчера. Нужно, чтобы вы были сегодня дома. Вы

хотели, чтобы она к вам пришла, но она не могла этого сделать. Плохо, что сегодня целый день идет дождь. Я сомневаюсь, что он прав. Я не сомневаюсь, что вы придете ко мне. Я не могу допустить (ammettere), чтобы вы делали это.

## II. TESTO

### GELSOMÍNO SÈGNA UNA RÉTE

Giànni Rodàri

Questa è la storia di Gelsomíno, come egli stesso me l'ha raccontata: per ascoltarla tutta sono quasi diventato sordo, nonostante mi fossi cacciato nelle orecchie un mezzo chilogrammo di bambagia<sup>1</sup>. La voce di Gelsomíno, infatti, è così squillante, che quando egli parla, per modo di dire<sup>2</sup>, «sottovoce», lo possono sentire anche i passeggeri degli aeroplani a reazione, a diecimila metri di altezza sul livello del mare e della testa di Gelsomíno.

Una volta sola Gelsomíno dimenticò la sua solita prudenza. Era una domenica, e al campo sportivo si giocava un'importante partita di calcio. Gelsomíno non era un gran tifoso, ma il gioco, pian piano, gli scaldò il sangue<sup>3</sup>. A un certo punto la squadra del paese, spinta dalle grida infuocate dei suoi sostenitori, passò all'attacco.

— Fòrza! Fòrza!<sup>4</sup> — gridavano dunque i tifosi.

— Fòrza! — gridò anche Gelsomíno, con tutta la sua voce.

Proprio in quel momento l'ala destra stava passando la palla al centrattacco: ma la palla, a mezz'aria, fu vista deviare<sup>5</sup>, spinta da una forza invisibile, e infilarsi nella rete avversaria passando tra le gambe del portiere.

— Gol! — gridava la folla.

— Che tiro! — commentava qualcuno.

Ma Gelsomíno, tornato in sé, capì di averla fatta grossa<sup>6</sup>. «Non c'è dubbio — pensò — il gol l'ho fatto io, con la voce. Bisogna che me ne stia zitto, altrimenti dove va a finire lo sport? Anzi, anzi: bisogna che faccia un gol anche dall'altra parte, per fare pari».

Nella ripresa, infatti, si presentò un'occasione favorevole. Mentre i calciatori avversari erano all'offensiva, Gelsomíno lanciò un grido e cacciò il pallone nella porta dei suoi compaesani. Il cuore gli piangeva<sup>8</sup>, si capisce. Anche dopo tanti anni, raccontandomi quello episodio, Gelsomíno aggiungeva:

— Avrei preferito tagliarmi un dito che segnare quel gol, ma dovèvo farlo.

— Un áltro al túo pósto ayrébbe fáttö víncere sémpre la squádra del súo cuóre<sup>9</sup>.

Un áltro sì, ma Gelsomíno no: éra leále, lúi, sincéro cóme l'acqua límpida. E cosí crébbe fíno a diventáre un giovanóttö, non tánto álto, per la veritá: ánzí, piú píccolo che álto, piú mágro che gráссо. Non éra piú uno scoláro, da un pézzo, ma un contadíno, e tále sarébbe rimásto, e non ci sarébbe nessúna stória speciále da raccontáre<sup>8</sup> su di lúi, se non gli fósse capitáta la spiacevole avventúra, che adéssо conosceréte.

#### СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

segnáre отмечать	centrattácco <i>m</i> центр нападения ( <i>в футболе</i> )
réte <i>f</i> 1) сеть, сетка; 2) <i>спорт.</i> гол	à mezzária в воздухе
segnáre una réte (un gol) <i>спорт.</i> забить гол	deviáre отклоняться; менять курс
gelsomíno <i>m</i> жасмин ( <i>здесь — имя мальчика</i> )	invisibile невидимый
sórdo глухой	infilársi попасть
cacciársi засунуть; заткнуть	avversário враждебный; принадлежащий противнику
bambágia <i>f</i> вата	portière <i>m</i> вратарь
squillánte резкий, пронзительный	gol <i>m</i> гол
sottovóce вполголоса	tíro <i>m</i> <i>эд.</i> удар
aeropláno ( <i>m</i> ) a reazióne реактивный самолет	commentáre комментировать
livéllo <i>m</i> уровень	tornáre in sé приходить в себя
sólito обычный, привычный	fárla gróssa сделать большую глупость, попасть впросак
prudénza <i>f</i> осторожность	stársene zítto молчать, помалкивать
partíta <i>f</i> игра ( <i>спортивная</i> ); партия ( <i>в шахматы и т. п.</i> )	andáre a finíre случаться, происходить
cálcio <i>m</i> футбол	fáre pári сравнивать, уравнивать ( <i>силы, счет</i> )
tífoso <i>m</i> болельщик	riprésa <i>f</i> новая попытка
pián piáno понемногу	favorévole благоприятный, подходящий
scaldáre разогреть, подогреть	calciatóre <i>m</i> футболист
squádra <i>f</i> команда	offensíva <i>f</i> наступление
spíngere толкать, подталкивать	lanciáre un grído испустить крик
infuocáto разгоряченный	compaesáno <i>m</i> земляк
sostenitóre <i>m</i> сторонник; защитник; <i>эд.</i> болельщик	tagliáre отрезать, отрубить
passáre all'attácco перейти в наступление; начать атаку	leále лояльный, честный
dúnque <i>эд.</i> тем временем	sincéro искренний, правдивый
ála <i>f</i> крыло	límpido чистый, прозрачный
ála déstra <i>эд.</i> правый полусредний	créscere ( <i>pass. rem. crébbi</i> ) расти
passáre передавать	da un pézzo давно
pálla <i>f</i> , pallóne <i>m</i> мяч	contadíno <i>m</i> крестьянин
	capitáre случаться, происходить

#### ПРИМЕЧАНИЯ

1. nonostante che mi fossi cacciato nelle orecchie un mezzo chilogrammo di bambagia *хотя я и засунул себе в уши полкило ваты*
2. per modo di dire *так сказать*
3. il gioco gli scaldò il sangue *он увлекся игрой*
4. Forza! *Давай!*

5. ma la palla, a mezzaria, fu vista deviare... e infilarsi nella rete avversaria  
*но было видно, как мяч в воздухе изменил направление и попал в сетку ворот противника*

fu vista deviare — оборот infinitivo con accusativo, который переводится на русский язык придаточным предложением дополнительным с союзами «что» или «как».

6. capì di averla fatta grossa *понял, что совершил большую ошибку*

7. dove va a finire lo sport? *что будет со спортом?*

8. il cuore piangeva *у него сердце разрывалось*

9. squadra del suo cuore *его любимая команда*

10. una storia... da raccontare *история, которую нужно рассказать*

Ср.: un libro da leggere *книга, которую следует прочесть*, и т. д.

## Задания

1. Прочтите текст.

2. Сделайте грамматический анализ следующих предложений; переведите их на русский язык:

1. Proprio in quel momento l'ala destra stava passando la palla al centrattacco: ma la palla, a mezzaria, fu vista deviare, spinta da una forza invisibile, e infilarsi nella rete avversaria passando tra le gambe del portiere.

2. Bisogna che me ne stia zitto, altrimenti dove va a finire lo sport?

3. Avrei preferito tagliarmi un dito che segnare quel gol, ma dovevo farlo.

4. Un altro al suo posto avrebbe fatto vincere sempre la squadra del suo cuore.

5. ... e tale sarebbe rimasto e non ci sarebbe nessuna storia speciale da raccontare su di lui, se non gli fosse capitata la spiacevole avventura, che adesso conoscerete.

3. Выпишите из текста глаголы в *Congiuntivo* и *Condizionale* и проспрягайте их во всех лицах.

4. Переведите текст на русский язык.

5. Составьте вопросы к тексту.

6. Сделайте письменный и устный пересказ текста.

7. Выпишите глаголы в безличной форме, а также безличные выражения; напишите эти глаголы и выражения в *Congiuntivo* и *Condizionale*.

8. Составьте предложения со следующими словосочетаниями:

da un pezzo; molto tempo fa; ormai; ieri; domani; la sera; la settimana prossima; il mese scorso

9. Дополните предложения, поставив глагол-сказуемое придаточного предложения в *Congiuntivo*:

mi dispiace ...; mi sembra ...; non credo ...; non so ...; gli pare ...; non vuole ...; non ci piace ...

10. Переведите следующий диалог сначала с итальянского на русский, а затем с русского на итальянский, закрывая соответствующую часть текста:

- |   |   |
|---|---|
| A. Léi ha létto quálche líbro di Giánni Rodári?   | — Вы читали какие-нибудь книги Джанни Родари?   |
| B. Sì, ma sóno sèmpre dei líbri per bambíni. Ne ho parécchi a cása e tútti in rússu.  | — Да, но это все детские книги. У меня есть несколько его книг, но все на русском языке.  |
| A. Le è piaciúta quélla stória che ha létto óra?  | — Вам понравился рассказ, который вы только что прочитали?  |
| B. Non c'è mále.  | — Ничего, он неплох.  |
| A. Léi ha compréso tútto?   | — Вы все поняли?  |
| B. Sì, oramáí capísco già abbastánza bene, però non sóno ancóra in grádo di parlare.  | — Да, я уже понимаю довольно хорошо, но еще не могу говорить.   |
| A. Léi è un tifóso di cálcio?   | — Вы болельщик футбола?   |
| B. Sì, un po'. Però in quéstá stagióne non ho ancóra assistíto a nessúna partíta. E Léi è appassionáto dello sport?                           | — Да, немного, но в этом сезоне я не видел еще ни одной игры. А Вы любите спорт?  |
| A. Sì, però io preferísco la pálla a vólo, la pálla a césta ed il ténnis. Léi fa (pratica) dello sport?                                       | — Да, но я предпочитаю волейбол, баскетбол и теннис. Вы занимаетесь спортом?  |
| B. Pochíssimo. Ma io so pattináre e sciáre. D'invéрно, quándo ho témpo líbero, preferísco passárlu sul cámpo di pattinággio o in una forésta. | — Очень мало. Но я умею кататься на коньках и ходить на лыжах. Зимой, когда у меня есть свободное время, я предпочитаю проводить его на катке или в лесу. |

11. Переведите на итальянский язык:

Джельсомино — это мальчик, у которого был слишком громкий (forte) голос. Если бы Джанни Родари не заткнул уши ватой, когда Джельсомино рассказывал ему о себе, он мог бы оглохнуть... Однажды Джельсомино пошел смотреть футбольный матч (una partíta). Он не был большим болельщиком, но матч его очень заинтересовал. Когда команда города, в котором жил Джельсомино, начала атаковать противника, он, забыв о своей обычной осторожности, крикнул: «Давай!» Если бы у Джельсомино был нормальный голос, то ничего бы не произошло. Но голос у него был сильный, и мяч оказался в воротах противника. Джельсомино был справедливым и честным мальчиком, он не хотел, чтобы его голос решил исход (risultáto) игры. Он считал, что теперь ему нужно забить гол в ворота своей команды, чтобы сквитать счет. Так он и сделал, когда представился случай. Иначе, что было бы со спортом?



**К Л Ю Ч**  
**к упражнениям и заданиям**  
(Основной курс)

**УРОК 1**

**Задания**

3. Anna è studentessa. Pietro legge un libro. Il libro è interessante. Pietro dà ad Anna un libro interessante. Pietro ed Anna vanno da Maria. Nina fa il compito per casa. Essa studia la lingua italiana. Che cosa dice Anna? Anna dice: «Ho una lezione d'italiano». Essi leggono insieme un giornale. E il giornale di Alessandro.

Buon giorno, Anna. Come stai, Anna? Come state? Grazie, tutto va bene. Arrivederci, Anna.

**УРОК 2**

**Грамматические упражнения**

5. Io lavoro; noi lavoriamo; Maria lavora; tu lavori; voi lavorate; Pietro e Maria lavorano. Finiamo la lezione. Voi non finite la lezione. Essi non credono ad Anna. Non finisco la lezione. Tu finisci la lezione. Voi finite la lezione? Finiamo la lezione? Finiscono la lezione? Lavori? Lavora? Lavorano?

**Задания**

12. Io studio. Tu lavori. Noi viviamo a Mosca. Essi vivono a Leningrado. Noi lavoriamo. Voi siete ingegnere. Ella (essa) è operaia. Essi sono studenti. Noi siamo operai. Dove lavorate? Siete ingegnere? No, non sono ingegnere, sono operaio. Dove vivete?

13. — Studi all'Università?

— Sì, studio all'Università.

— Lavori?

— Sì, lavoro in fabbrica.

— Studi per corrispondenza?

— Sì, studio per corrispondenza.

14. Anna e Giovanni vivono a Mosca. Essi studiano all'Università. Giovanni lavora e studia. Egli studia per corrispondenza. Anna è studentessa. Essa fa il terzo anno. Giovanni fa il secondo anno.

**УРОК 3**

**Задания**

11. Ho sonno. Egli legge un libro interessante. Accendi la radio. Siete stanco? Ella (essa) è stanca. Siete operaio? Siete studentessa? Sei ingegnere?

— Lavorate? — No, sono studentessa, studio all'Università, faccio il terzo anno.

— Studiate? — No, io lavoro. Sono ingegnere.

— Vivete a Mosca? — Sì, vivo a Mosca.

— Studiate per corrispondenza? — Sì, studio per corrispondenza.

12. Maria legge un libro. Il libro è interessante. Anna prega Maria di leggere ad alta voce. Maria legge ad alta voce. La serata passa presto. Anna è Maria sono stanche. Maria vuol prendere una doccia. Anna va a letto. Buona notte.

13. — Buon giorno, Anna, come stai?  
 — Grazie, Maria, (sto) bene.  
 — Lavori?  
 — Sì, lavoro e studio per corrispondenza.  
 — Dove studi?  
 — Studio all'Università.  
 — Che anno fai?  
 — Faccio il secondo anno, e tu?  
 — Io lavoro in fabbrica e anche voglio studiare all'Università.  
 — Vuoi studiare per corrispondenza?  
 — No.  
 — Arrivederci, Anna.  
 — Arrivederci.

#### УРОК 4

##### Задания

10. Nella stanza ci sono tre sedie. Nella biblioteca ci sono molti libri. Nella camera da letto ci sono tre letti. Nella cucina ci sono una tavola e quattro sedie. Nella città ci sono molte case nuove. Nella camera ci sono due poltrone nuove. Nell'appartamento c'è l'acqua calda.

11. Oggi è un grande giorno per Anna: essa riceve un appartamento nuovo. Va a comprare mobili. Vuol comprare due letti e un guardaroba per la camera da letto, una tavola, sei sedie per la stanza di soggiorno e qualche cosa per la cucina. Il nuovo appartamento di Anna è in corso Lenin venti, interno sedici. L'appartamento è grande e bello: due camere, una di quattordici, l'altra di diciotto metri quadrati e la cucina di nove metri quadrati. Tutte le finestre danno sul corso Lenin. Anna è molto contenta.

#### УРОК 5

##### Задания

9. Lascio la matita sulla tavola. Egli rimane a casa. Essi rimangono in biblioteca. Lasciamo i quaderni sulla tavola. Chi rimane all'Università? Anna rimane all'Università. Chi lascia i libri sulla tavola? Giovanni ed Anna lasciano i libri sulla tavola.

10. 1. — Dove pranzate? — Pranzo alla mensa dell'Università. 2. — Dove lavorate? — Lavoro allo stabilimento (in fabbrica). 3. — Siete operaio? — No, sono ingegnere. 4. — Studiate? — No, non studio. 5. — Andate in biblioteca? — Sì, vado in biblioteca ogni (il) martedì.

11. Lavoro e nello stesso tempo studio all'Università. Io studio la lingua italiana. Lavoro molto. Mi alzo di solito la mattina presto, mi lavo, mi vesto, faccio colazione e vado al lavoro. Il lunedì, il mercoledì e il venerdì frequento le lezioni all'Università. Il martedì e il giovedì sera lavoro in biblioteca. (Il) sabato mi riposo, vado a vedere un film nuovo o uno spettacolo. La domenica mattina vado con gli amici in campagna. Di sera guardo la televisione, leggo o dipingo, ascolto le ultime notizie e a mezzanotte vado a letto.

#### УРОК 6

##### Грамматические упражнения

7. Nella camera ci sono delle sedie. Nell'aula ci sono degli studenti. In questa camera ci sono delle studentesse. In questa città ci sono delle case nuove. Egli ha degli amici. Essa ha delle amiche. Noi leggiamo dei libri interessanti. Essi scrivono delle lettere.

### Задания

9. L'amico di Maria si chiama Andrea. Andrea è un bel giovane. Egli è medico. Egli lavora in un grande ospedale di Mosca e si occupa di alcuni problemi di medicina moderna. Maria è studentessa, studia all'Università.

12. Che ora è? A che ora vi alzate? A che ora fate colazione, pranzate, cenate? A che ora andate al lavoro? A che ora venite a casa?

13. Il pomeriggio; a mezzanotte; sono le tre precise; sono le cinque e mezzo; sono le sette e tre quarti; sono le otto meno cinque; sono le nove e un quarto; è il tocco; sono le nove precise (in punto).

14. Essi fanno colazione alle nove di mattina. Pranziamo alle due. A che ora andate in biblioteca? Vado in biblioteca alle undici. Quando andate a teatro? Vado a teatro domani alle sei e mezzo. Quante ore al giorno dormite? Dormo sette ore al giorno.

### УРОК 7

#### Грамматические упражнения

4. Questo è mio padre. Vedo mio padre. Egli dà il libro a suo fratello. Tu vai da tua sorella. Il mio libro è interessante, e il tuo no. Questi sono i nostri compagni. I nostri operai studiano. Tuo padre spedisce un telegramma a suo fratello. Mia madre legge un libro. Questo è il mio caro fratello.

8. Vado dal medico. Egli viene dall'Università. Scriviamo una lettera al nostro amico. Egli vive a Mosca. Egli abita in via Kirov. Diamo dei libri a Maria. Voi andate da Maria. Voi vi vestite. Ella si chiama Maria. Come vi chiamate? Come si chiama? Vi chiamate Giulia. Dove andate? Andiamo all'Università. Da chi andate? Andiamo dalla maestra. Da dove venite? Veniamo dall'Università.

### Задания

10. I miei genitori abitano in via Gorki. Viviamo insieme con i miei genitori. Il mio vecchio padre è sempre a casa. Abbiamo tre figli. I figli vanno a scuola. La figlia vuole diventare medico, il figlio minore — ingegnere. Il figlio maggiore vuole lavorare in un cantiere. Mia moglie è maestra. Insegna il russo alla scuola media. La mia sorella minore vive a Leningrado. Essa è giovane. Ha venti anni.

### УРОК 8

#### Грамматические упражнения

3. Alzati, andate a pranzare, andate a casa, lavati, lavatevi, si lavino, vestiti, vestitevi, vestiamoci, andiamo a casa, vadano a casa.

7. ... da mio padre. ... con i nostri fratelli. ... i loro libri. ... il suo manuale. ... con i nostri compagni. ... i loro bimbi. ... (il) suo figlio. ... alla loro figlia.

### Задания

4. Quando (a che ora) uscite di casa? Esco di casa alle otto. Quando (il) vostro figlio esce di casa? (Il) mio figlio esce di casa alle nove. Quando escono di casa vostro marito e vostro figlio? Essi escono di casa alle nove. Noi usciamo di casa alle nove e mezzo.

6. Ci mettiamo a tavola alle tre. Quando si mettono a tavola? (Essi) si mettono a tavola alle sette di sera. Ti metti a tavola? Sì, mi metto a tavola.

12. Ogni mattina faccio la spesa: compro del pane, del latte, del formaggio, del prosciutto per colazione, della carne e dei legumi per la cena, preparo la colazione. I bambini si mettono a tavola. Dopo la colazione i bimbi lavano i piatti ed io rifaccio i letti, spolvero i mobili. Alle otto e mezzo usciamo di casa. Io vado al lavoro e i bimbi vanno a scuola. Mio marito va al lavoro molto presto. Pranziamo alla mensa. La sera torniamo a casa alle sette meno un quarto, prepariamo la cena, apparecchiamo la tavola. Dopo la cena ci riposiamo. I bambini vanno a fare una passeggiata e noi guardiamo la TV o leggiamo giornali e libri. Alle dieci e mezzo accendiamo la radio, ascoltiamo le ultime notizie, ci laviamo e andiamo a letto.

## УРОК 9

### Грамматические упражнения

3. Questo studente è tanto intelligente come la studentessa N. Questo studente è meno intelligente della studentessa N. Questo studente è più intelligente della studentessa N. Mio figlio è tanto serio come tua figlia. Mio figlio è meno serio di tua figlia. Mio figlio è più serio di tua figlia. Questo vestito è (così) bianco come la neve. Questo vestito è meno bianco della neve. Questo vestito è più bianco della neve. Nina è tanto bella come Maria. Maria è meno bella di Nina. Nina è più bella di Maria. Questa sedia è tanto comoda come una poltrona. Questa sedia è meno comoda di una poltrona. Questa sedia è più comoda di una poltrona.

5. Questo libro è interessante. Questo libro è più interessante del vostro. Questo libro è il più interessante (è interessantissimo). Ecco una bella ragazza. Essa è più bella che Maria. Essa è la più bella (bellissima). La nostra famiglia è numerosa, la vostra è meno numerosa. Voi avete un grande appartamento. Il nostro appartamento è meno grande. E un libro interessantissimo! E un uomo intelligentissimo! E una casa bellissima!

8. Scriveremo una lettera a vostra madre. Venite da Maria. Andate dal medico? No, non vado dal medico. Leggete questo libro? Leggerò questo libro domani. E molto interessante. Il mio vestito è molto bello, ma il vostro è più bello. Ogni giorno frequenterò l'Università. L'Università di Mosca è molto grande. L'Università di Mosca è più grande dell'Università di Leningrado. Che cosa comprerete al negozio? Compreremo del pane, della carne, dello zucchero. Tornerete a casa tardi? No, torneremo a casa molto presto (prestissimo).

9. un paio di guanti, un gruppo di studenti, una tazza di tè, una tazza di caffè, un litro di latte, un litro d'acqua, un chilo di caffè, un chilo di zucchero.

### Задания

11. Quest'anno io passerò la festa della Grande Rivoluzione Socialista d'Ottobre a Kiev. Partirò col rapido alla vigilia e la mattina seguente arriverò nella capitale dell'Ucraina. Scenderò all'albergo. A Kiev ho molti amici. Di sera andrò a trovare i miei amici. Ammirerò la sfilata, farò una passeggiata per le bellissime vie e piazze di Kiev, di sera mi recherò sul Lungodniepr per vedere i fuochi artificiali. Il giorno seguente andremo con gli amici al Teatro dell'Opera lirica e visiteremo le curiosità di Kiev.

## УРОК 10

### Грамматические упражнения

9. Egli ha letto questo libro. Noi abbiamo comprato un quaderno nuovo. Avete lavorato in fabbrica. Maria e Anna sono partite per Leningrado. Pietro e Giovanni sono andati a teatro. Hai letto la lettera dai genitori? Essi sono

arrivati. Sono andato all'Università. Egli si è lavato. Tu hai visto questo film? Essi hanno scritto una lettera alla sorella. Nina e Anna sono; state a teatro. Sono andati a trovare un amico.

#### Задания

8. Ieri ho ricevuto una lettera da un mio amico, un italiano. Ho fatto conoscenza con lui a Mosca nella Casa dell'Amicizia. Egli è nato a Roma, ma vive a Torino. È bruno, con gli occhi celesti, di statura media, molto simpatico. Egli ha scritto che vuole visitare ancora una volta l'Unione Sovietica. Vuole visitare Mosca, Leningrado, Kiev. Egli ha fatto dei comizi in Italia e ha parlato di queste città. Molti in Italia manifestano un grande interesse e simpatia verso (per) il nostro paese, verso (per) il popolo sovietico.

9. Questo pane è molto buono. Il mio vestito è più bello del vestito di Anna. Il tuo vestito è più lungo del mio. Il suo paltò è migliore del paltò di Paolo. Che grande casa! È un bellissimo libro. È una bellissima cena. È un libro interessantissimo. Ho letto questa lunghissima lettera. Vostro padre ha comprato un bellissimo vestito. Tuo fratello ha comprato delle bellissime scarpe. La Neva è più larga della Moscova. Voi siete il più forte del vostro gruppo. È il migliore operaio della nostra fabbrica.

#### УРОК 11

##### Грамматические упражнения

4. ha finito, ha frequentato, abbiamo visto, usciva, passavano, ho studiato, ha soggiornato, abbiamo visitato, siamo tornati.

5. In questo libro si parla... Questa frase è scritta... Fuori fa giorno. D'estate si viaggia molto. Occorre essere attenti. All'Università si studia molto.

9. L'undici gennaio nel nostro circolo (club) canterà l'artista P. Più di mille persone erano presenti a questo spettacolo. Egli ha comprato duemila fogli di carta. Cinque studenti del nostro gruppo sono partiti per Leningrado. Il loro padre arriva a Mosca il dieci luglio. Un mese fa ho visto mio fratello. Abbiamo comprato duecento grammi di formaggio. Essi hanno comprato due chili di zucchero.

#### Задания

9. Fa bel tempo. Domani piovierà. Tuona. Lampeggia. Oggi fa brutto tempo. Domani nevierà. Ieri è piovuto tutto il giorno. Domani farà brutto tempo. Che tempo farà domani? Domani farà bel tempo. Che tempo ha fatto (faceva) ieri? Ieri faceva (ha fatto) brutto tempo.

10. Quanti ne abbiamo oggi? Che giorno è oggi? Che ora è? (Che ore sono?) Che tempo fa oggi? Oggi fa bel tempo? Fa brutto tempo oggi? Piove? Nevica? In che anno (quando) siete nato? In che anno (quando) vi siete iscritto a scuola? Dove siete stato? Dove andate? Quanti giorni ha il mese di luglio?

12. L'anno scorso siamo riusciti a visitare l'Italia. Durante quattordici giorni abbiamo girato per le sue città. Era (faceva) bel tempo, faceva caldo. Ci alzavamo alle sette di mattina e ci coricavamo all'una di notte. Non volevamo perder tempo. A Roma abbiamo passato (soggiornato) cinque giorni; abbiamo visitato la basilica di San Pietro e i musei Vaticani. Abbiamo visto i capolavori dei grandi italiani: Raffaello, Michelangelo, Tiziano. Abbiamo passeggiato nel Colosseo, siamo saliti sul Gianicolo e abbiamo ammirato il panorama della città. Abbiamo visitato il Campidoglio, sede del municipio della capitale. Il nostro soggiorno nelle altre città è stato ancora più breve, però abbiamo preso conoscenza delle bellezze artistiche di Milano, di Venezia, di Napoli e di Firenze. Il popolo italiano è molto allegro, leale, un popolo amante della pace.

## Грамматические упражнения

9. L'anno scorso ho viaggiato per la Crimea. Ho fatto lo stesso itinerario di mio fratello. Siamo stati a Sebastopoli tre giorni e alcuni giorni, a Ialta. Sebastopoli è molto bella: abbiamo ammirato il suo panorama, nuovi palazzi, bellissime case. Sono le case di quattro e di cinque piani, molto comode e molto belle.

10. Quando tutti erano saliti, il treno partì. Quando Giovanni aveva letto il libro, andò a letto. La lezione cominciò, quando era venuto (arrivò) il professore. Uscimmo di casa, quando il padre era tornato. Essi incominciarono il lavoro, quando era venuto l'ingegnere. Anna accese la televisione, quando avevano incominciato a proiettare il nuovo film. Quando Anna aveva terminato (terminò) l'Università (i suoi studi all'Università), essa andò a lavorare in Siberia. Dopo che Maria aveva lavorato due anni in un ospedale, diventò un buon medico. Quando avevo letto tutti questi libri in italiano, imparai molte parole nuove.

## Задания

5. Si è rivolto al professore con una domanda (Ha rivolto una domanda al professore). L'alunno si rivolse al professore: «Come rispondere alla domanda?»

7. Chi ha fame? I bambini hanno fame. Chi ha freddo? (Io) ho freddo. Avete caldo? No, non ho caldo. Avete fretta? Sì, ho molta fretta. Chi ha sonno? (Noi) abbiamo sonno.

15. Desideravo (di) vedere come i miei concittadini di sette anni affrontavano la prima prova di fuoco sul campo di battaglia della scienza. Ero salito al primo piano e entrai in una stanza chiara e ariosa, dove quattro maestre e due maestri sedevano intorno a una grande tavola. Un maestro interrogò un ragazzo di sette anni: «Quali sono i colori della bandiera d'Italia?» Il ragazzo rispose: «Bianco, rosso, verde». «Bravo», disse il maestro. Il ragazzo era promosso. Dopo alcuni minuti ho sentito la domanda dell'altro maestro: «Quali sono gli alimenti principali dell'uomo?» Il ragazzo che era figlio d'un operaio povero rispose: «La polenta, le patate, l'insalata». Amenissimo era il calcolo che i ragazzi facevano con le dita. Alcuni facevano il calcolo sotto le tavole, ma la maggior parte calcolava con le mani sotto il naso dell'esaminatore... Ad uno di questi «matematici» di sette anni il maestro ha domandato, quanti anni avrebbe avuto fra altri sette anni. Il ragazzo ha risposto: «Quarantanove». E, secondo il suo modo di vedere, egli ha calcolato giusto: solo che aveva moltiplicato invece di sommare. Un semplice malinteso!

## УРОК 13

## Грамматические упражнения

9. Chi vede il babbo? Io lo vedo. (Lo vedo io.) Chi vede la mamma? Io la vedo. (La vedo io.) Gli scrivo una lettera. Le scrivo una lettera. Lo vediamo ogni giorno. Anna lo visita. Li vediamo. Noi scriviamo loro. Essi parlano con noi. Facciamo questo lavoro per loro. Chi chiude la porta? Io la chiudo. (La chiudo io.) Chi apre la finestra? Io l'apro. (L'apro io.)

## Задания

11. Una domenica nella bottega del barbiere, in Corso Vittorio Emanuele c'erano molti pazienti: soldati, ufficiali, impiegati e persino un monsignore. Entrò il colonnello. Il colonnello aveva fretta. Disse: «Ho bisogno di passare presto». Gli hanno ceduto il posto. Egli si avanzò verso la poltrona e disse al barbiere: «Fammi la barba in fretta». Il barbiere rispose: «Siediti». Il colonnello

s'indignò quando sentì che il barbiere gli dava del tu: però si sedette e il barbiere gli fece la barba. Appena il colonnello fu servito, il padrone disse al barbiere: «Siete licenziato» e domandò: «Perché siete così sgarbato? Chi vi ha insegnato l'educazione?» Il barbiere gli rispose: «L'ho imparata dal colonnello».

## УРОК 14

### Грамматические упражнения

5. 1. Parliamo dei nuovi film. Ne parliamo. 2. Abbiamo bisogno dei nuovi libri. Ne abbiamo bisogno. 3. — Avete comprato del pane? — Sì, ne ho comprato. 4. — Avete comprato della carne? — Ne ho comprata un chilo. 5. — Andate a Mosca? — No, ne torno. 6. — Avete visto dei nuovi film? — No, non ne ho visti, andrò a vederne domani. 7. — Egli vende delle sigarette? — No, egli non ne vende.

10. Mi piace questo libro. Gli piace il tuo vestito. Ci piaceva studiare l'italiano. Vi piace il nostro appartamento. Egli piace alla madre. Noi piacciamo al padre.

11. 1. — Chi vi scrive la lettera? — Ve la scrivo io. — Ve la scrive lui. — Gliela scrive lei. 2. — Chi gli legge i libri? — Glieli legge la madre. — Glieli leggo io. 3. — Chi ti ha comprato il vestito nuovo? — Me l'ha comprato mio padre. 4. — Chi glielo ha comprato? — Gliel'ha comprato la madre. 5. — Chi vi ha scritto la lettera? — Me l'ha scritta un amico. 6. — Chi gli ha scritto questa lettera? — Gliel'ha scritta la madre.

### Задания

8. Non vi ho visto da due anni. Verremo fra un'ora. Vi aspettiamo da tre ore. Verrete da noi fra venti minuti.

11. Rimango a casa. Egli ha lasciato il suo paltò a casa. Voi avete voluto rimanere da noi, ma non abbiamo potuto lasciarvi a casa nostra.

14. Cominciò a farsi notte. Pinocchio aveva fame. Egli corse al focolare dove c'era una pentola. Volle scoperciarla ma era dipinta. Allora si dette a cercare un pezzo di pane, ma non trovò nulla. Intanto aveva molta fame. Ad un tratto Pinocchio vide qualche cosa di tondo e di bianco, che somigliava a un uovo di gallina. E impossibile descrivere la gioia del burattino. Egli volle fare una frittata. Prese il tegamino, vi mise un po' d'acqua invece del burro e volle spezzare il guscio dell'uovo, ma invece della chiara e del torlo, scappò fuori un pulcino tutto allegro e complimentoso: «Grazie, signor Pinocchio, d'avermi risparmiata la fatica di rompere il guscio! Arrivederla, e tanti saluti a casa!»

## УРОК 15

### Грамматические упражнения

4. Il pane è stato comprato dal padre, ma (invece) la carne l'ho comprata io. La lezione è stata preparata molto bene. Il lavoro sarà fatto dall'ingegnere. Il testo è stato letto dall'insegnante. La lettera è stata scritta dalla sorella. Il film sarà proiettato alle otto di sera.

### Задания

9. Gramsci era il primo bolscevico del movimento operaio italiano. Fisicamente non forte e malato, egli aveva una volontà ferrea. Era un esempio di energia, di serenità, di ottimismo. Gramsci lavorava molto, ma nello stesso tempo sapeva godere della vita. Conosceva profondamente la vita del popolo italiano e i suoi costumi, le leggende e le storie nelle quali il popolo ha espresso i suoi bisogni e le sue aspirazioni, i suoi sogni di libertà e di giustizia.

Gramsci aveva studiato a fondo la storia del movimento operaio nei grandi paesi capitalistici. Era un internazionalista, un figlio vero del suo popolo, al servizio del quale metteva tutte le sue capacità e forze di combattente.

## УРОК 16

### Грамматические упражнения

6. 1. — Vorrei vedervi. 2. — A me piacerebbe questa stanza, e a voi? — Mi piace. 3. — Chi vi ha detto che ella non sarebbe venuta domani all'Università? — Me l'ha detto lei stessa. 4. — Verreste da me domani? — Sarei venuto da voi, ma sono occupato. 5. — Comprereste questa radio? — No, non la comprerei. 6. — Partireste così presto? — Partirei, senz'altro. 7. — Vi scriverei una lettera. — Bene, l'aspetterò.

### Задания

8. Quando sono venuto a casa, i miei genitori avevano già mangiato. Egli ha detto che sarebbe venuto domani alle otto di sera. Secondo lui questo libro dovrebbe essere interessante. Sarei andato al cinema, ma non ho tempo. Egli avrebbe potuto fare questo lavoro, ma non gli bastavano i libri. Scriverei questo saggio.

9. Antonio Gramsci, fondatore del Partito Comunista italiano, nacque il 12 gennaio 1891 e morì nel carcere fascista il 27 aprile 1937. Dopo la sua morte sono stati pubblicati gli articoli e le lettere scritti da lui nel carcere. Nel carcere Gramsci lavorava molto, leggeva libri e studiava la vita del suo paese. Nelle lettere ai suoi parenti, pubblicate nel libro «Lettere dal carcere», Gramsci scriveva dei libri che leggeva, dei problemi di cui si occupava.

## УРОК 17

### Грамматические упражнения

5. Ho portato i libri che ho già letto. Siamo venuti dalla città di cui mi avete parlato (raccontato) molto. Siamo venuti nella casa, in cui vivremo. Metti il libro sulla tavola che è vicino alla finestra. Prendi il libro che è sulla tavola.

### Задания

7. Li ho visti in fabbrica. Egli l'ha vista in fabbrica. Suo marito è stato preso dai fascisti. Voi ce lo avete detto. Essi le mandavano dei libri.

9. La prima volta vidi l'Agnese vicino al fiume. Allora io vivevo in un villaggio, mio marito l'avevano preso le S.S. e non sapevo niente di lui. Nel villaggio mi credevano una sfollata. Avevo perso i contatti con i compagni. L'Agnese mi porse un pezzo di carta e domandò: «E lei, la contessa?» Capii che l'Agnese veniva dai partigiani. Non mi sentii più sfollata, divenni (diventai) di nuovo partigiana, partecipante alla lotta (riammessa nel giro). L'Agnese mi disse: «Mi hanno mandato i compagni, stia tranquilla. Se succede una disgrazia a suo marito ci sono sempre i compagni».

## УРОК 19

### Грамматические упражнения

4. Tutti vogliono vederti. Oggi nessuno (non) è venuto alle lezioni. Chiunque venga, lavorerò. Molti vogliono vedere questo spettacolo. Qualcuno bussa alla porta. Gli uni studiano, gli altri lavorano. Pochi sono venuti oggi da noi. Oggi



nel cinema c'è molta gente. Tutti i libri sono molto interessanti. Datemi alcuni libri. Qualcuno ti aspetta nella stanza.

11. Quando avrò ricevuto una lettera dal mio amico, gli scriverò. Dopo che vi avrò visto, potrò partire. Appena sarete arrivato in città, verrete da me. Quando avrete letto il libro, lo darete a mia sorella. Quando avrà fatto il lavoro, potrà riposarsi. Quando essa sarà tornata a casa, preparerà il pranzo per la sua famiglia. Dopo che essi avranno pranzato alla mensa, andranno in biblioteca.

#### Задания

12. Ogni giorno il vecchio funzionario a riposo a nome Milone usciva di casa a passeggiare in compagnia della moglie e della figlia.

Un giorno l'attenzione dei tre fu richiamata da un negozio nuovo. Si fermarono davanti alla vetrina e videro che là si vendeva... felicità. Ogni felicità aveva il suo cartellino su cui era scritto il prezzo: dal più basso fino al più alto.

I Milone avevano solo sentito parlare di questa merce, ma non l'avevano mai vista. Lo stesso Milone che era vecchio non l'aveva mai incontrata.

Il vecchio funzionario s'indignò molto del fatto che un paese che mancava pane ad un tratto aprisse un negozio per vendere felicità, benchè si potesse farne a meno, come ne fece a meno lui stesso tutta la vita. Ma sua moglie, e sua figlia non erano d'accordo con lui.

Tornando a casa Milone di nuovo si fermò davanti al negozio e disse che la felicità che si vendeva era falsa, perchè quella vera costava troppo caro anche in America, ma sua figlia si beveva le lacrime e pensava che un po' di felicità, pur falsa, le sarebbe piaciuta.

#### УРОК 20

##### Грамматические упражнения

9. Essi dicono che sono stanchi. Maria ha detto che aveva già visto questo film. Il padre disse che sarebbe venuto tardi. Essi hanno risposto che avevano già fatto il compito di (per) casa. Anna ha scritto che avrebbe studiato all'Università. Egli ha detto che aveva visto un bel film. Anna domandò se avevamo letto questo libro. I genitori hanno domandato al figlio dove andava.

#### УРОК 21

##### Грамматические упражнения

5. E bene che siete venuto da me. Sarebbe bene se veniste da me stasera. Sarebbe stato bene se foste venuto da me ieri. Bisogna che stiate a casa oggi. Volevate che essa venisse da voi ma non è riuscita (ma non ha potuto venire). E male che piova tutta la giornata. Dubito che lui abbia ragione. Non dubito che venite (veniate) da me. Non posso ammettere che voi facciate questo.

#### Задания

11. Gelsomino era un ragazzo che aveva una voce troppo forte. Se Gianni Rodari non si fosse cacciato nelle orecchie della bambagia quando Gelsomino gli aveva raccontato la sua storia egli avrebbe potuto diventare sordo... Una volta Gelsomino andò a vedere una partita di calcio. Egli non era un gran tifoso, ma la partita lo interessò molto. Quando la squadra della città in cui abitava Gelsomino passò all'attacco egli dimenticando la sua solita prudenza gridò «Forza!». Se Gelsomino avesse avuto una voce normale non sarebbe successo niente. Ma la sua voce era forte e il pallone s'infilò nella rete avversaria. Gelsomino era un ragazzo giusto e leale, egli non voleva che la sua voce decidesse il risultato della partita. Egli credeva che dovesse aiutare a segnare la rete della sua squadra per fare pari. E così fece quando si presentò l'occasione. Altrimenti dove sarebbe andato a finire lo sport?

## ИТАЛЬЯНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

В словарь включены только слова, используемые в упражнениях или встречающиеся в текстах повторно и поэтому не включенные в поурочные словари.

Слова расположены по алфавиту.

Изменяемая часть слова отделена параллельками (||).

Знак ~ заменяет жирное слово или неизменяемую часть жирного слова до параллелек, например: *dár||e vt* давать; ~ *gli esámi* сдавать экзамены; ~*si* (a qc.)... (Сочетания ~ *gli esami* и ~*si* означают: *dáre gli esami* и *dársi*).

Звездочка (\*) при глаголах отсылает к таблице неправильных глаголов. Для приставочных глаголов в скобках даны ссылки на простой глагол со звездочкой; например: *accóggere* (см. *sóggere\**) означает, что особенности спряжения глагола *accóggere* совпадают с глаголом *sóggere*, который приведен в таблице.

### Условные сокращения

*agg.* — *aggettivo* прилагательное

*avv.* — *avverbio* наречие

*compar.* — *comparativo* сравнительная степень

*f* — *femminile* женский род

*infin.* — *infinito* инфинитив

*m* — *maschile* мужской род

*numer.* — *numerales* числительное

*pass. rem.* — *passato remoto* прошедшее

законченное время

*pl.* — *plurale* множественное число

*prep.* — *preposizione* предлог

*pron.* — *pronome* местоимение

*qc.* — *qualche cosa* что-либо

*qd.* — *qualcheduno* кто-либо

*superl.* — *superlativo* превосходная степень

*v. impers.* — *verbo impersonale* безличный глагол

*vi* — *verbo intransitivo* непереходный глагол

*vt* — *verbo transitivo* переходный глагол

\* \* \*

*грамм.* — грамматика

*неизм.* — неизменяемое слово

*разг.* — разговорное слово

### А

*a prep.* к, в, на; см. также урок 4 (основной курс)

*abbandonáre vt* бросать, покидать

*abbastánza* довольно, достаточно

*abbondánza f* изобилие

*abbracciáre vt* обнимать, целовать

*abitánte m* житель

*abitáre vt, vi* жить, проживать; ~ *in via* ... жить на ... улице; *va ad* ~ переезжает

*ábito m* платье, одежда

*abituále* обычный, привычный

*abborríre vt* ненавидеть

*accánto* рядом; *stáre* ~ стоять рядом

*accéndere vt* зажигать (*огонь, свет*); включать (*радио, свет*)

*accettáre vt* принимать

*accógliere vt* встречать

*accompagnáre vt* сопровождать, провожать

*acconsentíre vi* соглашаться, давать согласие

*accórdo m* согласие; *éssere d'~ con qd.* соглашаться с кем-л.; *métfersi d'~* условиться, уговориться

*accórgersi (di)* заметить; спохватиться

*accórrere* (см. *sóggere\**) *vi* сбегаться, прибегать; приходить на помощь

*acqua f* вода; ~ *cálda* горячая вода

*adágio* медленно; *cammináre* ~ идти медленно

*adésso* теперь, сейчас

*adúlto* взрослый

*aéreo m* самолет

**affaire** *m* дело  
**affermazione** *f* утверждение  
**affinchè** чтобы, с тем чтобы  
**affrontare** *vt* 1) противостоять, сопротивляться, давать отпор; 2) подступать, подходить; браться (за что-л.)  
**aggiungere** *vt* добавлять  
**ago** *m* игла, иголка  
**agosto** *m* август  
**agricoltura** *f* сельское хозяйство  
**aiutare** *vt* помогать (кому-л.)  
**alba** *f* рассвет, заря; all' ~ на рассвете  
**albergo** *m* гостиница; fermarsi (scendere) all' ~ остановиться в гостинице  
**albero** *m* дерево  
**alcuno** некоторый; *pl.* несколько  
**aliment**||о *m* питание; ~i principali основная пища, основные продукты питания.  
**allegria** *f* радость, веселье  
**allegro** радостный, веселый  
**allontanarsi** (da) уходить, удаляться  
**allora** тогда; в таком случае  
**altezza** *f* высота; вышина  
**alto** 1) *agg.* высокий; *ad alta voce* громко, вслух; 2) *adv.* высоко  
**altrimenti** иначе  
**altro** другой; gli altri другие  
**alunno** *m* школьник, ученик  
**alzarsi** вставать, подниматься  
**amabile** любезный; приветливый  
**amante** любящий; ~ della pace миролюбивый; ~ della libertà свободолюбивый  
**amare** *vt* любить  
**ameno** забавный  
**ammettere** (см. mettere\*) *vt* допускать  
**amica** *f* подруга, друг  
**amico** *m* друг  
**ammalarsi** заболеть  
**ammalato** больной  
**ammirare** *vt* любоваться (чем-л.), смотреть (на что-л., что-л.)  
**analisi** *f* неизм. анализ  
**analogia** *f* аналогия  
**anche** тоже  
**ancora** еще  
**andare**\* *vi* идти, ходить; ехать; ~ in aereo лететь самолетом; ~ via уходить; andarsene уходить  
**anima** *f* душа  
**animale** *m* животное; l' ~ feroce дикое животное  
**animo** *m* душа; дух  
**anno** *m* год  
**anticamera** *f* передняя  
**antico** древний, старый, старинный

**anzi** даже  
**apertamente** открыто  
**aperto** открытый  
**apparecchiare** *vt* подготавливать; ~ la tavola накрывать на стол  
**apparire**\* *vi* появляться  
**appartamento** *m* квартира  
**appassionarsi** (per) увлекаться (чем-л.), любить (что-л.)  
**appena** едва лишь, как только  
**appetito** *m* аппетит  
**aprile** *m* апрель  
**aprire**\* 1) *vt* открывать; ~ il fuoco соп... открыть огонь из...; 2) *vi* открываться  
**arancio** *m* апельсин  
**argomento** *m* доказательство, аргумент; тема  
**aria** *f* 1) воздух; 2) вид, внешность; aver ~ иметь вид; соп ~ с видом; 3) ария  
**arioso** просторный  
**aritmetica** *f* арифметика  
**arma** *f* (*pl. m* armi) оружие  
**armadio** *m* шкаф  
**arrabbiarsi** рассердиться  
**arresto** *m* арест  
**arrivare** *vi* 1) приходить, прибывать, приезжать; 2) наставать, наступать  
**arrivederci** до свидания  
**arrivo** *m* приход, прибытие, приезд  
**arte** *f* искусство  
**articolo**||о *m* 1) товар, изделие; ~i casualinghi хозяйственные товары; 2) статья  
**artificiale** искусственный; fuochi ~i салют  
**artista** *m, f* артист; артистка  
**artistico** художественный  
**ascoltare** *vt* слушать; ~ la radio слушать радио; ~ la musica слушать музыку  
**asilo** *m* детский сад  
**aspettare** *vt* ждать, ожидать  
**aspetto** *m* вид; аспект, сторона  
**aspirazione** *f* стремление, чаяние  
**assai** *adv.* довольно, достаточно  
**assente** отсутствующий  
**assistere**\* *vi* присутствовать (при чем-либо)  
**assoluto** абсолютный  
**attacco** *m* атака, нападение  
**attendere** *vt* (pass. rem. attesi) ждать, ожидать  
**attentamente** внимательно  
**attento** внимательный, осторожный; essere ~ быть внимательным; ~ a... внимание, осторожно  
**attenzione** *f* внимание

attívo 1) *agg.* деятельный, активный;  
2) *m грам.* действительный залог  
átto *m* действие, поступок; far l' ~  
di... хотеть сделать...  
attórno (a) вокруг  
attravérso через; ~ la finéstra в окно,  
через окно  
áula *f* аудитория  
auróra *f* заря  
ausiliáre вспомогательный  
automóbile *m, f* автомобиль  
autóre *m* автор  
autunnále осенний  
autúnno *m* осень  
avánti вперед  
avanzár||e *vi* двигаться вперед; ~si  
(verso) подойти (к кому-л.)  
avére\* *vi* иметь; ho у меня есть; non ho  
у меня нет; ho cáldo мне жарко; ho  
sóppo я хочу спать  
avveníre *vi* происходить; che cósa è  
avvenúto? что случилось?  
avventúra *f* приключение  
avviársi направляться  
azióne *f* действие, поступок

## B

bábbo *m* папа  
baciáre *vt* целовать  
báffi *m pl.* усы  
bagáglio *m* вещи, багаж  
balcóne *m* балкон  
balláre *vi* танцевать  
ballétto *m* балет  
bállo *m* танец  
bambína *f* девочка  
bambíno *m* мальчик; ребенок; *pl.* дети  
bánco *m* карта  
bandiéra *f* знамя  
bárba *f* борода; far la ~ бриться  
barbiére *m* парикмахер (*мужской*)  
basílica *f* храм, собор  
básso 1) *agg.* (*compar. inferióre, superl. ínfimo*) низкий; тихий; 2) *adv.* низко; тихо  
básta хватит, довольно  
battáglio *f* бой, битва  
bellézza *f* красота; ~e artistiche про-  
изведения искусства  
bellíssimo (*superl. om bello*) прекрас-  
ный, превосходный, отличный  
béllo прекрасный, красивый; замеча-  
тельный  
benchè хотя  
béne хорошо; è ~ хорошо  
beníssimo очень хорошо, превосходно  
bére\* (*или bévere*) *vt* пить; ~ ácqua,  
bígga пить воду, пиво

berrétto *m* фуражка  
biáncо белый  
bibliotéca *f* библиотека  
bicchiére *m* стакан  
bigliétto *m* билет  
bímба *f* ребенок, девочка  
bímbo *m* ребенок, мальчик; *pl.* малень-  
кие дети  
bióndo *m* блондин  
bírra *f* пиво  
bisognáre *v. impers.* быть нужным;  
bisógna нужно, надо; non bisógna не  
нужно, не надо  
bisógno *m* нужда, потребность; avér ~  
di qc. нуждаться в чем-л.; ho ~ мне  
нужно, мне необходимо  
bócca *f* рот  
bollíre\* 1) *vi* кипеть; 2) *vt* кипятить  
bombardaménto *m* бомбардировка, об-  
стрел  
bórsa *f* кошелек  
bósco *m* лес  
bottéga *f* лавка, мастерская; ~ (del  
barbiére) парикмахерская  
bráccio *m* (*pl. f le bráccia*) рука (вся)  
bráv||o 1) хороший; искусный; умелый;  
~i studénti хорошие студенты;  
2) храбрый, смелый; ~! молодец!  
brève короткий, краткий  
brevemente недолго  
brigáta *f* бригада  
brúno *m* брюнет  
brútto 1) некрасивый; 2) плохой, сквер-  
ный; fa ~ témpo погода плохая  
bugía *f* ложь, неправда  
buóno (*compar. miglióre, superl. óttimo*)  
хороший; добрый  
búrrо *m* масло (*сливочное*)  
bussáre *vi* (a) стучать (в дверь)

## C

cacciár||e *vt* охотиться; гнать; ~si за-  
ткнуть, засунуть  
cadére\* *vi* падать, упасть  
caffè *m* кофе  
cálcio *m* футбол  
calcoláre *vt* считать, делать расчеты  
cácolo *m* счет, подсчет; fáre il ~  
считать  
cáldo теплый, горячий; fa ~ жарко;  
ho ~ мне жарко  
calóre *m* тепло; жара; parláre con ~  
говорить с жаром  
caloróso теплый, сердечный  
cálze *f pl.* чулки  
calzíni *m pl.* носки  
calzóni *m pl.* брюки, штаны

**cambiàre** *vt* менять; ~ **colóre** менять окраску; **cambiàr càsa** переезжать на новую квартиру  
**càmera** *f* комната; ~ **da létto** спальня  
**camícia** *f* рубашка  
**camminàre** *vi* идти, ходить, шагать  
**campàgna** *f* деревня  
**Campidóglio** *m* Капитолий  
**càmpo** *m* 1) поле; ~ **di battàglia** поле боя; 2) площадка; ~ **sportivo** спортивная площадка; ~ **di pattinàggio** каток; 3) область, отрасль  
**càne** *m* собака  
**cantàre** *vi* петь  
**canticchiàre** *vi* напевать  
**cantiére** *m* стройка; верфь; ~ **pubbo** новостройка  
**canzòne** *f* песня  
**caràce** способный, дельный; **ésser** ~ (di...) быть способным (к..., что-бы...) **caracità** *f* способность  
**capélli** *m pl.* волосы  
**capíre** *vt* понимать; **si capisce** понятно, разумеется  
**capitale** *f* столица; главный город  
**capitalístico** капиталистический  
**càpo** *m* голова; **il ~ d'anno** Новый год  
**carofamiglia** *m (pl. carifamiglia)* глава семьи  
**carolavóro** *m* шедевр; произведение искусства  
**càpra** *f* коза  
**caráttere** *m* характер  
**caratterístico** характерный  
**càrcere** *m* тюрьма  
**cardinale** главный, кардинальный; **pimerále** ~ *грам.* числительное количественное  
**caricàr** *vt* нагружать; ~ **si (di)** нагружаться (*чем-л.*)  
**càrne** *f* мясо  
**càro** дорогой  
**carriéra** *f* карьера; профессия  
**càrro** *m* машина, грузовик; повозка  
**càrta** *f* бумага  
**cartellíno** *m* ярлычок, этикетка  
**càsa** *f* дом; **andàre a ~** идти домой; **uscíre di ~** выйти из дому; **Càsa dell'Amicizia** Дом дружбы  
**casalinga** *f* домашняя хозяйка  
**casalingo** домашний; обыкновенный  
**càsco** *m* каска  
**caseggiáto** *m* дом; здание  
**casérma** *f* казарма  
**cáso** *m* случай  
**càssa** *f* 1) ящик; 2) касса  
**cassétta** *f* ящик  
**castáno** каштановый

**cattívo** (*compar. peggióre, superl. pés-simo*) плохой; злой  
**cáusa** *f* причина; **a ~** по причине  
**cédere** *vt* уступать; ~ **il pósto** уступить место  
**celebràre** *vt* отмечать, праздновать  
**celéste** голубой  
**céna** *f* ужин; **per la ~** на ужин; **a ~** за ужином  
**cenàre** *vi* ужинать  
**centináio** *m (pl. f. centináia)* сотня  
**centrále** центральный; **riscaldaménto** ~ центральное отопление  
**cérca** *f* поиски; **in ~ di...** в поисках чего-л.  
**cercàre** 1) *vt* искать; стремиться (*к чему-л.*); 2) *vi (di)* стараться, пытаться, стремиться (*сделать что-л.*)  
**certaménte** конечно, несомненно  
**cérto** 1) *agg.* уверенный; **ésser** ~ быть уверенным; 2) *agg.* какой-то; 3) *adv.* конечно  
**che** 1) что; который; **che còsa?** что?; **che óra è?** который час?; **che témpo fa?** какая погода? 2) чем (*при сравнении*)  
**chi** кто; **a chi** кому  
**chiamàr** *vt* звать, приглашать; ~ **si** звать; **come si chiàma?** как вас зовут?  
**chiàra** *f* белок (*яйца*)  
**chiaraménte** ясно  
**chiàr** *lo* светлый; ясный; **lámпада ~a** яркая лампа  
**chiédere** *vt* спрашивать; просить  
**chílo** *m* килограмм, кило  
**chilográmmo** *m* килограмм  
**chilómetro** *m* километр; ~ **quadráto** квадратный километр  
**chiúdere** *vt* закрывать, запираť  
**chiúnque** кто бы ни; любой, всякий  
**ci** *adv* тут, там  
**ci** *prop.* нас; нам; *см. также урок 13 (основной курс)*  
**ciào!** *разг.* пока! привет!  
**ciascúno** каждый, всякий  
**cífra** *f* цифра, число  
**cínema** *m* кино; кинотеатр  
**cínque** пять  
**ciò** что; это; ~ **che...** то, что...  
**círca** около, приблизительно  
**círcolo** *m* 1) круг; 2) клуб; кружок  
**circondàre** *vt* окружать  
**città** *f* город  
**clandestíno** подпольный  
**clásse** *f* класс  
**clíma** *m* 1) климат; 2) обстановка  
**club** *m* клуб  
**codésto** тот (*имеет пренебрежительный оттенок*)

cógliere (*pass. rem. còlsi*) *vt* 1) соби-  
рать; 2) уловить, услышать  
colazióne *f* завтрак; *far* ~ завтракать  
colléga *m* товарищ по работе, коллега  
cóllo *m* шея  
colonnéllо *m* полковник  
colóre *m* цвет, окраска; colór marróne  
коричневого цвета  
Colosséo *m* Колизей  
colpévole виновный, виноватый  
colpire *vt* ударить; попасть (*в цель*);  
нанести удар, поразить  
cólpo *m* удар  
coitéllo *m* нож  
combatténte *m* боец  
combáttere *vi* сражаться, бороться  
combattiméntо *m* бой  
cóme? как?; ~ stáте как вы поживаете?  
как ваши дела?  
cominciáre 1) *vt* начинать; 2) *vi* начи-  
наться  
comizio *m* митинг, собрание; fáre ~  
выступать на собрании, проводить  
собрание  
comméttete (*см. mèttere\**) *vt* совершать;  
~ еггóre совершить, допустить  
ошибку  
comodità *f* (*pl.*) удобства  
cómodo удобный  
compáгна *f* товарищ (*о женщине*)  
compagnía *f* общество, компания; *in* ~  
di... в обществе..., вместе с...  
compáгно *m* 1) товарищ; 2) коммунист  
comparativo 1) *agg.* сравнительный;  
2) *m грам.* сравнительная степень  
comparazióne *f* сравнение  
cómпито *m* 1) задание; ~ *per* cása, ~  
di cása домашнее задание; 2) обя-  
занность, долг  
completaménte полностью, совершенно  
complimentóso любезный  
compositóre *m* композитор  
compósto сложный  
compráre *vt* купить, покупать  
compréndere (*см. préndere\**) *vt* понимать  
comúne общий  
comunicáre *vt* сообщать  
comunísta *m* коммунист  
*con prep. с; см. также урок 4 (основ-  
ной курс)*  
concérto *m* концерт  
concittadíni *m pl.* сограждане  
condizióne *f* условие; а ~ che... при  
условии (с условием), что...  
conferénza *f* совещание; доклад, лек-  
ция  
confessáre *vt* признаться (*в чем-л.*)  
confóndere (*part. pass. confúso*) *vt* спу-  
тать, смешать

conoscénza *f* знакомство; *prénder* ~ di qс.  
познакомиться (ознакомиться) с чем-  
либо; *far* ~ *con* qd. познакомиться  
с кем-л.  
conóscere\* *vt* знать, быть знакомым  
contadíno *m* крестьянин  
contátt||о *m* контакт; связь; *pérdere i* ~i  
потерять связь  
conténtо довольный; *éssere* ~ di qс. быть  
довольным чем-л.  
continuáre 1) *vt* продолжать; ~ *la di-*  
*scussióne* продолжать обсуждение;  
2) *vi* продолжаться  
cóntro против; ódio ~ qd. ненависть к  
кому-л.; lótta ~ qd. борьба с кем-л.,  
против кого-л.  
conversazióne *f* разговор; *far* ~ гово-  
рить, разговаривать  
convíncere (*см. víncere\**) *vt* убедить  
copérto покрытый  
coricársi лечиться спать  
córpo *m* тело; ~ *umáno* человеческое  
тело  
corrénте *m* течение; направление  
córrere\* *vi* бежать; бегать  
corrispondénza *f* переписка; *per* ~ заочно  
córsa *f* бег; *di* ~ бегом  
córsо *m* проспект  
cortése вежливый, любезный  
cortesía *f* вежливость, любезность; *con*  
~ вежливо, любезно  
cortile *m* двор  
cóрто 1) *agg.* короткий, краткий; 2) *adv.*  
коротко  
cósa *f* 1) вещь; 2) дело; (che) ~? что?;  
qualche ~ кое-что, что-либо, что-  
нибудь  
così так; настолько; così... cóme... так  
же... как...  
cospirativo конспиративный  
costáre *vi* стоить  
costituzióne *f* конституция  
costóro эти, те  
costringere (*см. stringere\**) *vt* застав-  
лять, вынуждать  
costruìre\* *vt* строить  
costruìto построенный  
costruzióne *f* постройка; здание  
costúme *m* обычай; привычка  
cotéstо этот  
cravátta *f* галстук  
creáre *vt* создавать  
creativo созидательный, творческий  
crédere *vt* 1) верить; 2) считать, думать  
créscere\* *vi* расти, возрастать  
Criméa *f* Крым  
crísi *f неизм.* кризис  
cucchiáio *m* ложка  
cucína *f* кухня

**cucire\*** *vt* шить  
**cúi:** il *cúi* чей (чья, чьи); а *cúi* и т. д.  
*см. также урок 17 (основной курс)*  
**cuocere\*** *vt* варить, готовить  
**cuore** *m* сердце  
**curiosità** *f* любопытство

## D

**da** *prep.* к, в; из; *см. также урок 4 (основной курс)*  
**dàr|le** *vt* давать; ~ *gli esami* сдавать экзамены; ~ *del tu* обращаться на «ты»; *le finestre danno su...* окна выходят на...; ~ *si* (а *qs.*) 1) приниматься (за что-л.); 2) посвящать себя (чему-л.)  
**dàta** *f* дата, число  
**davvèro** в самом деле, действительно  
**decidere** *vt* решать  
**decisione** *f* решение  
**decisivo** решительный; ~ *combattimènto* решительный бой  
**democratizzare** *vt* демократизировать  
**dènte** *m* зуб  
**dèntro** внутрь; внутри  
**deridere** (*part. pass.* *deriso*) *vt* осмеивать  
**descrivere** (*см. scrivere\**) *vt* описывать  
**desiderare** *vt* желать, хотеть  
**determinare** *vt* определять  
**di** *prep.* из; *см. также урок 4 (основной курс)*  
**diàlogo** *m* диалог  
**diciannòve** девятнадцать  
**diciassette** семнадцать  
**dicióttó** восемнадцать  
**diéci** десять  
**diétro** сзади, позади; ~ *la schièna* за спиной  
**difèndere** *vt* защищать  
**difèsa** *f* защита; *eróica* ~ героическая защита  
**difétto** *m* недостаток  
**difficile** трудный  
**dignità** *f* достоинство; *per* ~ по достоинству  
**dimenticare** *vt* забывать  
**dipingere** *vt* рисовать; изображать  
**dipínto** нарисованный  
**díre\*** *vt* говорить; сказать; *si díce...* говорят, что...  
**dirigere\*** *vt* руководить  
**dirítto** прямой  
**disciplína** *f* дисциплина  
**discussióne** *f* обсуждение; спор  
**discútere\*** *vt* обсуждать; спорить  
**disgrázia** *f* несчастье

**dispiacere** *vi* не нравиться, быть неприятным  
**dispórrе** (*см. porre\**) *vt* раскладывать, класть  
**distèndersi** растянуться, лечь  
**distruggere** (*part. pass.* *distrútto*) *vt* разрушать  
**disturbare** *vt* беспокоить, затруднять  
**díto** *m* (*pl. f* *dita*) палец  
**divàno** *m* диван  
**diventare** *vt* становиться, стать; ~ *specialista*, *médico* стать специалистом, врачом  
**diverso** разный, различный  
**divertirsi** развлекаться  
**dividere** (*part. pass.* *diviso*) *vt* делить, разделять  
**dóccia** *f* душ; *prèndere una* ~ принять душ  
**dódicí** двенадцать  
**dólce** сладкий; приятный  
**dóllaro** *m* доллар  
**domànda** *f* вопрос; *rispóndere alla* ~ ответить на вопрос  
**domandare** *vt* спрашивать  
**dománi** завтра  
**doménica** *f* воскресенье  
**doméstico** привычный, домашний  
**dónde** откуда  
**dónna** *f* женщина  
**dópo** после; ~ *la colazióne* после завтрака; *un óra* ~ час спустя; ~ *che...* после того, как...  
**dormire\*** *vi* спать  
**dóve?** где? куда? *da* ~ откуда?  
**dovère\*** 1) *vi* долженствовать; *débbo* я должен; 2) *m* долг  
**drámma** *m* драма  
**dúbbio** *m* сомнение; *avèr* ~ сомневаться; *non c'è* ~ несомненно, конечно  
**dubitare** *vi* сомневаться  
**dúe** два, две  
**duramente** тяжело; трудно  
**durante** во время, в течение; ~ *gli stúdi* во время занятий; ~ *tre óre* в течение трех часов  
**durare** *vi* продолжаться, длиться  
**dúro** 1) твердый; 2) тяжелый; *dúra fatica* тяжелый труд

## E

**e** (*ed*) и; а, но  
**ecc.** (*eccétera*) и т. д. (и так далее)  
**écco** вот  
**edificio** *m* здание  
**educazióne** *f* воспитание  
**égli** он (*для лица*)  
**elegante** изящный, элегантный

elemento *m* элемент; *pl.* основы; дан-  
 ные  
 élla она (для лица)  
 energia *f* энергия  
 énte *m* учреждение, организация  
 entráre *vi* входить; въезжать  
 episódio *m* эпизод, случай  
 epúre все-таки  
 eroíco героический  
 eroísmo *m* героизм; *con* ~ героически  
 erróre *m* ошибка  
 esám|le *m* экзамен; dáre gli ~i сдавать  
 экзамены  
 esaminátore *m* экзаменатор  
 esauríre\* *vt* истощивать, израсходо-  
 вать  
 esclúdere (*part. pass. escluso*) *vt* исклю-  
 чать, выбрасывать  
 esém|pio *m* образец; воплощение  
 esército *m* армия  
 esistere *vi* существовать  
 esperiénza *f* опыт; méttete l' ~ исполь-  
 зовать, применять опыт  
 esprimere *vt* выражать; высказывать  
 éssa она  
 éssere\* *vi* быть; находиться; с'è име-  
 ется; ci sóno имеются  
 éssо он  
 Est *m* восток  
 estate *m* лето; d' ~ летний  
 esternó 1) *agg.* наружный; 2) *m* на-  
 ружная сторона; dall' ~ снаружи  
 éster|lo иностранный; língua ~а ино-  
 странный язык  
 estívo летний  
 età *f* возраст  
 etérno вечный  
 evidente очевидный  
 evidénza *f* очевидность; *con* ~ ясно,  
 очевидно

- F

fábrica *f* завод; in ~, alla ~ на за-  
 воде  
 fáccia *f* лицо  
 fácle легкий  
 facilità *f* легкость; *con* ~ легко  
 facilmén|te легко, без труда  
 fálsо фальшивый; ложный  
 fáme *f* голод; avér ~ быть голодным,  
 хотеть есть; ho u|na ~ di líro я го-  
 лоден как волк  
 famíglia *f* семья  
 famóso известный, знаменитый  
 fáre\* *vt* делать; ~ il terzo (secóndo) á|nno  
 учиться на третьем (втором) курсе;  
 fa fréddо холодно; fa caldо жарко;  
 ~ fésta a qd. обрадоваться кому-л.

fascismo *m* фашизм  
 fascista 1) *agg.* фашистский; 2) *m* фа-  
 шист  
 fatica *f* 1) тяжелая работа; 2) уста-  
 лость (*от тяжелой работы*)  
 faticáre *vi* трудиться, быть занятым  
 тяжелым трудом  
 fácto 1) *agg.* сделанный; 2) *m* факт;  
 событие; di ~ действительно, в са-  
 мом деле  
 fedéle верный; надежный  
 felice счастливый  
 felicemén|te благополучно  
 felicità *f* счастье  
 femminíle женский  
 feríre *vt* ранить  
 ferita *f* рана  
 feríto *m* раненый  
 fermársi останавливаться  
 feróce дикий  
 férreo железный  
 férro *m* железо  
 fésta *f* праздник; fáre ~ a qd. обра-  
 доваться кому-л.  
 festeggiáre *vt* праздновать  
 festívo праздничный; giòrno ~ празд-  
 ничный день, праздник  
 fétta *f* кусок, ломоть  
 fiáncо *m* бок; сторона; al ~ рядом  
 fiáscо *m* бутылка  
 fiáto *m* дыхание; d'un ~ одним духом  
 fidanzáta *f* невеста  
 fidanzáto *m* жених  
 fidúcia *f* вера, доверие  
 figlia *f* дочь  
 figlio *m* сын; *pl.* дети  
 figliuólo *m* сынишка  
 figúra *f* фигура  
 film *m* фильм  
 filosofía *f* философия  
 finalmén|te наконец  
 finché до тех пор, пока  
 fine *f* конец  
 finéstra *f* окно  
 finíre 1) *vt* кончать, заканчивать; ~  
 col (+ *infín.*) кончить тем, что...;  
 2) *vi* кончаться, заканчиваться  
 fíno (a) до; ~ a tárdi допоздна; ~ a  
 negózio до магазина  
 fióre *m* цветок  
 fioríre *vi* цвести  
 Firénze *f* Флоренция  
 físicamén|te физически  
 físico физический  
 fiúme *m* река  
 focoláre *m* очаг  
 fóglio *m* лист  
 fólla *f* толпа  
 fondátore *m* основатель, создатель



**fondo** *m* 1) дно; 2) основа; *in* ~ по сути дела; *a* ~ глубоко, основательно

**fonte** *f* ключ, источник

**forchetta** *f* вилка

**foresta** *f* лес

**forma** *f* форма

**formaggio** *m* сыр

**formare** *vt* создавать, образовывать; формировать

**formazione** *f* 1) формирование; 2) воен. подразделение

**forse** может быть, вероятно

**forte** 1) *agg.* сильный, крепкий; *pop* ~ слабый; 2) *adv.* сильно, крепко

**forza** *f* сила; могущество, мощь

**fra** 1) между, среди; *fra le tre e le quattro* между тремя и четырьмя; 2) через; *fra un'ora* через час

**francese** 1) *agg.* французский; 2) *m* француз; французский язык

**frase** *f* фраза, предложение

**fratello** *m* брат

**fraterno** братский

**freddezza** *f* холодность; *con* ~ холодно; неприветливо

**freddo** холодный; *fa* ~ холодно; *ho* ~ мне холодно

**frequentare** *vt* посещать (*регулярно*); учиться (*в учебном заведении*); ~ *la scuola* ходить в школу

**frésco** свежий; *pane* ~ свежий хлеб

**frétta** *f* поспешность, спешка; *avér* ~ торопиться; *in* ~ быстро, торопливо

**friggere** *vt* жарить

**frittata** *f* яичница

**fritto** жареный

**fronte** 1) *f* лоб; 2) *m* фронт; *di* ~ напротив

**frugare** *vi* шарить, рыться; искать

**frutta** *f* фрукты

**frutto** *m* плод; *le frutta (pl. f)* фрукты

**fuggire** *vi* бежать, убежать

**fumare** 1) *vi* дымить; 2) *vt* курить

**fumo** *m* дым

**funzionare** *vi* действовать, работать

**funzionario** *m* чиновник

**funzione** *f* действие, работа

**fuoco** *m* огонь; *fuochi artificiali* салют

**fuori** вне, снаружи, на дворе; *esser* ~ гулять; выйти; *è* ~ он вышел, его нет

# G

**gallina** *f* курица; *uovo di* ~ куриное яйцо

**gamba** *f* нога (*вся*)

**gara** *f* соревнование, состязание

**gas** *m* газ

**generale** общий; главный

**genere** *m* род; ~ *maschile* мужской род; ~ *femminile* женский род

**generoso** великодушный; благородный

**genitori** *m pl.* родители

**gente** *f* народ; люди; ~ *sovietica* советские люди

**gentile** любезный, вежливый

**gentilezza** *f.* любезность, вежливость

**geografia** *f* география

**gesso** *m* мел

**gettare** *vt* бросать; ~ *si* бросаться

**già** уже

**giacca** *f* пиджак, куртка; ~ *a un (a doppio)* *pétto* однобортный (двубортный) пиджак

**Gianicolo** *m* Яникульский холм (*в Риме*)

**giardino** *m* сад; ~ *d'infanzia* детский сад

**gigantesco** огромный, гигантский

**giocare** *vi* играть

**giocattolo** *m* игрушка

**gioco** *m* игра

**gioia** *f* радость

**giornale** *m* газета; ~ *radio* последние известия (*по радио*)

**giornata** *f* день; *tutta la* ~ весь день; *la Giornata internazionale delle donne* Международный женский день

**giorno** *m* день; *che ~ è oggi?* какой сегодня день?; *il ~ seguente* на следующий день; *ogni* ~ каждый день, ежедневно; *un* ~ однажды; *buon* ~! добрый день! здравствуй(те)!

**giovane** 1) *agg.* молодой; 2) *m* юноша; 3) *f* девушка

**giovane** *m* молодой человек

**giovedì** *m* четверг

**gioventù** *f* юность, молодость; молодежь

**girare** *vt* 1) вращать; поворачивать; 2) бродить, гулять; ездить; ~ *si* поворачиваться

**giro** *m* круг; *riammessa nel* ~ вернувшаяся к делу

**gita** *f* поездка, прогулка; *una* ~ *in campagna* прогулка за город; ~ *turistica* туристская поездка

**giù** вниз; вниз

**giudicare** *vt* судить (*о чем-л.*); считать, полагать

**giudizio** *m* 1) мнение; 2) благоразумие

**giugno** *m* июнь

**giungere** *vt* 1) дойти, доехать; прийти, приехать; 2) достичь (*чего-л.*)

**giuoco** *m* игра

**giustizia** *f* справедливость

giústo справедливый, правильный; è ~ правильно  
glória *f* слава  
glorioso славный, прославленный  
godére\* *vi* (di) 1) радоваться, наслажаться; 2) пользоваться; 3) любоваться  
góla *f* горло; far ~ a qd. вызывать желание, возбуждать аппетит у кого-либо  
gómito *m* локоть  
gónna *f* юбка  
governare *vt* управлять  
govérno *m* правительство  
grádo *m* степень; ступень; градус; ~ di comparazióne *грам.* степень сравнения; éssere in ~ быть в состоянии, мочь  
grammática *f* грамматика  
grámmo *m* грамм  
grande (*compar.* maggiore, *superl.* massimo) большой, крупный; великий  
grandézza *f* величина, размер  
gráno *m* зерно, хлеб  
grásso толстый, жирный  
gráve серьезный, тяжелый; суровый  
grázija *f* 1) грация, изящество; 2) *pl.* благодарность; ~e! спасибо, благодарю (вас); mille ~e, tante ~e большое спасибо  
grazióso грациозный, изящный  
gridare *vt* кричать  
grído *m* (*pl.* *f* grida) крик  
grigio серый  
gróssso грузный, большой; крупный  
gruppétto *m* небольшая группа  
grúppo *m* группа  
guadagnare *vt* 1) зарабатывать; 2) выигрывать  
guáncia *f* щека  
guánte *m* перчатка  
guardare *vt* смотреть (на кого-л., что-л.)  
guardaróba *m* гардероб  
guárdia *f* 1) охрана; 2) гвардия; 3) часовой  
guastare *vt* портить  
guérra *f* война  
gúscio *m* скорлупа  
gústo *m* вкус

# I

idéa *f* понятие, представление, идея  
iéri вчера  
illúder||e *vt* обманывать; ~si обманывать себя, обольщаться  
illuminare *vt* освещать; украшать  
imbroglióne *m* обманщик, мошенник  
imparare *vt* изучать (что-л.), учиться (чему-л.); научиться, выучить

impégno *m* обязательство  
impiegato *m* служащий  
impórre (*см.* pórrre\*) *vt* 1) накладывать; 2) предписывать; навязывать  
importanté важный  
importánza *f* важность  
importare *vt* ввозить, импортировать  
impossibile невозможный; è ~ невозможно  
impressióne *f* впечатление; far ~ производить впечатление  
in *prep.* в, на; *см.* также урок 4 (основной курс)  
incendiare *vt* поджигать, сжигать  
incómodo неудобный  
incomparábile несравнимый, несравненный  
incontrare *vt* встречать  
incóntro 1) *m* встреча; 2) *adv.* навстречу; andare ~ идти навстречу  
indicare *vt* указывать  
indirizzo *m* 1) направление; 2) адрес (почтовый)  
indústria *f* промышленность  
inesauribile неисчерпаемый  
infátti на самом деле  
inferióre (*compar.* *om* bássso) более низкий  
ínfimo (*superl.* *assoluto om* bássso) очень низкий  
informare *vt* извещать  
ingannare *vt* обманывать  
ingegnere *m* инженер  
inghiottire\* *vt* глотать  
ingiunzióne *f* приказание, требование  
inglése 1) *agg.* английский; 2) *m* англичанин; английский язык; parlare l' ~ говорить по-английски  
innocente невинный  
insaláta *f* салат  
inségna *f* вывеска  
insegnante *m, f* преподаватель; преподавательница  
insegnare *vt* преподавать  
insieme вместе  
insómma в общем  
intánto между тем  
intellettúale 1) *agg.* духовный, умственный; 2) *m* интеллигент; *pl.* интеллигенция  
intelligente умный  
inténdere *vt* 1) понимать; подразумевать, иметь в виду; 2) слышать  
inténso напряженный, интенсивный; сильный  
interessante интересный  
interessare *vt* интересоваться  
interésse *m* интерес  
interlocutore *m* собеседник

internazionale международный  
 internazionalista *m* интернационалист  
 interno *m* квартира (только при указании адреса)  
 interrogare *vt* спрашивать; опрашивать  
 intimidazione *f* требование, приказ, предписание  
 intitolare *vt* озаглавить, назвать  
 intorno (a) вокруг  
 invece (di) вместо  
 invernale зимний  
 inverno *m* зима  
 invidia *f* зависть  
 invitare *vt* приглашать  
 io я  
 ira *f* гнев  
 irradiare *vt* излучать  
 iscriverle *vt* записывать, вносить в списки; ~si записываться, поступать (куда-л.)  
 istante *m* миг, мгновение  
 istituto *m* 1) учреждение; 2) институт  
 istruzione *f* образование, просвещение  
 Italia *f* Италия  
 italiano 1) *agg.* итальянский; 2) *m* итальянец; итальянский язык  
 itinerario *m* маршрут, путь

## L

là там  
 labbro *m* 1) (*pl. f* labbra) губа; 2) край, кромка  
 lacrima *f* слеза  
 lago *m* озеро  
 lampada *f* лампа  
 lampeggiare *v. impers.*: lampeggia сверкает молния  
 lana *f* шерсть; di ~ шерстяной  
 lanciare *vt* 1) бросать, метать; 2) объявлять, заявлять; ~ un grido испустить крик  
 largo широкий  
 lasciare *vt* 1) оставлять; покидать; 2) позволять  
 lato *m* бок, сторона; da un ~ с одной стороны  
 latte *m* молоко  
 laurea *f* диплом; prendere la ~ получить диплом, закончить высшее учебное заведение  
 laurearsi (*in*) получить диплом; ~ in medicina получить диплом врача  
 lavarle *vt* мыть; стирать; ~si умываться; мыть (себе); ~si il viso умываться  
 lavorare *vi* работать  
 lavoratore *m* трудящийся  
 lavoro *m* работа, труд

leale 1) лояльный, честный; 2) доброжелательный  
 legge *f* закон  
 leggenda *f* легенда  
 leggere\* *vt* читать  
 leggero легкий  
 legno *m* дерево (материал)  
 legumi *m pl.* овощи  
 lei 1) она; 2) Lei Вы (вежливая форма ед. числа)  
 Leningrado *f* Ленинград  
 lento медленный  
 lettera *f* 1) буква; 2) письмо  
 letto *m* кровать, постель; fare il ~ стелить постель; andare a ~ ложиться спать  
 levare *vt* поднимать; ~si вставать, подниматься  
 lezione *f* урок, лекция, занятие  
 liberare *vt* освобождать; ~si освобождаться  
 libero свободный  
 libertà *f* свобода  
 libro *m* книга  
 licenziare *vt* увольнять  
 lingua *f* язык; ~ estera, ~ straniera иностранный язык  
 linguistica *f* лингвистика  
 lirico *||* лирический; opera ~a опера  
 lista *m* список  
 litro *m* литр  
 lontananza *f* отдаление; in ~ в отдалении  
 lontano 1) *agg.* далекий; 2) *adv.* далеко; è ~ далеко; ~ da... далеко от...  
 loro 1) они; 2) Loro Вы (вежливая форма мн. числа)  
 lotta *f* борьба  
 luce *f* свет, освещение; accendere la ~ зажечь свет  
 luglio *m* июль  
 lui он  
 lume *m* свет, освещение  
 luna *f* луна  
 lunedì *m* понедельник  
 lungo 1) *agg.* длинный, долгий; 2) *adv.* долго; a ~ долго  
 lungofiume *m* набережная (реки)  
 Lungoneva *m* набережная Невы  
 luogo *m* место; aver ~ иметь место, состояться  
 lupo *m* волк

## M

ma но, а, однако  
 macchia *f.* 1) пятно; 2) кустарник (густой); essere alla ~ быть в партизанах

**máccchina** *f* машина  
**mádre** *f* мать  
**maéstra** *f* учительница  
**maéstro** *m* 1) учитель; 2) мастер  
**mággio** *m* май  
**maggióre** (*compar. om gránde*) боль-  
 ший, старший  
**mágliа** *f* джемпер, свитер  
**mágro** худой  
**mái** никогда; *che ~?* что же? *cóme ~?* как же?  
**maíale** *m* свинья  
**maláto** больной  
**mále** плохо, скверно; *poi c'è ~* не-  
 плохо  
**malgrádo** несмотря на, хотя  
**malintésо** *m* недоразумение  
**mámma** *f* мама  
**mancáre** *vi* (di) испытывать недостаток  
 (в чем-л.)  
**mandáre** *vt* посылать, отправлять  
**mandaríno** *m* мандарин  
**mangiáre** *vt* есть; обедать  
**manifestánte** *m* участник demonstra-  
 ции, демонстрант  
**manifestáre** *vt* обнаруживать, прояв-  
 лять, выражать  
**manifestazióne** *f* демонстрация  
**máno** *f* (pl. *máni*) рука, кисть руки  
**mantéllо** *m* пальто  
**mantenérle** *vt* держать; *~si* держаться  
**manuále** *m* учебник  
**marcáre** *vt* обозначать  
**marciapiéde** *m* тротуар  
**marciáre** *vi* идти  
**máre** *m* море  
**maríto** *m* муж  
**mármо** *m* мрамор  
**marróne** коричневый  
**martedì** *m* вторник  
**marxísmо** *m* марксизм  
**marxísta** 1) *agg.* марксистский; 2) *m*  
 марксист  
**márzo** *m* март  
**maschíle** мужской  
**mássa** *f* масса  
**mássimo** 1) *agg.* (*superl. assoluto om*  
*gránde*) величайший, максимальный;  
 2) *m* максимум  
**matemática** *f* математика  
**matemático** 1) *agg.* математический;  
 2) *m* математик  
**matífa** *f* карандаш  
**mattína** *f* утро; *di ~, la ~* утром; *la ~*  
*présto* рано утром  
**mattóne** *m* кирпич  
**matúro** зрелый  
*me* меня; *см. также урок 13 (основ-*  
*ной курс)*

**meccánico** 1) *agg.* механический; 2) *m*  
 механик  
**medésimo** такой же, тот же самый; то  
 же самое  
**medicína** *f* 1) медицина; 2) лекарство  
**médico** 1) *m* врач; 2) *agg.* медицин-  
 ский  
**médi||о** средний; *scióla ~а* средняя  
 школа  
**méglio** (*compar. om béne*) лучше  
**méla** *f* яблоко  
**mémbro** *m* член (*организации*)  
**memória** *f* память; *pl.* воспоминания;  
*a ~* наизусть, на память  
**méno** 1) менее, меньше; 2) без; *sóno*  
*le tre ~ un quártо* без четверти три  
 (часа); *far a ~ di...* обойтись без  
 (чего-л.)  
**ménsa** *f* столовая (*общественная*)  
**ménте** *f* ум; *veníre in ~* приходить в  
 голову  
**mentíre** *vi* лгать  
**méntо** *m* подбородок  
**méntrе** между тем; *~ che...* в то вре-  
 мя, как...  
**meraviglióso** изумительный  
**mercáto** *m* рынок  
**mérce** *f* товар  
**mercoledì** *m* среда  
**meritáre** *vt* заслуживать  
**mérito** *m* заслуга  
**mése** *m* месяц  
**metà** *f* половина; *vérso la ~ del pome-*  
*ríggio* во второй половине дня  
**métrо** *m* метр; *~ quadráto* квадратный  
 метр  
**metropolitána** *f* метро, метрополитен  
**métter||e\*** *vt* 1) класть, ставить, поме-  
 щать; *~ insiéme* складывать, состав-  
 лять; *métter un po' d'acqua* налить  
 немного воды; 2) надевать; *~ i guánti*  
 надеть перчатки; *~si* 1) надевать  
 (на себя); *~si il paltò* надеть паль-  
 то; 2) (*a + infin.*) приниматься (*за*  
*что-л.*); *~si a távola* сесть за стол;  
*~si d'accórdо* условиться, угово-  
 риться  
**mezzanótte** *f* полночь; *a ~* в полночь  
**mézzo** 1) *agg.* средний; 2) *m* полови-  
 на; *~ chilográmto* полкило  
**mezzogiórno** *m* полдень; *a ~* в полдень  
**mezz'óra** *f* полчаса  
**mi** меня, мне; *см. также урок 13*  
*(основной курс)*  
**miglióre** (*compar. om bióno*) лучший  
**Miláno** *f* Милан  
**miliárdo** *m* миллиард  
**milióne** *m* миллион  
**milizia** *f* милиция

mille (pl. mila) тысяча; ~ grázie большое спасибо  
 miniéra f шахта, рудник  
 mínimo 1) *agg.* (*superl. assoluto* om piccolo) малейший, очень маленький, минимальный; 2) *m* минимум  
 minóre (*compar. om piccolo*) меньший; младший  
 mio мой  
 misero близорукий  
 misero жалкий, ничтожный  
 misúra f размер; мера  
 móbili *m pl.* мебель  
 móda f мода; di ~ модный  
 moderno современный  
 modésto скромный  
 módo *m* образ, способ; ~ di pensáre образ мыслей  
 móglie f жена  
 multiplicáre *vt* умножать  
 moltissimo очень, в высокой степени  
 mólt||o 1) *agg.* многочисленный; ~a génte многие люди; много народу; ~i многие; 2) *adv.* много, очень; da ~ давно  
 moménto *m* момент, минута  
 móndo *m* мир; tútto il ~ весь мир  
 monélla f шалунья  
 monótono монотонный, однообразный  
 monsignóre *m* епископ  
 mónte *m* гора  
 monuménto *m* памятник; монумент  
 mórdere\* *vt* кусать  
 moríre\* *vi* умирать  
 mórté f смерть  
 mortificáre *vt* огорчать  
 Mósca f Москва  
 mostráre *vt* показывать  
 moviménto *m* движение  
 município *m* муниципалитет  
 muóver||e\* *vt* двигать; ~si двигаться  
 múro *m* стена  
 musée *m* музей  
 música f музыка

## N

Nápoli f Неаполь  
 náscere\* *vi* родиться  
 nascóndere\* *vt* прятать  
 náso *m* нос  
 natúra f природа  
 naturále естественный, натуральный  
 naturalménte естественно, натурально  
 náve f корабль, судно; ~ da guérta военный корабль  
 nazionále народный; национальный;  
 fésta ~ национальный праздник

ne оттуда; из этого; *см. также урок 14 (основной курс)*  
 neánche даже не, также не  
 necessário необходимый; è ~ необходимо; tútto il ~ все необходимое  
 negózio *m* (pl. negózi) магазин  
 nemíca f враг (о женщине)  
 nemíco 1) *agg.* враждебный, вражеский; 2) *m* враг, противник  
 nemméno также не, даже не  
 néro черный  
 nessúno никто, никакой  
 néve f снег  
 nevicare *v. impers.*: névica идет снег  
 niénte ничего, ничто  
 nipóte *m, f* 1) внук; внучка; 2) племянник; племянница  
 no нет  
 nódo *m* узел  
 nói мы  
 nóme *m* имя, фамилия; название; a ~ по имени  
 noп не, нет (*прилагательное отрицание*)  
 nópo девятый  
 nonostánte несмотря на, хотя; вопреки  
 Nord *m* север  
 nórga f правило, норма  
 normále нормальный, обыкновенный  
 nóstro наш  
 nóta f заметка, помета  
 notizi||a f весть, известие; últime ~e последние известия  
 nótte f ночь; buóna ~! спокойной ночи!  
 nóve девять  
 novémbré *m* ноябрь  
 novità f новость; dire la ~ рассказать новость  
 núbe f облако  
 núlla ничего; нечего  
 numerále *m* числительное  
 número *m* число, количество; цифра, номер  
 numeróso многочисленный, большой  
 nuóccere\* *vt* вредить  
 nuóvo новый; di ~ снова; cósa c'è di ~? что нового?  
 nutríre\* *vt* кормить, питать

## O

o или  
 occasióne f случай; buóna ~ удобный случай; avére l' ~ иметь случай  
 ócchio *m* (pl. ócchi) глаз  
 óccórrere (*см. sóggrere\**) *v. impers.* быть необходимым; óccórrere необходимо, нужно; óccórrere ésser atténti нужно быть внимательным

occupáre *vt* занимать, захватывать;  
 ~si (di) заниматься (чем-л.), рабо-  
 тать (над чем-л.)  
 occupáto занятый; sópo ~ я занят  
 odio *m* ненависть  
 offénderle *vt* оскорблять, обижать; ~si  
 оскорбляться, обижаться  
 officína *f* небольшой завод, фабрика  
 offírire\* *vt* предлагать, преподносить  
 oggétto *m* предмет, вещь  
 oggi сегодня, теперь; per ~ на сегодня  
 ogni каждый; ~ giorno каждый день;  
 ~ volta каждый раз  
 ólio *m* масло (растительное)  
 olíva *f* маслина  
 óltre кроме, не считая  
 ométto *m* человек, маленький чело-  
 век; малыш  
 omogéneo однородный, сходный, близ-  
 кий  
 ónda *f* волна  
 onestaménte честно  
 onésto честный  
 opóre *m* честь, почет; far ~ a... ока-  
 зать честь; fàrsi ~ не ударить ли-  
 цом в грязь  
 ópera *f* 1) произведение; дело, работа;  
 2) опера; ~ lírica опера  
 operáia *f* работница  
 operáio *m* рабочий  
 operánte действующий  
 operáre *vi* действовать  
 operazióne *f* 1) действие; 2) операция  
 oppressióne *f* угнетение, гнет  
 óra 1) *f* час; che ~ è?, che óre sóno?  
 который час?; di buon' ~ рано; 2) avv.  
 сейчас, теперь  
 oramái теперь, уже  
 órdine *m* 1) порядок; in ~ di grandézza  
 по размеру; 2) приказ, команда; 3) ор-  
 ден  
 orécchio *m* (pl. orécchi) ухо  
 órganismo *m* организм  
 organizzáre *vt* организовать  
 organizzazióne *f* организация  
 orígine *f* происхождение  
 orizzónte *m* горизонт  
 ormái теперь, уже  
 ornáre *vt* украшать  
 óro *m* золото  
 orológio *m* часы  
 órto *m* огород; сад  
 oscúro мрачный  
 ospedále *m* больница  
 óspite *m, f* гость; гостя  
 osserváre *vt* 1) наблюдать; замечать;  
 2) заметить, сказать  
 ostería *f* кабачок  
 ottávo восьмой

ottenére (см. tenére\*) *vt* достичь, до-  
 биться  
 óttico оптический  
 ottimismo *m* оптимизм  
 óttimo (superl. assoluto om buono) наи-  
 лучший, очень хороший  
 ótto восемь  
 ottóbre *m* октябрь  
 Òvest *m* запад

## P

páce *f* мир  
 pacífico мирный, миролюбивый  
 pádre *m* отец  
 padróna *f* хозяйка  
 padrónе *m* хозяин  
 paése *m* 1) страна, местность; 2) де-  
 ревя  
 pága *f* плата; far la ~ заплатить  
 pagáre *vt* платить  
 página *f* страница  
 páio *m* (pl. *f* páia) папа  
 palázzo *m* дворец; Palázzo d'inverno  
 Зимний дворец  
 pálla *f* 1) мяч; ~ a vólo волейбол; ~  
 a cesto баскетбол; 2) пуля  
 pallóne *m* мяч (футбольный)  
 paltó *m* пальто  
 páne *m* хлеб  
 panoráma *m* панорама  
 papà *m* папа  
 paralizzáre *vt* парализовать  
 paráta *f* парад  
 párco *m* парк  
 parécchio много, порядочно; pl. не-  
 сколько  
 parénte *m, f* родственник; родствен-  
 ница  
 parére\* *vi* казаться  
 pári *agg.* неизм. равный; senza ~ не  
 имеющий себе равных; беспримерный;  
 alla ~ di... как равный, наравне  
 с...; fáre ~ сравнять, уравнивать (си-  
 лы, счет)  
 parláre *vi, vt* говорить, разговаривать;  
 ~ l'italiáno говорить по-итальянски  
 parólla *f* слово; in áltre ~e другими  
 словами  
 pártle *f* часть; per tre ~i с трех сто-  
 рон; préndere ~ принимать участие;  
 far ~ быть составной частью, уча-  
 ствовать, входить (в организацию)  
 particoláre особый, особенный  
 partigiána *f* партизанка  
 partigián||o 1) *agg.* партизанский; guér-  
 ra ~a партизанская война; 2) *m* пар-  
 тизан

partire\* *vi* уезжать, отправляться; ~ per Mósca уехать в Москву; ~ col treno ехать поездом  
 partita *f* игра (спортивная); партия (в шахматы и т. п.)  
 partito *m* партия; ~ comunista коммунистическая партия  
 passaggio *m* проход, проезд  
 passare 1) *vi* проходить (о времени); 2) *vt* проводить (время)  
 passato прошедший, прошлый  
 passeggiare *vi* гулять  
 passeggiata *f* прогулка; fare una ~ прогуливаться, гулять  
 passeggiere *m* пассажир  
 passione *f* страсть  
 passivo 1) *agg.* пассивный, бездеятельный; 2) *m грам.* страдательный залог, пассивная форма  
 passo *m* шаг; a due ~i di... в двух шагах от...  
 pasta *f* 1) тесто; 2) макароны  
 pastasciutta *f* макароны с маслом и сыром  
 pasto *m* еда, прием пищи  
 patate *f* картофель; ~e fritte жареный картофель  
 patire\* *vi* страдать, терпеть  
 patria *f* родина  
 pattinare *vi* кататься на коньках  
 patto *m* договор, соглашение; условие  
 paura *f* страх; avere ~ (di) бояться  
 pausa *f* пауза, перерыв; остановка  
 pavimento *m* пол  
 paziente *m* 1) пациент; 2) клиент, посетитель  
 pazienza *f* терпение  
 peggio (*compar. om male*) хуже  
 peggiore (*compar. om cattivo*) худший  
 pelle *f* кожа  
 pena *f* 1) наказание; 2) горе, страдание  
 pendere *vi* висеть  
 penna *f* ручка, перо  
 pensare *vi* думать; che pensi di fare? что ты думаешь делать?  
 pensiero *m* мысль  
 pentirsi\* раскаяться  
 pentola *f* кастрюля, кастрюлька  
 per для, на; чтобы; *см. также урок 4 (основной курс)*; ~ tutti для всех; ~ cena на ужин; ~ sua età для своих лет  
 pera *f* груша  
 perchè 1) почему, отчего, зачем; 2) потому что  
 perciò поэтому, потому, оттого  
 perdere\* *vt* терять; ~ tempo терять время  
 perfetto совершенный, отличный

pericolo *m* опасность  
 permettere (*см. mettere\**) *vt* позволять, разрешать  
 però однако, но все же  
 perpetuo постоянный  
 perplesso пораженный, удивленный; смущенный  
 persona *f* лицо, личность, человек; *pl.* люди  
 personaggio *m* 1) действующее лицо, персонаж; 2) важное лицо, персона  
 personale личный  
 persuadere\* *vt* убеждать, уговаривать  
 pesce *m* рыба  
 pessimo (*superl. assoluto om cattivo*) наихудший, очень плохой  
 pettinare *vt* причесывать; ~si причесываться  
 petto *m* грудь  
 pezzo *m* кусок; ~ di carta кусок, клочок бумаги  
 piacere 1) *vi* нравиться; mi piace мне нравится; 2) *m* удовольствие  
 piacevole приятный  
 piaga *f* рана  
 piangere\* *vi* плакать  
 piano 1) *agg.* плоский, ровный; тихий; медленный; 2) *adv.* ровно; тихо; медленно; 3) *m* этаж; 4) *m* план  
 piattello *m* 1) тарелка; lavare i ~i мыть посуду; 2) блюдо, кушанье  
 piazza *f* площадь  
 piccolo (*compar. minore, superl. minimo*) маленький, малый; мелкий  
 piede *m* нога, ступня ноги  
 pieno полный; ~ di gente полный народ  
 pigro ленивый  
 pinocchio *m* деревянная кукла  
 pioggia *f* дождь  
 piovere\* *v. impers.*: piove идет дождь  
 pittore *m* художник  
 più более, больше; ~ o meno более или менее  
 plurale *m грам.* множественное число  
 po' *см. poco*  
 poco 1) *agg.* малый; ~a gente мало народу; per ~ tempo ненадолго; 2) *adv.* мало, немного  
 poeta *m* поэт  
 poi затем, потом  
 poichè так как, потому что  
 polenta *f* кукурузная каша  
 politécnico политехнический  
 polpetta *f* котлета  
 poltrona *f* кресло  
 polvere *f* 1) пыль; 2) порошок  
 pomeriggio *m* время после полудня; al ~ во второй половине дня

**potodóro** *m* помидор  
**pónte** *m* мост  
**popoláre** народный  
**popolazióne** *f* население  
**pópulo** *m* народ  
**pórgere** *vt* протягивать  
**pórrre\*** *vt* класть, ставить; протягивать;  
 ~ **il probléma** ставить вопрос  
**pórta** *f* дверь; ворота  
**portaléttere** *m* неизм. почтальон  
**portáre** *vt* нести, носить; везти, возить;  
 приносить, привозить; ~ **il nóme**  
 носить имя  
**positívo** 1) *agg.* положительный; 2) *m*  
 грам. положительная степень  
**possedére** (см. **sedére\***) *vt* обладать  
 (чем-л.)  
**possibile** возможный; è ~ возможно  
**pósta** *f* почта  
**pósto** *m* место; пункт  
**poténte** мощный  
**potére\*** 1) *vi\** мочь; 2) *m* власть  
**póvero** бедный  
**povertà** *f* бедность  
**pranzáre** *vi* обедать  
**pránzo** *m* обед  
**prático** опытный, знающий; **ésser** ~ (di)  
 знать (что-л.), быть знакомым (с  
 чем-л.), иметь представление (о чем-л.)  
**precedénte** предыдущий  
**precisívo** точный; sóno le tre ~e ровно  
 три часа  
**preferíre** *vt* предпочитать  
**pregáre** *vt* просить; **prégo!** пожалуйста!  
**prémere** *vt* давить, нажимать  
**préndere\*** *vt* 1) брать; принимать, по-  
 лучать; ~ **la láurea** получить дип-  
 лом; ~ **una dóccia** принимать душ;  
 2) пить; ~ **tè, caffè** пить чай, кофе;  
 3) ехать; ~ **il tram** ехать в трамвае;  
 4) арестовать, схватить; ~ **conoscén-  
 za** познакомиться, ознакомиться  
**preoccupársi** (di) тревожиться, беспо-  
 коиться (о чем-л.)  
**preparáre** *vt* готовить; приготовить,  
 подготовить; ~ **la colazióne** приго-  
 товить завтрак; ~**si** готовиться; при-  
 готовиться, подготовиться  
**prescrívere\*** *vt* предписывать  
**presentáre** *vt* 1) представлять, знако-  
 мить; 2) предоставлять; ~ **il lavóro**  
 дать работу; 3) подставлять; ~ **le**  
**spálle** подставить плечи; ~**si** пока-  
 зываться, появляться; представлять-  
 ся  
**présente** присутствующий; **éssere** ~  
 присутствовать  
**presénza** *f* присутствие; **in** ~ **di...** в  
 присутствии...

**préss||o** 1) *adv.* около, рядом; 2) *m*  
 окрестность; **nei** ~ **i di...** поблизости  
 от...  
**prestabilito** намеченный, заданный  
**prestigiátore** *m* фокусник  
**présto** скоро, быстро; рано  
**preténdere** *vt* претендовать  
**prézzo** *m* цена  
**prigióne** *f* тюрьма  
**prigioniér||o** *m* пленный; **far** ~ **i** брать  
 пленных  
**prima** раньше, прежде; сначала; ~ **di...**  
 до того как, прежде чем; ~ **di tútto**  
 прежде всего  
**primavéra** *f* весна  
**primaveríle** весенний  
**prímo** первый  
**principále** главный; основной  
**principalménte** главным образом, в ос-  
 новном; особенно  
**princípio** *m* начало  
**probábile** вероятный  
**probabilménte** вероятно  
**probléma** *m* проблема, вопрос  
**professóre** *m* преподаватель  
**profondaménte** глубоко  
**profónd||o** глубокий; **una crísi** ~а глу-  
 бокий кризис  
**progétto** *m* план, проект; замысел  
**progressivo** прогрессивный, передовой  
**proiettáre** *vt* показывать, демонстри-  
 ровать (*фильм*)  
**proméssa** *f* обещание; **dáre una** ~ **date**  
 обещание, обещать  
**prométtere** (см. **méttere\***) *vt* обещать  
**promóssio:** **éssere** ~ перейти в следую-  
 щий класс, быть принятым (в школу)  
**prontaménte** сразу, с готовностью  
**prónto** готовый (*к чему-л.*)  
**pronunciáre** *vt* произносить  
**propórre** (см. **pórrre\***) *vt* предлагать  
**propósito** *m* цель; **a quéstó** ~ по этому  
 поводу  
**propósta** *f* предложение  
**próprio** 1) *agg.* собственный; 2) *adv.*  
 собственно; как раз; совсем, реши-  
 тельно  
**prosciútto** *m* ветчина  
**próssimo** ближайший; **il giòrno** ~ на  
 другой день; **la próssima vólta** в  
 следующий раз  
**próva** *f* 1) испытание, проба; ~ **di fuóco**  
 боевое крещение; 2) доказательство  
**prudénte** осторожный  
**prudénza** *f* осторожность  
**pubblicáre** *vt* публиковать, издавать  
**público** 1) *agg.* общественный, пуб-  
 личный; 2) *m* публика



**pugno** *m* кулак  
**pulcino** *m* цыпленок  
**pulir**||*e* *vt* чистить; ~*si* чистить (себе);  
 ~*si* i *dénti* чистить зубы.  
**punto** *m* точка; пункт; момент; ~ *di*  
*vista* точка зрения; *sóno le tre in* ~  
 три часа ровно  
**puramente** *adv* чисто; только, исключительно  
**purchè** *adv* лишь бы  
**puro** *adv* чистый

## Q

**quadérno** *m* тетрадь  
**quadrato** 1) *agg.* квадратный; 2) *m*  
 квадрат  
**quadro** *m* картина  
**qualche** *neizm.* некоторый, какой-то;  
*pl.* несколько; ~ *cósa* что-то, нечто  
**qualchedúno** кто-либо, кто-то, кто-ни-  
 будь  
**qualcosa** что-либо, что-нибудь, кое-что  
**qualcúno** кто-то, кто-либо, кто-нибудь  
**quále** какой, каков; *см. также урок 17*  
*(основной курс)*  
**qualificáto** квалифицированный  
**qualità** *f* качество  
**quándo** когда  
**quantità** *f* количество  
**quánto** сколько; *per* ~ хотя, несмотря  
 на  
**quantúnque** хотя, несмотря на  
**quaránta** сорок  
**quartiere** *m* район, квартал  
**quárto** 1) *numer.* четвертый; 2) *m* чет-  
 верть; *sóno le due e un* ~ четверть  
 третьего  
**quási** почти  
**quattórdici** четырнадцать  
**quáttro** четыре  
**quéllo** (*quella, quèlli, quèlle*) тот  
**quèsti** *neizm.* он, тот  
**quèsto** (*questa, questi, queste*) этот; это  
**quí** здесь, тут; сюда  
**quíndici** пятнадцать  
**quínto** пятый

## R

**raccógliere** *vt* собирать  
**raccontáre** *vt* рассказывать; ~ *su* *qd.*  
 рассказывать о ком-л.  
**raccónto** *m* рассказ  
**ráder**||*e*\* *vt* брить; ~*si* бриться  
**rádio** *f* радио; радиоприемник  
**ragázza** *f* девочка; девушка  
**ragázzo** *m* мальчик; юноша, молодой  
 человек  
**rággio** *m* луч

**raggiungere** *vt* достигать  
**ragionáre** *vi* рассуждать  
**ragióne** *f* разум; *avér* ~ быть правым  
**rámo** *m* 1) ветвь; 2) отрасль  
**rápido** 1) *agg.* скорый, быстрый; 2) *m*  
 скорый поезд  
**rappresentáre** *vt* представлять, изобра-  
 жать  
**realtà** *f* действительность, реальность;  
*in* ~ на самом деле, в действитель-  
 ности  
**recár**||*e* *vt* причинять, доставлять; ~*si*  
 (а) направляться, идти  
**referéndum** *m* *neizm.* референдум  
**refettório** *m* столовая (*общественная*)  
**regálo** *m* подарок  
**regger**||*e*\* *vt* держать, поддерживать;  
 ~*si* держаться (*на ногах*)  
**regióne** *f* область  
**relatívo** относительный  
**réndere** *vt* отдавать, возвращать  
**repárto** *m* отдел; цех  
**república** *f* республика; *República*  
*Italiana* Итальянская Республика  
**résa** *f* сдача, капитуляция  
**resisténza** *f* сопротивление; *Resisténza*  
*Движение Сопротивления*  
**restáre** *vi* оставаться  
**réte** *f* сеть, сетка; *segnáre* *upa* ~ забить  
 гол  
**ricérca** *f* поиски; исследование  
**ricévere** *vt* получать  
**richiamáre** *vt* призывать, привлекать;  
 ~ *l'attenzióne* привлекать внимание  
**riconóscere** (*см. conóscere*\*) *vt* узнавать  
**ricordár**||*e* *vt* запомнить; ~*si* вспоми-  
 нать  
**ricórdo** *m* воспоминание  
**ricórrere** (*см. correre*\*) *vi* (а) прибегать  
*(к чему-л.)*  
**rifáre** (*см. fare*\*) *vt* делать заново; ~ *il*  
*létto* убирать постель  
**riferir**||*e* *vt* рассказывать; ~*si* (а *qc.*)  
 ссылаться (*на что-л.*)  
**rifugiársi** найти убежище, укрыться  
**ríga** *f* линейка  
**rimandáre** *vt* отсылать обратно  
**rimanére**\* *vi* оставаться  
**rincreáscersi** (*см. crescere*\*) сожалеть;  
*mi rincreásceré* мне жаль  
**riparáre** *vt* чинить  
**ripétere** *vt* повторять  
**riposár**||*e* *vt* давать отдых; ~*si* отды-  
 хать  
**ripóso** *m* отдых, покой; *cása di* ~ дом  
 отдыха; *funzionário a* ~ чиновник в  
 отставке  
**riscaldaménto** *m* отопление; ~ *centrále*  
 центральное отопление

**riscuótere** (см. scuótere\*) *vt* будить; приводить в чувство  
**ríso** *m* рис  
**risparmiáre** *vt* беречь, щадить; ~ la fatica di... избавить от труда...  
**rispettáre** *vt* относиться с уважением, уважать  
**rispétto** *m* уважение  
**rispóndere**\* *vt* отвечать; ~ alla dománda ответить на вопрос  
**rispósta** *f* ответ  
**risultáto** *m* результат; исход (*игры*)  
**ritárho** *m* задержка, опоздание; ésser in ~ опаздывать  
**ritirársi** отступать, уходить  
**ritornáre** *vi* возвращаться  
**ritórno** *m* возвращение  
**riunióne** *f* собрание  
**riuscíre** (см. uscíre\*) *vt* (a) удаваться; достичь, добиться  
**rivista** *f* журнал  
**rivólger|le** (см. vólgere\*) *vt* обращаться, оборачиваться; ~ una dománda a qd. обращаться с вопросом к кому-либо; ~si обращаться  
**rivoluzionário** 1) *agg.* революционный; 2) *m* революционер  
**rivoluzióne** *f* революция; la Gránde Rivoluzióne Socialista d'Ottóbre Великая Октябрьская социалистическая революция  
**róba** *f* вещь  
**Róma** *f* Рим  
**románzo** *m* роман  
**rómpere**\* *vt* ломать, разбивать  
**rósa** *f* роза  
**róssó** красный  
**rotóndo** круглый  
**rovíne** *f pl.* развалины, руины  
**rumóre** *m* шум  
**rússo** 1) *agg.* русский; 2) *m* русский; русский язык

# S

**sábato** *m* суббота  
**sábbia** *f* песок  
**sággio** *m* очерк, статья  
**sála** *f* зал  
**saláme** *m* колбаса  
**salíre**\* *vi* 1) подниматься; 2) входить (*в вагон*)  
**sálto** *m* прыжок  
**salutáre** *vt* приветствовать  
**salút|lo** *m* привет, приветствие; tanti ~i большой привет  
**sángue** *m* кровь

**sáno** здоровый  
**sapére**\* *vt* уметь; знать; sapér fáre уметь делать  
**sapóne** *m* мыло  
**saporíto** вкусный  
**sássó** *m* камень  
**sbáglío** *m* ошибка  
**scaffále** *m* книжный шкаф  
**scála** *f* лестница  
**scálzo** разутый, босой, на босу ногу  
**scápolo** 1) *agg.* холостой; 2) *m* холостяк  
**scappáre** *vi* убежать, удирать; ~ fuógi выскочить наружу  
**scaricáre** *vt* сгружать, разгружать  
**scárpe** *f pl.* туфли, ботинки  
**scátola** *f* коробка  
**scégliere**\* *vt* выбирать  
**scéna** *f* сцена  
**scéndere** *vi* 1) спускаться; выходить (*из вагона*); 2) останавливаться (*в гостинице*)  
**schéma** *m* схема  
**scherzáre** *vi* шутить  
**schérzo** *m* шутка  
**schiena** *f* спина  
**sci** *m (pl.)* лыжи  
**sciáre** *vi* ходить на лыжах  
**sciárpa** *f* шарф  
**scientífico** научный  
**sciéncia** *f* наука  
**scíndere**\* *vt* раскалывать; вносить раскол  
**scoláro** *m* школьник  
**scomparíre** *vi* исчезать; уходить  
**sconosciúto** незнакомый  
**scoperchiáre** *vt* открывать, снимать крышку  
**scópo** *m* цель  
**scopríre** *vt (part. pass. scopérto)* раскрывать, открывать; обнаруживать  
**scórso** прошлый, минувший; l'áppo ~ в прошлом году; l'estáte ~ прошлым летом  
**scritta** *f* надпись  
**scrittóre** *m* писатель  
**scrittrice** *f* писательница  
**scrívere**\* *vt* писать  
**scuóla** *f* школа; ~ elementáre начальная школа; ~ média средняя школа  
**scuótere**\* *vt* трясти; потрясать  
**scusár|le** *vt* извинять; ~si (con qd.) просить извинения (*у кого-л.*)  
**sdégno** *m* негодование  
**se** если  
**sè** себя;  
**sebbéne** хотя  
**sécolo** *m* век

secóndo 1) *agg.* второй; 2) *m* секунда;  
 3) *adv.* согласно, по; ~ *lúi* по его  
 мнению  
 séde *f* резиденция  
 sedérle\* *vi* сидеть; ~*si* садиться  
 sédia *f* стул  
 sédici шестнадцать  
 ségno *m* знак  
 seguénte следующий; *il giòpno* ~ на  
 следующий день  
 seguiré\* *vt* следовать  
 sei шесть  
 sembráre *vi* казаться  
 sémplíce простой  
 sémprе всегда, все время  
 sénso *m* смысл; *buón* ~ здравый смысл  
 sentíre\* *vt* 1) слышать, услышать;  
 2) чувствовать  
 sénza без; ~ *di me* без меня  
 separáre *vt* отделять  
 seppellíre\* *vt* хоронить  
 séra *f* вечер; *la* ~ вечером; *buóna* ~!  
 добрый вечер!  
 seráta *f* вечер, вечернее время  
 serenità *f* ясность, спокойствие  
 seréno ясный, спокойный  
 serietà *f* серьезность  
 sério серьезный  
 servíre\* *vt, vi* 1) служить; обслужи-  
 вать; ~ *a qc.* служить для чего-л.;  
 2) подавать (на стол)  
 servízio *m* служба; обслуживание  
 sésto шестой  
 sete *f* жажда; *avér* ~ хотеть пить  
 sette семь  
 settémbrе *m* сентябрь  
 settimána *f* неделя  
 séttimo седьмой  
 sevéro строгий, суровый  
 sfiláta *f* демонстрация  
 sfolláta *f* беженка  
 sfuggíre (см. *fuggíre*\*) *vi* (а) избегать  
 (чего-л.), ускользнуть (от чего-л.)  
 sguárdo *m* взгляд  
 sí себя; см. также урок 13 (основной  
 курс)  
 sì 1) да; 2) так  
 Sibéria *f* Сибирь  
 sicúro надежный; уверенный  
 significáre *vt* обозначать  
 signóre *m* господин  
 silénzio *m* тишина, молчание  
 símile похожий, подобный, сходный  
 simpatía *f* симпатия  
 simpático симпатичный  
 sinceraménте искренне  
 sincéro искренний, правдивый; честный  
 singoláre 1) *agg.* единственный; 2) *m*  
 грам. единственное число

sistéma *m* система  
 sistematicaménте систематически  
 situáto расположенный; è ~ распо-  
 жен  
 situazióne *f* положение  
 soccórre (см. *cóggere*\*) *vt* помогать  
 (кому-л.)  
 soccórso *m* помощь  
 socialísta 1) *agg.* социалистический;  
 2) *m* социалист  
 soffitto *m* потолок  
 soggétto 1) *agg.* подчиненный; ésser ~  
 а... подчиняться, подвергаться (че-  
 му-л.); 2) *m* предмет; тема, содер-  
 жание, сюжет  
 soggiornáre *vi* быть, пробыть (где-л.)  
 soggiórno *m* пребывание  
 sognáre *vt* видеть во сне; мечтать  
 sógno *m* сон; мечта  
 soldáto *m* солдат  
 sóldi *m pl.* деньги  
 sóle *m* солнце  
 solénne торжественный  
 solidarietà *f* солидарность  
 sólido твердый; крепкий, прочный  
 sólito обычный; ~а prudénza обычное  
 благоразумие; *di* ~ обычно; *cóntra*  
 ~ против обыкновения  
 sólo 1) *agg.* один, единственный;  
 2) *adv.* только  
 soltánto только лишь  
 somigliáre *vi* (а) быть похожим (на  
 что-л.)  
 sommáre *vt* складывать  
 sómmo (*superl. assoluto om álto*) вы-  
 сочайший; высший  
 sonáre\* *vt* играть (на муз. инстру-  
 менте)  
 sóppo *m* сон; *avér móltо* ~ очень хо-  
 теть спать  
 sopportáre *vt* переносить, терпеть  
 sópra на, над, сверху; ~ *tútto* особен-  
 но  
 sorélla *f* сестра  
 sórgere\* *vi* возникать  
 sorprendere (см. *préndere*\*) *vt* застать  
 врасплох  
 sorriso *m* улыбка  
 sospétto 1) *agg.* подозрительный; 2) *m*  
 подозрение  
 sostenére (см. *tenére*\*) *vt* выдерживать  
 sótto под, внизу  
 sottrazióne *f* вычитание  
 soviético советский  
 Spágna *f* Испания  
 spálla *f* плечо  
 spalmáre *vt* (di) мазать, намазывать  
 (чем-л.)  
 sparáre *vt* стрелять; расстреливать

spárgere\* *vt* рассеивать, разбрасывать;  
 распространять  
 spázio *m* пространство  
 spazioso просторный  
 speciále особый, особенный, специаль-  
 ный  
 specialista *m* специалист  
 spedire *vt* посылать  
 spégnere *vt* гасить, тушить  
 spéndere *vt* тратить  
 spésa *f* 1) расход, трата; 2) покупка;  
 far la ~ идти за покупками  
 spésso часто  
 spettácolo *m* зрелище; спектакль  
 spettinàre *vt* растрепать  
 spezzàre *vt* ломать, разбивать; ~ il  
 guscio разбить скорлупу  
 spiácere *vi* не нравится  
 spiácévole неприятный  
 spiegàre *vi* объяснять  
 spíngere толкать  
 spírito *m* дух; настроение; ~ pùbblico  
 общественное мнение  
 spolveràre *vt* вытирать пыль; ~ i mó-  
 bili вытирать пыль с мебели  
 sporcàre *vt* пачкать  
 sport *m неизм.* спорт; fáre (praticàre)  
 dello ~ заниматься спортом  
 sportivo спортивный; cámpo ~ спортив-  
 ная площадка  
 sposáto женатый; éssere ~ быть жена-  
 тым  
 squádra *f* отряд; команда  
 stabiliménto *m* предприятие; завод  
 stagióne *f* время года; сезон  
 stamattína сегодня утром  
 stancàr|e *vt* утомлять; ~si уставать  
 stanchézza *f* усталость  
 stáncо усталый; éssere ~ быть уста-  
 лым  
 stánza *f* комната, помещение; ~ di sog-  
 giórno общая комната; ~ di bágno  
 ванная  
 stàre\* *vi* 1) быть, находиться; стоять;  
 2) чувствовать себя  
 staséra сегодня вечером  
 státo *m* 1) состояние, положение;  
 2) государство  
 statúa *f* статуя  
 statúra *f* рост; di ~ média среднего  
 роста  
 statúto *m* устав  
 stazióne *f* станция; ~ ferroviária же-  
 лезнодорожный вокзал; ~ rádio  
 радиостанция  
 stéssо тот же; lo ~ такой же, тот же  
 самый; то же самое; allo ~ témpo в  
 то же время  
 stófia *f* материя, ткань

stómaco *m* желудок  
 stória *f* история; рассказ  
 stórico исторический  
 stráda *f* улица; дорога  
 straniér|lo 1) *agg.* иностранный; língua  
 ~а иностранный язык; 2) *m* ино-  
 странец  
 stráno странный  
 stríngere\* *vt* сжимать, стискивать  
 studente *m* студент  
 studentessa *f* студентка  
 studiàre *vt* учить, изучать; учиться  
 stúdio *m* 1) учение; *pl.* занятия; 2) очерк,  
 научная статья, реферат  
 studiósо прилежный  
 su на, в; *см. также* урок 4 (основной  
 курс)  
 súbito сразу; тотчас, немедленно, сей-  
 час же  
 succédere (*см. cédere\**) *vi* случаться,  
 происходить  
 successívо последовательный  
 Sud *m* юг  
 súo 1) его, ее; свой; 2) Suo Ваш (*веж-  
 ливая форма*)  
 suonàre *vi* звонить; пробить (*о часах*)  
 suonó *m* 1) звук; 2) звучание  
 superfície *f* поверхность  
 superióre (*compar. от álto*) высший;  
 старший (*по званию, должности*); на-  
 чальник  
 supporre (*см. pórre\**) *vt* предполагать  
 suprémо (*superl. assoluto от álto*) выс-  
 ший  
 svélt|lo 1) *agg.* проворный, быстрый;  
 alla ~а проворно, быстро; 2) *adv.*  
 быстро  
 svilúppo *m* развитие  
 svólger|e (*см. vólgere\**) *vt* разверты-  
 вать; развивать; ~si развиваться,  
 происходить  
 svoltàr|e *vt* поворачивать; ~si проис-  
 ходить

## T

tacére\* *vi* молчать  
 tagliàre *vt* резать, обрезать  
 tále такой, подобный  
 talvólta иногда  
 tánto 1) *agg.* такой; большой, значи-  
 тельный; *pl.* многие; 2) *adv.* столь-  
 ко; ~... cóme..., ~... quánto... так  
 же... как  
 tappéto *m* 1) ковер; 2) сукно (*на сто-  
 ле*)  
 tárdi поздно; fáre ~ опаздывать  
 távola *f* 1) доска; 2) стол  
 távolo *m* стол

tázza *f* чашка  
 te тебя; см. также урок 13 (основной курс)  
 tè *m* чай  
 teatrále театральный  
 teatro *m* театр; Teátro di ópera lírica e di ballétto театр оперы и балета  
 técnico 1) *agg.* технический; 2) *m* техник  
 tedesco 1) *agg.* немецкий; 2) *m* немец; немецкий язык  
 tegamíno *m* сковорода, сковородка  
 telefonáre *vt* звонить по телефону  
 teléfono *m* телефон  
 telegrámma *m* телеграмма  
 televisíone *f* телевидение  
 téma *m* тема  
 témpo *m* 1) время; allo stéssu ~ в то же время; 2) погода; fa bel (brútto) ~ стоит хорошая (плохая) погода  
 témpra *f* закалка; характер  
 tempráre *vt* закалять  
 tenére\* *vt* держать  
 ténero нежный  
 tentáre *vt* пытаться, делать попытку  
 teoría *f* теория  
 teóricu теоретический  
 termináre *vt* кончать, заканчивать  
 termómetro *m* термометр  
 térra *f* земля  
 tértzu третий  
 téssile текстильный; operáia ~ текстильщица  
 tésta *f* голова  
 tésto *m* текст  
 Tévere *m* Тибр  
 tí тебе; тебя; см. также урок 13 (основной курс)  
 tilóso *m* болельщик  
 tiráre *vt* тянуть, тащить  
 toccáre *vt* трогать, касаться  
 tócco *m*: è il ~ час дня (ровно)  
 tógliere\* *vt* убирать, снимать  
 tóndo круглый  
 tórlu *m* желток (яйца)  
 tornáre *vi* возвращаться; ~ a cása вернуться домой; ~ a fáre... снова сделать, вернуться к...  
 tossíre\* *vi* кашлять  
 továgliа *f* скатерть  
 tra между, среди  
 tram *m* неизм. трамвай  
 tranquillo спокойный  
 trárre\* *vt* 1) тянуть; 2) извлекать  
 trascórrere (см. sógгere\*) 1) *vi* протекать, проходить; 2) *vt* проводить (время)  
 trasportáre *vt* переносить, перевозить, переправлять

traspórtu *m* 1) перевозка; транспорт; доставка; 2) увлечение, восторг  
 trattáre *vt* 1) разрабатывать, изучать; трактовать; si trátta di... речь идет о...; 2) обращаться (с кем-л.)  
 tráttu *m* черта; ad un ~ вдруг  
 tre три  
 trédici тринадцать  
 tréno *m* поезд; ~ rápido скорый поезд  
 trénta тридцать  
 trístе печальный, грустный  
 tristézza *f* печаль; son ~ печально, грустно  
 tróppo 1) *agg.* чрезмерный; *pl.* fróppi слишком многие; 2) *adv.* слишком много, чересчур  
 trováre *vt* находить; andáre (veníre) a ~ навестить (кого-л.), побывать (у кого-л.); ~ si 1) находиться; 2) чувствовать себя  
 tu ты  
 túo твой  
 tuonáre *v. impers.*: tuóna гремит гром  
 turístico туристский  
 túrno *m* очередь; aspettáre il súo ~ ждать своей очереди  
 tútto 1) *agg.* весь; 2) *m* всё; ~ va béne всё (идет) хорошо; ~ ciò che... всё, что...  
 TV = televisione

## U

uccídere\* *vt* убивать  
 udíre\* *vt* слушать; слышать  
 ufficíale 1) *agg.* официальный; 2) *m* офицер  
 ufficíu *m* контора, учреждение  
 uguále одинаковый; in misúra ~ в равной мере  
 ulíva *f* маслина  
 últim|o последний; ~e notízie последние известия  
 umáno человеческий; sógro ~ человеческое тело  
 un artículo indeterminativo см. урок I (вводный курс)  
 úndici одиннадцать  
 único единственный  
 unióne *f* союз; Unióne Soviética Советский Союз  
 universále универсальный; всеобщий  
 Università *f* университет  
 úno (un) один  
 ubíno *m* (*pl.* ubínini) человек  
 ubóvo *m* (*pl.* f ubóva) яйцо  
 urtáre *vt* толкать  
 usáre *vt* употреблять  
 uscíre\* *vi* выходить, уходить

úso *m* употребление  
usuále обычный, привычный  
útile полезный

## V

vacánze *f pl.* каникулы; отпуск  
vágo неясный  
vagóne *m* вагон; ~ léfто мягкий вагон  
valére\* *vi* стоять  
valigia *f* чемодан  
välle *f* долина  
váno 1) *agg.* пустой; 2) *m* комната, помещение  
váso *m* ваза; сосуд  
vásto обширный; широкий  
vécchio 1) *agg.* старый; 2) *m* старик  
vedére\* *vi* видеть; far ~ показывать  
velóce быстрый  
velocità *f* скорость; соп ~ скоро  
véndere *vt* продавать  
venerdì *m* пятница  
Venézia *f* Венеция  
veníre *vi* идти, приходить; прибывать, приезжать  
vénti двадцать  
vénto *m* ветер  
véntre *m* живот  
vérbo *m* глагол; ~ regoláre правильный глагол; ~ irregoláre неправильный (нестандартный) глагол  
vérde зеленый  
verità *f* правда; per la ~, in ~ по правде говоря  
véro истинный, настоящий, правдивый  
versáre *vt* наливать  
vérso 1) около; 2) к, по направлению к  
vestíre\* *vt* одевать; ~si одеваться  
vestít|lo *m* одежда, платье; костюм; ~i confezionáti готовое платье; ~ (da uomo) мужской костюм  
vetrína *f* витрина  
vétro *m* стекло  
vi<sup>1</sup> *adv.* там; туда  
vi<sup>2</sup> *pron.* вас; вам; см. также урок 13 (основной курс)  
vía<sup>1</sup> *f* улица  
vía<sup>2</sup> прочь  
viaggiáre *vi* ездить, путешествовать  
viaggio *m* путешествие, поездка

vicíno 1) *agg.* соседний, ближайший;  
2) *adv.* близко; arriváre ~ подойти близко; éssere ~ a... находиться рядом с...

vigília *f* канун; alla ~ накануне

villaggio *m* деревня

víncere\* *vt* 1) побеждать; 2) выигрывать

víno *m* вино

visíta *f* посещение, визит

visitáre *vt* 1) посещать, бывать; знакомиться (с достопримечательностями)  
2) осматривать (о враче)

víso *m* лицо

vístá *f* 1) зрение; 2) вид

víta *f* жизнь

vittória *f* победа

viváce живой

vivacità *f* живость; соп ~ живо

vívère\* *vi* жить, проживать

vívo живой

vóce *f* 1) голос; ad álta ~ громко, вслух;  
2): ~ passíva страдательный залог

vói вы

volentiéri охотно

volére\* *vt* 1) хотеть, желать; volér béne любить (кого-л.); 2) требовать

vólgere\* *vt* поворачивать

volontà *f* воля

volontário добровольный

vólta *f* раз; una ~ один раз; l'áltra ~ в другой раз

volúme *m* 1) том, книга; 2) объем

vóstro ваш

vóto *m* избирательный голос

vuotáre\* *vt* опустошать; опорожнять

vuóto *m* пустота; buttársi nel ~ броситься вниз

## Z

záino *m* ранец, вещевой мешок

zámpa *f* лапа

zéffiro *m* зефир, ветерок

zéro *m* нуль

zía *f* тетя, тетка

zío *m* дядя

zóna *f* зона

zúcchero *m* сахар

# ТАБЛИЦЫ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ

## VERBI AUSILIARI

### ESSERE

#### Tempi semplici

	<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
io	sóno	éro	fúi	sarò
tu	séi	éri	fósti	sarái
egli	è	éra	fu	sarà
noi	siámo	eravámo	fúmmo	sarémo
voi	siéte	eraváte	fóste	sarète
essi	sóno	erano	fúrono	saránno

	<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>
io	sía	fóssi	saréi	—
tu	sía	fóssi	sarésti	síi
egli	sía	fósse	sarébbe	sía
noi	siámo	fóssimo	sarémmo	siámo
voi	siáte	fóste	saréste	siáte
essi	síano	fóssero	sarébbbero	síano

*Part. pres. essénte* | *Part. pass. státo*

#### Tempi composti

	<i>Pass. pross.</i>	<i>Trapass. pross.</i>	<i>Trapass. rem.</i>	<i>Futuro anter.</i>
io	sóno státo, -a	éro státo, -a	fúi státo, -a	sarò státo, -a
tu	séi státo, -a	éri státo, -a	fósti státo, -a	sarái státo, -a
egli	è státo, -a	éra státo, -a	fu státo, -a	sarà státo, -a
noi	siámo státi, -e	eravámo státi, -e	fúmmo státi, -e	sarémo státi, -e
voi	siéte státi, -e	eraváte státi, -e	fóste státi, -e	sarète státi, -e
essi	sóno státi, -e	erano státi, -e	fúrono státi, -e	saránno státi, -e

	<i>Cond. pass.</i>	<i>Cong. pass.</i>	<i>Cong. trapass.</i>
io	saréi státo, -a	sía státo, -a	fóssi státo, -a
tu	sarésti státo, -a	sía státo, -a	fóssi státo, -a
egli	sarébbe státo, -a	sía státo, -a	fósse státo, -a
noi	sarémmo státi, -e	siámo státi, -e	fóssimo státi, -e
voi	saréste státi, -e	siáte státi, -e	fóste státi, -e
essi	sarébbbero státi, -e	síano státi, -e	fóssero státi, -e

*Inf. pass.*

*Gerundio pass.*

essere státo, -a, -i, -e | esséndo státo, -a, -i, -e

# AVÈRE

## Tempi semplici

	<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro semp.</i>
io	ho	avévo	ébbi	avrò
tu	háí	avévi	avésti	avrái
egli	ha	avéva	ébbe	avrà
noi	abbíamo	avevámo	avémmo	avrémo
voi	avéte	aveváte	avéste	avréte
essi	háanno	avévano	ébbero	avránno

	<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>
io	ábbia	avéssi	avréi	—
tu	ábbia	avéssi	avrésti	ábbi
egli	ábbia	avésse	avrébbe	ábbia
noi	abbíamo	avéssimo	avrémmo	abbíamo
voi	abbíate	avéste	avréste	abbíate
essi	ábbiano	avéssero	avrébbero	ábbiano

*Part. pres. avénte. | Part. pass. avúto*

## Tempi composti

	<i>Pass. pross.</i>	<i>Trapass. pross.</i>	<i>Trapass. rem.</i>	<i>Futuro anter.</i>
io	ho avúto	avévo avúto	ébbi avúto	avrò avúto
tu	háí avúto	avévi avúto	avésti avúto	avrái avúto
egli	ha avúto	avéva avúto	ébbe avúto	avrà avúto
noi	abbíamo avúto	avevámo avúto	avémmo avúto	avrémo avúto
voi	avéte avúto	aveváte avúto	avéste avúto	avréte avúto
essi	háanno avúto	avévano avúto	ébbero avúto	avránno avúto

	<i>Cond. pass.</i>	<i>Cong. pass.</i>	<i>Cong. trapass.</i>
io	avréi avúto	ábbia avúto	avéssi avúto
tu	avrésti avúto	ábbia avúto	avéssi avúto
egli	avrébbe avúto	ábbia avúto	avésse avúto
noi	avrémmo avúto	abbíamo avúto	avéssimo avúto
voi	avréste avúto	abbíate avúto	avéste avúto
essi	avrébbero avúto	ábbiano avúto	avéssero avúto

*Inf. pass.*

*Gerundio pass.*

avér avúto

avéndo avúto



**VERBI REGOLARI**  
**Tempi semplici**

I группа

II группа

III группа

*PRESENTE INDICATIVO*

io	ámo	témo	abórro	aborrísco
tu	ámi	témi	abórri	aborrísci
egli	áma	téme	abórre	aborrísce
noi	amiámo	temiámo		aborriámo
voi	amáte	teméte		aborríte
essi	ámano	témono	abórrono	aborríscono

*IMPERFETTO INDICATIVO*

io	amávo	temévo	aborrívo
tu	amávi	temévi	aborrívi
egli	amáva	teméva	aborríva
noi	amavámo	temevámo	aborrivámo
voi	amaváte	temeváte	aborriváte
essi	amávano	temévano	aborrívano

*PASSATO REMOTO*

io	amái	teméi (-étti)	aborríi
tu	amásti	temésti	aborrísti
egli	amò	temè (-étte)	aborrì
noi	amámmo	temémmo	aborrímmo
voi	amáste	teméste	aborríste
essi	amárono	temérono (-éttero)	aborrírono

*FUTURO SEMPLICE*

io	amerò	temerò	aborrirò
tu	amerái	temerái	aborrirái
egli	amerà	temerà	aborrirà
noi	amerémo	temerémo	aborrirémo
voi	ameréte	temeréte	aborriréte
essi	ameránno	temeránno	aborriránno

*PRESENTE CONGIUNTIVO*

io	ámi	téma	abórra	aborrísca
tu	ámi	téma	abórra	aborrísca
egli	ámi	téma	abórra	aborrísca
noi	amiámo	temiámo		aborriámo
voi	amiáte	temiáte		aborríate
essi	ámino	témano	abórrano	aborríscono

*IMPERFETTO CONGIUNTIVO*

io	amássi	teméssi	abborríssi
tu	amássi	teméssi	abborríssi
egli	amásse	temésse	abborrísse
noi	amássimo	teméssimo	abborríssimo
voi	amáste	teméste	abborríte
essi	amássero	teméssero	abborríssero

*CONDIZIONALE*

io	ameréi	temeréi	abborriréi
tu	amerésti	temerésti	abborrirésti
egli	amerébbe	temerébbe	abborrirébbe
noi	amerémmo	temerémmo	abborrirémmo
voi	ameréste	temeréste	abborriréste
essi	amerébbero	temerébbero	abborrirébbero

*IMPERATIVO*

áma	témi	abórri	abborrísci
ámi	téma	abórra	abborrísca
amiámo	temiámo		abborriámo
amáte	teméte		abborríte
ámino	témano	abórrano	abborríscono

*INFINITO PRESENTE*

amáre	temére	abborríre
-------	--------	-----------

*GERUNDIO PRESENTE*

amándo	teméndo	abborréndo
--------	---------	------------

*PARTICIPIO PRESENTE*

amánte	teménte	abborrénte
--------	---------	------------

*PARTICIPIO PASSATO*

amáto	temúto	abborrito
-------	--------	-----------

## Tempi Composti

con «avere»      |      riflessivi      |      con «essere»

### PASSATO PROSSIMO

io ho lodáto	mi sóno lodáto, -a	sóno partíto, -a
tu hái lodáto	ti séi lodáto, -a	séi partíto, -a
egli ha lodáto	si è lodáto, -a	è partíto, -a
noi abbiámo lodáto	ci siámo lodáti, -e	siámo partítí, -e
voi avéte lodáto	vi siéte lodáti, -e	siéte partítí, e
essi háanno lodáto	si sóno lodáti, -e	sóno partítí, -e

### TRAPASSATO PROSSIMO

io avévo lodáto	mi éro lodáto, -a	éro partíto, -a]
tu avévi lodáto	ti éri lodáto, -a	éri partíto, -a
egli avéva lodáto	si éra lodáto, -a	éra partíto, -a
noi avevámo lodáto	ci eravámo lodáti, -e	eravámo partítí, -e
voi aveváte lodáto	vi eraváte lodáti, -e	eraváte partítí, -e
essi avévano lodáto	si érano lodáti, -e	éranó partítí, -e]

### TRAPASSATO REMOTO

io ébbi lodáto	mi fúi lodáto, -a	fúi partíto, -a
tu avésti lodáto	ti fósti lodáto, -a	fósti partíto, -a
egli ebbe lodáto	si fu lodáto, -a	fu partíto, -a
noi avémmo lodáto	ci fúmmo lodáti, -e	fúmmo partítí, -e
voi avéste lodáto	vi fóste lodáti, -e	fóste partítí, -e
essi ebbero lodáto	si fúrono lodáti, -e	fúrono, partítí, -e

### FUTURO ANTERIORE

io avrò lodáto	mi sarò lodáto, -a	sarò partíto, -a
tu avrái lodáto	ti sarái lodáto, -a	sarái partíto, -a
egli avrà lodáto	si sarà lodáto, -a	sarà partíto, -a
noi avrémo lodáto	ci sarémo lodáti, -e	sarémo partítí, -e
voi avréte lodáto	vi saréte lodáti, -e	saréte partítí, -e
essi avránno lodáto	si saránno lodáti, -e	saránno partítí, -e

con «avere»

riflessivi

con «essere»

## CONDIZIONALE PASSATO

io avrei lodato	mi sarei lodato, -a	sarei partito, -a
tu avresti lodato	ti saresti lodato, -a	saresti partito, -a
egli avrebbe lodato	si sarebbe lodato, -a	sarebbe partito, -a
noi avremmo lodato	ci saremmo lodati, -e	saremmo partiti, -e
voi avreste lodato	vi sareste lodati, -e	sareste partiti, -e
essi avrebbero lodato	si sarebbero lodati, -e	sarebbero partiti, -e

## CONGIUNTIVO PASSATO

io abbia lodato	mi sia lodato, -a	sia partito, -a
tu abbia lodato	ti sia lodato, -a	sia partito, -a
egli abbia lodato	si sia lodato, -a	sia partito, -a
noi abbiamo lodato	ci siamo lodati, -e	siamo partiti, -e
voi abbiate lodato	vi siate lodati, -e	siate partiti, -e
essi abbiano lodato	si siano lodati, -e	siano partiti, -e

## CONGIUNTIVO TRAPASSATO

io avessi lodato	mi fossi lodato, -a	fossi partito, -a
tu avessi lodato	ti fossi lodato, -a	fossi partito, -a
egli avesse lodato	si fosse lodato, -a	fosse partito, -a
noi avessimo lodato	ci fossimo lodati, -e	fossimo partiti, -e
voi aveste lodato	vi foste lodati, -e	foste partiti, -e
essi avessero lodato	si fossero lodati, -e	fossero partiti, -e

## INFINITO PASSATO

aver lodato	éssersi lodato, -a, -i, -e	ésser partito, -a, -i, -e
-------------	----------------------------	---------------------------

## GERUNDIO PASSATO

	esséndomi lodato, a, -i, -e	
	esséndoti lodato, -a, -i, -e	
avéndo lodato	» si »	esséndo partito, -a,
	» ci »	-i, -e
	» vi »	
	si	

## VOCE PASSIVA

<i>INDICATIVO</i>	<i>PRES.</i>	sóno lodáto,-a; siámo lodáti,-e
	<i>PASS. PROSS.</i>	sóno státo,-a lodáto,-a; siámo státi,-e lodáti,-e
	<i>IMPERF.</i>	éro lodáto,-a; eravámo lodáti,-e
	<i>TRAPASS. PROSS.</i>	éro státo,-a lodáto,-a; eravámo státi,-e lodáti,-e
	<i>PASS. REM.</i>	fúi lodáto,-a; fúmmo lodáti,-e
	<i>TRAPASS. REM.</i>	fúi státo,-a lodáto,-a; fúmmo státi,-e lodáti,-e
	<i>FUTURO SEMPL.</i>	sarò lodáto,-a; sarémo lodáti,-e
	<i>FUTURO ANTER.</i>	sarò státo,-a lodáto,-a; sarémo státi,-e lodáti,-e
<i>IMPERATIVO</i>		síi lodáto,-a; siáte lodáti,-e
<i>CONDIZIONALE</i>	<i>PRES.</i>	saréi lodáto,-a; sarémmo lodáti,-e
	<i>PASS.</i>	saréi státo,-a lodáto,-a; sarémmo státi,-e lodáti,-e
<i>CONGIUNTIVO</i>	<i>PRES.</i>	sía lodáto,-a; siámo lodáti,-e
	<i>PASS.</i>	sía státo,-a lodáto,-a; siámo státi,-e lodáti,-e
	<i>IMPERF.</i>	fóssi lodáto,-a; fóssimo lodáti,-e
	<i>TRAPASS.</i>	fóssi státo,-a lodáto,-a; fóssimo státi,-e lodáti,-e
<i>INFINITO</i>	<i>PRES.</i>	éssere lodáto,-a, -i,-e
	<i>PASS.</i>	éssere státo,-a, -i,-e lodáto,-a, -i,-e
<i>PARTICIPIO</i>	<i>PASS.</i>	lodáto,-a, -i,-e
<i>GERUNDIO</i>	<i>PRES.</i>	esséndo lodáto,-a, -i,-e
	<i>PASS.</i>	esséndo státo,-a, -i,-e lodáto,-a, -i,-e

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
<b>Andare</b> (essere) идти	io tu egli noi voi essi	vádo vái va andiámo andáte vânno	andávo andávi andáva andavámo andaváte andávano	andái andásti andò andámmo andáste andárono	andrò andrái andrà andrémò andréte andránno
<b>Apparire</b> (essere) появляться	io tu egli  noi voi essi	appáio (-rísco) appári (-risci) appáre (-risce)  appariámo apparíte appáiono (-ríscono)	apparívo apparívi appariva  apparivámo appariváte apparivano	apparíi (-vi) (-si) apparísti apparí (-va) (-se) apparímmo apparíste apparírono (-árvero) (-ársero)	apparirò apparirái apparirà  apparirémò appariréte appariránno
<b>Aprire</b> (avere) открывать	io tu egli noi voi essi	ápro ápri ápre apriámo aprite áprono	aprívo aprívi apríva aprivámo apriváte aprivano	aprii (apérsi) apristi apri (apérse) aprimmo apriste aprírono (apérsero)	aprirò aprirái aprirà aprirémò apriréte apriránno
<b>Ardere</b> (avere) гореть, пылать	io tu egli noi voi essi	árdo árdi árde ardiámo ardéte árdono	ardévo ardévi ardéva ardevámo ardeváte ardévano	ársi ardésti árse ardémmo ardéste ársero	arderò arderái arderà arderémò arderéte arderánno
<b>Assistere</b> (avere) присутство- вать	io tu egli noi voi essi	assísto assísti assiste assistiámo assistéte assistono	assistévo assistévi assistéva assistevámo assisteváte assistévano	assistéi (-étti) assistésti assistè (-étte) assistémmo assistéste assistéttero	assisterò assisterái assisterà assisterémò assisteréte assisteránno
<b>Assolvere</b> (avere) оправдывать, выполнять	io tu egli noi voi essi	assólvo assólvi assólve assolvíamo assolvéte assólvono	assolvévo assolvévi assolvéva assolvevámo assolveváte assolvévano	assólsi assolvésti assólse assolvémmo assolvéste assólsero	assolverò assolverái assolverà assolverémò assolveréte assolveránno

## IRREGOLARI

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
váda váda váda andiámo andiáte vádano	andássi andássi andásse andássimo andáste andássero	andréi andrésti andrébbe andrémmo andréste andrébbero	va' váda andiámo andáte vádano	<i>presente</i> andánte  <i>passato</i> andáto
apparísca  apparísca apparísca	apparíssi  apparíssi apparísse	appariréi  apparirésti apparirébbe	  apparísci apparísca	<i>presente</i> apparénte   <i>passato</i> apparito appárso
ápra ápra ápra apriámo apriáte áprano	apríssi apríssi aprisse apríssimo apriste aprissero	apriréi aprirésti aprirébbe aprirémmo apriréste aprirébbero	ápri ápra apriámo aprite áprano	<i>presente</i> aprénte  <i>passato</i> apérto
árda árda árda ardiámo ardiáte árdano	ardéssi ardéssi ardésse ardéssimo ardéste ardéssero	arderéi arderésti arderébbe arderémmo arderéste arderébbero	árdi árda ardiámo ardéte árdano	<i>presente</i> ardénte  <i>passato</i> árso
assísta assísta assísta assistiámo assistiáte assistano	assistéssi assistéssi assistésse assistéssimo assistéste assistéssero	assisteréi assisterésti assisterébbe assisterémmo assisteréste assisterébbero	assísti assísta assistiámo assistéte assistano	<i>presente</i> assisténte  <i>passato</i> assistito
assólva assólva assólva assolviámo assolviáte assólvano	assolvéssi assolvéssi assolvésse assolvéssimo assolvéste assolvéssero	assolveréi assolverésti assolverébbe assolverémmo assolveréste assolverébbero	assólvi assólva assolviámo assolvéte assólvano	<i>presente</i> assolvénte  <i>passato</i> assólto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
<b>Assumere</b> (avere) брать на се- бя (задачу)	io tu egli noi voi essi	assúmo assúmi assúme assumiámo assuméte assúmono	assumévo assumévi assuméva assumevámó assumeváte assumévano	assúnsi assumésti assúnse assumémmo assuméste assúnsero	assumerò assumerái assumerà assumerémó assumeréte assumeránno
<b>Avvertire</b> (avere) предупреж- дать	io tu egli noi voi essi	avvéro avvérti avvérté avvertiámó avvertíte avvértono	avvertívo avvertívi avvertíva avvertivámó avvertiváte avvertívano	avverfíi avvertísti avvertí avvertímmo avvertíste avvertírono	avverfirò avvertirái avvertirà avvertirémó avvertiréte avverfiránno
<b>Bére</b> (avere) пить	io tu egli noi voi essi	bévo bévi béve beviámó bevéte bévono	bevévo bevévi bevéva bevevámó beveváte bevévano	bévvi bevésti bévve bevémmo bevéste bévvero	berrò (beverò) berrái berrà berrémó berréte berránno
<b>Bollire</b> (avere) кипеть	io tu egli noi voi essi	bóllo bólli bólle bolliámó bollíte bóllono	bollívo bollívi bollíva bollivámó bolliváte bollívano	bollii bollísti bolli bollímmo bollíste bollírono	bollirò bollirái bollirà bollirémó bolliréte bolliránno
<b>Cadére</b> (essere) падать, упасть	io tu egli noi voi essi	cádo cádi cáde cadiámó cadéte cádono	cadévo cadévi cadéva cadevámó cadeváte cadévano	cáddi cadésti cádde cadémmo cadéste cáddero	cadro cadrái cadrà caderémó cadréte cadránno
<b>Capire</b> (avere) понимать	io tu egli noi voi essi	capisco capisci capisce (cápe) capiámó capíte capiscono (cápono)	capívo capívi capíva capivámó capiváte capívano	capíi capísti capí capímmo capiste capírono	capirò capirái capirà capirémó capiréte capiránno
<b>Cédere</b> (avere) уступать	io tu egli noi voi essi	cédo cédi céde cediámó cedéte cédono	cedévo cedévi cedéva cedevámó cedeváte cedévano	cedéi cedésti cedè cedémmo cedéste cedéttero	cederò cederái cederà cederémó cederéte cederánno
<b>Chiedere</b> (avere) спрашивать	io tu egli noi voi essi	chiédo chiédi chiéde chiediámó chiedéte chiédono	chiedévo chiedévi chiedéva chiedevámó chiedeváte chiedévano	chiési chiedésti chiése chiedémmo chiedéste chiésero	chiederò chiederái chiederà chiederémó chiederéte chiederánno



<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
assúma assúma assúma assumiámo assumiáte assúmano	assuméssi assuméssi assuméssé assuméssimo assuméste assuméssero	assumeréi assumerésti assumerébbe assumerémmo assumeréste assumerébbero	assúmi assúma assumiámo assuméte assúmano	<i>presente</i> assuménfe  <i>passato</i> assúnto
avvéta avvéta avvéta avvertiámo avvertiáte avvéntano	avvertíssi avvertíssi avvertísse avvertíssimo avvertíste avvertíssero	avvertiréi avvertirésti avvertirébbe avvertirémmo avvertiréste avvertirébbero	avvéti avvéta avvertiámo avvertíte avvéntano	<i>presente</i> avverténfe  <i>passato</i> avvertíto
béva béva béva beviámo beviáte bévano	bevéssi bevéssi bevésse bevéssimo bevéste bevéssero	berréi berrésti berrébbe berrémmo berréste berrébbero	bévi béva beviámo bevéte bévano	<i>presente</i> bevénfe  <i>passato</i> bevúto
bólla bólla bólla bolliámo bolliáte bóllano	bollíssi bollíssi bollísse bollíssimo bollíste bollíssero	bolliréi bollirésti bollirébbe bollirémmo bolliréste bollirébbero	bólli bólla bolliámo bollíte bóllano	<i>presente</i> bollénfe  <i>passato</i> bollító
cáda cáda cáda cadiámo cadiáte cádano	cadéssi cadéssi cadésse cadéssimo cadéste cadéssero	cadréi cadrésti cadrébbe cadrémmo cadréste cadrébbero	cádi cáda cadiámo cadiáte cádano	<i>presente</i> cadénfe  <i>passato</i> cadúto
capísca capísca capísca capiámo capiáte capiscano	capíssi capíssi capísse capíssimo capíste capíssero	capiréi capirésti capirébbe capirémmo capiréste capirébbero	capísci capísca capiámo capíte capiscano	<i>presente</i> capiénfe  <i>passato</i> capító
céda céda céda cediámo cediáte cédano	cedéssi cedéssi cedésse cedéssimo cedéste cedéssero	cederéi cederésti cederébbe cederémmo cederéste cederébbero	cédi céda cediámo cedéte cédano	<i>presente</i> cedénfe  <i>passato</i> cedúto
chiéda chiéda chiéda chiediámo chiediáte chiédano	chiedéssi chiedéssi chiedésse chiedéssimo chiedéste chiedéssero	chiederéi chiederésti chiederébbe chiederémmo chiederéste chiederébbero	chiédi chiéda chiediámo chiedéte chiédano	<i>presente</i> chiedénfe  <i>passato</i> chiéstó

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
<b>Chiudere</b> (avere) закрывать	io tu egli noi voi essi	chiúdo chiúdi chiúde chiudiámo chiudéte chiúdono	chiudévo chiudévi chiudéva chiudevámo chiudeváte chiudévano	chiúsi chiudésti chiúse chiudémmo chiudéste chiúsero	chiuderò chiuderái chiuderà chiuderémo chiuderéte chiuderánno
<b>Conoscere</b> (avere) знать, быть знакомым	io tu egli noi voi essi	conóscó conósci conósce conosciámo conoscéte conóscono	conoscévo conoscévi conoscéva conoscevámo conosceváte conoscévano	conóbbi conoscésti conóbbe conoscémmo conoscéste conóbbero	conoscerò conoscerái conoscerà conoscerémo conosceréte conosceránno
<b>Consumare</b> (avere) потреблять	io tu egli noi voi essi	consumó consumi consuma consumiámo consumáte consumáno	consumávo consumávi consumáva consumavámo consumaváte consumávano	consumái (consúnsi) consumásti consumò consumámmo consumáste consumárono (consúnsero)	consumerò consumerái consumerà consumerémo consumeréte consumeránno
<b>Correre</b> (avere) бежать	io tu egli noi voi essi	córro córri córre corriámo corréte córrono	corrévo corrévi corréva correvámo correváte corrévano	córsi corrésti córse corrémmo corréste córsero	correrò correrái correrà correrémo correréte correránno
<b>Costruire</b> (avere) строить	io tu egli noi voi essi	costruísco costruíschi costruísce costruiámo costruíte costruíscono	costruivo costruivi costruiva costruivámo costruiváte costruivano	costruìi costruísti costruì costruímmo costruìste costruirono	costruirò costruirái costruirà costruirémo costruiréte costruiránno
<b>Crêscere</b> (essere) расти	io tu egli noi voi essi	crêscó crêsci crêsce cresciámo crescéte crêscono	crescévo crescévi crescéva crescevámo cresceváte crescévano	crébbi (cre- scéi) crescésti crébbe (crescè) crescémmo crescéste crébbero (crescérono)	crescerò crescerái crescerà crescerémo cresceréte cresceránno
<b>Cucire</b> (avere) шить	io tu egli noi voi essi	cúcio cúci cúce cuciámo cucíte cúciono	cucívo cucívi cucíva cucivámo cuciváte cucívano	cucíi cucísti cucì cucímmo cucíste cucírono	cucirò cucirái cucirà cucirémo cuciréte cuciránno
<b>Cuocere</b> (avere) варить, готовить	io tu egli noi voi essi	cuócio (cócio) cuóci (cóci) cuóce (cóce) cocíámo cocéte cuóciono (cóciono)	cocévo cocévi cocéva cocevámo coceváte cocévano	cóssi cocésti cósse cocémmo cocéste cóssero	cocerò cocerái cocerà cocerémo coceréte coceránno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
chiúda chiúda chiúda chiudiámo chiudiáte chiúdano	chiudéssi chiudéssi chiudéssse chiudéssimo chiudéste chiudéssero	chiuderéi chiuderésti chiuderébbe chiuderémmo chiuderéste chiuderébbero	chiúdi chiúda chiudiámo chiudéte chiúdano	<i>presente</i> chiudénte  <i>passato</i> chiúso
conósca conósca conósca conosciámo conosciáte conóscano	conoscéssi conoscéssi conoscéssse conoscéssimo conoscéste conoscéssero	conosceréi conoscerésti conoscerébbe conoscerémmo conosceréste conoscerébbero	conósci conósca conosciámo conosciáte conóscano	<i>presente</i> conoscénte  <i>passato</i> conosciúto
consúmi  consúmi consúmi consumiámo consumiáte consúmino	consumássi  consumássi consumássse consumássimo consumáste consumássero	consumeréi  consumerésti consumerébbe consumerémmo consumeréste consumerébbero	consúma consúmi consumiámo consumáte consúmino	<i>presente</i> consumánte  <i>passato</i> consumáto
córra córra córra corriámo corriáte córano	corréssi corréssi corrésse corréssimo corréste corréssero	correréi correrésti correrébbe correrémmo correréste correrébbero	córri córra corriámo corréte córano	<i>presente</i> corrénte  <i>passato</i> córso
costruísca costruísca costruísca costruiámo costruiáte costruíscono	costruíssemi costruíssemi costruísse costruísximo costruísté costruíssero	costruiréi costruirésti costruirébbe costruirémmo costruiréste costruirébbero	costruisci costruísca costruiámo costruísté costruíscono	<i>presente</i> costruénnte  <i>passato</i> costruítto
crésca  crésca crésca cresciámo cresciáte créscano	crescéssi  crescéssi crescéssse crescéssimo crescéste crescéssero	cresceréi  crescerésti crescerébbe crescerémmo cresceréste crescerébbero	crésci crésca cresciámo crescéte créscano	<i>presente</i> crescénte  <i>passato</i> cresciúto
cúcia cúcia cúcia cuciámo cuciáte cúciano	cucíssi cucíssi cucísse cucíssimo cucísté cucíssero	cuciréi cucirésti cucirébbe cucirémmo cuciréste cucirébbero	cúci cúcia cuciámo cucíte cúciano	<i>presente</i> cucénnte  <i>passato</i> cucítto
cuócia (cócía) cuócia (cócía) cuócia (cócía) cociámo cociáte cuóciano (cóciano)	cocéssi cocéssi cocésse cocéssimo cocéste cocéssero	coceréi cocerésti cocerébbe cocerémmo coceréste cocerébbero	cuóci cuócia cociámo cocéte cuóciano	<i>presente</i> cocénnte  <i>passato</i> cótto; co- ciúto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
<b>Dire</b> (avere) сказать	io tu egli noi voi essi	díco díci dice diciámo díte dícono	dicévo dicévi dicéva dicevámo diceváte dicévano	díssi dicésti dísse dicémmo dicéste díssero	dirò dirái dirà dirémo diréte diránno
<b>Dirigere</b> (avere) руководить	io tu egli noi voi essi	dirígo dirígi diríge dirigiámo dirigéte dirígono	dirigévo dirigévi dirigéva dirigevámo dirigeváte dirigévano	diréssi dirigésti dirésse dirigémmo dirigéste diréssero	dirigerò dirigerái dirigerà dirigerémo dirigeréte dirigeránno
<b>Discútere</b> (avere) обсуждать	io tu egli noi voi essi	discúto discúti discúte discutiámo discutéte discútono	discutévo discutévi discutéva discutevámo discuteváte discutévano	discússi discutésti discússe discutémmo discutéste discússero	discuterò discuterái discuterà discuterémo discuteréte discuteránno
<b>Distínguere</b> (avere) различать	io tu egli noi voi essi	distínguo distíngui distíngue distinguiámo distinguéte distínguono	distinguévo distinguévi distinguéva distinguevámo distingueváte distinguévano	distínsi distinguésti distínse distinguémmo distinguéste distínsero	distinguerò distinguerái distinguerà distinguerémo distingueréte distingueránno
<b>Dolére</b> (avere) болеть	io tu egli noi voi essi	dólgo duóli duóle doliámo doléte dólgono	dolévo dolévi doléva dolevámo doleváte dolévano	dólsi dolésti dólse dolémmo doléste dólsero	dorrò dorrái dorrà dorrémo dorréte dorránno
<b>Dormíre</b> (avere) спать	io tu egli noi voi essi	dórmo dórmi dórme dormiámo dormíte dórmono	dormívo dormívi dormíva dormivámo dormiváte dormívano	dormíi dormísti dormì dormímmo dormíste dormírono	dormirò dormirái dormirà dormirémo dormiréte dormiránno
<b>Dovére</b> (avere) долженство- вать	io tu egli noi voi essi	dévo (débbò) dévi déve dobbiámo dovéte dévonò (débbono)	dovévo dovévi dovéva dovevámo doveváte dovévano	dovéi (dovétti) dovésti dovè (dovétte) dovémmo dovéste dovéttero	dovrò dovrái dovrà dovrémo dovréte dovránno
<b>Empíre</b> (avere) наполнять	io tu egli noi voi essi	empíscò empísci empísce empiámo empíte empiscono	empívo empívi empíva empivámo empiváte empívano	empíi empísti empl empímmo empíste empírono	empirò empirái empirà empirémo empiréte empiránno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
dica dica dica diciámo diciáte dicano	dicéssi dicéssi dicésse dicéssimo dicéste dicéssero	diréi dirésti dirébbe dirémmo diréste dirébbero	di' dica diciámo dite dicano	<i>presente</i> dicénte  <i>passato</i> déitto
diríga diríga diríga dirigiámo dirigiáte dirígano	dirigéssi dirigéssi dirigésse dirigéssimo dirigéste dirigéssero	dirigeréi dirigerésti dirigerébbe dirigerémmo dirigeréste dirigerébbero	dirígi diríga dirigiámo dirigéte dirígano	<i>presente</i> dirigénte  <i>passato</i> dirétto
discúta discúta discúta discutiámo discutiáte discútano	discutéssi discutéssi discutésse discutéssimo discutéste discutéssero	discuteréi discuterésti discuterébbe discuterémmo discuteréste discuterébbero	discúti discúta discutiámo discutéte discútano	<i>presente</i> discuténte  <i>passato</i> discússo
distíngua distíngua distíngua distinguiámo distinguiáte distínguano	distinguéssi distinguéssi distinguésse distinguéssimo distinguéste distinguéssero	distingueréi distinguerésti distinguerébbe distinguerémmo distingueréste distinguerébbero	distingui distíngua distinguiámo distinguéte distínguano	<i>presente</i> distinguénte  <i>passato</i> distínto
dólga dólga dólga doliámo doliáte dólgano	doléssi doléssi dolésse doléssimo doléste doléssero	dorréi dorrésti dorrébbe dorrémmo dorréste dorrébbero	duóli dólga doliámo doléte dólgano	<i>presente</i> dolénte  <i>passato</i> dolúto
dórma dórma dórma dormiámo dormiáte dórmano	dormíssi dormíssi dormísse dormíssimo dormíste dormíssero	dormiréi dormirésti dormirébbe dormirémmo dormiréste dormirébbero	dórmi dórma dormiámo dormíte dórmano	<i>presente</i> dorménte  <i>passato</i> dormíto
déva (débbà) déva (débbà) déva (débbà) dobbiámo dobbiáte dévano (débbano)	dovéssi dovéssi dovésse dovéssimo dovéste dovéssero	dovréi dovrésti dovrébbe dovrémmo dovréste dovrébbero		<i>presente</i> —  <i>passato</i> dovúto
empísca empísca empísca empiámo empiáte empíscono	empíssi empíssi empísse empíssimo empíste empíssero	empiréi empirésti empirébbe empirémmo empiréste empirébbero	émpi empísca empiámo empíte empíscono	<i>presente</i> empiénte  <i>passato</i> empíto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
<b>Esaurire</b> (avere) исчерпывать	io tu egli noi voi essi	esaurisco esaurisci esaurisce esauriamo esaurite esauriscono	esaurivo esaurivi esauriva esaurivamo esaurivate esaurivano	esaurii esauristi esaurì esaurimmo esauriste esaurirono	esaurirò esaurirai esaurirà esauriremo esauriréte esauriranno
<b>Esigere</b> (avere) требовать	io tu egli noi voi essi	esigo esigi esige esigiamo esigete esigono	esigévo esigévi esigéva esigevamo esigevate esigevano	esigéi esigésti esigétte esigémmo esigéste esigéttero	esigerò esigerai esigerà esigeremo esigeréte esigeranno
<b>Espellere</b> (avere) исключать	io tu egli noi voi essi	espello espelli espelle espelliàmo espelléte espellono	espellévo espellévi espelléva espellevamo espellevate espellevano	espúlsi espellésti espúlse espellémmo espelléste espúlsero	espellerò espellerai espellerà espelleremo espelleréte espelleranno
<b>Esplodere</b> (avere) взрываться	io tu egli noi voi essi	esplodo esplodi esplode esplodiàmo esplodéte esplodono	esplodévo esplodévi esplodéva esplodevamo esplodevate esplodevano	esplósi esplodésti esplóse esplodémmo esplodéste esplósero	esploderò esploderai esploderà esploderemo esploderéte esploderanno
<b>Fàre</b> (avere) делать	io tu egli noi voi essi	faccio (fo) fai fa facciamo fate fanno	facevo facevi faceva facevamo facevate facevano	feci facesti féce facémmo faceste fécerò	farò farai farà faremo faréte faranno
<b>Fuggire</b> (essere) бежать, убегать	io tu egli noi voi essi	fuggo fuggi fugge fuggiamo fuggite fuggono	fuggívo fuggívi fuggíva fuggivamo fuggivate fuggivano	fuggíi fuggísti fuggì fuggimmo fuggíste fuggirono	fuggirò fuggirai fuggirà fuggiremo fuggiréte fuggiranno
<b>Giocare</b> (avere) играть	io tu egli noi voi essi	giuóco giuóchi giuóca giocchiàmo giocáte giuócano	giocávo giocávi giocáva giocavamo giocavate giocavano	giocái giocásti giocò giocámmo giocáste giocarono	giocherò giocherai giocherà giocheremo giocheréte giocheranno
<b>Godere</b> (avere) пользоваться, наслаждаться	io tu egli noi voi essi	godo godi gode godiamo godéte godono	godévo godévi godéva godevamo godevate godévano	godéi godésti godétte godémmo godéste godéttero	godrò godrai godrà godremo godréte godranno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
esaurisca esaurisca esaurisca esauriámo esauriáte esauriscano	esauríssi esauríssi esaurísse esauríssimo esauríste esauríssero	esauriréi esaurirésti esaurirébbe esaurirémmo esauriréste esaurirébbero	esaurisci esaurisca esauriámo esauríte esauriscano	<i>presente</i> esauriente  <i>passato</i> esaurito
esíga esíga esíga esigiámo esigiáte esigano	esigéssi esigéssi esigésse esigéssimo esigéste esigéssero	esigeréi esigerésti esigerébbe esigerémmo esigeréste esigerébbero	esígi esíga esigiámo esigéte esigano	<i>presente</i> esigente  <i>passato</i> esátto
espélla espélla espélla espelliámo espelliáte espellano	espelléssi espelléssi espellésse espelléssimo espelléste espelléssero	espelleréi espellerésti espellerébbe espellerémmo espelleréste espellerébbero	espélli espélla espelliámo espelléte espellano	<i>presente</i> espellente  <i>passato</i> espúlso
esplóda esplóda esplóda esplodiámo esplodéste esplódano	esplodéssi esplodéssi esplodésse esplodéssimo esplodéste esplodéssero	esploderéi esploderésti esploderébbe esploderémmo esploderéste esploderébbero	esplódi esplóda esplodiámo esplodéte esplódano	<i>presente</i> esplodente  <i>passato</i> esplóso
fáccia fáccia fáccia facciámo facciáte facciano	facéssi facéssi facésse facéssimo facéste facéssero	faréi farésti farébbe farémmo faréste farébbero	fa' fáccia facciámo fáte facciano	<i>presente</i> facente  <i>passato</i> fátto
fúgga fúgga fúgga fuggiámo fuaggiáte fúggano	fuggíssi fuggíssi fuggísse fuggíssimo fuggíste fuggíssero	fuggiréi fuggirésti fuggirébbe fuggirémmo fuggiréste fuggirébbero	fúggi fúgga fuggiámo fuggíte fúggano	<i>presente</i> fuggente  <i>passato</i> fuggíto
giuóchi giuóchi giuóchi giochiámo giochiáte giuóchino	giocássi giocássi giocásse giocássimo giocáste giocássero	giocheréi giocherésti giocherébbe giocherémmo giocheréste giocherébbero	giuóca giuóchi giochiámo giocáte giuóchino	<i>presente</i> giocante  <i>passato</i> giocáto
góda góda góda godiámo godiáte gódano	godéssi godéssi godésse godéssimo godéste godéssero	godréi godrésti godrébbe godrémmo godréste godrébbero	gódi góda godiámo godéte gódano	<i>presente</i> godente  <i>passato</i> godúto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
<b>Inghiottire</b> (avere) глотать	io tu egli noi voi essi	inghióttio (-isco) inghiótti (-isci) inghiótte (-isce) inghiottiamo inghiottite inghiottono (-iscono)	inghiottivo inghiottivi inghiottiva inghiottivamo inghiottivate inghiottivano	inghiottii inghiottisti inghiotti inghiottimmo inghiottiste inghiottirono	inghiottirò inghiottirai inghiottirà inghiottiremo inghiottiréte inghiottiranno
<b>Léggere</b> (avere) читать	io tu egli noi voi essi	léggio léggi légge leggiamo leggéte leggono	leggévo leggévi leggéva leggevamo leggeváte leggévano	léssi leggésti lésse leggémmo leggéste léssero	leggerò leggerai leggerà leggeremo leggeréte leggeranno
<b>Méttere</b> (avere) класть, ставить	io tu egli noi voi essi	métto métti métte mettiamo mettete méttono	mettévo mettévi mettéva mettevamo metteváte mettévano	mísi mettésti míse mettémmo mettéstete mísero	metterò metterai metterà metteremo metteréte metteranno
<b>Mórdere</b> (avere) кусать	io tu egli noi voi essi	mórdo mórdis mórde mordiamo mordéte mórdono	mordévo mordévi mordéva mordevamo mordeváte mordévano	mórsi mordésti mórse mordémmo mordéste mórsero	morderò morderai morderà morderemo morderéte morderanno
<b>Moríre</b> (essere) умирать	io tu egli noi voi essi	muóio muóri muóre moriàmo moríte muóiono	morívo morívi moríva morivamo moriváte morívano	moríi morísti morì morímmo moríste morírono	morirò morirai morirà morirémo moriréte moriranno
<b>Muóvere</b> (avere) двигать	io tu egli noi voi essi	muóvo muóvi muóve moviamo movéte muóvono	movévo movévi movéva movevamo moveváte movévano	móssi movésti mósse movémmo movéste móssero	moverò moverai moverà moverémo moveréte moveranno
<b>Náscere</b> (essere) родиться	io tu egli noi voi essi	násco násci násce nasciamo nascéte náscono	nascévo nascévi nascéva nascevamo nasceváte nascévano	nácqui nascésti nácque nascémmo nascéste nácquero	nascerò nascerai nascerà nascerémo nasceréte nasceranno



<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
inghióffa (-isca)	inghiottíssi	inghiottiréi		<i>presente</i> inghiotténte
inghióffa (-isca)	inghiottíssi	inghiottirésfi	inghiótti (-isci)	
inghióffa (-isca)	inghiottísse	inghiottirébbe	inghióffa (-isca)	
inghiottiámo inghiottiáte inghióttano (-iscano)	inghiottíssimo inghiottísti inghiottíssero	inghiottirémmo inghiottiréste inghiottirébbero	inghiottiámo inghiottíte inghióttano (-iscano)	<i>passato</i> inghiottífo
légga légga légga leggiámo leggiáte léggano	leggéssi leggéssi leggésse leggéssimo leggéste leggéssero	leggeréi leggerésti leggerébbe leggerémmo leggeréste leggerébbero	léggi légga leggiámo leggáte léggano	<i>presente</i> leggénte  <i>passato</i> létto
métta métta métta mettiámo mettiáte mértano	mettéssi mettéssi mettése mettéssimo mettésté mettéssero	metteréi metterésti metterébbe metterémmo metteréste metterébbero	métti métta mettiámo mettíte mértano	<i>presente</i> mettén-te  <i>passato</i> mésso
mórda mórda mórda mordiámo mordiáte mórdano	mordéssi mordéssi mordése mordéssimo mordéste mordéssero	morderéi morderésti morderébbe morderémmo morderéste morderébbero	mórdi mórda mordiámo mordíte mórdano	<i>presente</i> mordén-te  <i>passato</i> mórso
muóia muóia muóia moriámo moriáte muóiano	moríssi moríssi morísse moríssimo morísté moríssero	moriréi morirésti morirébbe morirémmo moriréste morirébbero	muóri muóia moriámo moríte muóiano	<i>presente</i> morén-te  <i>passato</i> mórfo
muóva muóva muóva moviámo moviáte muóvano	movéssi movéssi movése movéssimo movésté movéssero	moveréi moverésti moverébbe moverémmo moveréste moverébbero	muóvi muóva moviámo movíte muóvano	<i>presente</i> movén-te  <i>passato</i> mósso
násca násca násca nasciámo nasciáte náscano	nascéssi nascéssi nascése nascéssimo nascésté nascéssero	naceréi nacerésti nacerébbe nacerémmo naceréste nacerébbero	násci násca nasciámo nascíte náscano	<i>presente</i> nascén-te  <i>passato</i> nátto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
<b>Nascóndere</b> (avere) прятать	io tu egli noi voi essi	nascóndo nascóndi nascónde nascondiámo nascondéte nascóndono	nascondévo nascondévi nascondéva nascondevámo nascondeváte nascondévano	nascósi nascondésti nascóse nascondémmo nascondéste nascósero	nasconderò nasconderái nasconderà nasconderémo nasconderéte nasconderánno
<b>Nuócere</b> (avere) вредить	io tu egli noi voi essi	nuóco (nóccio) nuóci nuóce nociámo nocéte nuócono (nócciono)	nocévo nocévi nocéva nocevámo noceváte nocévano	nócqui nocésti nócque nocémmo nocéste nócquero	nocerò nocerái nocerà nocerémo noceréte noceránno
<b>Nutríre</b> (avere) кормить, питать	io tu egli noi voi essi	nútro (-isco) nútri (-isci) nútre (-isce) nutriámo nutrité nútrono (-iscono)	nutrívo nutrívi nutríva nutrivámo nutriváte nutrivano	nutríi nutrísti nutrí nutrimmo nutriste nutrírono	nutrirò nutrirái nutrirà nutrirémo nutriréte nutriránno
<b>Offríre</b> (avere) предлагать	io tu egli noi voi essi	óffro óffri óffre offriámo offrite óffrono	offrívo offrívi offríva offrivámo offriváte offrivano	offríi (offérsi) offrísti offrí (offérse) offrimmo offriste offrírono (offérsero)	offrirò offrirái offrirà offrirémo offriréte offriránno
<b>Parére</b> (essere) казаться	io tu egli noi voi essi	páio pári páre paiámo paréte páiono	parévo parévi paréva parevámo pareváte parévano	párvi parésti párve parémmo paréste párvero	parrò parrái parrà parrémo parréte parránno
<b>Partíre</b> (essere) уезжать	io tu egli noi voi essi	pártio párti párte partiámo partite pártiono	partívo partívi partíva partivámo partiváte partivano	partíi partísti partì partimmo partiste partírono	partirò partirái partirà partirémo partiréte partiránno
<b>Patíre</b> (avere) страдать	io tu egli noi voi essi	patísco patísci patísce patiámo patíte patíscono	patívo patívi patíva pativámo pativáte pativano	patíi patísti patì patimmo patiste patírono	patirò patirái patirà patirémo patiréte patiránno
<b>Pentírsi</b> (essere) раскаяться	io tu egli noi voi essi	mi péntio ti pénti si pénte ci pentiámo vi pentíte si péntono	mi pentívo ti pentívi si pentíva ci pentivámo vi pentiváte si pentivano	mi pentíi ti pentísti si pentì ci pentimmo vi pentiste si pentírono	mi pentirò ti pentirái si pentirà ci pentirémo vi pentiréte si pentiránno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
nascondá nascondá nascondá nascondiámo nascondiáte nascondano	nascondéssi nascondéssi nascondésse nascondéssimo nascondéste nascondéssero	nasconderéi nasconderésti nasconderébbe nasconderémmo nasconderéste nasconderébbero	nascondi nascondá nascondiámo nascondéte nascondano	<i>presente</i> nascondénte  <i>passato</i> nascósto
nuóca (nóccia) nuóca (nóccia) nuóca (nóccia) nociámo nociáte nuócano (nóc- ciano)	nocéssi nocéssi nocésse nocéssimo nocéste nocéssero	noceréi nocerésti nocerébbe nocerémmo noceréste nocerébbero	nuóci nuóca (nóccia) nociámo nocéte nuócano (nóc- ciano)	<i>presente</i> nocénte  <i>passato</i> nociúto
nútra (-íscá) nútra (-íscá) nútra (-íscá) nutriámo nutriáte nútrano (-íscano)	nutrissi nutrissi nutrisse nutrissimo nutriste nutrissero	nutriréi nutrirésti nutrirébbe nutrirémmo nutriréste nutrirébbero	nutrisci nútra (-íscá) nutriámo nutrite nútrano (-íscano)	<i>presente</i> nutriénte  <i>passato</i> nutrito
óffra óffra óffra offriámo offriáte óffrano	offrissi offrissi offrisse offrissimo offriste offrissero	offriréi offrirésti offrirébbe offrirémmo offriréste offrirébbero	óffri óffra offriámo offrite óffrano	<i>presente</i> offrén-te  <i>passato</i> offérito
páia páia páia paiámo paiáte páiano	paréssi paréssi parésse paréssimo paréste paréssero	parréi parrésti parrébbe parrémmo parréste parrébbero		<i>presente</i> parvénte  <i>passato</i> párso
pátra pátra pátra partiámo partiáte pártano	partissi partissi partissee partissimo partiste partissero	partiréi partirésti partirébbe partirémmo partiréste partirébbero	párti pátra partiámo partite pártano	<i>presente</i> partén-te  <i>passato</i> partito
patísca patísca patísca patiámo patiáte patíscono	patíssi patíssi patísse patíssimo patiste patíssero	patiréi patirésti patirébbe patirémmo patiréste patirébbero	patísci patísca patiámo patite patíscono	<i>presente</i> pazién-te  <i>passato</i> patito
mi penta ti penta si penta ci pentiámo vi pentiáte si péntano	mi pentíssi ti pentíssi si pentísse ci pentíssimo vi pentiste si pentíssero	mi pentiréi ti pentirésti si pentirébbe ci pentirémmo vi pentiréste si pentirébbero	péntiti si penta pentiámoci pentítevi si péntano	<i>presente</i> penténtesi  <i>passato</i> pentitosi

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
<b>Pérdere</b> (avere) терять	io tu egli noi voi essi	pérdo pérdi pérde perdiámo perdéte pérdono	perdévo perdévi perdéva perdevámo perdeváte perdevano	perdéi (pérsi) perdésti perdè (pérse) perdémmo perdéste perdéttéro (pérsero)	perderò perderái perderà perderémo perderéte perderánno
<b>Persuadére</b> (avere) убеждать	io tu egli noi voi essi	persuádo persuádi persuáde persuadiámo persuadéte persuádono	persuadévo persuadévi persuadéva persuadevámo persuadeváte persuadevano	persuási persuadésti persuáse persuadémmo persuadéste persuásero	persuaderò persuaderái persuaderà persuaderémo persuaderéte persuaderánno
<b>Piángere</b> (avere) плакать	io tu egli noi voi essi	piángo piángi piángé piangiámo piangéte piangono	piangévo piangévi piangéva piangevámo piangeváte piangévano	piánsi piangésti piánse piangémmo piangéste piánsero	piangerò piangerái piangerà piangerémo piangeréte piangeránno
<b>Pióvere</b> (essere) идет дождь	io tu egli noi voi essi	pióvo pióvi pióve pioviámo piovéte pióvono	piovévo piovévi piovéva piovevámo pioveváte piovévano	pióvvi piovésti pióvve piovémmo piovéste pióvvero	pioverò pioverái pioverà pioverémo pioveréte pioveránno
<b>Pórrere</b> (avere) класть	io tu egli noi voi essi	póngo póni póne poniámo ponéte póngono	ponévo ponévi ponéva ponevámo poneváte ponévano	pósi ponésti póse ponémmo ponéste pósero	porrò porrái porrà porrémo porréte porránno
<b>Potére</b> (avere) мочь	io tu egli noi voi essi	pósso puói può possiámo potéte póssono	potévo potévi potéva potevámo poteváte potévano	potéi potésti potè potémmo potéste potérono	potrò potrái potrà potrémo potréte potránno
<b>Préndere</b> (avere) брать	io tu egli noi voi essi	préndo préndi prénde prendiámo prendéte préndono	prendévo prendévi prendéva predevámo predeváte prendévano	prési prendésti prése prendémmo prendéste présero	prenderò prenderái prenderà prenderémo prenderéte prenderánno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
pérda pérda pérda perdiámo perdiáte pérdano	perdessi perdessi perdesse perdessimo perdeste perdessero	perderéi perderésti perderébbe perderémmo perderéste perderébbero	pérdi pérda perdiámo perdète pérdano	<i>presente</i> perdén-te  <i>passato</i> perso, per- dúto
persuáda persuáda persuáda persuadiámo persuadiáte persuádano	persuadessi persuadessi persuadesse persuadessimo persuadeste persuadessero	persuaderéi persuaderésti persuaderébbe persuaderémmo persuaderéste persuaderébbero	persuádi persuáda persuadiámo persuadète persuádano	<i>presente</i> persuadén-te  <i>passato</i> persuáso
piánga piánga piánga piangiámo piangiáte piángano	piangéssi piangéssi piangésse piangéssimo piangéste piangéssero	piangeréi piangerésti piangerébbe piangerémmo piangeréste piangerébbero	piángi piánga piangiámo piangéte piángano	<i>presente</i> piangén-te  <i>passato</i> piánto
piova piova piova pioviámo pioviáte piovano	piovéssi piovéssi piovésse piovéssimo piovéste piovéssero	pioveréi pioverésti pioverébbe pioverémmo pioveréste pioverébbero	piovi piova pioviámo piovéte piovano	<i>presente</i> piovénte  <i>passato</i> piovúto
póng-a póng-a póng-a poniámo poniáte póngano	ponéssi ponéssi ponésse ponéssimo ponéste ponéssero	porréi porrésti porrébbe porrémmo porréste porrébbero	póni póng-a poniámo ponéte póngano	<i>presente</i> ponén-te  <i>passato</i> pósto
póssa póssa póssa possíamo possíate póssano	potéssi potéssi potésse potéssimo potéste potéssero	potréi potrésti potrébbe potrémmo potréste potrébbero		<i>presente</i> potén-te  <i>passato</i> potúto
prénda prénda prénda prendiámo prendiáte préndano	prendéssi prendéssi prendésse prendéssimo prendéste prendéssero	prenderéi prenderésti prenderébbe prenderémmo prenderéste prenderébbero	préndi prénda prendiámo prendète préndano	<i>presente</i> prendén-te  <i>passato</i> préso

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
<b>Rádere</b> (avere) брить	io tu egli noi voi essi	rádo rádi ráde radiámo radéte rádono	radévo radévi radéva radevámo radeváte radévano	rási radésti ráse radémmo radéste rásero	raderò raderái raderà raderémo raderéte raderánno
<b>Réggere</b> (avere) поддержи- вать	io tu egli noi voi essi	réggo réggi régge reggiámo reggète réggono	reggévo reggévi reggèva reggevámo reggeváte reggévano	réssi reggèsti résse reggémmo reggèste rèssero	reggerò reggerái reggerà reggerémo reggeréte reggeránno
<b>Rimanére</b> (essere) оставаться	io tu egli noi voi essi	rimángo rimáni rimáne rimaniámo rimanéte rimángono	rimanévo rimanévi rimanéva rimanevámo rimaneváte rimanévano	rimási rimanèsti rimáse rimanémmo rimanèste rimásero	rimarrò rimarrái rimarrà rimarrémo rimarréte rimarránno
<b>Rispóndere</b> (avere) отвечать	io tu egli noi voi essi	rispóndo rispóndi rispónde rispondiámo rispondéte rispóndono	rispondévo rispondévi rispondéva rispondevámó rispondeváte rispondévano	rispósi rispondèsti rispóse rispondémmo rispondèste rispósero	risponderò risponderái risponderà risponderémo risponderéte risponderánno
<b>Rómpere</b> (avere) ломать	io tu egli noi voi essi	rómbo rómpi rómpe rompiámo rompéte rómpono	rompévo rompévi rompéva rompevámó rompeváte rompévano	rúppi rompèsti rúppe rompémmo rompèste rúppero	romperò romperái romperà romperémo romperéte romperánno
<b>Salíre</b> (essere-avere) подниматься	io tu egli noi voi essi	sálgo sáli sále saliámo salíte sálgono	salívo salívi salíva salivámó saliváte salívano	salíi salísti salí salímmo salíste salírono	salirò salirái salirà salirémo saliréte saliránno
<b>Sapére</b> (avere) уметь; знать	io tu egli noi voi essi	so sái sa sappiámo sapéte sánno	sapévo sapévi sapéva sapevámó sapeváte sapévano	séppi sapèsti séppe sapémmo sapèste séppero	saprò saprái saprà saprémo sapréte sapránno
<b>Scégliere</b> (avere) выбирать	io tu egli noi voi essi	scélgo scégli scéglie scegliámo scegliéte scélgono	scegliévo scegliévi scegliéva scegliévámó scegliéváte scegliévano	scélsi sceglièsti scélse scegliémmo sceglièste scélsero	sceglièrò sceglièrai sceglierà sceglièrémó sceglièréte sceglièránno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
ráda ráda ráda radiámo radiáte rádano	radéssi radéssi radésse radéssimo radéste radéssero	raderéi raderésti raderébbe raderémmo raderéste raderébbero	rádi ráda radiámo radéte rádano	<i>presente</i> radénte  <i>passato</i> ráso
régga régga régga reggiámo reggiáte réggano	reggéssi reggéssi reggésse reggéssimo reggésté reggéssero	reggeréi reggerésti reggerébbe reggerémmo reggeréste reggerébbero	reggi régga reggiámo reggété réggano	<i>presente</i> reggénte  <i>passato</i> rétto
rimánga rimánga rimánga rimaniámo rimaniáte rimángano	rimanéssi rimanéssi rimanésse rimanéssimo rimanéste rimanéssero	rimarréi rimarrésti rimarrébbe rimarrémmo rimarréste rimarrébbero	rimáni rimánga rimaniámo rimanéte rimángano	<i>presente</i> rimanénte  <i>passato</i> rimásto
rispónda rispónda rispónda rispondiámo rispondiáte rispóndano	rispondéssi rispondéssi rispondésse rispondéssimo rispondéste rispondéssero	risponderéi risponderésti risponderébbe risponderémmo risponderéste risponderébbero	rispóndi rispónda rispondiámo rispondéte rispóndano	<i>presente</i> rispondénte  <i>passato</i> rispósto
rómpa rómpa rómpa rompiámo rompiáte rómpano	rompéssi rompéssi rompésse rompéssimo rompéste rompéssero	romperéi romperésti romperébbe romperémmo romperéste romperébbero	rómpi rómpa rompiámo rompéte rómpano	<i>presente</i> rompénte  <i>passato</i> rótto
sálga sálga sálga saliámo saliáte sálgano	salíssi salíssi salisse salíssimo salíste salíssero	saliréi salirésti salirébbe salirémmo saliréste salirébbero	sáli (salísci) sálga (salisca) saliámo salíte sálgano	<i>presente</i> saliénte  <i>passato</i> salíto
sáppia sáppia sáppia sappiámo sappiáte sáppiano	sapéssi sapéssi sapésse sapéssimo sapéste sapéssero	sapréi saprésti saprébbe saprémmo sapréste saprébbero	sáppi sáppia sappiámo sappiáte sáppiano	<i>presente</i> sapiénte  <i>passato</i> sapúto
scélga scélga scélga scegliámo scegliáte scélgano	scegliéssi scegliéssi scegliésse scegliéssimo scegliéste scegliéssero	sceglieríai sceglieríasti sceglieríabbe sceglieríammo sceglieríaste sceglieríabbero	scégli scélga scegliámo scegliéte scélgano	<i>presente</i> scegliénte  <i>passato</i> scélto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
<b>Scindere</b> (avere) расколоть; внести раскол	io tu egli noi voi essi	scíndo scíndi scinde scindiámo scindéte scindono	scindévo scindévi scindéva scindevámo scindeváte scindévano	scíssi scindésti scisse scindémmo scindéste scissero	scinderò scinderái scinderà scinderémo scinderéte scinderánno
<b>Scrivere</b> (avere) писать	io tu egli noi voi essi	scrívo scrívi scrive scriviámo scrivéte scrivono	scrivévo scrivévi scrivéva scrivevámo scriveváte scrivévano	scríssi scrivésti scrisse scrivémmo scrivéste scrissero	scriverò scriverái scriverà scriverémo scriveréte scriveránno
<b>Scuotere</b> (avere) трясти, потрясать	io tu egli noi voi essi	scuóto scuóti scuóte scotiámo scotéte scuótono	scotévo scotévi scotéva scotevámo scoteváte scotévano	scóssi scotésti scósse scotémmo scotéste scóssero	scoterò scoterái scoterà scoterémo scoteréte scoteránno
<b>Sedere</b> (avere) сидеть	io tu egli noi voi essi	siédo (séggio) siédi siéde sediámo sedéte siédono (séggono)	sedévo sedévi sedéva sedevámo sedeváte sedévano	sedétti sedésti sedétte sedémmo sedéste sedéttero	siederò siederái siederà siederémo siederéte siederánno
<b>Seguire</b> (avere) следовать	io tu egli noi voi essi	séguo ségui ségue seguíamo seguíte séguono	seguívo seguívi seguíva seguivámo seguiváte seguívano	seguíi seguísti segui seguímmo seguíste seguírono	seguirò seguirái seguirà seguirémo seguiréte seguiránno
<b>Sentire</b> (avere) слышать; чувство- вать	io tu egli noi voi essi	sénto sénti sén-te sentiámo sentíte séntono	sentívo sentívi sentíva sentivámo sentiváte sentívano	sentíi sentísti sentí sentímmo sentíste sentírono	sentirò sentirái sentirà sentirémo sentiréte sentiránno
<b>Seppellire</b> (avere) хоронить	io tu egli noi voi essi	seppellisco seppellisci seppellisce seppelliámo seppellíte seppelliscono	seppellívo seppellívi seppellíva seppellivámo seppelliváte seppellívano	seppellíi seppellísti seppellí seppellímmo seppellíste seppellírono	seppellirò seppellirái seppellirà seppellirémo seppelliréte seppelliránno
<b>Servire</b> (avere) служить	io tu egli noi voi essi	sérvo sérvi sérve serviámo servíte sérvono	servívo servívi servíva servivámo serviváte servívano	servíi servísti serví servímmo servíste servírono	servirò servirái servirà servirémo serviréte serviránno



<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
scínda scínda scínda scindiámo scindiáte scindano	scindéssi scindéssi scindésse scindéssimo scindéste scindéssero	scinderéi scinderésti scinderébbe scinderémmo scinderéste scinderébbero	scíndi scínda scindiámo scindéte scindano	<i>presente</i> scindénte  <i>passato</i> scísso
scríva scríva scríva scriviámo scriviáte scrivano	scrivéssi scrivéssi scrivésse scrivéssimo scrivéste scrivéssero	scriveréi scriverésti scriverébbe scriverémmo scriveréste scriverébbero	scrívi scríva scriviámo scrivéte scrivano	<i>presente</i> scrivénte  <i>passato</i> scritto
scuóta scuóta scuóta scotiámo scotiáte scuótano	scotéssi scotéssi scotésse scotéssimo scotéste scotéssero	scoteréi scoterésti scoterébbe scoterémmo scoteréste scoterébbero	scuóti scuóta scotiámo scotéte scuótano	<i>presente</i> scoténte  <i>passato</i> scósso
siéda (ségg) siéda (ségg) siéda (ségg) sediámo sedíate siédano (séggano)	sedéssi sedéssi sedésse sedéssimo sedéste sedéssero	siederéi siederésti siederébbe siederémmo siederéste siederébbero	siédi siéda (ségg) sediámo sedéte siédano (séggano)	<i>presente</i> sedénte  <i>passato</i> sedúto
ségua ségua ségua seguíamo seguíate séguano	seguíssi seguíssi seguísse seguíssimo seguíste seguíssero	seguiréi seguirésti seguirébbe seguirémmo seguiréste seguirébbero	ségui ségua seguíamo seguíte séguano	<i>presente</i> seguénte  <i>passato</i> seguíto
sénta sénta sénta sentíamo sentíate séntano	sentíssi sentíssi sentísse sentíssimo sentíste sentíssero	sentiréi sentirésti sentirébbe sentirémmo sentiréste sentirébbero	sénti sénta sentíamo sentíte séntano	<i>presente</i> sentíente (senténte) <i>passato</i> sentíto
seppellísca seppellísca seppellísca seppelliámo seppelliáte seppelliscano	seppellíssi seppellíssi seppellísse seppellíssimo seppellíste seppellíssero	seppelliréi seppellirésti seppellirébbe seppellirémmo seppelliréste seppellirébbero	seppellísci seppellísca seppelliámo seppellíte seppelliscano	<i>presente</i> seppellénte  <i>passato</i> sepólto (seppellíto)
sérva sérva sérva serviámo serviáte sérvano	servíssi servíssi servísse servíssimo servíste servíssero	serviréi servirésti servirébbe servirémmo serviréste servirébbero	sérvi sérva serviámo servíte sérvano	<i>presente</i> servénte  <i>passato</i> servíto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
<b>Sonáre</b> (avere) играть (на муз. инструменте)	io tu egli noi voi essi	suóno suóni suóna soniámo sonáte suónano	sonávo sonávi sonáva sonavámo sonaváte sonávano	sonái sonásti sonò sonámmo sonáste sonárono	sonerò sonerái sonerà sonerémo soneréte soneránno
<b>Sórgere</b> (essere) возникать	io tu egli noi voi essi	sórgo sórgi sórge sorgiámo sorgéte sórgono	sorgévo sorgévi sorgéva sorgevámo sorgeváte sorgévano	sórsi sorgésti sórse sorgémmo sorgéste sórsero	sorgerò sorgerái sorgerà sorgerémo sorgeréte sorgeránno
<b>Spárgere</b> (avere) рассеивать, распространять	io tu egli noi voi essi	spárgo spárgi spáрге spargiámo spargéte spárgono	spargévo spargévi spargéva spargevámo spargeváte spargévano	spársi spargésti spárse spargémmo spargéste spársero	spargerò spargerái spargerà spargerémo spargeréte spargeránno
<b>Stáre</b> (essere) быть, находиться; становиться	io tu egli noi voi essi	sto stái sta stiámo státe stánno	stávo stávi stáva stavámo staváte stávano	stétti stésti stétte stémmo stéste stéttero	starò starái starà starémo staréte staránno
<b>Stringere</b> (avere) сжимать	io tu egli noi voi essi	stringo stringi stringe stringiámo stringéte stringono	stringévo stringévi stringéva stringevámo stringeváte stringévano	strínsi stringésti strínse stringémmo stringéste strínsero	stringerò stringerái stringerà stringerémo stringeréte stringeránno
<b>Tacére</b> (avere) молчать	io tu egli noi voi essi	táccio táci táce taciámo tacéte tácciono	tacévo tacévi tacéva tacevámo taceváte tecévano	táqui tacésti tácque tacémmo tacéste tácquero	tacerò tacerái tacerà tacerémo taceréte taceránno
<b>Tenére</b> (avere) держать	io tu egli noi voi essi	téngo tiéni tiéne teniámo tenéte téngono	tenévo tenévi tenéva tenevámo feneváte tenévano	ténni tenésti ténne tenémmo tenéste ténnero	terrò terrái terrà terrémo terréte terránno
<b>Tógliere</b> (avere) убирать, снимать	io tu egli noi voi essi	tólgo tógli tógliе togliámo togliéte tólgono	togliévo togliévi togliéva togliévamo togliévate togliévano	tólsi togliésti tólse togliémmo togliéste tólsero	toglierò toglierái toglierà toglierémo toglieréte toglieránno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
suóni suóni suóni soniámo soniáte suónino	sonássi sonássi sonásse sonássimo sonáste sonássero	soneréi sonerésti sonerébbe sonerémmo soneréste sonerébbero	suóna suóni soniámo sonáte suónino	<i>presente</i> sonánte  <i>passato</i> sonáto
sórga sórga sórga sorgiámo sorgiáte sórgano	sorgéssi sorgéssi sorgésse sorgéssimo sorgéste sorgéssero	sorgeréi sorgerésti sorgerébbe sorgerémmo sorgeréste sorgerébbero	sórgi sórga sorgiámo sorgéte sórgano	<i>presente</i> sorgénte  <i>passato</i> sórto
spárga spárga spárga spargiámo spargiáte spárgano	spargéssi spargéssi spargésse spargéssimo spargéste spargéssero	spargeréi spargerésti spargerébbe spargerémmo spargeréste spargerébbero	spárgi spárga spargiámo spargéte spárgano	<i>presente</i> spargénte  <i>passato</i> spárso
stía stía stía stiámo stiáte stiano	stéssi stéssi stésse stéssimo stéste stéssero	staréi starésti starébbe starémmo staréste starébbero	sta' stía stiámo státe stiano	<i>presente</i> stánte  <i>passato</i> státo
strínga strínga strínga stringiámo stringiáte stríngano	stringéssi stringéssi stringésse stringéssimo stringéste stringéssero	stringeréi stringerésti stringerébbe stringerémmo stringeréste stringerébbero	stríngi strínga stringiámo stringéte stríngano	<i>presente</i> stringénte  <i>passato</i> strétto
táccia táccia táccia taciámo taciáte tácciano	tacéssi tacéssi tacésse tacéssimo tacéste tacéssero	taceréi tacerésti tacerébbe tacerémmo taceréste tacerébbero	táci táccia taciámo tacéte tácciano	<i>presente</i> tacénte  <i>passato</i> taciúto
ténga ténga ténga teniámo teniáte téngano	tenéssi tenéssi tenésse tenéssimo tenéste tenéssero	terréi terrésti terrébbe terrémmo terréste terrébbero	tiéni ténga teniámo tenéte téngano	<i>presente</i> tenénte  <i>passato</i> tenúto
tólga tólga tólga togliámo togliáte tógano	togliéssi togliéssi togliésse togliéssimo togliéste togliéssero	toglieréi toglierésti toglierébbe toglierémmo toglieréste toglierébbero	tógli tólga togliámo togliéte tógano	<i>presente</i> togliénte  <i>passato</i> tólto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
<b>Tossire</b> (avere) кашлять	io tu egli noi voi essi	tóssio (-isco) tóssi (-isci) tósse (-isce) tossiamo tossite tossiono (-iscono)	tossivo tossivi tossiva tossivamo tossivate tossivano	tossii tossisti tossi tossimmo tossiste tossirono	tossirò tossirai tossirà tossiremo tossiréte tossiranno
<b>Trarre</b> (avere) тянуть	io tu egli noi voi essi	trággo trái tráe traiamo traéte traggono	traévo traévi traéva traevamo traevate traevano	trássi traésti trásse traémmo traéste trássero	trarrò trarrai trarrà trarrémo trarréte trarranno
<b>Uccidere</b> (avere) убивать	io tu egli noi voi essi	uccído uccídi uccíde uccidiámo uccidéte uccidono	uccidévo uccidévi uccidéva uccidevamo uccidevate uccidevano	uccísi uccidésti uccíse uccidémmo uccidéste uccisero	ucciderò ucciderai ucciderà ucciderémo uccideréte uccideranno
<b>Udire</b> (avere) слушать	io tu egli noi voi essi	ódo ódi óde udiámo udíte ódono	udívo udívi udíva udivamo udivate udivano	udíi udísti udí udímmo udíste udirono	udirò (udirò) udirai udirà udirémo udiréte udiranno
<b>Uscire</b> (essere) выходить, уходить	io tu egli noi voi essi	éscio ésci ésce usciamo uscíte ésciono	uscívo uscívi uscíva uscivamo uscivate uscivano	uscíi uscísti uscí uscímmo uscíste uscirono	uscirò uscirai uscirà uscirémo usciréte usciranno
<b>Valere</b> (avere) стоять	io tu egli noi voi essi	válgo váli vále valiamo valéte valgono	valévo valévi valéva valevamo valevate valevano	válsi valésti válse valémmo valéste válsero	varrò varrai varrà varrémo varréte varranno
<b>Vedere</b> (avere) видеть	io tu egli noi voi essi	védo védi véde vediámo vedéte védono	vedévo vedévi vedéva vedevamo vedevate vedevano	vídi vedésti vide vedémmo vedéste videro	vedrò vedrai vedrà vedrémo vedréte vedranno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
tóssa (-isca) tósca (-isca) tósca (-isca) tossíamo tossíate tossano (-iscano)	tossíssi tossíssi tossísse tossíssimo tossísste tossísse tossísse	fossiréi fossirésti fossirébbo fossirémmo fossiréste fossirébbero	tóssi (-isci) tósca (-isca) tossíamo tossíate tossano	<i>presente</i> tossénte  <i>passato</i> tossito
trágga trágga trágga traíamo traíate trággano	traéssi traéssi traésse traéssimo traéste traéssero	trarréi trarrésti trarrébbe trarrémmo trarréste trarrébbero	trái trágga traíamo traíate trággano	<i>presente</i> traénte  <i>passato</i> trátto
uccída uccída uccída uccidiámo uccidiáte uccidano	uccidéssi uccidéssi uccidéste uccidéssimo uccidéste uccidéssero	uccideréi ucciderésti ucciderébbe ucciderémmo uccideréste ucciderébbero	uccídi uccída uccidiámo uccidiáte uccidano	<i>presente</i> uccidénte  <i>passato</i> ucciso
óda óda óda udiámo udiáte ódano	udíssi udíssi udísse udíssimo udíste udíssero	udréi (udiréi) udrésti udrébbe udrémmo udréste udrébbero	ódi óda udiámo udiáte ódano	<i>presente</i> udénte  <i>passato</i> udito
ésca ésca ésca uscíamo uscíate éscano	uscíssi uscíssi uscísse uscíssimo uscíste uscíssero	usciréi uscirésti uscirébbe uscirémmo usciréste uscirébbero	ésci ésca uscíamo uscíate éscano	<i>presente</i> uscénte  <i>passato</i> uscito
válga válga válga valiámo valiáte vágano	valéssi valéssi valésse valéssimo valéste valéssero	varréi varrésti varrébbe varrémmo varréste varrébbero	váli válga valiámo valéte vágano	<i>presente</i> valénte  <i>passato</i> válso, valúte
véda véda véda vediámo vediáte védano	vedéssi vedéssi vedésse vedéssimo vedéste vedéssero	vedréi vedrésti vedrébbe vedrémmo vedréste vedrébbero	védi véda vediámo vedéte védano	<i>presente</i> vedénte  <i>passato</i> vísto, vedúte

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
<b>Venire</b> (essere) приходить	io tu egli noi voi essi	vengo vieni viene veniamo venite vengono	venivo venivi veniva venivamo venivate venivano	venni venisti venne venimmo veniste vennero	verrò verrai verrà verremo verrete verranno
<b>Vestire</b> (avere) одевать	io tu egli noi voi essi	vesto vesti veste vestiamo vestite vestono	vestivo vestivi vestiva vestivamo vestivate vestivano	vestii vestisti vestì vestimmo vestiste vestirono	vestirò vestirai vestirà vestiremo vestirete vestiranno
<b>Vincere</b> (avere) побеждать	io tu egli noi voi essi	vinco vinci vince vinciamo vincete vincono	vincévo vincévi vincéva vincévamo vincévate vincévano	vinsi vincesti vinse vincemmo vinceste vinsero	vincerò vincerai vincerà vinceremo vincerete vinceranno
<b>Vivere</b> (avere) жить	io tu egli noi voi essi	vivo vivi vive viviamo vivate vivono	vivévo vivévi vivéva vivévamo vivévate vivévano	vissi vivisti visse vivemmo viveste vissero	vivrò vivrai vivrà vivremo vivrete vivranno
<b>Volere</b> (avere) хотеть	io tu egli noi voi essi	voglio vuoi vuole vogliamo volete vogliono	volévo volévi voléva volevamo volevate volevano	vólli volésti vólle volémmo voléste vóllero	vorro vorrà vorrà vorremo vorrete vorranno
<b>Volgere</b> (avere) поворачивать	io tu egli noi voi essi	vólgo vólgi vólge volgiamo volgète vólgono	volgévo volgévi volgéva volgevamo volgevate volgévano	vólsi volgèsti vólse volgémmo volgèste vólsero	volgerò volgerai volgerà volgeremo volgerete volgeranno
<b>Vuotare</b> (avere) опустошать	io tu egli noi voi essi	vuoto vuoti vuóta votiàmo votàte vuótano	votàvo votàvi votàva votavamo votavate votavano	votai votasti votò votammo votaste votarono	voterò voterai voterà voteremo voterete voteranno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
vénga vénga vénga veniámo veniáte véngano	veníssi veníssi venísse veníssimo veníste veníssero	verréi verrésti verrébbe verrémmo verréste verrébbero	viéni vénga veniámo veníte véngano	<i>presente</i> veniénte  <i>passato</i> venúto
vésta vésta vésta vestiámo vestiáte véstano	vestíssi vestíssi vestísse vestíssimo vestíste vestíssero	vestiréi vestirésti vestirébbe vestirémmo vestiréste vestirébbero	vésti vésta vestiámo vestíte véstano	<i>presente</i> vesténte  <i>passato</i> vestíto
vínca vínca vínca vinciámo vinciáte víncano	vincéssi vincéssi vincésse vincéssimo vincéste vincéssero	vinceréi vincerésti vincerébbe vincerémmo vinceréste vincerébbero	vínci vínca vinciámo vincéte víncano	<i>presente</i> vincénte  <i>passato</i> vinto
víva víva víva viviámo viviáte vívano	vivéssi vivéssi vivésse vivéssimo vivéste vivéssero	vivréi vivrésti vivrébbe vivrémmo vivréste vivrébbero	vívi víva viviámo vivéte vívano	<i>presente</i> vivénte  <i>passato</i> vissúto
vógli vógli vógli vogliámo vogliáte vógliano	voléssi voléssi volésse voléssimo voléste voléssero	vorréi vorrésti vorrebbe vorrémmo vorréste vorrebbero	vógli vógli vogliámo vogliáte vógliano	<i>presente</i> volénte  <i>passato</i> volúto
vólga vólga vólga volgiámo volgiáte vólgano	volgéssi volgéssi volgésse volgéssimo volgéste volgéssero	volgeréi volgerésti volgerébbe volgerémmo volgeréste volgerébbero	vólgi vólga volgiámo volgéte vólgano	<i>presente</i> volgénte  <i>passato</i> vólto
vuóti vuóti vuóti votiámo votiáte vuótino	votássi votássi votásse votássimo votáste votássero	voteréi voterésti voterébbe voterémmo voteréste voterébbero	vuóta vuóti votiámo votáte vuótino	<i>presente</i> vuotánte  <i>passato</i> votáto

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Предисловие</i> . . . . .	3
<b>ВВОДНЫЙ КУРС</b>	
Итальянский алфавит. — Произношение. — Ударение. — Изменение звуков в слове . . . . .	7
<b>Урок 1</b> . . . . .	10
Согласные b, d, f, m, n, p, r, t, v, l. — Гласные a, u, o.	
Г р а м м а т и к а : Артикль. — Формы неопределенного артикля (un, una, un'). — Некоторые значения предлогов a, da.	
<b>Урок 2</b> . . . . .	13
Гласные i, e.	
Г р а м м а т и к а : Имя существительное. — Имя прилагательное.	
<b>Урок 3</b> . . . . .	16
Согласная q. — Дифтонги. — Раздельное произношение гласных. — Трифтонги.	
Г р а м м а т и к а : Глагол. — Спряжение глаголов I группы (Presente. Настоящее время). — Спряжение нестандартных глаголов dare и andare (в настоящем времени).	
<b>Урок 4</b> . . . . .	20
Согласные s и z.	
Г р а м м а т и к а : Глагол essere. — Форма неопределенного артикля uno. — Указательное прилагательное и местоимение questo. — Союз e и предлог a перед существительным, начинающимся с гласного. — Особенности образования множественного числа существительных на -io, -ia.	
<b>Урок 5</b> . . . . .	25
Согласная c.	
Г р а м м а т и к а : Предлог di. — Множественное число существительных на -ico, -co, -ca, женского рода на -cia, -cia. — Множественное число прилагательных на -co, -ca. — Спряжение нестандартных глаголов fare и dire (в настоящем времени).	



<b>Урок 6.</b>	29
Согласная g.	
Г р а м м а т и к а : Множественное число существительных на -go, -ga, женского рода на -gia. Множественное число прилагательных на -go, -ga. — Спряжение глаголов II группы (Presente. Настоящее время).	
<b>Урок 7.</b>	33
Правила чтения буквосочетаний sc, gn, gli.	
Г р а м м а т и к а : Личные местоимения. — Спряжение нестандартного глагола avere (Presente). — Спряжение глаголов III группы (Presente).	
<b>Урок 8.</b>	37
Вопросы и упражнения на повторение пройденного материала	
<b>ОСНОВНОЙ КУРС</b>	
<b>Урок 1.</b>	43
Г р а м м а т и к а : Определенный артикль. — Употребление артиклей. — Спряжение нестандартного глагола prendere (Presente). — Вопросительные слова и выражения chi, (che) cosa?, dove? — Особенность употребления указательного наречия ecco.	
Testo.	46
Dialogo.	47
<b>Урок 2.</b>	49
Г р а м м а т и к а : Простое предложение. — Прилагательное в роли именной части сказуемого. — Вопросительное предложение. — Вопросительные слова quanto, quale. — Вежливая форма на voi. — Отрицательное предложение. — Счет (11—16).	
Testo.	53
Dialogo.	54
<b>Урок 3.</b>	56
Г р а м м а т и к а : Особые случаи образования множественного числа существительных. — Спряжение нестандартного глагола volere (Presente). — Счет (17—20). — Вопросительное слово perché. оборот c'è (ci sono).	
Testo.	59
Dialogo.	59
<b>Урок 4.</b>	62
Г р а м м а т и к а : Предлоги di, a, da, in, su, con, per. — Сочетание предлогов с определенным артиклем. — Спряжение нестандартного глагола venire (Presente). — Особенности употребления артикля. — Второстепенные члены предложения. — Вопросительное слово come.	
Testo: Anna cambia casa	71
Dialogo.	73
<b>Урок 5.</b>	75
Г р а м м а т и к а : Возвратная форма глагола. — Спряжение и употребление глаголов rimanere и lasciare (Presente). — Спряжение нестандартного глагола stare (Presente). — Вежливая форма обращения. — Вопросительное слово quando.	

Testo: Pietro racconta . . . . .	79
Dialogo. . . . .	81
<b>Урок 6.</b> . . . . .	83
Грамматика: Выражение неопределенной множественности. — Особенности форм прилагательных <b>buono, bello, grande</b> . — Множественное число имен существительных мужского рода на <b>-a</b> . — Существительные, не изменяющиеся во множественном числе.	
Testo: Un amico di Maria. . . . .	88
Dialogo. . . . .	89
Обозначение времени суток . . . . .	90
<b>Урок 7.</b> . . . . .	93
Грамматика: Притяжательные прилагательные и местоимения. — Особенности употребления артикля с притяжательными прилагательными. — Спряжение нестандартных глаголов <b>potere, dovere, sapere (Presente)</b> . — Спряжение глагола <b>conoscere (Presente)</b> . Союз <b>e</b> (перевод на русский язык).	
Testo: Famiglia Nitti. . . . .	98
Dialogo. . . . .	100
<b>Урок 8.</b> . . . . .	103
Грамматика: Частичный артикль. — <b>Imperativo</b> . — Особенности указательных прилагательных <b>questo, quello</b> . — Спряжение нестандартного глагола <b>uscire (Presente)</b> .	
Testo: La nostra giornata. . . . .	109
Dialogo. . . . .	111
<b>Урок 9.</b> . . . . .	113
Грамматика: <b>Futuro semplice</b> . — Степени сравнения прилагательных. — Особые формы степеней сравнения прилагательных <b>buono, cattivo, grande, piccolo, alto, basso</b> . — Опускание артикля после слов, обозначающих количество, меру.	
Testo: Un viaggio di Andrea a Leningrado . . . . .	118
<b>Урок 10.</b> . . . . .	122
Грамматика: Именные формы глагола ( <b>infinito, gerundio, participio presente, participio passato</b> ). — <b>Passato prossimo</b> . — Неопределенное прилагательное <b>qualche</b> . — Предлоги <b>da, per, fra</b> при обозначении отрезка времени.	
Testo: Il mio amico Enrico. . . . .	127
Dialogo: Al negozio universale. . . . .	128
<b>Урок 11.</b> . . . . .	132
Грамматика: <b>Imperfetto</b> . — Безличные глаголы. — Числительные.	
Testo: Un viaggio in Italia. . . . .	139
Dialoghi: La data, il tempo e le stagioni . . . . .	141
<b>Урок 12.</b> . . . . .	145
Грамматика: <b>Passato remoto</b> . — <b>Trapassato prossimo</b> . — <b>Trapassato remoto</b> . — Указательные местоимения.	
Testo: <i>Edmondo De Amicis</i> . Momenti solenni. . . . .	151
<b>Урок 13.</b> . . . . .	156
Грамматика: Личные местоимения (ударные и безударные). — Место прямого дополнения в предложении.	
Testo: <i>Giovanni Germanetto</i> . Le memorie di un barbiere. . . . .	161

<b>Урок 14.</b>	165
Граммати́ка: Безударное местоимение <i>ne</i> . — Сочетания безударных личных местоимений. — обстоятельственные наречия <i>là, lì</i> и наречная частица <i>ne</i> . — Сложное предложение. — спряжение нестандартного глагола <i>piacere (Passato remoto)</i> .	
Тесто: <i>C. Collodi. Le avventure di Pinocchio.</i>	170
<b>Урок 15.</b>	174
Граммати́ка: Наречие. — Степени сравнения наречий. — Употребление артикля перед географическими названиями. — Наречные частицы <i>ci, vi</i> . — Страдательный залог.	
Тесто: I. <i>Italia.</i>	179
II. <i>Palmiro Togliatti. Gramsci</i>	181
<b>Урок 16.</b>	184
Граммати́ка: <i>Condizionale</i> . — Употребление <i>Condizionale presente</i> и <i>passato</i> . — Согласование времен <i>Indicativo</i> и <i>Condizionale</i> . Суффиксы имен существительных.	
Тесто: <i>Antonio Gramsci. Lettere dal carcere.</i>	189
<b>Урок 17.</b>	193
Граммати́ка: Относительные местоимения. — Синтаксис: Придаточные предложения определительные, времени, причины. — Причастные обороты. — Обороты с герундием и инфинитивом.	
Тесто: <i>Renata Viganò. La storia di Agnese.</i>	198
<b>Урок 18.</b>	202
Граммати́ка: <i>Congiuntivo</i> . — Суффиксы эмоциональной оценки существительных и прилагательных.	
Тесто: <i>Contro la Brigata nera.</i>	207
<i>Luigi Longo. L'eroica morte di Dante di Nanni.</i>	210
<b>Урок 19.</b>	212
Граммати́ка: Неопределенные местоимения и прилагательные. — <i>Congiuntivo presente</i> глаголов <i>andare, dare, fare, stare, dire, venire, volere, piacere, sapere, sedere, porre, uscire</i> . — <i>Congiuntivo imperfetto</i> глаголов <i>dare, fare, stare, dire</i> . — Употребление <i>Congiuntivo</i> . — <i>Futuro anteriore</i> .	
Тесто: <i>Alberto Moravia. Felicità in vetrina.</i>	217
<b>Урок 20.</b>	222
Граммати́ка: Устойчивые глагольные сочетания. — Прямая и косвенная речь. — Косвенный вопрос. — Множественное число сложных слов.	
Тесто: <i>Vasco Pratolini. Una storia italiana. Metello.</i>	226
<b>Урок 21.</b>	230
Граммати́ка: Придаточные предложения условные. — Согласование времен <i>Congiuntivo</i> .	
Тесто: <i>Gianni Rodari. Gelsomino segna una rete.</i>	233
Ключ к упражнениям и заданиям.	237
Итальянско-русский словарь.	246
Таблицы спряжения глаголов.	267

КАРУЛИН Ю. А., ЧЕРДАНЦЕВА Т. З.

САМОУЧИТЕЛЬ  
ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

Начальный курс

Редакторы Б. А. Никонов и Т. Н. Турбина  
Художник А. А. Бессонов  
Художественный редактор В. И. Колганов  
Технический редактор М. И. Сафронович

Подп. в печ. 3/III 1964 г. Формат 60×90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. 9<sup>1</sup>/<sub>2</sub> бум. л.  
19 печ. л. 17,05 уч.-изд. л. Заказ 2481. Цена 44 коп.  
Тираж 32000.

Московская типография № 7 Главполиграфпрома  
Государственного комитета Совета Министров СССР по печати.  
Пер. Аксакова, 13.